



**RAT DER  
EUROPÄISCHEN UNION**

**Brüssel, den 25. März 2013 (26.03)  
(OR. en)**

**Interinstitutionelles Dossier:  
2013/0086 (NLE)**

**7915/13  
ADD 1**

**WTO 77  
MAP 15  
MI 234**

**VORSCHLAG**

|                |                                                                                                                                                             |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| der            | Europäischen Kommission                                                                                                                                     |
| vom            | 22. März 2013                                                                                                                                               |
| Nr. Komm.dok.: | COM(2013) 143 final vol. 2                                                                                                                                  |
| Betr.:         | ANHANG zum Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss des Protokolls zur Änderung des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen |

Die Delegationen erhalten in der Anlage den mit Schreiben von Herrn Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, an den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union, Herrn Uwe CORSEPIUS, übermittelten Vorschlag der Europäischen Kommission.

Anl.: COM(2013) 143 final vol. 2



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den 22.3.2013  
COM(2013) 143 final

## **ANHANG**

*zum*

### **Vorschlag für einen BESCHLUSS DES RATES**

**über den Abschluss des Protokolls zur Änderung des Übereinkommens über das  
öffentliche Beschaffungswesen**

## ANHANG

|                                                                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <u>Protokoll zur Änderung des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen</u> .....                                             | 2   |
| <u>Anhang zum Protokoll zur Änderung des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen</u> .....                                  | 3   |
| <u>Anlage I Schlussofferten unter Anlage I der Vertragsparteien des GPA im Rahmen der Verhandlungen zum Geltungsbereich des GPA</u> ..... | 35  |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I der Republik Armenien</i> .....                                                                          | 36  |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Kanada</i> .....                                                                                     | 46  |
| <i>Künftige Verpflichtungen unter Anlage I der Europäischen Union (endgültig)</i> .....                                                   | 63  |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Hongkong (China)</i> .....                                                                           | 242 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Island</i> .....                                                                                     | 252 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Israel</i> .....                                                                                     | 271 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Japan</i> .....                                                                                      | 282 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I der Republik Korea</i> .....                                                                             | 299 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I des Fürstentums Liechtenstein</i> .....                                                                  | 313 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I der Niederlande in Bezug auf Aruba</i> .....                                                             | 326 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Norwegen</i> .....                                                                                   | 333 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I von Singapur</i> .....                                                                                   | 354 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I der Schweiz</i> .....                                                                                    | 363 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu*</i> .....                                  | 384 |
| <i>Schlussofferte unter Anlage I der Vereinigten Staaten</i> .....                                                                        | 403 |
| <u>Anlage II</u> .....                                                                                                                    | 426 |
| <u>Anlage III</u> .....                                                                                                                   | 426 |
| <u>Anlage IV</u> .....                                                                                                                    | 426 |

## **PROTOKOLL ZUR ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DAS ÖFFENTLICHE BESCHAFFUNGSWESEN**

Die Parteien des am 15. April 1994 in Marrakesch abgeschlossenen *Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen* (im Folgenden „das Übereinkommen von 1994“)

*nach* weiteren Verhandlungen gemäß Artikel XXIV Absatz 7 Buchstabe b und c des Übereinkommens von 1994

kommen wie folgt *überein*:

1. Die Präambel, Artikel I bis XXIV und die Anlagen des Übereinkommens von 1994 werden gestrichen und durch die Bestimmungen im Anhang zu diesem Protokoll ersetzt.
2. Dieses Protokoll liegt für alle Mitglieder des Übereinkommens von 1994 zur Annahme auf.
3. Dieses Protokoll tritt für diejenigen Parteien des Übereinkommens von 1994, die ihre Annahmeerkunde für dieses Protokoll hinterlegt haben, 30 Tage nach der Hinterlegung der Annahmeerkunde durch zwei Drittel der Parteien des Übereinkommens von 1994 in Kraft. Anschließend tritt das Protokoll für jede Partei des Übereinkommens von 1994, die ihre Annahmeerkunde für dieses Protokoll hinterlegt hat, 30 Tage nach einer solchen Hinterlegung in Kraft.
4. Dieses Protokoll wird beim Generalsekretär der WTO hinterlegt, der jeder Partei des Übereinkommens von 1994 innerhalb kürzester Frist eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls sowie eine Notifizierung jeder Annahme des Protokolls übermittelt.
5. Dieses Protokoll wird nach Artikel 102 Charta der Vereinten Nationen registriert.

*Geschehen* zu Genf am dreißigsten März zweitausendundzweifel in einer einzigen Ausfertigung in englischer, französischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, sofern betreffend die Anlagen zu diesem Übereinkommen keine anderslautende Bestimmung vorliegt.

## ANHANG ZUM PROTOKOLL ZUR ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DAS ÖFFENTLICHE BESCHAFFUNGSWESEN

### Präambel

Die Parteien dieses Übereinkommens (im Folgenden „die Vertragsparteien“)

*in Anerkennung* der Notwendigkeit, einen effizienten multilateralen Rahmen für das öffentliche Beschaffungswesen festzulegen, um eine größere Liberalisierung und Ausweitung des Welthandels zu erreichen und den Rahmen für die Abwicklung des Welthandels zu verbessern,

*in Anerkennung*, dass Maßnahmen auf dem Gebiet des öffentlichen Beschaffungswesens weder ausgearbeitet, angenommen noch angewendet werden sollten, um inländische Anbieter, Waren oder Dienstleistungen zu schützen oder um ausländische Anbieter, Waren oder Dienstleistungen zu diskriminieren,

*in Anerkennung*, dass ein integriertes und vorhersehbares öffentliches Beschaffungswesen eine unabdingbare Voraussetzung für die effiziente und zweckgerechte Verwaltung öffentlicher Ressourcen, die Leistungsfähigkeit der Volkswirtschaften der Vertragsparteien und die Funktionsfähigkeit des multilateralen Handelssystems bildet,

*in Anerkennung*, dass die in diesem Übereinkommen vereinbarten Verfahren flexibel genug sein sollten, um die besonderen Gegebenheiten jeder Vertragspartei zu berücksichtigen,

*in Anerkennung* der Notwendigkeit, die Entwicklungs-, Finanz- und Handelsbedürfnisse der Entwicklungsländer und insbesondere der am wenigsten entwickelten Länder unter ihnen zu berücksichtigen,

*in Anerkennung* der Bedeutung, transparente Maßnahmen betreffend das öffentliche Beschaffungswesen zu treffen, Beschaffungen transparent und unparteiisch durchzuführen, Interessenkonflikte und korrupte Praktiken im Sinne der einschlägigen internationalen Urkunden wie des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen Korruption zu vermeiden,

*in Anerkennung* der Bedeutung, elektronische Mittel für einschlägige Beschaffungen einzusetzen und deren Verwendung zu fördern,

*in dem Wunsch*, Regierungen von Nichtvertragsparteien zu ermutigen, dieses Übereinkommen anzunehmen und ihm beizutreten,

kommen wie folgt überein:

### Artikel I      **Begriffsbestimmungen**

Für die Zwecke dieses Übereinkommens gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- (a) **Gewerbliche Waren oder Dienstleistungen** sind Waren oder Dienstleistungen, die im Allgemeinen auf dem gewerblichen Markt an nichtstaatliche Käufer verkauft oder diesen zum Kauf angeboten werden und gewöhnlich von nichtstaatlichen Käufern zu nicht hoheitlichen Zwecken erworben werden.
- (b) **Ausschuss** ist der durch Artikel XXI Absatz 1 eingesetzte Ausschuss für das öffentliche Beschaffungswesen.

- (c) **Bauleistungen** sind Leistungen zur Durchführung von Hoch- oder Tiefbauprojekten gemäß Abteilung 51 der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC – Central Product Classification) der Vereinten Nationen.
- (d) **Land** umfasst auch gesonderte Zollgebiete, welche Parteien dieses Übereinkommens sind. Sofern nicht anders vorgesehen, sind mit „national“ umschriebene Begriffe auch auf gesonderte Zollgebiete, welche Parteien dieses Übereinkommens sind, zu beziehen.
- (e) **Tage** sind Kalendertage.
- (f) **Elektronische Auktion** ist ein iteratives Verfahren, bei denen Bieter mittels elektronischer Vorrichtungen neue Preise und/oder für nicht preisliche, quantifizierbare Komponenten des Angebots neue Werte im Verhältnis zu den Evaluationskriterien oder beides vorlegen, wodurch eine Rangliste oder Neuordnung der Angebote entsteht.
- (g) **Schriftlich** ist ein ausformulierter oder mit Zahlen versehener Wortlaut, der gelesen, wiedergegeben und später mitgeteilt werden kann. Das kann elektronisch übertragene oder gespeicherte Daten umfassen.
- (h) **Freihändige Vergabe** ist eine Beschaffungsmethode, bei der sich eine Beschaffungsstelle mit einem oder mehreren Anbietern ihrer Wahl in Verbindung setzt.
- (i) **Maßnahmen** sind Gesetze, Vorschriften, Verfahren, administrative Leitfäden oder Praktiken und sonstige Handlungen einer Beschaffungsstelle im Zusammenhang mit einer einschlägigen Beschaffung.
- (j) **Mehrfach verwendbare Liste** ist eine Liste mit Anbietern, die nach Beschluss der Beschaffungsstelle die Voraussetzungen zur Aufnahme auf diese Liste erfüllen, welche die Beschaffungsstelle mehrmals verwenden will.
- (k) **Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung** sind Anzeigen, die von einer Beschaffungsstelle veröffentlicht werden, in denen interessierte Anbieter eingeladen werden, einen Antrag auf Teilnahme zu stellen und/oder ein Angebot abzugeben.
- (l) **Kompensationsgeschäfte** sind Auflagen oder Projekte, welche darauf abzielen, mit Vorschriften betreffend Bestandteile mit nationalem Ursprung (domestic content), Lizenzerteilung für Technologie, Investitionsvorschriften, Ausgleichshandel oder ähnlichen Anforderungen die lokale Entwicklung zu fördern oder Zahlungsbilanzschwierigkeiten zu beheben.
- (m) **Offene Ausschreibung** ist eine Beschaffungsmethode, bei der alle interessierten Anbieter ein Angebot abgeben können.
- (n) **Person** bezeichnet eine natürliche oder juristische Person.
- (o) **Beschaffungsstelle** ist eine Stelle im Sinne von Anhang 1, 2 oder 3 einer Vertragspartei zu Anlage I.
- (p) **Qualifizierter Anbieter** ist ein Anbieter, der von einer Beschaffungsstelle anerkannt wird, weil er die Teilnahmebedingungen erfüllt.

- (q) **Beschränkte Ausschreibung** ist eine Beschaffungsmethode, bei der nur qualifizierte Anbieter von der Beschaffungsstelle zur Abgabe eines Angebots aufgefordert werden.
- (r) **Dienstleistungen** schließen Bauleistungen ein, sofern keine anderslautende Bestimmung vorliegt.
- (s) **Norm** ist ein Dokument, das von einem anerkannten Gremium gebilligt wurde und das für die allgemeine und wiederholte Nutzung Richtlinien oder Eigenschaften für Waren oder Dienstleistungen oder verwandte Produktionsverfahren und -methoden liefert, deren Anwendung nicht verpflichtend ist. Es kann auch Terminologie, Symbole, Verpackung, Kennzeichnungs- oder Beschriftungsvorschriften, wie sie für eine Ware, eine Dienstleistung, ein Verfahren oder eine Produktionsmethode gelten, einschließen oder diese ausschließlich behandeln.
- (t) **Anbieter** ist eine Person oder eine Personengruppe, die Waren oder Dienstleistungen anbietet oder anbieten könnte.
- (u) **Technische Spezifikationen** sind Vergabeanforderungen, die
  - (i) die Merkmale einschließlich Qualität, Leistung, Sicherheit und Abmessungen einer zu beschaffenden Ware oder Dienstleistung oder die Produktionsprozesse und -verfahren festlegen, oder
  - (ii) die Anforderungen an Terminologie, Symbole, Verpackung, Kennzeichnung und Beschriftung, soweit sie auf die entsprechende Ware oder Dienstleistung anwendbar sind, regeln.

## Artikel II Geltungs- und Anwendungsbereich

### Anwendung dieses Übereinkommens

1. Dieses Übereinkommen findet Anwendung auf alle Maßnahmen betreffend einschlägige Beschaffungen, unabhängig davon, ob sie ganz oder teilweise elektronisch abgewickelt werden.
2. Für die Zwecke dieses Übereinkommens sind einschlägige Beschaffungen öffentliche Beschaffungen:
  - (a) von Waren, Dienstleistungen oder einer Kombination aus diesen:
    - (i) gemäß den Anhängen jeder Vertragspartei zu Anlage I und
    - (ii) die weder in Bezug auf den gewerblichen Verkauf oder Wiederverkauf noch zur Verwendung in der Produktion oder im Angebot von Waren oder Dienstleistungen für einen gewerblichen Verkauf oder Wiederverkauf erfolgen,
  - (b) durch vertragliche Mittel, einschließlich Kauf, Leasing und Miete oder Mietkauf, mit oder ohne Kaufoption,
  - (c) deren gemäß Absatz 6 bis 8 geschätzter Wert zum Zeitpunkt der Veröffentlichung einer Bekanntmachung im Sinne von Artikel VII gleich oder höher als der Schwellenwert in den Anhängen einer Vertragspartei zu Anlage I ist,

- (d) einer Beschaffungsstelle und
- (e) die nach Absatz 3 oder nach den Anhängen einer Vertragspartei zu Anlage I nicht vom Geltungsbereich ausgeschlossen sind.

3. Sofern in den Anhängen einer Vertragspartei zu Anlage I nichts anderes vorgesehen ist, gilt dieses Übereinkommen nicht für:

- (a) den Erwerb oder die Miete von Land, bestehenden Gebäuden oder sonstigen Immobilien sowie der entsprechenden Rechte daran,
- (b) nichtvertragliche Vereinbarungen oder Unterstützung, die eine Vertragspartei bietet, einschließlich Kooperationsvereinbarungen, Zuschüsse, Darlehen, Kapitalbeihilfen, Bürgschaften und Steueranreize,
- (c) die Beschaffung oder den Erwerb von Zahlstellen- oder Wertpapierverwahrungsdienstleistungen, Liquidations- und Verwaltungsdienstleistungen für regulierte Finanzinstitutionen oder von Dienstleistungen betreffend den Verkauf, die Rückzahlung und den Vertrieb öffentlicher Schulden, einschließlich Darlehen und Staatsanleihen, Schuldverschreibungen und anderer Wertpapiere,
- (d) öffentliche Beschäftigungsverträge,
- (e) Beschaffungen:
  - (i) mit dem Zweck, internationale Hilfe, einschließlich Entwicklungshilfe, zu leisten,
  - (ii) gemäß den besonderen Verfahren oder Bedingungen eines internationalen Abkommens betreffend die Stationierung von Truppen oder die gemeinsame Umsetzung eines Projekts durch Unterzeichnerstaaten oder
  - (iii) gemäß den besonderen Verfahren oder Bedingungen einer internationalen Organisation oder wenn sie durch internationale Kapitalzuschüsse, Darlehen oder andere Hilfsmaßnahmen finanziert werden und die Verfahren bzw. Bedingungen mit diesem Übereinkommen nicht vereinbar wären.

4. Die Vertragsparteien machen in den Anhängen zu Anlage I folgende Angaben:

- (a) in Anhang 1 die zentralen Regierungsstellen, deren Beschaffungen unter dieses Übereinkommen fallen,
- (b) in Anhang 2 die subzentralen Regierungsstellen, deren Beschaffungen unter dieses Übereinkommen fallen,
- (c) in Anhang 3 alle anderen Stellen, deren Beschaffungen unter dieses Übereinkommen fallen,
- (d) in Anhang 4 die Waren, die unter dieses Übereinkommen fallen,



- (e) in Anhang 5 die Dienstleistungen mit Ausnahme von Bauleistungen, die unter dieses Übereinkommen fallen,
- (f) in Anhang 6 die Bauleistungen, die unter dieses Übereinkommen fallen und
- (g) in Anhang 7 allgemeine Anmerkungen.

5. Wenn eine Beschaffungsstelle im Rahmen einer einschlägigen Beschaffung von Personen, die nicht unter die Anhänge einer Vertragspartei zu Anlage I fallen, fordert, Beschaffungen nach besonderen Vorschriften durchzuführen, so gilt Artikel IV sinngemäß.

#### *Bewertung*

6. Schätzt eine Beschaffungsstelle den Wert einer Beschaffung ein, um zu ermitteln, ob sie unter dieses Übereinkommen fällt:

- (a) ist es ihr untersagt, die Beschaffung in mehrere Beschaffungen aufzuteilen oder eine Bewertungsmethode so auszuwählen oder einzusetzen, dass die Beschaffung ganz oder teilweise vom Anwendungsbereich dieses Übereinkommens ausgeschlossen wird, und
- (b) muss sie den geschätzten maximalen Gesamtwert der Beschaffung über die gesamte Laufzeit einberechnen – unabhängig davon, ob ein oder mehrere Anbieter den Zuschlag erhielten – und alle Arten der Vergütung berücksichtigen wie:
  - (i) Prämien, Gebühren, Kommissionen und Zinsen und,
  - (ii) sofern bei der Beschaffung Optionen möglich sind, den Gesamtwert dieser Optionen.

7. Werden zur Deckung eines bestimmten Bedarfs mehrere Aufträge oder Teilaufträge vergeben (im Folgenden „wiederkehrende Verträge“), so gilt als Berechnungsgrundlage für den geschätzten maximalen Gesamtwert:

- (a) der Wert von wiederkehrenden Verträgen für gleichartige Waren oder Dienstleistungen während der letzten zwölf Monate oder des vergangenen Geschäftsjahrs der Beschaffungsstelle, wenn möglich angepasst an absehbare Änderungen in Menge und Wert der über die folgenden zwölf Monate zu beschaffenden Waren oder Dienstleistungen, oder
- (b) der geschätzte Wert von wiederkehrenden Verträgen für gleichartige Waren oder Dienstleistungen, die in den zwölf Monaten nach dem Erstauftrag oder im Geschäftsjahr der Beschaffungsstelle vergeben werden.

8. Bei Beschaffungen von Waren oder Dienstleistungen in Form von Leasing, Miete oder Mietkauf oder bei Beschaffungen ohne Angabe eines Gesamtpreises gilt als Grundlage für die Berechnung des Auftragswerts:

- (a) bei befristeten Verträgen:
  - (i) mit einer Laufzeit von höchstens zwölf Monaten der geschätzte maximale Gesamtwert für die Laufzeit oder

- (ii) bei einer Laufzeit von mehr als zwölf Monaten der geschätzte maximale Gesamtwert, einschließlich des geschätzten Restwerts,
- (b) im Falle von Aufträgen mit unbeschränkter Zeitdauer die geschätzte monatliche Rate, multipliziert mit 48, und
- (c) wenn nicht klar ist, ob es sich um einen befristeten Vertrag handelt, gelangt Buchstabe b zur Anwendung.

### **Artikel III Sicherheit und allgemeine Ausnahmen**

1. Keine der Bestimmungen dieses Übereinkommens darf dahingehend ausgelegt werden, dass sie die Vertragsparteien daran hindert, zum Schutz ihrer wesentlichen Sicherheitsinteressen in Bezug auf die Beschaffung von Waffen, Munition oder Kriegsmaterial oder in Bezug auf für die nationale Sicherheit oder die Landesverteidigung unerlässliche Beschaffungen Maßnahmen zu treffen oder Auskünfte zu verweigern, soweit sie dies für erforderlich erachten.

2. Unter dem Vorbehalt, dass die folgenden Maßnahmen nicht so angewendet werden, dass sie zu einer willkürlichen oder ungerechtfertigten Diskriminierung zwischen Vertragsparteien, in denen die gleichen Bedingungen herrschen, oder zu einer versteckten Beschränkung des internationalen Handels führen, darf keine der Bestimmungen dieses Übereinkommens so ausgelegt werden, dass sie eine Vertragspartei daran hindert, Maßnahmen zu beschließen oder durchzusetzen:

- (a) zum Schutz der öffentlichen Sittlichkeit, Ordnung und Sicherheit,
- (b) zum Schutz des Lebens und der Gesundheit von Menschen, Tieren und Pflanzen,
- (c) zum Schutz des geistigen Eigentums oder
- (d) in Bezug auf von Behinderten, Wohltätigkeitseinrichtungen oder Strafgefangenen hergestellte Waren.

### **Artikel IV Allgemeine Grundsätze**

#### *Diskriminierungsverbot*

1. In Bezug auf Maßnahmen betreffend das einschlägige Beschaffungswesen behandelt jede Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, die Waren und Dienstleistungen einer anderen Vertragspartei sowie die Anbieter einer anderen Vertragspartei, die Waren oder Dienstleistungen anbietet, genauso umgehend und bedingungslos und nicht ungünstiger als sie, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen:

- (a) inländische Waren, Dienstleistungen und Anbieter und
- (b) Waren, Dienstleistungen und Anbieter einer anderen Vertragspartei behandelt.

2. In Bezug auf eine Maßnahme betreffend das einschlägige Beschaffungswesen sieht eine Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, davon ab:

- (a) einen im Inland niedergelassenen Anbieter aufgrund des Grades der ausländischen Kontrolle oder Beteiligung ungünstiger zu behandeln als einen anderen im Inland niedergelassenen Anbieter oder

- (b) einen im Inland niedergelassenen Anbieter zu diskriminieren, weil die Waren oder Dienstleistungen, die dieser Anbieter für eine bestimmte Beschaffung anbietet, Waren oder Dienstleistungen einer anderen Vertragspartei sind.

#### *Einsatz elektronischer Mittel*

3. Bei der elektronischen Abwicklung einer einschlägigen Beschaffung sorgt die betreffende Beschaffungsstelle dafür:

- (a) dass dabei Informationstechnologie-Systeme und Software, einschließlich jener zur Authentifizierung und Verschlüsselung von Daten, zum Einsatz kommen, die allgemein verfügbar und mit anderen allgemein verfügbaren Informationstechnologie-Systemen und Software kompatibel sind, und
- (b) dass Mechanismen bestehen, um die Integrität von Anträgen auf Teilnahme und von Angeboten zu gewährleisten und unter anderem die Zeit des Eingangs festzustellen und unbefugte Zugriffe zu verhindern.

#### *Durchführung von Beschaffungen*

4. Beschaffungsstellen führen einschlägige Beschaffungen transparent und unparteiisch durch, sodass:

- (a) sie mit diesem Übereinkommen vereinbar sind, indem Methoden wie offene Ausschreibung, beschränkte Ausschreibung und freihändige Vergabe eingesetzt werden,
- (b) keine Interessenskonflikte entstehen und
- (c) korrupte Praktiken verhindert werden.

#### *Ursprungsregeln*

5. Für einschlägige Beschaffungen dürfen die Vertragsparteien auf Waren oder Dienstleistungen, die von einer anderen Vertragspartei eingeführt oder geliefert werden, keine Ursprungsregeln anwenden, die sich von den im normalen Handelsverkehr und zu diesem Zeitpunkt auf Einfuhren oder Lieferungen der gleichen Waren von der gleichen Vertragspartei angewendeten Ursprungsregeln unterscheiden.

#### *Kompensationsgeschäfte*

6. Für einschlägige Beschaffungen streben die Vertragsparteien, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, weder Kompensationsgeschäfte an noch berücksichtigen, erzwingen oder setzen sie sie durch.

#### *Nicht nur mit dem Beschaffungswesen zusammenhängende Maßnahmen*

7. Die Absätze 1 und 2 gelten nicht für Zölle und Abgaben aller Art, die anlässlich oder im Zusammenhang mit der Einfuhr erhoben werden, für die Erhebungsverfahren für solche Zölle und Abgaben sowie für andere Einfuhrbestimmungen und -formalitäten und Maßnahmen mit Auswirkung auf den Handel mit Dienstleistungen, außer Maßnahmen betreffend das einschlägige öffentliche Beschaffungswesen.

## Artikel V      **Entwicklungsländer**

1. Bei Verhandlungen über den Beitritt zu diesem Übereinkommen und bei der Anwendung und Durchführung des Übereinkommens berücksichtigen die Vertragsparteien die Entwicklungs-, Finanz- und Handelsbedürfnisse sowie die Umstände der Entwicklungsländer und der am wenigsten entwickelten Länder (im Folgenden gemeinsam als „Entwicklungsländer“ bezeichnet, soweit sie nicht anders benannt werden) unter ihnen besonders, wobei sie anerkennen, dass sich diese von Land zu Land erheblich unterscheiden können. Eine besondere und differenzierte Behandlung gewähren die Vertragsparteien aufgrund dieses Artikels auf Verlangen:

- (a) den am wenigsten entwickelten Ländern und
- (b) den übrigen Entwicklungsländern, sofern diese besondere und differenzierte Behandlung ihren Entwicklungsbedürfnissen entspricht.

2. Tritt ein Entwicklungsland diesem Übereinkommen bei, wendet jede Vertragspartei auf die Waren, Dienstleistungen und Anbieter dieses Landes unverzüglich die günstigsten Bedingungen an, die sie gemäß ihren Anhängen zu Anlage I anderen Vertragsparteien gewährt, vorbehaltlich Bedingungen, die zwischen der betreffenden Vertragspartei und dem Entwicklungsland zur Gewährleistung ausgewogener Chancen im Rahmen dieses Übereinkommens ausgehandelt wurden.

3. Ein Entwicklungsland kann aufgrund seiner Entwicklungsbedürfnisse mit dem Einverständnis der Vertragsparteien während einer Übergangszeit und gemäß einem Zeitplan eine oder mehrere der folgenden Übergangsmaßnahmen gemäß seinen entsprechenden Anhängen zu Anlage I treffen oder aufrechterhalten, darf dabei jedoch keine Diskriminierung unter den anderen Vertragsparteien hervorrufen.

- (a) ein Preispräferenzprogramm, sofern das Programm:
  - (i) nur für den Teil des Angebots Präferenzen bietet, der Waren oder Dienstleistungen aus dem Entwicklungsland, für das die Präferenz gilt, oder aus anderen Entwicklungsländern umfasst, bei denen das Entwicklungsland, für das die Präferenz gilt, im Rahmen eines Präferenzabkommens zu einer nationalen Behandlung verpflichtet ist, unter der Voraussetzung, dass, falls das andere Entwicklungsland eine Vertragspartei dieses Übereinkommens ist, eine solche Behandlung allen vom Ausschuss festgelegten Bedingungen unterliegt, und
  - (ii) transparent ist und die Präferenz und deren Umsetzung bei der Beschaffung in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung klar umschrieben werden,
- (b) ein Kompensationsgeschäft, sofern die Auflage oder Berücksichtigung eines Kompensationsgeschäfts in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung klar angegeben wird,
- (c) die gestaffelte Hinzufügung bestimmter Stellen oder Sektoren und
- (d) ein Schwellenwert, der über dem ständigen Schwellenwert liegt.

4. Bei Verhandlungen über den Beitritt zu diesem Übereinkommen können die Vertragsparteien vereinbaren, dass das beitretende Entwicklungsland bestimmte Verpflichtungen mit Ausnahme von

Artikel IV Absatz 1 Buchstabe b zeitlich versetzt angewendet, während es die Verpflichtung umsetzt. Der Umsetzungszeitraum beträgt:

- (a) für eines der am wenigsten entwickelten Länder fünf Jahre ab dem Beitritt zum Übereinkommen und
- (b) für die übrigen Entwicklungsländer die Zeit, die sie brauchen, um eine bestimmte Verpflichtung umzusetzen, jedoch höchstens drei Jahre.

5. Hat ein Entwicklungsland einen Umsetzungszeitraum für eine Verpflichtung gemäß Absatz 4 ausgehandelt, so hält es in seinem Anhang 7 zu Anlage I den vereinbarten Umsetzungszeitraum, die betreffende Verpflichtung sowie mögliche Übergangsverpflichtungen fest, die es für den Umsetzungszeitraum eingeht.

6. Nachdem das Übereinkommen für ein Entwicklungsland in Kraft getreten ist, kann der Ausschuss auf Ersuchen des Entwicklungslands:

- (a) den Übergangszeitraum für eine gemäß Absatz 3 getroffene oder aufrechterhaltene Maßnahme oder den nach Absatz 4 ausgehandelten Umsetzungszeitraum verlängern oder
- (b) unter besonderen Umständen, die während des Beitrittsverfahrens unvorhersehbar waren, die Annahme einer neuen Übergangsmaßnahme gemäß Absatz 3 genehmigen.

7. Ein Entwicklungsland, das eine Übergangsmaßnahme gemäß Absatz 3 oder 6, einen Umsetzungszeitraum gemäß Absatz 4 oder eine Verlängerung gemäß Absatz 6 ausgehandelt hat, ergreift während des Übergangs- oder Umsetzungszeitraums die nötigen Schritte, um nach Ablauf dieses Zeitraums das Übereinkommen einzuhalten. Das Entwicklungsland teilt dem Ausschuss die jeweiligen Schritte unverzüglich mit.

8. Die Vertragsparteien prüfen jedes Ersuchen eines Entwicklungslands um technische Zusammenarbeit und Aufbau von Kapazitäten im Zusammenhang mit dem Beitritt des Entwicklungslands zum Übereinkommen oder dessen Umsetzung gebührend.

9. Der Ausschuss kann Verfahren für die Umsetzung dieses Artikels ausarbeiten. Solche Verfahren können Bestimmungen betreffend Abstimmungen über Fragen im Zusammenhang mit Ersuchen gemäß Absatz 6 umfassen.

10. Der Ausschuss prüft die praktische Umsetzung und Wirksamkeit dieses Artikels alle fünf Jahre.

## **Artikel VI Informationen über das Beschaffungswesen**

1. Die Vertragsparteien:

- (a) veröffentlichen Gesetze, Vorschriften, Gerichtsentscheide, allgemein gültige Verwaltungsverfügungen, gesetzlich vorgeschriebene Mustervertragsklauseln, auf die in Bekanntmachungen oder Ausschreibungsunterlagen verwiesen wird, Verfahren betreffend einschlägige Beschaffungen und entsprechende Änderungen umgehend in einem von amtlicher Seite benannten Publikationsorgan in elektronischer oder Papierform, das eine weite Verbreitung gewährleistet und der Öffentlichkeit leicht zugänglich ist, und
- (b) geben anderen Vertragsparteien auf Ersuchen Erklärungen dazu ab.

2. Jede Vertragspartei führt:

- (a) in Anlage II die Publikationsorgane in Papier- oder elektronischer Form auf, in denen die Vertragspartei die in Absatz 1 genannten Informationen veröffentlicht,
- (b) in Anlage III die Publikationsorgane in Papier- oder elektronischer Form auf, in denen die Vertragspartei die nach Artikel VII, Artikel IX Absatz 7 und Artikel XVI Absatz 2 erforderlichen Bekanntmachungen veröffentlicht, und
- (c) in Anlage IV die Adresse(n) der Website(s) auf, auf der/denen die Vertragspartei Folgendes veröffentlicht:
  - (i) ihre Beschaffungsstatistik gemäß Artikel XVI Absatz 5 oder
  - (ii) ihre Bekanntmachungen betreffend Vergaben gemäß Artikel XVI Absatz 6.

3. Die Vertragsparteien teilen Änderungen der in den Anlagen II, III oder IV enthaltenen Angaben unverzüglich dem Ausschuss mit.

## **Artikel VII Bekanntmachungen**

### *Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung*

1. Außer in den in Artikel XIII beschriebenen Fällen veröffentlicht die Beschaffungsstelle für jede einschlägige Beschaffung eine Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung in dem in Anlage III aufgeführten geeigneten Publikationsorgan in Papier- oder elektronischer Form. Ein solches Publikationsorgan wird breit verteilt und solche Bekanntmachungen müssen für die Öffentlichkeit mindestens bis zum Ablauf der darin erwähnten Frist leicht zugänglich bleiben. Die Bekanntmachungen müssen:

- (a) für die Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1 fallen, mindestens während des in Anlage III genannten Mindestzeitraums über einen einzigen Zugangspunkt kostenlos elektronisch zugänglich sein, und
- (b) für Beschaffungsstellen, die unter Anhang 2 oder 3 fallen, soweit ein elektronischer Zugriff besteht, mindestens über Links in einem kostenlos zugänglichen Internetportal bereitgestellt werden.

Die Vertragsparteien, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen gemäß Anhang 2 oder 3, werden aufgefordert, ihre Bekanntmachungen kostenlos über einen einzigen Zugangspunkt elektronisch zugänglich zu machen.

2. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen in diesem Übereinkommen enthält jede Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung folgende Angaben:

- (a) Name und Adresse der Beschaffungsstelle sowie weitere Angaben, um mit ihr Kontakt aufzunehmen und alle Unterlagen zu der Beschaffung und gegebenenfalls deren Preis und Zahlungsbedingungen zu beziehen,
- (b) eine Beschreibung der Beschaffung, einschließlich der Art und Menge, beziehungsweise, wenn die Menge unbekannt ist, die geschätzte Menge der zu beschaffenden Waren oder Dienstleistungen,

- (c) bei wiederkehrenden Aufträgen, wenn möglich, eine Schätzung des Zeitpunkts der nachfolgenden Bekanntmachungen von beabsichtigten Beschaffungen,
- (d) eine Beschreibung sämtlicher Optionen,
- (e) den Zeitrahmen für die Lieferung der Waren oder Dienstleistungen oder die Laufzeit des Auftrags,
- (f) die eingesetzte Beschaffungsmethode sowie ein Hinweis, ob Verhandlungen oder eine elektronische Auktion stattfinden,
- (g) gegebenenfalls die Adresse und Frist für die Einreichung von Anträgen auf Teilnahme an der Beschaffung,
- (h) die Anschrift und die Frist für die Einreichung von Angeboten,
- (i) die Sprache bzw. die Sprachen, in denen die Angebote und Anträge auf Teilnahme eingereicht werden können, sofern sie in einer anderen Sprache als der Amtssprache der Vertragspartei der Beschaffungsstelle eingereicht werden können,
- (j) eine Liste und eine Kurzbeschreibung der Teilnahmebedingungen, die von den Anbietern zu erfüllen sind, einschließlich der Unterlagen oder Zertifizierungen, welche die Anbieter in diesem Zusammenhang einreichen müssen, sofern diese Anforderungen nicht in den Ausschreibungsunterlagen aufgeführt sind, die allen interessierten Anbietern zusammen mit der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung bereitgestellt werden,
- (k) die Auswahlkriterien, die angewendet werden, wenn eine Beschaffungsstelle nach Artikel IX eine begrenzte Zahl qualifizierter Anbieter zur Abgabe eines Angebots auffordern will, und gegebenenfalls die Höchstzahl der Anbieter, denen die Teilnahme gestattet wird, und
- (l) der Hinweis, dass die Beschaffung unter dieses Übereinkommen fällt.

#### *Zusammenfassung der Bekanntmachung*

3. Die Beschaffungsstellen veröffentlichen für jede beabsichtigte Beschaffung parallel zur Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung eine leicht zugängliche Zusammenfassung in einer der WTO-Sprachen. Die Zusammenfassungen enthalten mindestens folgende Angaben:

- (a) den Gegenstand der Beschaffung,
- (b) die Frist für das Einreichen der Angebote oder gegebenenfalls der Anträge auf Teilnahme an der Beschaffung oder auf Aufnahme auf eine mehrfach verwendbare Liste und
- (c) die Adresse, unter der Beschaffungsunterlagen angefordert werden können.

#### *Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung*

4. Die Beschaffungsstellen werden aufgefordert, so früh wie möglich in jedem Geschäftsjahr eine Bekanntmachung ihrer Beschaffungspläne (im Folgenden „Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung“) in dem in Anlage III aufgeführten geeigneten Publikationsorgan in Papier- oder

elektronischer Form zu veröffentlichen. Die Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung sollte den Gegenstand der Beschaffung und das Datum enthalten, an dem die Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung geplant ist.

5. Beschaffungsstellen, die unter Anhang 2 oder 3 fallen, können die Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung als Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung verwenden, sofern die Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung möglichst viele der in Absatz 2 genannten Angaben, die für die Beschaffungsstelle verfügbar sind, sowie eine Erklärung enthält, wonach Anbieter der entsprechenden Beschaffungsstelle ihr Interesse an der Beschaffung melden sollten.

## **Artikel VIII Teilnahmebedingungen**

1. Die Beschaffungsstellen stellen nur die Bedingungen für die Teilnahme an einer Ausschreibung, die erforderlich sind, um sicherzustellen, dass ein Anbieter über die rechtlichen Voraussetzungen und finanziellen Kapazitäten sowie die kaufmännischen und technischen Kompetenzen für die Durchführung der betreffenden Beschaffung verfügt.

2. Bei der Festlegung der Teilnahmebedingungen:

- (a) darf die Beschaffungsstelle nicht zur Bedingung für die Teilnahme an der Beschaffung machen, dass der Anbieter bereits einen oder mehrere Aufträge von einer Beschaffungsstelle einer bestimmten Vertragspartei erhalten hat, und
- (b) kann die Beschaffungsstelle verlangen, dass der Anbieter bereits über einschlägige Erfahrung verfügt, wenn dies für die Erfüllung der Anforderungen der Beschaffung unerlässlich ist.

3. Bei der Beurteilung, ob ein Anbieter die Teilnahmebedingungen erfüllt,

- (a) bewertet die Beschaffungsstelle die finanzielle, kaufmännische und technische Leistungsfähigkeit eines Anbieters anhand seiner Geschäftstätigkeit innerhalb und außerhalb des Gebiets der Vertragspartei der Beschaffungsstelle und
- (b) stützt die Beschaffungsstelle ihre Bewertung auf die Bedingungen, die vorab in den Bekanntmachungen oder Ausschreibungsunterlagen ausgeführt waren.

4. Sofern Beweise dafür vorliegen, kann eine Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, einen Anbieter aus folgenden Gründen ausschließen:

- (a) Konkurs,
- (b) unwahre Aussagen,
- (c) erhebliche oder anhaltende Mängel bei der Erfüllung einer wesentlichen Anforderung oder Verpflichtung im Rahmen von früheren Aufträgen,
- (d) rechtskräftige Urteile betreffend schwere Verbrechen oder sonstige schwere Delikte,
- (e) berufliches Fehlverhalten oder Handlungen oder Unterlassungen, die die kommerzielle Integrität des Anbieters beeinträchtigen, oder
- (f) Nichtbezahlung von Steuern.



## **Artikel IX      Qualifikation der Anbieter**

### *Registrierungssysteme und Qualifikationsverfahren*

1. Die Vertragsparteien, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, können ein System zur Registrierung der Anbieter führen, im Rahmen dessen sich interessierte Anbieter eintragen und gewisse Angaben machen müssen.
2. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass:
  - (a) ihre Beschaffungsstellen Anstrengungen unternehmen, um Unterschiede bei ihren Qualifikationsverfahren zu verringern, und
  - (b) ihre Beschaffungsstellen Anstrengungen unternehmen, um Unterschiede bei ihren Registrierungssystemen zu verringern, sofern sie solche Systeme zur Registrierung der Anbieter führen.
3. Die Vertragsparteien, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, führen keine Registrierungssysteme oder Qualifikationsverfahren mit der Absicht oder Wirkung ein, Anbietern einer anderen Vertragspartei unnötige Hindernisse für eine Teilnahme an ihren Beschaffungen in den Weg zu legen.

### *Beschränkte Ausschreibung*

4. Planen Beschaffungsstellen die Durchführung beschränkter Ausschreibungen, so:
  - (a) geben sie in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung mindestens die Informationen gemäß Artikel VII Absatz 2 Buchstabe a, b, f, g, j, k und l an und fordern Anbieter zur Einreichung eines Teilnahmeantrags auf und
  - (b) übermitteln sie bis zum Beginn der Frist für die Einreichung von Angeboten qualifizierten Anbietern, die sie gemäß Artikel XI Absatz 3 Buchstabe b unterrichten, mindestens die Informationen gemäß Artikel VII Absatz 2 Buchstabe c, d, e, h und i.
5. Die Beschaffungsstellen erlauben allen qualifizierten Anbietern die Teilnahme an einer bestimmten Beschaffung, es sei denn, sie kündigen in ihrer Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung eine Beschränkung der Anzahl zugelassener Anbieter sowie die Auswahlkriterien für die beschränkte Anzahl der Anbieter an.
6. Werden die Ausschreibungsunterlagen nicht ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung gemäß Absatz 4 öffentlich zugänglich gemacht, so stellen die Beschaffungsstellen sicher, dass diese Unterlagen allen gemäß Absatz 5 ausgewählten qualifizierten Anbietern gleichzeitig zur Verfügung gestellt werden.

### *Mehrfach verwendbare Listen*

7. Beschaffungsstellen können eine mehrfach verwendbare Anbieterliste führen, vorausgesetzt eine Bekanntmachung, in der interessierte Anbieter aufgefordert werden, die Aufnahme in diese Liste zu beantragen, wird:
  - (a) jährlich veröffentlicht und
  - (b) und bei einer elektronischen Veröffentlichung ständig zugänglich gemacht

in einem geeigneten Publikationsorgan, das in Anlage III aufgeführt ist.

8. Die Bekanntmachung gemäß Absatz 7 umfasst:

- (a) eine Beschreibung der Waren und Dienstleistungen oder der Kategorien von Waren und Dienstleistungen, für die die Liste verwendet werden kann,
- (b) die von den Anbietern für die Aufnahme auf diese Liste zu erfüllenden Teilnahmebedingungen und die Verfahren, mit denen die Beschaffungsstelle nachprüft, ob ein Anbieter die Bedingungen erfüllt,
- (c) Name und Adresse der Beschaffungsstelle und sonstige Angaben, die erforderlich sind, um die Beschaffungsstelle zu kontaktieren und die Unterlagen betreffend die Liste zu beziehen,
- (d) die Gültigkeitsdauer der Liste und die Möglichkeiten für ihre Verlängerung oder die Beendigung ihrer Nutzung oder, wenn keine Gültigkeitsdauer angegeben wird, die Angabe des Verfahrens, nach dem die Beendigung der Nutzung der Liste bekannt gegeben wird, und

(e) der Hinweis, dass die Liste für einschlägige Beschaffungen im Rahmen dieses Übereinkommens verwendet werden kann.

9. Unbeschadet von Absatz 7 dürfen Beschaffungsstellen die in Absatz 7 erwähnte Bekanntmachung nur einmal am Anfang der Gültigkeitsdauer der Liste veröffentlichen, wenn diese Dauer nicht mehr als drei Jahre beträgt, sofern die Bekanntmachung:

- (a) die Gültigkeitsdauer und einen Hinweis enthält, wonach keine weiteren Bekanntmachungen veröffentlicht werden, und
- (b) elektronisch veröffentlicht wird und während der Gültigkeitsdauer ständig bereitgestellt wird.

10. Die Beschaffungsstellen erlauben es den Anbietern, jederzeit eine Aufnahme in die mehrfach verwendbare Liste zu beantragen, und nehmen alle qualifizierten Anbieter innerhalb einer angemessen kurzen Frist in diese Liste auf.

11. Stellt ein Anbieter, der nicht auf einer mehrfach verwendbaren Liste steht, einen Antrag auf Teilnahme an einer Beschaffung aufgrund einer mehrfach verwendbaren Liste und sämtlicher einschlägiger Unterlagen innerhalb der in Artikel XI Absatz 2 erwähnten Frist, prüft die Beschaffungsstelle den Antrag. Beschaffungsstellen dürfen einen Anbieter von der Prüfung in Bezug auf eine Beschaffung nicht mit der Begründung ausschließen, dass sie nicht genügend Zeit zur Prüfung des Antrags haben – es sei denn, die Beschaffungsstelle ist unter außergewöhnlichen Umständen bei besonders komplexen Fällen nicht imstande, den Antrag innerhalb der für die Einreichung von Angeboten gewährten Frist zu prüfen.

#### *Unter Anhang 2 und Anhang 3 fallende Beschaffungsstellen*

12. Unter Anhang 2 oder Anhang 3 fallende Beschaffungsstellen können eine Bekanntmachung, in der Anbieter eingeladen werden, die Aufnahme in die mehrfach verwendbare Liste zu beantragen, als Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung verwenden, sofern:

- (a) die Bekanntmachung gemäß Absatz 7 veröffentlicht wird und die in Absatz 8 geforderten Angaben, möglichst viele der in Artikel VII Absatz 2 geforderten Angaben und eine Erklärung beinhaltet, wonach sie eine Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung bildet oder wonach nur die Anbieter auf der mehrfach verwendbaren Liste weitere Bekanntmachungen für Beschaffungen gemäß dieser Liste erhalten, und
- (b) die entsprechende Beschaffungsstelle den Anbietern, die der Stelle ihr Interesse an einer bestimmten Beschaffung gemeldet haben, umgehend genügend Informationen, einschließlich, soweit sie verfügbar sind, sämtlicher übriger Angaben gemäß Artikel VII Absatz 2 abgeben, damit letztere ihr Interesse an der Beschaffung beurteilen können.

13. Eine Beschaffungsstelle, die unter Anhang 2 oder Anhang 3 fällt, kann einen Anbieter, der sich um die Aufnahme in eine mehrfach verwendbare Liste gemäß Absatz 10 beworben hat, zur Abgabe eines Angebots für eine bestimmte Beschaffung zulassen, wenn der Beschaffungsstelle genügend Zeit bleibt, um zu prüfen, ob der Anbieter die Teilnahmebedingungen erfüllt.

#### *Informationen über Entscheidungen von Beschaffungsstellen*

14. Die Beschaffungsstellen informieren Anbieter, die sich um eine Teilnahme an einer Beschaffung oder um Aufnahme in die mehrfach verwendbare Liste beworben haben, unverzüglich über die entsprechende Entscheidung.

15. Lehnt eine Beschaffungsstelle den Antrag eines Anbieters auf Teilnahme an einer Beschaffung oder Aufnahme in eine mehrfach verwendbare Liste ab, erkennt sie einen Anbieter nicht länger als qualifiziert an oder streicht ihn von der mehrfach verwendbaren Liste, teilt dies dem Anbieter unverzüglich mit und übermittelt ihm auf seinen Antrag hin umgehend eine schriftliche Begründung ihrer Entscheidung.

### **Artikel X Technische Spezifikationen und Ausschreibungsunterlagen**

#### *Technische Spezifikationen*

1. Die Beschaffungsstellen dürfen keine technischen Spezifikationen ausarbeiten, annehmen oder anwenden und keine Konformitätsbewertungsverfahren vorschreiben, die darauf abzielen oder bewirken, dass unnötige Hemmnisse für den internationalen Handel geschaffen werden.

2. Wenn die Beschaffungsstellen technische Spezifikationen für zu beschaffende Waren oder Dienstleistungen vorschreiben, verfahren sie, soweit angebracht, wie folgt:

- (a) Sie legen den technischen Spezifikationen eher leistungs- und funktionsbezogene Anforderungen als formbezogene oder beschreibende Eigenschaften zugrunde und
- (b) sie stützen die technischen Spezifikationen, sofern vorhanden, auf internationale Normen, ansonsten auf nationale technische Vorschriften, anerkannte nationale Normen oder Bauvorschriften.

3. Werden formbezogene oder beschreibende Eigenschaften für die technischen Spezifikationen herangezogen, so weisen die Beschaffungsstellen in den Ausschreibungsunterlagen gegebenenfalls durch Formulierungen wie „oder gleichwertig“ darauf hin, dass sie Angebote gleichwertiger Waren oder Dienstleistungen, die die Ausschreibungsanforderungen nachweislich erfüllen, berücksichtigen.

4. Eine bestimmte Marke oder Handelsbezeichnung, ein Patent, ein Urheberrecht, ein Muster, ein Typ oder ein bestimmter Ursprung, Hersteller oder Anbieter darf nur dann Gegenstand einer Anforderung oder Verweisung in den technischen Spezifikationen der Beschaffungsstellen sein, wenn die Anforderungen der Ausschreibung anders nicht hinreichend genau und verständlich beschrieben werden können und die Ausschreibungsunterlagen einen Zusatz wie „oder gleichwertig“ enthalten.

5. Beschaffungsstellen dürfen nicht in einer Form, die den Wettbewerb verhindert, von einer Person, die ein wirtschaftliches Interesse an einer Beschaffung haben könnte, Weisungen für die Ausarbeitung oder Festlegung technischer Spezifikationen für diese Beschaffung einholen oder annehmen.

6. Im Interesse größerer Rechtssicherheit kann jede Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, im Einklang mit diesem Artikel technische Spezifikationen ausarbeiten, annehmen oder anwenden, um den Erhalt natürlicher Ressourcen oder den Umweltschutz zu fördern.

#### *Ausschreibungsunterlagen*

7. Die Beschaffungsstellen stellen den Anbietern Ausschreibungsunterlagen zur Verfügung, die alle erforderlichen Angaben für die Ausarbeitung und Abgabe eines den Anforderungen entsprechenden Angebots enthalten. Diese Unterlagen enthalten eine vollständige Beschreibung folgender Punkte, sofern diese nicht bereits in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung beschrieben wurden:

- (a) die Beschaffung, einschließlich der Art und Menge beziehungsweise, wenn die Menge unbekannt ist, der geschätzten Menge der zu beschaffenden Waren oder Dienstleistungen und aller Anforderungen, einschließlich technischer Spezifikationen und Konformitätsbescheinigungen, Pläne, Zeichnungen oder Anleitungen,
- (b) die Bedingungen für die Teilnahme der Anbieter, einschließlich einer Liste der Angaben und Unterlagen, die von den Anbietern in diesem Zusammenhang einzureichen sind,
- (c) sämtliche Bewertungskriterien, welche die Beschaffungsstelle bei der Zuschlagserteilung anwendet, mit ihrer relativen Bedeutung, sofern der Preis nicht das einzige Kriterium ist,
- (d) bei elektronischer Abwicklung der Beschaffung durch die Beschaffungsstelle alle Authentifizierungs- und Verschlüsselungsanforderungen und sonstigen Anforderungen bei der elektronischen Einreichung von Informationen,
- (e) im Falle einer elektronischen Auktion die Regeln, einschließlich der Angabe jener Angebots Elemente, die sich auf die Bewertungskriterien beziehen, nach denen die Auktion durchgeführt wird,
- (f) im Falle einer öffentlichen Angebotsöffnung Tag, Uhrzeit und Ort der Öffnung und gegebenenfalls die Personen, die dabei anwesend sein dürfen,
- (g) alle sonstigen Bedingungen, einschließlich der Zahlungsbedingungen und etwaiger Beschränkungen der Form, in der Angebote eingereicht werden dürfen, beispielsweise auf Papier oder elektronisch, und
- (h) die Termine für die Lieferung der Waren oder die Erbringung der Dienstleistungen.

8. Bei der Festsetzung der Termine für die Lieferung der betroffenen Waren oder die Erbringung der betroffenen Dienstleistungen berücksichtigt die Beschaffungsstelle Faktoren wie die Komplexität der Beschaffung, das Ausmaß der zu erwartenden Weitervergabe sowie eine realistische Zeitspanne für die Herstellung, die Entnahme vom Lager und den Transport der Waren vom Lieferort oder für die Erbringung der Dienstleistungen.

9. Die in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung oder den Ausschreibungsunterlagen aufgestellten Bewertungskriterien können unter anderem den Preis und andere Kostenfaktoren, die Qualität, technische Argumente, Umweltmerkmale und Lieferbedingungen umfassen.

10. Die Beschaffungsstellen:

- (a) stellen die Ausschreibungsunterlagen innerhalb kürzester Frist bereit, sodass interessierte Anbieter genügend Zeit haben, um entsprechende Angebote einzureichen,
- (b) übermitteln auf Antrag allen interessierten Anbietern innerhalb kürzester Frist die Ausschreibungsunterlagen und
- (c) beantworten alle angemessenen Anfragen, sofern diese Angaben einem interessierten oder teilnehmenden Anbieter keinen Vorteil gegenüber seinen Konkurrenten im Ausschreibungsverfahren verschaffen.

### *Änderungen*

11. Ändert eine Beschaffungsstelle vor der Zuschlagserteilung die Kriterien oder Anforderungen in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung oder den Ausschreibungsunterlagen, die den teilnehmenden Anbietern übermittelt wurden, oder ändert sie eine Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung oder Ausschreibungsunterlagen, so übermittelt sie sämtliche Änderungen, geänderten oder neu veröffentlichten Bekanntmachungen oder Ausschreibungsunterlagen schriftlich:

- (a) allen Anbietern, die zum Zeitpunkt der Änderung oder Neuausgabe teilgenommen haben, soweit diese Anbieter der Beschaffungsstelle bekannt sind in allen anderen Fällen geht sie gleich wie bei der Übermittlung der ursprünglichen Information vor, und
- (b) innerhalb einer angemessenen Frist, sodass die Anbieter gegebenenfalls ihr Angebot ändern und neu einreichen können.

## **Artikel XI     Fristen**

### *Allgemeines*

1. Die Beschaffungsstellen bemessen, soweit es mit ihren angemessenen Bedürfnissen zu vereinbaren ist, die Fristen so, dass die Anbieter Anträge auf Teilnahme einreichen und entsprechende Angebote abgeben können, und berücksichtigen dabei Faktoren wie:

- (a) Art und Komplexität der Beschaffung,
- (b) voraussichtliches Ausmaß der Vergabe von Unteraufträgen und

- (c) die erforderliche Zeit für die Übermittlung von Angeboten auf nicht elektronischem Weg durch die Post vom In- und Ausland aus, sofern keine elektronische Übermittlung eingesetzt wird.

Diese Fristen einschließlich etwaiger Verlängerungen gelten unterschiedslos für alle interessierten oder teilnehmenden Anbieter.

#### *Fristen*

2. Im Falle einer beschränkten Ausschreibung setzt die Beschaffungsstelle für die Einreichung von Anträgen auf Teilnahme grundsätzlich eine Frist von mindestens 25 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung fest. Wenn in einem von der Beschaffungsstelle hinreichend begründeten dringenden Fall diese Frist nicht zweckmäßig ist, so kann die Frist auf nicht weniger als 10 Tage verkürzt werden.

3. Mit Ausnahme der in Absatz 4, 5, 7 und 8 genannten Fälle setzt die Beschaffungsstelle eine Frist für die Einreichung der Angebote fest, die mindestens 40 Tage ab folgenden Zeitpunkten beträgt:

- (a) Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung bei offenen Ausschreibungen oder
- (b) Mitteilung der Beschaffungsstelle an die Anbieter, dass sie eine Aufforderung zur Einreichung von Angeboten erhalten werden, unabhängig davon, ob eine mehrfach verwendbare Liste zur Anwendung kommt oder nicht, bei beschränkten Ausschreibungen.

4. Die Beschaffungsstellen können die gemäß Absatz 3 bestimmte Frist zur Angebotsabgabe auf bis zu 10 Tage kürzen, sofern:

- (a) sie mindestens 40 Tage bis höchstens 12 Monate vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung eine Bekanntmachung einer geplanten Beschaffung gemäß Artikel VII Absatz 4 veröffentlicht haben und die Bekanntmachung der geplanten Beschaffung folgende Punkte beinhaltet:
  - (i) eine Beschreibung der Beschaffung,
  - (ii) die ungefähren Fristen für die Einreichung der Angebote oder der Anträge auf Teilnahme,
  - (iii) eine Erklärung, dass die interessierten Anbieter der Beschaffungsstelle ihr Interesse an der Beschaffung mitteilen sollen,
  - (iv) die Anschriften, bei denen Ausschreibungsunterlagen angefordert werden können, und
  - (v) alle verfügbaren Informationen, die für die Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung gemäß Artikel VII Absatz 2 erforderlich sind,
- (b) die Beschaffungsstellen bei wiederkehrenden Verträgen in der ersten Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung ankündigen, dass in weiteren Bekanntmachungen Fristen für Angebote aufgrund dieses Absatzes gesetzt werden, oder

- (c) in einem von der Beschaffungsstelle hinreichend begründeten dringenden Fall die gemäß Absatz 3 bestimmte Frist zur Angebotsabgabe nicht zweckmäßig ist.

5. Die Beschaffungsstellen können die gemäß Absatz 3 bestimmte Frist zur Angebotsabgabe in jedem der folgenden Umstände um fünf Tage kürzen:

- (a) Die Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung wird elektronisch veröffentlicht,
- (b) alle Ausschreibungsunterlagen werden ab dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung elektronisch zur Verfügung gestellt und
- (c) die Beschaffungsstelle akzeptiert Angebote auf elektronischem Weg.

6. Die Anwendung von Absatz 5 in Verbindung mit Absatz 4 darf nicht zur Verkürzung der in Absatz 3 genannten Einreichungsfrist auf weniger als 10 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung führen.

7. Unbeschadet der anderen in diesem Artikel genannten Fristen kann eine Beschaffungsstelle bei der Beschaffung von gewerblichen Waren oder Dienstleistungen die in Absatz 3 genannte Einreichungsfrist auf nicht weniger als 13 Tage verkürzen, sofern sie sowohl die Bekanntmachung einer beabsichtigten Ausschreibung als auch die vollständigen Ausschreibungsunterlagen gleichzeitig elektronisch veröffentlicht. Wenn die Beschaffungsstelle außerdem die elektronische Einreichung von Angeboten für gewerbliche Waren oder Dienstleistungen akzeptiert, kann sie die gemäß Absatz 3 vorgesehene Frist auf nicht weniger als 10 Tage verkürzen.

8. Wenn eine unter Anhang 2 oder Anhang 3 fallende Beschaffungsstelle alle oder eine begrenzte Zahl qualifizierter Anbieter ausgewählt hat, kann die Einreichungsfrist im gegenseitigen Einvernehmen zwischen der Beschaffungsstelle und den ausgewählten Anbietern festgesetzt werden. Kommt keine Einigung zustande, so beträgt die Frist mindestens 10 Tage.

## **Artikel XII Verhandlungen**

1. Die Vertragsparteien können vorsehen, dass ihre Beschaffungsstellen Verhandlungen führen:

- (a) wenn die Beschaffungsstelle ihre Absicht, Verhandlungen zu führen, in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung gemäß Artikel VII Absatz 2 angekündigt hat oder
- (b) wenn die Bewertung ergibt, dass kein Angebot nach den spezifischen Bewertungskriterien in der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung oder den Ausschreibungsunterlagen eindeutig das günstigste ist.

2. Die Beschaffungsstellen stellen sicher:

- (a) dass der Ausschluss von Anbietern von Verhandlungen stets auf der Grundlage der in den Bekanntmachungen oder Ausschreibungsunterlagen angegebenen Bewertungskriterien erfolgt, und
- (b) dass nach Abschluss der Verhandlungen allen verbleibenden teilnehmenden Anbietern die gleiche Frist gesetzt wird, innerhalb der sie neue oder überarbeitete Angebote einreichen können.

### Artikel XIII    **Freihändige Vergabe**

1.        Sofern die Beschaffungsstellen diese Bestimmung nicht mit der Absicht, den Wettbewerb unter den Anbietern zu verhindern, oder so anwenden, dass Anbieter einer anderen Vertragspartei diskriminiert werden, oder zum Schutz inländischer Anbieter einsetzen, können sie das freihändige Verfahren anwenden und brauchen Artikel VII bis IX, X (Absatz 7 bis 11), XI, XII, XIV und XV unter einer der folgenden Bedingungen nicht anzuwenden:

- (a)        wenn:
  - (i)        keine Angebote eingehen oder kein Anbieter einen Antrag auf Teilnahme stellt,
  - (ii)       keine Angebote eingehen, die den wesentlichen Anforderungen der Ausschreibungsunterlagen entsprechen,
  - (iii)      kein Anbieter die Teilnahmebedingungen erfüllt oder
  - (iv)      die abgegebenen Angebote aufeinander abgestimmt sind,

sofern die in den Ausschreibungsunterlagen genannten Anforderungen nicht wesentlich geändert sind,

- (b)        wenn die Waren oder Dienstleistungen nur von einem bestimmten Anbieter geliefert werden können und es aus einem der folgenden Gründe keine vernünftige Alternative oder keine Ersatzware oder Ersatzdienstleistung gibt:
  - (i)        bei der Beschaffung eines Kunstwerks,
  - (ii)       zum Schutz von Patent-, Urheber- oder sonstigen Ausschließlichkeitsrechten oder
  - (iii)      mangels Wettbewerbs aus technischen Gründen,
- (c)        bei zusätzlichen Lieferungen des ursprünglichen Anbieters der Waren oder Dienstleistungen, die nicht in der ursprünglichen Ausschreibung enthalten waren, sofern ein Wechsel des Anbieters für solche zusätzlichen Waren oder Dienstleistungen:
  - (i)        aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen wie der Austauschbarkeit oder Kompatibilität mit im Rahmen der ursprünglichen Ausschreibung beschafften Ausrüstungsgegenständen, Softwarelösungen, Dienstleistungen oder Anlagen nicht erfolgen kann und
  - (ii)       mit erheblichen Schwierigkeiten oder Zusatzkosten für die Beschaffungsstelle verbunden wäre,
- (d)        soweit dies unbedingt erforderlich ist, wenn die Waren oder Dienstleistungen aus Gründen äußerster Dringlichkeit im Zusammenhang mit Ereignissen, die die Beschaffungsstellen nicht vorhersehen konnten, in einem offenen oder beschränkten Ausschreibungsverfahren nicht rechtzeitig beschafft werden könnten,
- (e)        bei Waren, die an einer Rohstoffbörse gekauft werden,



- (f) wenn eine Beschaffungsstelle Prototypen oder eine Erstanfertigung oder eine Erstdienstleistung beschafft, die in ihrem Auftrag für einen bestimmten Forschungs-, Versuchs-, Studien- oder Neuentwicklungsauftrag oder in dessen Verlauf entwickelt werden. Die Neuentwicklung einer Erstanfertigung oder -dienstleistung kann eine begrenzte Produktion oder Lieferung einschließen, um die Erprobungsergebnisse zu verarbeiten und zu zeigen, dass sich das Produkt für eine Produktion oder Lieferung in größeren Mengen bei annehmbaren Qualitätsnormen eignet, wobei eine Serienfertigung zum Nachweis der Marktfähigkeit des Erzeugnisses oder zur Deckung der Forschungs- und Entwicklungskosten nicht unter diese Bestimmung fällt.
- (g) wenn Käufe zu außerordentlich günstigen Bedingungen getätigt werden, die nur ganz kurzfristig im Rahmen von Sonderverkäufen beispielsweise aufgrund von Liquidation, Zwangsverwaltung oder Insolvenz, nicht jedoch im Rahmen üblicher Käufe bei normalen Anbietern bestehen,
- (h) bei Vergaben an Gewinner eines Wettbewerbs, vorausgesetzt:
  - (i) dass die Organisation des Wettbewerbs den Grundsätzen dieses Übereinkommens, insbesondere in Bezug auf die Veröffentlichung der Bekanntmachung einer beabsichtigten Beschaffung, entspricht und
  - (ii) die Teilnehmer von einer unabhängigen Jury beurteilt werden und dem Gewinner ein Vertrag in Aussicht gestellt wird.

2. Die Beschaffungsstellen erstatten über jeden gemäß Absatz 1 vergebenen Auftrag schriftlich Bericht. Dieser Bericht enthält den Namen der Beschaffungsstelle, den Wert und die Art der beschafften Waren oder Dienstleistungen sowie eine Erklärung der Umstände und Bedingungen gemäß Absatz 1, welche das freihändige Verfahren rechtfertigen.

#### **Artikel XIV Elektronische Auktionen**

Will eine Beschaffungsstelle eine einschlägige Beschaffung mit Hilfe einer elektronischen Auktion durchführen, stellt sie vor dem Beginn der elektronischen Auktion jedem Teilnehmer Folgendes zur Verfügung:

- (a) die automatische Bewertungsmethode, einschließlich der mathematischen Formel, die auf den in den Ausschreibungsunterlagen genannten Bewertungskriterien beruht, die im Verlauf der elektronischen Auktion für die automatische Erstellung beziehungsweise Neuordnung einer Rangliste eingesetzt wird,
- (b) die Ergebnisse erster Bewertungen von Angebotskomponenten, wenn der Zuschlag aufgrund des günstigsten Angebots erfolgt, und
- (c) alle weiteren relevanten Informationen zur Abwicklung der Auktion.

#### **Artikel XV Behandlung der Angebote und Zuschlagserteilung**

##### *Behandlung der Angebote*

1. Die Entgegennahme, Öffnung und Behandlung der Angebote durch die Beschaffungsstelle erfolgt nach Verfahren, die einen fairen und unparteiischen Beschaffungsprozess sowie die Vertraulichkeit der Angebote gewährleisten.

2. Die Beschaffungsstellen benachteiligen Anbieter nicht, wenn ein Angebot nach Ablauf der Frist eintrifft, sofern die Verzögerung ausschließlich der Beschaffungsstelle zuzuschreiben ist.

3. Gibt eine Beschaffungsstelle einem Anbieter Gelegenheit, zwischen der Öffnung der Angebote und der Zuschlagserteilung unbeabsichtigte Formfehler zu berichtigen, so muss sie diese Gelegenheit allen teilnehmenden Anbietern geben.

#### *Zuschlagserteilung*

4. Um für einen Zuschlag in Betracht gezogen zu werden, muss ein Angebot schriftlich eingereicht worden sein, bei der Öffnung den wesentlichen Anforderungen der Bekanntmachungen oder der Ausschreibungsunterlagen entsprechen und von einem Anbieter stammen, der die Teilnahmebedingungen erfüllt.

5. Sofern die Beschaffungsstelle nicht im öffentlichen Interesse beschlossen hat, keinen Auftrag zu vergeben, erteilt sie den Zuschlag dem Anbieter, von dem sie festgestellt hat, dass er in der Lage ist, die Bedingungen des Auftrags zu erfüllen, und der ausschließlich aufgrund der spezifischen Bewertungskriterien in den Bekanntmachungen und Ausschreibungsunterlagen:

- (a) das günstigste Angebot eingereicht hat oder
- (b) wenn der Preis das einzige Kriterium ist, den tiefsten Preis geboten hat.

6. Erhält eine Beschaffungsstelle ein Angebot, das ungewöhnlich niedriger ist als andere eingereichte Angebote, so kann sie beim Anbieter nachprüfen, ob er die Teilnahmebedingungen erfüllt und in der Lage ist, die Auftragsmodalitäten zu erfüllen.

7. Die Beschaffungsstellen dürfen Optionen nicht einsetzen, Beschaffungen nicht absagen und erteilte Aufträge nicht ändern, um die Verpflichtungen gemäß diesem Übereinkommen zu umgehen.

### **Artikel XVI Transparenz von Beschaffungsinformationen**

#### *Informationen an die Anbieter*

1. Die Beschaffungsstellen informieren die teilnehmenden Anbieter unverzüglich über die Zuschlagserteilung. Auf Ersuchen eines Anbieters hat die Information in schriftlicher Form zu erfolgen. Vorbehaltlich Artikel XVII Absatz 2 und 3 erklären die Beschaffungsstellen einem erfolglosen Anbieter auf Ersuchen die Gründe, warum sein Angebot nicht berücksichtigt wurde, und teilen ihm die relativen Vorteile des Angebots des erfolgreichen Anbieters mit.

#### *Veröffentlichung von Informationen zur Zuschlagserteilung*

2. Die Beschaffungsstellen veröffentlichen spätestens 72 Tage nach erfolgtem Zuschlag jedes einschlägigen Auftrags eine Bekanntmachung in dem in Anlage III aufgeführten geeigneten Publikationsorgan in Papier- oder elektronischer Form. Veröffentlicht die Beschaffungsstelle die Bekanntmachung ausschließlich in elektronischer Form, muss die Information während einer angemessenen Zeitdauer zugänglich bleiben. Die Bekanntmachung enthält mindestens folgende Angaben:

- (a) eine Beschreibung der beschafften Waren oder Dienstleistungen,
- (b) Name und Adresse der Beschaffungsstelle,

- (c) Name und Adresse des erfolgreichen Anbieters,
- (d) Wert des erfolgreichen Angebots oder das höchste und niedrigste Angebot, das bei der Vergabe berücksichtigt wurde,
- (e) Datum der Vergabe und
- (f) Art der eingesetzten Beschaffungsmethode und, sofern das freihändige Vergabeverfahren gemäß Artikel XIII eingesetzt wurde, die Angabe der Umstände, welche eine freihändige Vergabe rechtfertigten.

*Aufbewahrung der Unterlagen, Berichte und elektronische Rückverfolgbarkeit*

3. Die Beschaffungsstellen bewahren für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren ab dem Datum der Zuschlagserteilung:

- (a) Unterlagen und Berichte der Angebotsverfahren sowie Zuschläge betreffend einschlägige Beschaffungen, einschließlich der gemäß Artikel XIII vorgeschriebenen Berichte, und
- (b) Daten zur Gewährleistung einer geeigneten Rückverfolgbarkeit der elektronischen Abwicklung der einschlägigen Beschaffung auf.

*Erhebung und Weitergabe von statistischen Daten*

4. Die Vertragsparteien erstellen Statistiken über die einschlägigen Aufträge und übermitteln sie dem Ausschuss. Die Berichte erstrecken sich auf ein Jahr, müssen innerhalb von zwei Jahren nach dem Ablauf des Berichtszeitraums eingereicht werden und enthalten folgende Angaben:

- (a) für Beschaffungsstellen gemäß Anhang 1:
  - (i) Anzahl und Gesamtwert aller einschlägigen Aufträge für alle betreffenden Beschaffungsstellen,
  - (ii) Anzahl und Gesamtwert aller einschlägigen, von jeder Beschaffungsstelle vergebenen Aufträge nach Waren- und Dienstleistungskategorie auf der Grundlage eines einheitlichen, international anerkannten Klassifikationssystems und
  - (iii) Anzahl und Gesamtwert aller einschlägigen, von jeder Beschaffungsstelle freihändig vergebenen Aufträge,
- (b) für Beschaffungsstellen gemäß Anhang 2 und 3 Anzahl und Gesamtwert der einschlägigen, von allen Beschaffungsstellen vergebenen Aufträge je Anhang und
- (c) Schätzungen für die Angaben gemäß Buchstabe a und b mit Erläuterungen zur eingesetzten Schätzungsmethode, wenn keine Daten vorgelegt werden können.

5. Veröffentlicht eine Vertragspartei ihre Statistiken auf einer offiziellen Website in einer Form, die den Anforderungen von Absatz 4 entspricht, kann sie, anstelle der Datenübermittlung gemäß Absatz 4, dem Ausschuss die Adresse dieser Website bekannt geben, mit Anweisungen, wie auf die Statistiken zugegriffen werden kann und sie genutzt werden können.

6. Schreibt eine Vertragspartei vor, Bekanntmachungen zu vergebenen Aufträgen gemäß Absatz 2 elektronisch zu veröffentlichen, und sind diese Bekanntmachungen über eine einzige Datenbank öffentlich zugänglich, die eine Analyse der entsprechenden Aufträge ermöglicht, kann sie statt der Datenübermittlung gemäß Absatz 4 dem Ausschuss die Adresse dieser Website bekannt geben, mit Anweisungen, wie auf die Daten zugegriffen werden kann und sie genutzt werden können.

## **Artikel XVII Weitergabe von Informationen**

### *Information der Vertragsparteien*

1. Die Vertragsparteien machen auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei unverzüglich alle nötigen Angaben, damit ermittelt werden kann, ob eine Beschaffung ordnungsgemäß, unparteiisch und gemäß diesem Übereinkommen von statten gegangen ist und geben Auskunft unter anderem über die Merkmale und relativen Vorteile des ausgewählten Angebots. Würde die Weitergabe dieser Informationen den Wettbewerb bei künftigen Ausschreibungen beeinträchtigen, so darf sie die Vertragspartei, die sie erhält, nur nach Konsultationen und mit Zustimmung der Vertragspartei, die sie erteilt hat, einem Anbieter weitergeben.

### *Verzicht auf Weitergabe von Informationen*

2. Unbeschadet anderer Bestimmungen dieses Übereinkommens hat eine Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, davon abzusehen, einem bestimmten Anbieter Informationen weiterzugeben, die den fairen Wettbewerb zwischen den Anbietern beeinträchtigen könnten.

3. Keine der Bestimmungen dieses Übereinkommens ist dahingehend auszulegen, dass von einer Vertragspartei, einschließlich ihrer Beschaffungsstellen, Behörden und Überprüfungsorgane nicht, die Weitergabe vertraulicher Informationen gefordert wird, wenn dies:

- (a) den Vollzug von Rechtsvorschriften behindern würde,
- (b) den fairen Wettbewerb zwischen den Anbietern beeinträchtigen könnte,
- (c) die berechtigten Wirtschaftsinteressen bestimmter privater Personen schädigen und den Schutz des geistigen Eigentums beeinträchtigen würde oder
- (d) sonst dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen würde.

## **Artikel XVIII Interne Überprüfungsverfahren**

1. Die Vertragsparteien legen zügige, wirksame, transparente und nichtdiskriminierende Überprüfungsverfahren auf Verwaltungs- oder Gerichtsebene fest, damit die Anbieter Beschwerde erheben können gegen:

- (a) eine Verletzung dieses Übereinkommens oder,
- (b) falls der Anbieter nach nationalem Recht einer Vertragspartei nicht berechtigt ist, direkt gegen eine Verletzung dieses Übereinkommens Beschwerde zu erheben, gegen die Nichteinhaltung der von einer Vertragspartei getroffenen Maßnahmen zur Umsetzung dieses Übereinkommens,

im Zusammenhang mit einer einschlägigen Beschaffung, an welcher der Anbieter ein Interesse hat oder hatte. Die Verfahrensregeln für alle Beschwerden werden schriftlich festgehalten und allgemein verfügbar gemacht.

2. Erhebt ein Anbieter Beschwerde im Zusammenhang mit einer einschlägigen Beschaffung, an welcher er ein Interesse hat oder hatte, dass eine Verletzung oder eine Nichteinhaltung gemäß Absatz 1 erfolgte, so fordert die Vertragspartei der Beschaffungsstelle, welche die Beschaffung durchführt, die Stelle und den Anbieter auf, die Angelegenheit mittels Konsultationen zu regeln. Die Beschaffungsstelle nimmt rechtzeitig eine unparteiische Überprüfung der Beschwerde vor, und zwar in einer Weise, welche die Teilnahme des Anbieters an laufenden oder zukünftigen Beschaffungsverfahren oder sein Recht, Abhilfemaßnahmen unter dem Überprüfungsverfahren auf Verwaltungs- oder Gerichtsebene zu verlangen, nicht beeinträchtigt.

3. Jedem Anbieter wird eine ausreichende Frist für die Vorbereitung und Einreichung einer Beschwerde gewährt, welche mindestens zehn Tage ab dem Zeitpunkt beträgt, zu welchem der Anlass der Beschwerde dem Anbieter bekannt ist oder vernünftigerweise bekannt sein sollte.

4. Von jeder Vertragspartei wird mindestens eine unparteiische, von ihren Beschaffungsstellen unabhängige Verwaltungs- oder Justizbehörde eingerichtet oder benannt, die Beschwerden von Anbietern im Zusammenhang mit einschlägigen Beschaffungen entgegennimmt und prüft.

5. Wenn zuerst ein anderes Organ als eine in Absatz 4 erwähnte Behörde die Beschwerde prüft, hat die Vertragspartei zu gewährleisten, dass der Anbieter gegen die Entscheidung dieses Organs bei einer unparteiischen, von der Beschaffungsstelle, deren Beschaffung Gegenstand der Beschwerde ist, unabhängigen Verwaltungs- oder Justizbehörde Rechtsmittel einlegen kann.

6. Jede Vertragspartei gewährleistet, dass ein Überprüfungsorgan, bei dem es sich nicht um ein Gericht handelt, seine Entscheidung einer gerichtlichen Überprüfung unterzieht oder dass es Verfahren anwendet, aufgrund derer:

- (a) die Beschaffungsstelle schriftlich auf die Beschwerde antwortet und alle relevanten Unterlagen dem Überprüfungsorgan weitergibt,
- (b) die Beteiligten am Verfahren (im Folgenden „Beteiligte“) anzuhören sind, bevor das Überprüfungsorgan eine Entscheidung zur Beschwerde trifft,
- (c) die Beteiligten Anspruch auf Vertretung und Begleitung haben,
- (d) die Beteiligten zu allen Akten Zugang haben,
- (e) die Beteiligten verlangen können, dass das Verfahren öffentlich stattfindet und dass Zeugen vernommen werden, und
- (f) das Überprüfungsorgan seine Entscheidungen und Empfehlungen zügig und schriftlich abgibt und dass es eine Begründung für jede Entscheidung oder Empfehlung beifügt.

7. Die Vertragsparteien verabschieden oder verwenden weiterhin Verfahren, welche Folgendes vorsehen:

- (a) rasch greifende Übergangsmaßnahmen, damit der Anbieter unvermindert am Beschaffungsverfahren teilnehmen kann. Diese Übergangsmaßnahmen können zu einer Aussetzung des Beschaffungsverfahrens führen. In den Verfahren kann

vorgesehen sein, dass bei der Entscheidung über die Verhängung solcher Maßnahmen etwaige negative Folgen bedeutenden Ausmaßes für die betroffenen Interessen, auch das öffentliche Interesse, zu berücksichtigen sind. Wird kein Verfahren eingeleitet, so ist dies schriftlich zu begründen, und

- (b) wenn ein Überprüfungsorgan festgestellt hat, dass eine Verletzung oder eine Nichteinhaltung gemäß Absatz 1 vorliegt, Korrekturmaßnahmen oder Ersatz für erlittene Verluste oder Schäden. Die Behebung kann sich auf die Kosten für die Vorbereitung der Angebote oder für die Beschwerde beschränken oder beide umfassen.

## **Artikel XIX Änderungen und Berichtigungen des Geltungsbereichs**

### *Notifizierung einer beabsichtigten Änderung*

1. Die Vertragsparteien notifizieren dem Ausschuss jede beabsichtigte Berichtigung, Verschiebung einer Beschaffungsstelle von einem Anhang in einen anderen, Streichung einer Beschaffungsstelle oder andere Änderung ihrer Anhänge zu Anlage I (im Folgenden die „Änderung“). Die Vertragspartei, welche die Änderung beabsichtigt (im Folgenden die „Änderungen vornehmende Vertragspartei“) übermittelt in der Notifizierung:

- (a) für jede beabsichtigte Streichung einer Beschaffungsstelle aus ihren Anhängen zu Anlage I, wenn sie von ihrem Recht Gebrauch macht, weil die Kontrolle der Regierung über oder ihr Einfluss auf die einschlägigen Beschaffungen dieser Beschaffungsstelle aufgehoben wurden, den Beweis dieser Aufhebung oder
- (b) für sonstige beabsichtigte Änderungen, Informationen zu den wahrscheinlichen Auswirkungen der Änderungen auf den gemeinsam vereinbarten und in diesem Übereinkommen niedergelegten Geltungsbereich.

### *Einwände gegen die Notifizierung*

2. Jede Vertragspartei, deren Rechte unter diesem Übereinkommen durch eine gemäß Absatz 1 notifizierte beabsichtigte Änderung beeinträchtigt werden könnten, kann dem Ausschuss ihre Einwände gegen eine beabsichtigte Änderung notifizieren. Solche Einwände müssen innerhalb von 45 Tagen nach dem Versand der Notifizierung an die Vertragsparteien erhoben werden und müssen eine Begründung enthalten.

### *Konsultationen*

3. Die Änderungen vornehmende Vertragspartei sowie jede Vertragspartei, welche Einwände dagegen erhebt (im Folgenden die „Einwände erhebende Vertragspartei“), setzen alles daran, die Einwände im Rahmen von Konsultationen auszuräumen. In solchen Konsultationen prüfen die Änderungen vornehmende Vertragspartei und die Einwände erhebende Vertragspartei die beabsichtigte Änderung:

- (a) im Falle einer Notifizierung gemäß Absatz 1 Buchstabe a, unter Anwendung der gemäß Absatz 8 Buchstabe b verabschiedeten unverbindlichen Kriterien, welche die Aufhebung der Kontrolle der Regierung über oder ihres Einflusses auf die einschlägigen Beschaffungen einer Beschaffungsstelle nachweisen, und
- (b) im Falle einer Notifizierung gemäß Absatz 1 Buchstabe b unter Anwendung der gemäß Absatz 8 Buchstabe c verabschiedeten Kriterien für die Bestimmung des

Ausmaßes der zu gewährenden ausgleichenden Anpassungen für Änderungen, sodass ausgewogene Rechte und Pflichten und ein vergleichbarer Umfang des gemeinsam vereinbarten Geltungsbereichs dieses Übereinkommens gewahrt bleiben.

#### *Revidierte Änderung*

4. Wenn die Änderungen vornehmende Vertragspartei und die Einwände erhebende Vertragspartei diese Einwände durch Konsultationen ausräumen, und die Änderungen vornehmende Vertragspartei ihre beabsichtigte Änderung infolge dieser Konsultationen revidiert, so notifiziert die Änderungen vornehmende Vertragspartei die revidierte Änderung dem Ausschuss in Übereinstimmung mit Absatz 1; und die revidierte Änderung wird erst wirksam, nachdem die Anforderungen dieses Artikels erfüllt wurden.

#### *Umsetzung von Änderungen*

5. Eine beabsichtigte Änderung tritt erst in Kraft, wenn:

- (a) keine Vertragspartei dem Ausschuss innerhalb von 45 Tagen nach dem Versand der Notifizierung der beabsichtigten Änderung gemäß Absatz 1 schriftliche Einwände gegen die beabsichtigte Änderung notifiziert,
- (b) alle Einwände erhebenden Vertragsparteien dem Ausschuss notifiziert haben, dass sie ihre Einwände gegen die beabsichtigte Änderung zurückziehen, oder
- (c) 150 Tage nach dem Versand der Notifizierung der beabsichtigten Änderung gemäß Absatz 1 vergangen sind, und die Änderungen vornehmende Vertragspartei den Ausschuss schriftlich informiert hat, dass sie die Änderung umsetzen will.

#### *Aufhebung eines im Wesentlichen gleichwertigen Geltungsbereichs*

6. Wenn eine Änderung gemäß Absatz 5 Buchstabe c in Kraft tritt, ist jede Einwände erhebende Vertragspartei berechtigt, einen im Wesentlichen gleichwertigen Geltungsbereich aufzuheben. Unbeschadet von Artikel IV Absatz 1 Buchstabe b darf eine Aufhebung gemäß diesem Absatz nur gegenüber der Änderungen vornehmenden Vertragspartei vorgenommen werden. Die Einwände erhebenden Vertragsparteien informieren den Ausschuss schriftlich über derartige Aufhebungen mindestens 30 Tage, bevor sie in Kraft treten. Aufhebungen im Sinne dieses Absatzes müssen mit allen vom Ausschuss gemäß Absatz 8 Buchstabe c verabschiedeten Kriterien hinsichtlich des Ausmaßes der ausgleichenden Anpassungen vereinbar sein.

#### *Schiedsverfahren zur Erleichterung der Ausräumung von Einwänden*

7. Wenn der Ausschuss ein Schiedsverfahren zur Erleichterung der Ausräumung von Einwänden gemäß Absatz 8 verabschiedet hat, kann eine Änderungen vornehmende Vertragspartei oder eine Einwände erhebende Vertragspartei innerhalb von 120 Tagen nach dem Versand der Notifizierung der beabsichtigten Änderung ein Schiedsverfahren einleiten:

- (a) Wenn während dieses Zeitraums keine Vertragspartei ein Schiedsverfahren eingeleitet hat:
  - (i) tritt die beabsichtigte Änderung unbeschadet von Absatz 5 Buchstabe c in Kraft, wenn 130 Tage nach dem Versand der Notifizierung der beabsichtigten Änderung gemäß Absatz 1 vergangen sind, und die Änderungen

vornehmende Vertragspartei den Ausschuss schriftlich informiert hat, dass sie die Änderung umsetzen will, und

(ii) darf keine Einwände erhebende Vertragspartei gemäß Absatz 6 einen Geltungsbereich aufheben.

(b) Wenn die Änderungen vornehmende Vertragspartei oder eine Einwände erhebende Vertragspartei ein Schiedsverfahren eingeleitet hat:

(i) tritt die beabsichtigte Änderung unbeschadet von Absatz 5 Buchstabe c nicht vor Abschluss des Schiedsverfahrens in Kraft,

(ii) nimmt jede Einwände erhebende Vertragspartei, die ein Recht auf ausgleichende Anpassungen geltend machen will, oder die einen im Wesentlichen gleichwertigen Geltungsbereich gemäß Absatz 6 aufheben will, am Schiedsverfahren teil,

(iii) hat sich die Änderungen vornehmende Vertragspartei bei der Umsetzung der Änderung gemäß Absatz 5 Buchstabe c an die Ergebnisse des Schiedsverfahrens zu halten, und

(iv) wenn die Änderungen vornehmende Vertragspartei sich bei der Umsetzung der Änderung gemäß Absatz 5 Buchstabe c nicht an die Ergebnisse des Schiedsverfahrens hält, ist jede Einwände erhebende Vertragspartei berechtigt, einen im Wesentlichen gleichwertigen Geltungsbereich gemäß Absatz 6 aufzuheben, vorausgesetzt, dass dies mit den Ergebnissen des Schiedsverfahrens vereinbar ist.

#### *Aufgaben des Ausschusses*

8. Der Ausschuss verabschiedet:

(a) Schiedsverfahren zur Erleichterung der Ausräumung von Einwänden gemäß Absatz 2,

(b) unverbindliche Kriterien, welche die Aufhebung der Kontrolle der Regierung über oder ihres Einflusses auf die einschlägigen Beschaffungen einer Beschaffungsstelle nachweisen, und

(c) Kriterien zur Bestimmung des Ausmaßes der zu gewährenden ausgleichenden Anpassungen für die Änderungen gemäß Absatz 1 Buchstabe b und des im Wesentlichen gleichwertigen Geltungsbereichs gemäß Absatz 6.

#### **Artikel XX Konsultationen und Streitbeilegung**

1. Die Vertragsparteien prüfen Begehren einer anderen Vertragspartei betreffend die Anwendung dieses Übereinkommens wohlwollend und geben ausreichende Gelegenheit zu Konsultationen.

2. Ist eine Vertragspartei der Auffassung, dass Vorteile, die sich mittelbar oder unmittelbar aufgrund dieses Übereinkommens für sie ergeben, zunichte gemacht oder geschmälert werden oder dass das Erreichen eines Ziels dieses Übereinkommens behindert wird, weil:

(a) eine oder mehrere Vertragsparteien ihren Verpflichtungen aus diesem



Übereinkommen nicht nachkommen oder

- (b) eine oder mehrere Vertragsparteien Maßnahmen anwenden, unabhängig davon, ob sie den Bestimmungen dieses Übereinkommens zuwiderlaufen,

so kann sich diese Vertragspartei zur Erzielung einer allgemein zufriedenstellenden Regelung der Angelegenheit auf die Bestimmungen der Vereinbarung über Regeln und Verfahren für die Streitbeilegung (im Folgenden „Streitbeilegungsvereinbarung“ berufen.

3. Die Streitbeilegungsvereinbarung ist auf Konsultationen und auf die Streitbeilegung im Rahmen dieses Übereinkommens anwendbar, mit der Ausnahme, dass unbeschadet von Artikel 22 Absatz 3 der Streitbeilegungsvereinbarung Streitfälle im Rahmen der in Anlage 1 der Streitbeilegungsvereinbarung enthaltenen Übereinkommen, außer diesem Übereinkommen, nicht zur Aussetzung von Zugeständnissen oder anderen Verpflichtungen nach diesem Übereinkommen führen, und dass Streitfälle im Rahmen dieses Übereinkommens nicht zur Aussetzung von Zugeständnissen oder anderen Verpflichtungen nach einem anderen in Anlage 1 der Streitbeilegungsvereinbarung enthaltenen Übereinkommen führen.

## **Artikel XXI Institutionen**

### *Ausschuss für das öffentliche Beschaffungswesen*

1. Es wird ein Ausschuss für das öffentliche Beschaffungswesen eingesetzt, der aus Vertretern jeder Vertragspartei besteht. Der Ausschuss wählt einen Vorsitzenden und tagt so oft wie notwendig, mindestens aber einmal im Jahr, um den Vertragsparteien Gelegenheit zu bieten, über alle das Funktionieren dieses Übereinkommens oder das Verfolgen seiner Ziele betreffenden Fragen zu beraten, und um alle anderen Aufgaben zu erfüllen, die ihm von den Vertragsparteien übertragen werden.

2. Der Ausschuss kann Arbeitsgruppen und sonstige Untergruppen einsetzen, die die Aufgaben erfüllen, die ihnen vom Ausschuss übertragen werden.

3. Der Ausschuss hat jährlich:

- (a) die Umsetzung und das Funktionieren dieses Übereinkommens zu überprüfen und
- (b) den Allgemeinen Rat der WTO gemäß Artikel IV Absatz 8 des Übereinkommens von Marrakesch zur Errichtung der Welthandelsorganisation (im Folgenden „WTO-Übereinkommen“) von seiner Arbeit zu unterrichten und über Entwicklungen im Zusammenhang mit der Umsetzung und dem Funktionieren dieses Übereinkommens zu informieren.

### *Beobachter*

4. WTO-Mitglieder, die nicht Vertragspartei dieses Übereinkommens sind, haben mittels schriftlicher Mitteilung an den Ausschuss das Recht, als Beobachter an den Tagungen des Ausschusses teilzunehmen. WTO-Beobachter können einen schriftlichen Antrag an den Ausschuss stellen, um als Beobachter an den Tagungen des Ausschusses teilzunehmen, und der Ausschuss kann ihnen Beobachterstatus verleihen.

## **Artikel XXII Schlussbestimmungen**

### *Annahme und Inkrafttreten*

1. Dieses Übereinkommen tritt für die Regierungen<sup>1</sup>, deren vereinbarter Geltungsbereich in den Anhängen zu Anlage I dieses Übereinkommens enthalten ist und die dieses Übereinkommen bis 15. April 1994 durch Unterzeichnung angenommen haben, oder die bis spätestens an diesem Datum das Übereinkommen unter Vorbehalt einer Ratifizierung unterzeichnet und es in der Folge bis zum 1. Januar 1996 ratifiziert haben, am 1. Januar 1996 in Kraft.

### *Beitritt*

2. WTO-Mitglieder können diesem Übereinkommen unter Bedingungen beitreten, die zwischen diesen Mitgliedern und den Vertragsparteien in einem Beschluss des Ausschusses zu vereinbaren sind. Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer die vereinbarten Bedingungen enthaltenden Beitrittsurkunde beim Generaldirektor der WTO. Dieses Übereinkommen tritt für ein beitretendes Mitglied 30 Tage nach dem Datum der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

### *Vorbehalte*

3. Die Vertragsparteien dürfen gegen Bestimmungen dieses Übereinkommens keine Vorbehalte anbringen.

### *Nationale Rechtsvorschriften*

4. Die Vertragsparteien stellen sicher, dass spätestens zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens ihre Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsverfahren sowie die Vorschriften, Verfahren und Praktiken, die von ihren Beschaffungsstellen angewendet werden, mit diesem Übereinkommen übereinstimmen.

5. Die Vertragsparteien unterrichten den Ausschuss über alle Änderungen ihrer Gesetze und Verordnungen, die sich auf dieses Übereinkommen beziehen, und über alle Änderungen in der Durchführung dieser Gesetze und Verordnungen.

### *Künftige Verhandlungen und künftige Arbeitsprogramme*

6. Die Vertragsparteien sind bestrebt, die Einführung oder Aufrechterhaltung von diskriminierenden Maßnahmen, welche offene Beschaffungsverfahren verzerren, zu vermeiden.

7. Die Vertragsparteien führen spätestens nach Ablauf von drei Jahren nach Inkrafttreten dieses am 30. März 2012 verabschiedeten Protokolls zur Änderung des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen und danach in bestimmten Zeitabständen weitere Verhandlungen mit dem Ziel, dieses Übereinkommen zu verbessern, diskriminierende Maßnahmen schrittweise zu reduzieren und zu beseitigen und seinen Geltungsbereich unter allen Vertragsparteien auf der Basis gegenseitiger Reziprozität so weit wie möglich auszudehnen, wobei sie den Bedürfnissen der Entwicklungsländer Rechnung tragen.

8. (a) Der Ausschuss führt weitere Arbeiten durch, um die Umsetzung dieses Übereinkommens und die Verhandlungen gemäß Absatz 7 zu fördern, indem er Arbeitsprogramme zu den folgenden Punkten verabschiedet:

---

<sup>1</sup> Im Sinne dieses Übereinkommens umfasst der Begriff „Regierung“ auch die zuständigen Behörden der Europäischen Union.

- (i) Behandlung kleiner und mittlerer Unternehmen,
  - (ii) Erhebung und Verbreitung statistischer Daten,
  - (iii) Behandlung nachhaltiger Beschaffungen,
  - (iv) Ausschlüsse und Beschränkungen in den Anhängen der Vertragsparteien und
  - (v) Sicherheitsnormen im internationalen Beschaffungswesen.
- (b) Der Ausschuss:
- (i) kann einen Beschluss verabschieden, der eine Liste mit Arbeitsprogrammen zu weiteren Punkten enthält, die periodisch überprüft und aktualisiert werden kann, und
  - (ii) verabschiedet einen Beschluss, in dem die Arbeiten festgelegt werden, die für jedes spezifische Arbeitsprogramm gemäß Buchstabe a sowie für sämtliche unter Buchstabe b Punkt i verabschiedeten Arbeitsprogramme durchzuführen sind.

9. Nach Abschluss des Arbeitsprogramms zur Harmonisierung der Ursprungsregeln für Waren, das im Rahmen des Übereinkommens über Ursprungsregeln in Anhang I A des WTO-Übereinkommens durchgeführt wird, und nach Abschluss der Verhandlungen über den Handel mit Dienstleistungen berücksichtigen die Vertragsparteien bei der erforderlichen Abänderung von Artikel IV Absatz 5 die Ergebnisse des Arbeitsprogramms und der Verhandlungen.

10. Der Ausschuss prüft spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Protokolls zur Änderung des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen die Anwendbarkeit von Artikel XX Absatz 2 Buchstabe b.

#### *Änderungen*

11. Die Vertragsparteien können dieses Übereinkommen ändern. Der Beschluss, eine Änderung zu verabschieden und sie den Vertragsparteien zur Annahme vorzulegen, wird im Konsens gefällt. Eine Änderung tritt in Kraft:

- (a) unter Vorbehalt der Bestimmungen von Buchstabe b für diejenigen Vertragsparteien, die sie angenommen haben, sobald die Änderung von zwei Drittel der Vertragsparteien angenommen wurde, und anschließend für jede weitere Vertragspartei, sobald sie von dieser angenommen wurde,
- (b) für alle Vertragsparteien, sobald die Änderung von zwei Drittel der Vertragsparteien angenommen wurde, sofern es sich um eine Änderung handelt, bei welcher der Ausschuss im Konsens bestimmt hat, dass sie die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien unberührt lässt.

#### *Rücktritt*

12. Jede Vertragspartei kann von diesem Übereinkommen zurücktreten. Der Rücktritt wird nach Ablauf von 60 Tagen nach Eingang der schriftlichen Rücktrittsanzeige beim Generaldirektor der

WTO wirksam. Jede Vertragspartei kann im Falle einer solchen Notifizierung beantragen, dass der Ausschuss umgehend zusammentritt.

13. Wenn eine Vertragspartei die WTO-Mitgliedschaft aufkündigt, so gilt sie ab dem Zeitpunkt, zu dem ihre WTO-Mitgliedschaft endet, nicht mehr als Vertragspartei dieses Übereinkommens.

*Nichtanwendung dieses Übereinkommens zwischen bestimmten Vertragsparteien*

14. Dieses Übereinkommen findet zwischen zwei Vertragsparteien keine Anwendung, wenn eine der beiden Vertragsparteien zu dem Zeitpunkt, zu dem eine von ihnen das Übereinkommen annimmt oder ihm beitrifft, der Anwendung ihre Zustimmung versagt.

*Anlagen*

15. Die Anlagen sind integraler Bestandteil dieses Übereinkommens.

*Sekretariat*

16. Die Sekretariatsgeschäfte für dieses Übereinkommen werden vom WTO-Sekretariat wahrgenommen.

*Hinterlegung*

17. Dieses Übereinkommen wird beim Generaldirektor der WTO hinterlegt, der jeder Vertragspartei innerhalb kürzester Frist eine beglaubigte Abschrift dieses Übereinkommens und jeder Berichtigung oder Änderung gemäß Artikel XIX und jeder Änderung gemäß Absatz 11 übermittelt sowie jeden Beitritt hierzu gemäß Absatz 2 und jeden Rücktritt von diesem Übereinkommen gemäß Absatz 12 oder 13 notifiziert.

*Registrierung*

18. Dieses Übereinkommen wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen registriert.

**ANLAGE I**

**SCHLUSSOFFERTEN UNTER ANLAGE I DER VERTRAGSPARTEIEN DES GPA IM  
RAHMEN DER  
VERHANDLUNGEN ZUM GELTUNGSBEREICH DES GPA<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> Nur in Originalsprache./In original language only./En langue originale seulement./En idioma original solamente.

## SCHLUSOFFERTE UNTER ANLAGE I DER REPUBLIK ARMENIEN

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

*Schwellenwerte:*

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>Waren</b>            | 130 000 SZR   |
| <b>Dienstleistungen</b> | 130 000 SZR   |
| <b>Bauleistungen</b>    | 5 000 000 SZR |

*Liste der Stellen:*

1. Administration of the President of the Republic of Armenia (RA)
2. Administration of the National Assembly of the RA
3. Administration of the Government of the RA
4. Administration of the Constitutional Court of RA
5. Chamber of Control of the RA
6. Judicial Department of the RA
7. Office of the Public Prosecutor of the RA
8. Special Investigation Service of the RA
9. Office of the Human Rights Defender of the RA
10. Central Bank of the RA (Anmerkung 2)
11. Ministry of Agriculture of the RA
12. Ministry of Defence of the RA (Anmerkung 3)
13. Ministry of Diaspora of the RA
14. Ministry of Economy of the RA
15. Ministry of Education and Science of the RA
16. Ministry of Energy and Natural Resources of the RA
17. Ministry of Finance of the RA
18. Ministry of Foreign Affairs of the RA
19. Ministry of Healthcare of the RA
20. Ministry of Justice of the RA
21. Ministry of Labour and Social Affairs of the RA
22. Ministry of Nature Protection of the RA
23. Ministry of Sport and Youth Affairs of the RA
24. Ministry of Territorial Administration of the RA
25. Ministry of Transport and Communication of the RA
26. Ministry of Urban Development of the RA
27. Ministry of Culture of the RA
28. Ministry of Emergency Situation of the RA
29. National Security Service of the RA (Anmerkung 3)
30. State Security Service of the RA (Anmerkung 3)
31. State Revenue Committee of the RA
32. State Committee of the Real Estate Cadastre of the RA

33. State Nuclear Safety Regulatory Committee by the Government of the RA
34. State Property Management Department of the RA
35. General Department of Aviation of the RA
36. Police of the RA (Anmerkung 3)
37. Armenian Rescue Service
38. State Water Committee
39. State Science Committee
40. Central Electoral Commission of the RA
41. Public Services Regulatory Commission of the RA
42. Social Insurance Commission of the RA
43. State Commission for the Protection of Economic Competition of the RA
44. Civil Service Council of the RA
45. National Statistical Service of the RA
46. National Commission on TV and Radio of RA
47. Council of the Public TV and Radio of the RA
48. Marzpetaran of Aragatsotn
49. Marzpetaran of Ararat
50. Marzpetaran of Armavir
51. Marzpetaran of Gegharqun
52. Marzpetaran of Lory
53. Marzpetaran of Kotayq
54. Marzpetaran of Shirak
55. Marzpetaran of Syunik
56. Marzpetaran of Vayots Dzor
57. Marzpetaran of Tavush

### ***Anmerkungen zu Anhang 1***

1. Diese Liste bezieht sich auf alle zentralen Regierungsstellen und nachgeordneten Organisationen, die unter das Gesetz über das Beschaffungswesen der Republik Armenien fallen.
2. Central Bank of the RA: Das Übereinkommen gilt nicht für die Beschaffung oder den Erwerb von Dienstleistungen betreffend den Verkauf, die Rückzahlung und den Vertrieb öffentlicher Schulden, einschließlich Darlehen und Staatsanleihen, Schuldverschreibungen und anderer Wertpapiere durch die Central Bank of the Republic of Armenia.
3. Ministry of Defence of the RA, National Security Service of the RA, State Security Service of the RA und Police of the RA: In Bezug auf diese Stellen gilt das Übereinkommen lediglich für Beschaffungen der folgenden Kategorien vorbehaltlich der Festlegungen der Republik Armenien gemäß Artikel III Absatz 1:

|     |    |                                                                                   |
|-----|----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| FSC | 22 | Eisenbahnmaterial                                                                 |
|     | 23 | Kraftfahrzeuge, Lastanhänger und Kraft- und Fahrräder (ausgenommen Busse in 2310) |
|     | 24 | Zugmaschinen                                                                      |
|     | 25 | Fahrzeugbestandteile                                                              |
|     | 26 | Reifen und Schläuche                                                              |
|     | 29 | Nebenaggregate des Motors                                                         |
|     | 30 | Mechanische Kraftübertragungsgeräte                                               |
|     | 32 | Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen                                             |
|     | 34 | Metallbearbeitungsmaschinen                                                       |
|     | 35 | Geräte für Dienstleistungen und Gewerbe                                           |

|    |                                                                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 36 | Sondermaschinen für die Industrie                                                                             |
| 37 | Geräte und Maschinen für die Landwirtschaft                                                                   |
| 38 | Geräte für Berg-, Hoch- und Tiefbau und für Straßeninstandhaltung                                             |
| 39 | Förderzeuge                                                                                                   |
| 40 | Seile, Kabel, Ketten und Verbindungsstücke                                                                    |
| 41 | Kälte- und Klimaanlage                                                                                        |
| 42 | Ausrüstung für Brandbekämpfung, Rettung und Sicherheit                                                        |
| 43 | Pumpen und Kompressoren                                                                                       |
| 44 | Öfen, Dampfkesselanlagen, Trockengeräte und Kernreaktoren                                                     |
| 45 | Heiz-, Klempnerei- und Sanitärgeräte                                                                          |
| 46 | Wasseraufbereitungsgeräte und Kläranlagen                                                                     |
| 47 | Leitungsrohre, Rohre, Schläuche und Armaturen                                                                 |
| 48 | Ventile                                                                                                       |
| 49 | Werkstattausstattungen für Wartung und Instandsetzung                                                         |
| 53 | Kleinteile und Schleifmittel                                                                                  |
| 54 | Vorgefertigte Bauwerke und Baugerüste                                                                         |
| 55 | Bauholz, Bauschreinereierzeugnisse, Sperrholz und Furnier                                                     |
| 56 | Baumaterialien und Baustoffe                                                                                  |
| 61 | Elektroleitungen, Energie- und Verteilergeräte                                                                |
| 62 | Beleuchtungsvorrichtungen und Lampen                                                                          |
| 63 | Alarm-, Signal- und Warnanlagen                                                                               |
| 65 | Medizinische, zahnmedizinische und veterinärmedizinische Geräte und Verbrauchsmaterialien                     |
| 66 | Instrumente und Laborgeräte                                                                                   |
| 67 | Fotografische Geräte                                                                                          |
| 68 | Chemikalien und chemische Erzeugnisse                                                                         |
| 69 | Lehrmittel und -geräte                                                                                        |
| 70 | Allgemein verwendbare automatische Datenverarbeitungsgeräte, Software, Verbrauchsmaterialien und Zusatzgeräte |
| 71 | Möbel                                                                                                         |
| 72 | Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt                                                       |
| 73 | Geräte für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln                                                     |
| 74 | Büromaschinen, Sichtkarteigeräte und automatische Datenverarbeitungsgeräte                                    |
| 75 | Bürobedarf und -geräte                                                                                        |
| 76 | Bücher, Landkarten und andere Druckschriften                                                                  |
| 77 | Musikinstrumente, Schallplattenspieler und Rundfunkempfänger in Heimausführung                                |
| 78 | Freizeit- und Sportgeräte                                                                                     |
| 79 | Reinigungsgeräte und Reinigungsmittel                                                                         |
| 80 | Pinselfarben, Abdichtmittel und Klebstoffe                                                                    |
| 81 | Behälter, Verpackungen und Verpackungsmaterial                                                                |
| 85 | Körperpflegeartikel                                                                                           |
| 87 | Landwirtschaftliche Verbrauchsprodukte                                                                        |
| 88 | Lebende Tiere                                                                                                 |
| 91 | Brennstoffe, Kraftstoffe, Schmiermittel, Öle und Wachse                                                       |
| 93 | Nichtmetallische Halbzeuge                                                                                    |
| 94 | Nichtmetallische Rohmaterialien                                                                               |
| 96 | Erze, Mineralien und Vorprodukte daraus                                                                       |
| 99 | Verschiedenes                                                                                                 |



## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen**Schwellenwerte:*

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>Waren</b>            | 200 000 SZR   |
| <b>Dienstleistungen</b> | 200 000 SZR   |
| <b>Bauleistungen</b>    | 5 000 000 SZR |

*Liste der Stellen:*

1. Folgende lokale Behörden gemäß dem Gesetz Nr. N-062-I der Republik Armenien vom 7. November 1995 über die administrative Gebietsunterteilung:

- Municipality of Yerevan
- Municipality of Ashtarak
- Municipality of Aparan
- Municipality of Talin
- Municipality of Artashat
- Municipality of Ararat
- Municipality of Masis
- Municipality of Vedi
- Municipality of Armavir
- Municipality of Vagharshapat
- Municipality of Mecamor
- Municipality of Gavar
- Municipality of Chambarak
- Municipality of Martuni
- Municipality of Sevan
- Municipality of Vardenis
- Municipality of Vanadzor
- Municipality of Alaverdi
- Municipality of Akhtala
- Municipality of Tumanyan
- Municipality of Spitak
- Municipality of Stepanavan
- Municipality of Tashir
- Municipality of Hrazdan
- Municipality of Abovyan
- Municipality of Byureghavan
- Municipality of Eghvard
- Municipality of Tsakhkadzor
- Municipality of Nor Hachn
- Municipality of Charentsavan
- Municipality of Gyumri
- Municipality of Artik
- Municipality of Maralik
- Municipality of Kapan

- Municipality of Agarak
- Municipality of Goris
- Municipality of Dastakert
- Municipality of Megri
- Municipality of Sisian
- Municipality of Qajaran
- Municipality of Eghegnadzor
- Municipality of Jermuk
- Municipality of Vayq
- Municipality of Ijevan
- Municipality of Berd
- Municipality of Dilijan
- Municipality of Noyemberyan

## ANHANG 3

*Alle sonstigen Stellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

*Schwellenwerte:*

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>Waren</b>            | 400 000 SZR   |
| <b>Dienstleistungen</b> | 400 000 SZR   |
| <b>Bauleistungen</b>    | 5 000 000 SZR |

Alle juristischen Personen (Behörden, Anstalten und Stiftungen) des öffentlichen Rechts, insbesondere:

1. Staatliche oder kommunale nichtkommerzielle (gemeinnützige) Organisationen
2. Kommerzielle Organisationen mit einer staatlichen oder kommunalen Beteiligung von mehr als 50 Prozent
3. Öffentliche Dienste, einschließlich Versorgungsunternehmen, deren Beschaffung unter das Gesetz über das Beschaffungswesen fällt.

***Anmerkung zu Anhang 3***

Diese Liste der juristischen Personen des öffentlichen Rechts wird im elektronischen Amtsblatt für das Beschaffungswesen veröffentlicht: <http://www.procurement.am>.

## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

## ANHANG 5

### *Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für alle Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

*Schwellenwert:*

5 000 000 SZR für Anhang 1, 2 und 3.

*Liste der angebotenen Bauleistungen:*

Alle in Abteilung 51 CPC aufgeführten Dienstleistungen

## ANHANG 7

### ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Die folgende Allgemeine Anmerkung gilt ausnahmslos für dieses Übereinkommen, einschließlich Anhang 1 bis 6.

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON KANADA

(Nur der englische und französische Text sind verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Bundesstaatliche Regierungsstellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 130 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 130 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

#### *Liste der Stellen:*

1. Atlantic Canada Opportunities Agency (on its own account)
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Employment Insurance Commission
4. Canada Industrial Relations Board
5. Canada Revenue Agency
6. Canada School of Public Service
7. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
8. Canadian Food Inspection Agency
9. Canadian Human Rights Commission
10. Canadian Institutes of Health Research
11. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
12. Canadian International Development Agency (on its own account)
13. Canadian International Trade Tribunal
14. Canadian Nuclear Safety Commission
15. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (on its own account)
16. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
17. Canadian Transportation Agency (on its own account)
18. Copyright Board
19. Correctional Service of Canada
20. Courts Administration Service
21. Department of Agriculture and Agri-Food
22. Department of Canadian Heritage
23. Department of Citizenship and Immigration
24. Department of Finance
25. Department of Fisheries and Oceans
26. Department of Foreign Affairs and International Trade
27. Department of Health
28. Department of Human Resources and Social Development
29. Department of Indian Affairs and Northern Development
30. Department of Industry
31. Department of Justice
32. Department of National Defence



33. Department of Natural Resources
34. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
35. Department of Public Works and Government Services (on its own account)
36. Department of the Environment
37. Department of Transport
38. Department of Veterans Affairs
39. Department of Western Economic Diversification (on its own account)
40. Director of Soldier Settlement
41. Director, The Veterans' Land Act
42. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
43. Hazardous Materials Information Review Commission
44. Immigration and Refugee Board
45. Library and Archives Canada
46. Municipal Development and Loan Board
47. National Battlefields Commission
48. National Energy Board (on its own account)
49. National Farm Products Council
50. National Parole Board
51. National Research Council of Canada
52. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
53. Northern Pipeline Agency (on its own account)
54. Office of the Auditor General
55. Office of the Chief Electoral Officer
56. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
57. Office of the Commissioner of Official Languages
58. Office of the Coordinator, Status of Women
59. Office of the Governor General's Secretary
60. Office of the Superintendent of Financial Institutions
61. Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada
62. Parks Canada Agency
63. Patented Medicine Prices Review Board
64. Privy Council Office
65. Public Health Agency of Canada
66. Public Service Commission
67. Public Service Human Resources Management Agency of Canada
68. Public Service Labour Relations Board
69. Registry of the Competition Tribunal
70. Royal Canadian Mounted Police
71. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
72. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
73. Social Sciences and Humanities Research Council
74. Statistics Canada
75. Statute Revision Commission
76. Supreme Court of Canada
77. Transportation Appeal Tribunal of Canada
78. Treasury Board Secretariat

### ***Anmerkung zu Anhang 1***

Keine der in Anhang 1 aufgeführten Beschaffungsstellen ist befugt, nachgeordnete Stellen zu schaffen.

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 355 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 355 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*\*†ALBERTA

Alle Ministerien und Agenturen (alle Ministerien und Agenturen, Gremien, Räte, Ausschüsse und Kommissionen auf Provinzebene) der Provinz

Folgende Stellen fallen nicht unter diesen Anhang:

Legislative Assembly  
 Legislative Assembly Office  
 Office of the Auditor General  
 Office of the Chief Electoral Officer  
 Office of the Ethics Commissioner  
 Office of the Information and Privacy Commissioner  
 Office of the Ombudsman

\*†BRITISH COLUMBIA

Alle Ministerien, Gremien, Kommissionen, Agenturen und Ausschüsse der Provinz

Nicht eingeschlossen in diesem Anhang ist die Legislative Assembly.

†MANITOBA

All Ministerien, Gremien, Kommissionen und Ausschüsse der Provinz

†NEW BRUNSWICK

Die folgenden Stellen auf Provinzebene sind eingeschlossen:

Chief Electoral Officer  
 Clerk of the Legislative Assembly  
 Communications New Brunswick  
 Department of Agriculture and Aquaculture  
 Department of Business New Brunswick

Department of Education  
Department of Energy  
Department of Environment  
Department of Finance  
Department of Fisheries  
Department of Health  
Department of Intergovernmental Affairs  
Department of Justice and Consumer Affairs  
Department of Local Government  
Department of Natural Resources  
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour  
Department of Public Safety  
Department of Social Development  
Department of Supply and Services  
Department of Tourism and Parks  
Department of Transportation  
Department of Wellness, Culture and Sport  
Executive Council Office  
Labour and Employment Board  
Language Training Centre  
New Brunswick Police Commission  
Office of Human Resources  
Office of the Attorney General  
Office of the Auditor General  
Office of the Comptroller  
Office of the Leader of the Opposition  
Office of the Lieutenant-Governor  
Office of the Ombudsman  
Office of the Premier

#### †NEUFUNDLAND UND LABRADOR

Alle Ministerien der Provinz

#### †NORTHWEST TERRITORIES

Alle Ministerien und Agenturen des Gebiets

Beschaffungen, die der Geschäftsförderpolitik der Northwest Territories unterliegen, fallen nicht unter diesen Anhang.

#### \*†NEUSCHOTTLAND

Alle Ministerien und Ämter der Provinz, die gemäß dem *Public Service Act* eingerichtet wurden

Emergency Health Services (eine Abteilung des Department of Health) fallen in Bezug auf Beschaffungen für bodengebundene Rettungsdienste, einschließlich Telekommunikation im Rahmen der medizinischen Notversorgung, nicht unter diesen Anhang.

### †NUNAVUT

Alle Ministerien und Agenturen des Gebiets

Beschaffungen, die der NNI-Politik (Nunavummi Nangminiaqtunik Ikajuuti) unterliegen, sowie Aufträge im Sinne von Artikel 24 des Nunavut Land Claims Agreement fallen nicht unter diesen Anhang.

### ONTARIO

Alle Ministerien der Provinz

Folgende Agenturen fallen unter diesen Anhang:

AgriCorp  
Centennial Centre of Science and Technology (Ontario Science Centre)  
Deposit Insurance Corporation of Ontario  
Metropolitan Convention Centre Corporation  
Niagara Parks Commission  
Ontario Clean Water Agency  
Ontario Financial Services Commission  
Ontario Immigrant Investor Corporation  
Ontario Mortgage and Housing Corporation  
Ontario Mortgage Corporation  
Ontario Northland Transportation Commission  
Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation  
Ottawa Congress Centre  
Science North

### \*†PRINCE EDWARD ISLAND

Alle Ministerien und Agenturen der Provinz

Beschaffungen von Baumaterialien für Straßenbau und -instandhaltung fallen nicht unter diesen Anhang.

### \*QUÉBEC

Alle Ministerien der Provinz

Die folgenden öffentlichen Einrichtungen sind eingeschlossen:

Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé  
Bureau d'audiences publiques sur l'environnement  
Comité de déontologie policière  
Commissaire à la déontologie policière  
Commissaire à la santé et au bien-être  
Commission consultative de l'enseignement privé  
Commission d'accès à l'information

Commission d'évaluation de l'enseignement collégial  
 Commission de l'équité salariale  
 Commission de la fonction publique  
 Commission de protection du territoire agricole du Québec  
 Commission de toponymie  
 Commission des biens culturels du Québec  
 Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse  
 Commission des partenaires du marché du travail  
 Commission des transports du Québec  
 Commission municipale du Québec  
 Commission québécoise des libérations conditionnelles  
 Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre  
 Conseil de la famille et de l'enfance  
 Conseil de la justice administrative  
 Conseil de la Science et de la Technologie  
 Conseil des aînés  
 Conseil des relations interculturelles  
 Conseil des services essentiels  
 Conseil du médicament  
 Conseil du statut de la femme  
 Conseil permanent de la jeunesse  
 Conseil supérieur de l'éducation  
 Conseil supérieur de la langue française  
 Coroner  
 Curateur public du Québec  
 Directeur des poursuites criminelles et pénales  
 Office de la protection du consommateur  
 Office des personnes handicapées du Québec  
 Office québécois de la langue française  
 Régie des alcools, des courses et des jeux  
 Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec  
 Régie du logement  
 Sûreté du Québec

Dieser Anhang gilt nicht für Beschaffungen:

- (a) von kulturellen oder künstlerischen Waren und Dienstleistungen,
- (b) von Dienstleistungen im Bereich der Setzlingsproduktion,
- (c) für Arbeiten, die von einem Auftragnehmer gemäß den Bestimmungen einer Gewährleistung oder Garantie in Bezug auf Sachanlagen oder die ursprünglichen Arbeiten an Sachanlagen durchzuführen sind,
- (d) von Baustahl (einschließlich Anforderungen bei Unteraufträgen) und
- (e) von einer gemeinnützigen Organisation.

Dieses Übereinkommen gilt nicht für Maßnahmen, die von Québec in Bezug auf die Kultur oder kulturelle Branchen verabschiedet oder durchgeführt werden.

\*†SASKATCHEWAN

Alle Ministerien der Provinz

Folgende Gremien und Agenturen sind eingeschlossen:

Public Employee Benefits Agency  
Saskatchewan Archives Board  
Saskatchewan Arts Board

Gesetzgeberische Stellen fallen nicht unter diesen Anhang.

\*†YUKON

Alle Ministerien und Agenturen des Gebiets

***Anmerkungen zu Anhang 2***

1. In Bezug auf die in diesem Anhang aufgeführten Provinzen und Gebiete gilt dieses Übereinkommen nicht für Präferenzen oder Beschränkungen bei Straßenprojekten.
2. In Bezug auf die in diesem Anhang aufgeführten Provinzen und Gebiete gilt dieses Übereinkommen nicht für Präferenzen oder Beschränkungen im Zusammenhang mit Programmen zur Förderung der Entwicklung von benachteiligten Gebieten.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen mit der Absicht, zur konjunkturellen Entwicklung in den Provinzen Manitoba, Neufundland und Labrador, New Brunswick, Prince Edward Island und Neuschottland oder den Gebieten Nunavut, Yukon oder Northwest Territories beizutragen.
4. In Bezug auf die durch ein Sternchen (\*) gekennzeichneten Provinzen und Gebiete gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen:
  - (a) von Waren, die zu Repräsentations- oder Werbezwecken erworben werden, oder
  - (b) von Dienstleistungen oder Bauleistungen, die zu Repräsentations- oder Werbezwecken außerhalb der Provinz oder des Gebiets erworben werden.
5. In Bezug auf die durch ein Obelisk ( ) gekennzeichneten Provinzen und Gebiete gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Waren, Dienstleistungen oder Bauleistungen, die zugunsten von Schulbehörden oder ihren funktionalen Äquivalenten, öffentlich geförderten akademischen Instituten, sozialen Einrichtungen oder Krankenhäusern erworben werden oder an diese übertragen werden sollen.
6. Dieses Übereinkommen ist nicht dahingehend auszulegen, dass eine Provinz- oder Gebietskörperschaft an der Anwendung von Beschränkungen zur Förderung der allgemeinen Umweltqualität in dieser Provinz oder diesem Gebiet gehindert wird, sofern solche Beschränkungen keine verdeckten Hemmnisse für den internationalen Handel darstellen.
7. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch eine einschlägige Beschaffungsstelle im Namen einer nicht unter das Übereinkommen fallenden Beschaffungsstelle.

8. Dieses Übereinkommen gilt nicht für staatliche Unternehmen (Crown Corporations) der Provinzen und Gebiete.

9. In Bezug auf Island und das Fürstentum Liechtenstein gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen.

## ANHANG 3

*Regierungsstellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 355 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 355 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der bundesstaatlichen Unternehmen:*

1. Canada Post Corporation
2. Canadian Museum of Civilization
3. Canadian Museum of Nature
4. Canadian Tourism Commission
5. Defence Construction (1951) Ltd.
6. National Capital Commission
7. National Gallery of Canada
8. National Museum of Science and Technology
9. Royal Canadian Mint
10. Via Rail Canada Inc.

*Anmerkungen zu Anhang 3*

1. Zur Verbesserung der Rechtssicherheit gilt Artikel XVII für Beschaffungen durch Via Rail Canada Inc. und Royal Canadian Mint in Bezug auf den Schutz des Geschäftsgeheimnisses hinsichtlich der gemachten Angaben.
2. Beschaffungen von direkten Einsatzmitteln zur Verwendung bei der Prägung von anderen Zahlungsmitteln als dem gesetzlichen Zahlungsmittel Kanadas durch oder im Namen von Royal Canadian Mint fallen nicht unter Anlage I von Kanada.
3. In Bezug auf die Europäische Union, Island und das Fürstentum Liechtenstein gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen.



## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben und vorbehaltlich Absatz 2 gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Waren.

2. Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel III Absatz 1 dieses Übereinkommens gilt dieses Übereinkommen in Bezug auf Beschaffungen durch das Department of National Defence, die Royal Canadian Mounted Police, das Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard und Polizeiapparate auf Provinzebene lediglich für Waren, die in den nachfolgend aufgeführten Federal Supply Classifications (FSC) beschrieben werden:

|     |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FSC | 22. | Eisenbahnmaterial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| FSC | 23. | Kraftfahrzeuge, Lastanhänger und Kraft- und Fahrräder (ausgenommen Busse in 2310 und ausgenommen militärische Lastkraftwagen und Lastanhänger in 2320 und 2330 und radangetriebene Angriffs-, Kampf- und taktische Fahrzeuge in 2350 und radangetriebene Angriffs-, Kampf- und taktische Fahrzeuge in 2355, die bislang in 2320 eingestuft waren) |
| FSC | 24. | Zugmaschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| FSC | 25. | Fahrzeugbestandteile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| FSC | 26. | Reifen und Schläuche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| FSC | 29. | Nebenaggregate des Motors                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| FSC | 30. | Mechanische Kraftübertragungsgeräte                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| FSC | 32. | Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| FSC | 34. | Metallbearbeitungsmaschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| FSC | 35. | Geräte für Dienstleistungen und Gewerbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| FSC | 36. | Spezialmaschinen für die Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| FSC | 37. | Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| FSC | 38. | Geräte für Berg-, Hoch- und Tiefbau und für Straßeninstandhaltung                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| FSC | 39. | Förderzeuge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| FSC | 40. | Seile, Kabel, Ketten und Verbindungsstücke                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| FSC | 41. | Kälte- und Klimaanlage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| FSC | 42. | Ausrüstung für Brandbekämpfung, Rettung und Sicherheit (ausgenommen 4220: Seenotrettungs- und Tauchausrüstung, und 4230: Dekontaminations- und Imprägniergeräte)                                                                                                                                                                                  |
| FSC | 43. | Pumpen und Kompressoren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| FSC | 44. | Öfen, Dampfkesselanlagen, Trockengeräte und Kernreaktoren                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| FSC | 45. | Heiz-, Klempnerei- und Sanitärgeräte                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| FSC | 46. | Wasseraufbereitungsgeräte und Kläranlagen                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| FSC | 47. | Leitungsrohre, Rohre, Schläuche und Armaturen                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| FSC | 48. | Ventile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| FSC | 49. | Werkstattausstattungen für Wartung und Instandsetzung                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| FSC | 52. | Prüfmittel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|     |     |                                                                                                                                                                                        |
|-----|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FSC | 53. | Kleinteile und Schleifmittel                                                                                                                                                           |
| FSC | 54. | Vorgefertigte Bauwerke und Baugerüste                                                                                                                                                  |
| FSC | 55. | Bauholz, Bauschreinereierzeugnisse, Sperrholz und Furnier                                                                                                                              |
| FSC | 56. | Baumaterialien und Baustoffe                                                                                                                                                           |
| FSC | 61. | Elektroleitungen, Energie- und Verteilergeräte                                                                                                                                         |
| FSC | 62. | Beleuchtungsrichtungen und Lampen                                                                                                                                                      |
| FSC | 63. | Alarm-, Signal- und Warnanlagen                                                                                                                                                        |
| FSC | 65. | Medizinische, zahnmedizinische und veterinärmedizinische Geräte und Verbrauchsmaterialien                                                                                              |
| FSC | 66. | Instrumente und Laborgeräte (ausgenommen 6615: Automatische Steuerungsmechanismen und luftfahrzeuggebundene Kreiselbauteile und 6665: Spürinstrumente und -geräte)                     |
| FSC | 67. | Fotografische Geräte                                                                                                                                                                   |
| FSC | 68. | Chemische Erzeugnisse                                                                                                                                                                  |
| FSC | 69. | Lehrmittel und -geräte                                                                                                                                                                 |
| FSC | 70. | Allgemein verwendbare automatische Datenverarbeitungsgeräte, Software, Verbrauchsmaterialien und Zusatzgeräte (ausgenommen 7010: Automatische Datenverarbeitungsgerätekonfigurationen) |
| FSC | 71. | Möbel                                                                                                                                                                                  |
| FSC | 72. | Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt                                                                                                                                |
| FSC | 73. | Geräte für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln                                                                                                                              |
| FSC | 74. | Büromaschinen, Textverarbeitungsanlagen und Sichtkarteigeräte                                                                                                                          |
| FSC | 75. | Bürobedarf und -geräte                                                                                                                                                                 |
| FSC | 76. | Bücher, Landkarten und andere Druckschriften (ausgenommen 7650: Zeichnungen und Spezifikationen)                                                                                       |
| FSC | 77. | Musikinstrumente, Schallplattenspieler und Rundfunkempfänger in Heimausführung                                                                                                         |
| FSC | 78. | Freizeit- und Sportgeräte                                                                                                                                                              |
| FSC | 79. | Reinigungsgeräte und Reinigungsmittel                                                                                                                                                  |
| FSC | 80. | Pinselfarben, Abdichtmittel und Klebstoffe                                                                                                                                             |
| FSC | 81. | Behälter, Verpackungen und Verpackungsmaterial                                                                                                                                         |
| FSC | 85. | Körperpflegeartikel                                                                                                                                                                    |
| FSC | 87. | Landwirtschaftlicher Bedarf                                                                                                                                                            |
| FSC | 88. | Lebende Tiere                                                                                                                                                                          |
| FSC | 91. | Brennstoffe, Kraftstoffe, Schmiermittel, Öle und Wachse                                                                                                                                |
| FSC | 93. | Nichtmetallische Halbzeuge                                                                                                                                                             |
| FSC | 94. | Nichtmetallische Rohmaterialien                                                                                                                                                        |
| FSC | 96. | Erze, Mineralien und Vorprodukte daraus                                                                                                                                                |
| FSC | 99. | Verschiedenes                                                                                                                                                                          |

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für die in Absatz 2 und 3 angegebenen Dienstleistungen. Solche Dienstleistungen werden gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen identifiziert, die unter folgender Adresse zu finden ist: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>. Zur Umsetzung dieses Übereinkommens für bundesstaatliche Stellen und Unternehmen verwendet Kanada das „Common Classification System“.

2. Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen, die von den in Anhang 1 aufgeführten bundesstaatlichen Stellen und den in Anhang 3 aufgeführten bundesstaatlichen Unternehmen beschafft werden:

861 Juristische Dienstleistungen (nur Beratungsdienstleistungen in Bezug auf ausländisches und internationales Recht)

862 Dienstleistungen von Wirtschaftsprüfern und Buchhaltern

863 Dienstleistungen von Steuerberatern (ausgenommen Rechtsberatung)

86503 Marketing-Beratungsleistungen

8671 Dienstleistungen von Architekten

8672 Ingenieursdienstleistungen

8673 Integrierte Ingenieursdienstleistungen (ausgenommen 86731: Integrierte Ingenieursdienstleistungen für schlüsselfertige Verkehrsinfrastrukturprojekte)

3. Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen, die von den in Anhang 1 aufgeführten bundesstaatlichen Stellen, den in Anhang 2 aufgeführten subzentralen Stellen und den in Anhang 3 aufgeführten bundesstaatlichen Unternehmen beschafft werden:

633 Reparaturarbeiten an Gebrauchsgütern

641 Beherbergungsdienstleistungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen

642-643 Gastronomiedienstleistungen

7471 Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern

7512 Kommerzielle Kurierdienste (einschließlich multimodal)

7523 Elektronischer Datenaustausch (EDI)

7523 Elektronische Post

7523 Erweiterte/Mehrwert-Telefaxdienste, einschließlich „Store & Forward“ und „Store & Retrieve“ Umschlüsselung und Protokollumsetzung

|                                   |                                                                                                                                              |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7523                              | Online-Informations- und Datenbankabfrage                                                                                                    |
| 7523                              | Sprachspeicherdienste                                                                                                                        |
| 821                               | Dienstleistungen des Grundstücks- und Wohnungswesens für eigen genutzte und vermietete Immobilien                                            |
| 822                               | Dienstleistungen der Vermittlung und Verwaltung von Grundstücken, Gebäuden und Wohnungen                                                     |
| 83106<br>bis 83109 ausschließlich | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Maschinen und Ausrüstungen ohne Bediener                                               |
| 83203<br>bis 83209 ausschließlich | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern                                                                        |
| 841                               | Beratung im Zusammenhang mit der Installation von Computerhardware                                                                           |
| 842                               | Software-Implementierung, einschließlich Systeme und Software-Beratung, Systemanalyse, Entwicklung, Programmierung und Wartung von Systemen  |
| 843                               | Datenverarbeitungsdienstleistungen, einschließlich Verarbeitungs-, Tabellierungs- und Facility-Management-Dienstleistungen                   |
| 843                               | Online-Informations- und/oder Datenverarbeitung (einschließlich Vorgangsbearbeitung)                                                         |
| 844                               | Dienstleistungen von Datenbanken                                                                                                             |
| 845                               | Instandhaltung und Reparatur von Büromaschinen und -geräten, einschließlich Computern                                                        |
| 849                               | Sonstige mit der Datenverarbeitung verbundene Dienstleistungen                                                                               |
| 86501                             | Allgemeine Unternehmensberatungsleistungen                                                                                                   |
| 86504                             | Personalberatungsleistungen                                                                                                                  |
| 86505                             | Beratungsleistungen im Produktionsbereich                                                                                                    |
| 8660                              | Mit der Unternehmensberatung verwandte Leistungen (ausgenommen 86602: Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen)                           |
| 8674                              | Dienstleistungen von Städteplanern und Landschaftsarchitekten                                                                                |
| 8676                              | Technische Tests und Analysen, einschließlich Qualitätskontrolle und Inspektion (ausgenommen in Bezug auf FSC 58 und Transporteinrichtungen) |
| 874                               | Gebäudereinigung                                                                                                                             |
| 876                               | Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes                                                                                         |

|                              |                                                                                  |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 8814                         | Forstwirtschaftliche Dienstleistungen, einschließlich Waldbewirtschaftung        |
| 883                          | Leistungen im Bereich Bergbau, einschließlich Bohr- und Vor-Ort-Dienstleistungen |
| 8861<br>bis 8864<br>und 8866 | Reparaturarbeiten an Metallerzeugnissen, Maschinen und Ausrüstungen              |
| 940                          | Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen          |

### ***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Dieses Übereinkommen unterliegt den Bedingungen gemäß dem Anhang Kanadas zum Allgemeinen Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (General Agreement on Trade in Services – GATS).
2. Der Geltungsbereich Kanadas im Bereich Telekommunikationsdienstleistungen ist auf erweiterte oder Mehrwert-Dienstleistungen für die Versorgung begrenzt, wobei die zugrunde liegenden Telekommunikationseinrichtungen von Anbietern von öffentlichen Telekommunikationsnetzen geleast werden.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für folgende Beschaffungen:
  - (a) Dienstleistungen für die Verwaltung und den Betrieb von staatlichen Einrichtungen oder zu staatlichen Zwecken genutzten privaten Einrichtungen, einschließlich staatlich finanzierter Forschung und Entwicklung,
  - (b) öffentliche Versorgungsbetriebe,
  - (c) Architektur- und Ingenieursdienstleistungen in Bezug auf Flugplatz-, Kommunikations- und Raketeneinrichtungen,
  - (d) Schiffbau und Schiffsreparatur und zugehörige Architektur- und Ingenieursdienstleistungen,
  - (e) alle Dienstleistungen mit Bezug auf die durch das Department of National Defence, die Royal Canadian Mounted Police, das Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard und Polizeiapparate auf Provinzebene erworbenen Waren, die nicht unter dieses Übereinkommen fallen, und
  - (f) Dienstleistungen, die zur Unterstützung von im Ausland stationierten Militärkräften beschafft werden.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben und vorbehaltlich Absatz 2 gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Bauleistungen, die in Abteilung 51 der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen identifiziert werden, die unter folgender Adresse zu finden ist: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für folgende Beschaffungen:

- (a) Nassbaggerei und
- (b) Bauleistungen, die durch das bundesstaatliche Department of Transport oder in dessen Auftrag beschafft werden.

## ANHANG 7

*Allgemeine Anmerkungen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gelten die folgenden Allgemeinen Anmerkungen für dieses Übereinkommen, einschließlich Anhang 1 bis 6.

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen in Bezug auf:
  - (a) Schiffbau und Schiffsreparatur,
  - (b) Stadtbahn und städtische Nahverkehrsmittel und -systeme sowie darin integrierte Komponenten und Materialien und alle projektbezogenen Materialien aus Eisen oder Stahl,
  - (c) FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) und
  - (d) landwirtschaftliche Erzeugnisse zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine und von Minderheiten geführte Unternehmen.
3. Dieses Übereinkommen findet keine Anwendung auf Maßnahmen, die in Bezug auf Ureinwohner verabschiedet oder durchgeführt werden. Bestehende Rechte der Ureinwohner oder Vertragsrechte von Ureinwohnern Kanadas gemäß Abschnitt 35 des *Constitution Act, 1982* bleiben hiervon unberührt.
4. Beschaffungen im Sinne des Geltungsbereichs Kanadas sind definiert als vertragliche Transaktionen zum Erwerb von Waren oder Dienstleistungen für den unmittelbaren Nutzen der Regierung. Der Beschaffungsprozess beginnt, nachdem eine Beschaffungsstelle einen Beschluss bezüglich des entsprechenden Bedarfs gefasst hat, und dauert an bis zur Zuschlagserteilung (einschließlich). Nicht eingeschlossen sind Beschaffungen zwischen einer Regierungsstelle oder einem staatlichen Unternehmen und einer anderen Regierungsstelle oder einem anderen staatlichen Unternehmen.
5. Dieses Übereinkommen gilt nicht für die Beschaffung von Transportdienstleistungen, die Teil eines Beschaffungsauftrags sind oder damit im Zusammenhang stehen.
6. In Bezug auf eine spezielle Vertragspartei gilt dieses Übereinkommen nur dann für Dienstleistungen gemäß Anhang 5 und Bauleistungen gemäß Anhang 6, sofern eine solche Vertragspartei einen wechselseitigen Zugang zu solchen Dienstleistungen bereitgestellt hat.
7. Wenn ein Auftrag, der durch eine Stelle vergeben werden soll, nicht unter dieses Übereinkommen fällt, ist dieses Übereinkommen nicht dahingehend auszulegen, dass Waren- oder Dienstleistungskomponenten dieses Auftrags unter dieses Übereinkommen fallen.
8. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge im Rahmen eines internationalen Abkommens, die für die gemeinsame Umsetzung oder Verwirklichung eines Projekts bestimmt sind.
9. Sämtliche Ausschlüsse, die sich entweder speziell oder allgemein auf bundesstaatliche oder subzentrale Stellen oder Unternehmen in Anhang 1, Anhang 2 oder Anhang 3 beziehen, gelten auch

dahingehend für ihnen nachfolgende Stellen oder Unternehmen, dass der Wert dieser Offerte beibehalten wird.



## KÜNFTIGE VERPFLICHTUNGEN UNTER ANLAGE I DER EUROPÄISCHEN UNION (ENDGÜLTIG)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

##### **Lieferungen**

Schwellenwerte: 130 000 SZR

##### **Dienstleistungen**

Gemäß Anhang 5

Schwellenwerte: 130 000 SZR

##### **Bauleistungen**

Gemäß Anhang 6

Schwellenwerte: 5 000 000 SZR

|                                               |
|-----------------------------------------------|
| 1. BESCHAFFUNGSSTELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION |
|-----------------------------------------------|

1. Rat der Europäischen Union
2. Europäische Kommission
3. Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD)

|                                                             |
|-------------------------------------------------------------|
| 2. ZENTRALE ÖFFENTLICHE AUFTRAGGEBER DER EU-MITGLIEDSTAATEN |
|-------------------------------------------------------------|

- (a) Für Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Liechtenstein, der Schweiz, Island, Norwegen, Niederlande in Bezug auf Aruba – Beschaffungen durch alle zentralen öffentlichen Auftraggeber der EU-Mitgliedstaaten. Die beigefügte Liste ist unverbindlich.
- (b) Für Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Israel – Beschaffungen durch die folgenden zentralen öffentlichen Auftraggeber.
- (c) Für Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten, Kanada, Japan, Hongkong (China), Singapur, Korea, Armenien und dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu – Beschaffungen durch die folgenden zentralen öffentlichen Auftraggeber, sofern sie nicht durch ein Sternchen gekennzeichnet sind.
- (d) Unbeschadet Buchstabe c für Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten, Japan und dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu – Beschaffungen durch die folgenden zentralen öffentlichen Auftraggeber der EU-Mitgliedstaaten, sofern sie nicht durch zwei Sternchen gekennzeichnet sind.

## BELGIEN

|                                                                                                         |                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Services Publics Fédéraux (Ministerien):                                                             | 1. Federale Overheidsdiensten:                                                                              |
| SPF Chancellerie du Premier Ministre                                                                    | FOD Kanselarij van de Eerste Minister                                                                       |
| SPF Personnel et Organisation                                                                           | FOD Kanselarij Personeel en Organisatie                                                                     |
| SPF Budget et Contrôle de la Gestion                                                                    | FOD Budget en Beheerscontrole                                                                               |
| SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict)                                        | FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)                                                         |
| SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement                             | FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking                                    |
| SPF Intérieur                                                                                           | FOD Binnenlandse Zaken                                                                                      |
| SPF Finances                                                                                            | FOD Financiën                                                                                               |
| SPF Mobilité et Transports                                                                              | FOD Mobiliteit en Vervoer                                                                                   |
| SPF Emploi, Travail et Concertation sociale                                                             | FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg                                                              |
| SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale                                      | FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid                                        |
| SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement                                  | FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu                                           |
| SPF Justice                                                                                             | FOD Justitie                                                                                                |
| SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie                                                          | FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie                                                                   |
| Ministère de la Défense                                                                                 | Ministerie van Landsverdediging                                                                             |
| Service public de programmation<br>Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté<br>Et Economie sociale | Programmatorische Overheidsdienst<br>Maatschappelijke Integratie,<br>Armoedsbestrijding en sociale Economie |
| Service public fédéral de Programmation<br>Développement durable                                        | Programmatorische federale Overheidsdienst<br>Duurzame Ontwikkeling                                         |
| Service public fédéral de Programmation<br>Politique scientifique                                       | Programmatorische federale Overheidsdienst<br>Wetenschapsbeleid                                             |
| 2. Régie des Bâtiments:                                                                                 | 2. Regie der Gebouwen:                                                                                      |
| Office national de Sécurité sociale                                                                     | Rijksdienst voor sociale Zekerheid                                                                          |
| Institut national d'Assurance sociales                                                                  | Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der                                                            |

|                                                                                     |                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pour travailleurs indépendants                                                      | Zelfstandigen                                                                             |
| Institut national d'Assurance<br>Maladie-Invalidité<br>Office national des Pensions | Rijksinstituut voor Ziekte- en<br>Invaliditeitsverzekering<br>Rijksdienst voor Pensioenen |
| Caisse auxiliaire d'Assurance<br>Maladie-Invalidité                                 | Hulpkas voor Ziekte-en<br>Invaliditeitsverzekering                                        |
| Fond des Maladies professionnelles                                                  | Fonds voor Beroepsziekten                                                                 |
| Office national de l'Emploi                                                         | Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening                                                       |
| La Poste <sup>∞</sup>                                                               | De Post <sup>∞</sup>                                                                      |

### BULGARIEN

1. Администрация на Народното събрание (Administration of the National Assembly)
2. Администрация на Президента (Administration of the President)
3. Администрация на Министерския съвет (Administration of the Council of Ministers)
4. Конституционен съд (Constitutional Court)
5. Българска народна банка (Bulgarian National Bank)
6. Министерство на външните работи (Ministry of Foreign Affairs)
7. Министерство на вътрешните работи (Ministry of the Interior)
8. Министерство на извънредните ситуации (Ministry of Emergency Situations)
9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministry of State Administration and Administrative Reform)
10. Министерство на земеделието и храните (Ministry of Agriculture and Food)
11. Министерство на здравеопазването (Ministry of Health)
12. Министерство на икономиката и енергетиката (Ministry of Economy and Energy)
13. Министерство на културата (Ministry of Culture)
14. Министерство на образованието и науката (Ministry of Education and Science)
15. Министерство на околната среда и водите (Ministry of Environment and Water)
16. Министерство на отбраната (Ministry of Defence)
17. Министерство на правосъдието (Ministry of Justice)
18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministry of Regional Development and Public Works)
19. Министерство на транспорта (Ministry of Transport)

---

<sup>∞</sup> Postdienste laut Gesetz vom 24. Dezember 1993

20. Министерство на труда и социалната политика (Ministry of Labour and Social Policy)
21. Министерство на финансите (Ministry of Finance)
22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (state agencies, state commissions, executive agencies and other state authorities established by law or by Council of Ministers' decree having a function relating to the exercise of executive power):
23. Агенция за ядрено регулиране (Nuclear Regulatory Agency)
24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Energy and Water State Regulatory Commission)
25. Държавна комисия по сигурността на информацията (State Commission on Information Security)
26. Комисия за защита на конкуренцията (Commission for Protection of Competition)
27. Комисия за защита на личните данни (Commission for Personal Data Protection)
28. Комисия за защита от дискриминация (Commission for Protection Against Discrimination)
29. Комисия за регулиране на съобщенията (Communications Regulation Commission)
30. Комисия за финансов надзор (Financial Supervision Commission)
31. Патентно ведомство на Република България (Patent Office of the Republic of Bulgaria)
32. Сметна палата на Република България (National Audit Office of the Republic of Bulgaria)
33. Агенция за приватизация (Privatization Agency)
34. Агенция за следприватизационен контрол (Agency for Post-privatization Control)
35. Български институт по метрология (Bulgarian Institute for Metrology)
36. Държавна агенция „Архиви“ (State Agency „Archives“)
37. Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (State Agency „State Reserve and War-Time Stocks“)
38. Държавна агенция за бежанците (State Agency for Refugees)
39. Държавна агенция за българите в чужбина (State Agency for Bulgarians Abroad)
40. Държавна агенция за закрила на детето (State Agency for Child Protection)
41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (State Agency for Information Technology and Communications)
42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (State Agency for Metrological and Technical Surveillance)
43. Държавна агенция за младежта и спорта (State Agency for Youth and Sports)
44. Държавна агенция по туризма (State Agency for Tourism)

45. Държавна комисия по стоковите борси и тържища (State Commission on Commodity Exchanges and Market-places)
46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institute of Public Administration and European Integration)
47. Национален статистически институт (National Statistical Institute)
48. Агенция „Митници“ (Customs Agency)
49. Агенция за държавна и финансова инспекция (Public Financial Inspection Agency)
50. Агенция за държавни вземания (State Receivables Collection Agency)
51. Агенция за социално подпомагане (Social Assistance Agency)
52. Държавна агенция „Национална сигурност“ (State Agency „National Security“)
53. Агенция за хората с увреждания (Agency for Persons with Disabilities)
54. Агенция по вписванията (Registry Agency)
55. Агенция по енергийна ефективност (Energy Efficiency Agency)
56. Агенция по заетостта (Employment Agency)
57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodesy, Cartography and Cadastre Agency)
58. Агенция по обществени поръчки (Public Procurement Agency)
59. Българска агенция за инвестиции (Bulgarian Investment Agency)
60. Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (General Directorate „Civil Aviation Administration“)
61. Дирекция за национален строителен контрол (Directorate for National Construction Supervision)
62. Държавна комисия по хазарта (State Commission on Gambling)
63. Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Executive Agency „Automobile Administration“)
64. Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Executive Agency „Hail Suppression“)
65. Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Executive Agency „Bulgarian Accreditation Service“)
66. Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Executive Agency „General Labour Inspectorate“)
67. Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Executive Agency „Railway Administration“)
68. Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Executive Agency „Maritime Administration“)

69. Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Executive Agency „National Film Centre“)
70. Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Executive Agency „Port Administration“)
71. Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Executive Agency „Exploration and Maintenance of the Danube River“)
72. Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (National Infrastructure Fund)
73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Executive Agency for Economic Analysis and Forecasting)
74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Executive Agency for Promotion of Small and Medium Enterprises)
75. Изпълнителна агенция по лекарствата (Executive Agency on Medicines)
76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (Executive Agency on Vine and Wine)
77. Изпълнителна агенция по околна среда (Executive Environment Agency)
78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Executive Agency on Soil Resources)
79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Executive Agency on Fisheries and Aquaculture)
80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Executive Agency for Selection and Reproduction in Animal Husbandry)
81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Executive Agency for Plant Variety Testing, Field Inspection and Seed Control)
82. Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantation Executive Agency)
83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Executive Agency on Hydromelioration)
84. Комисията за защита на потребителите (Commission for Consumer Protection)
85. Контролно-техническата инспекция (Control Technical Inspectorate)
86. Национална агенция за приходите (National Revenue Agency)
87. Национална ветеринарномедицинска служба (National Veterinary Service)
88. Национална служба за растителна защита (National Service for Plant Protection)
89. Национална служба по зърното и фуражите (National Grain and Feed Service)
90. Държавна агенция по горите (State Forestry Agency)
91. Висшата атестационна комисия (Higher Attestation Commission)\*\*
92. Национална агенция за оценяване и акредитация (National Evaluation and Accreditation Agency)\*\*
93. Националната агенция за професионално образование и обучение (National Agency for Vocational Education and Training)\*\*

94. Национална комисия за борба с трафика на хора (Bulgarian National Anti-Trafficking Commission)\*\*
95. Дирекция „Материално-техническо осигуряване и социално обслужване“ на Министерство на вътрешните работи (Directorate „Material-technical Ensuring and Social Service“ at the Ministry of the Interior)\*\*
96. Дирекция „Оперативно издирване“ на Министерство на вътрешните работи (Directorate „Operative Investigation“ at the Ministry of the Interior)\*\*
97. Дирекция „Финансово-ресурсно осигуряване“ на Министерство на вътрешните работи (Directorate „Financial and Resource Ensuring“ at the Ministry of the Interior)\*\*
98. Изпълнителна агенция „Военни клубове и информация“ (Executive Agency „Military Clubs and Information“)\*\*
99. Изпълнителна агенция „Държавна собственост на Министерството на отбраната“ (Executive Agency „State Property at the Ministry of Defence“)\*\*
100. Изпълнителна агенция „Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества“ (Executive Agency „Testing and Control Measurements of Arms, Equipment and Property“)\*\*
101. Изпълнителна агенция „Социални дейности на Министерството на отбраната“ (Executive Agency „Social Activities at the Ministry of Defence“)\*\*
102. Национален център за информация и документация (National Center for Information and Documentation)\*\*
103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (National Centre for Radiobiology and Radiation Protection)\*\*
104. Национална служба „Полиция“ (National Office „Police“)\*
105. Национална служба „Пожарна безопасност и защита на населението“ (National Office „Fire Safety and Protection of the Population“)\*
106. Национална служба за съвети в земеделието (National Agricultural Advisory Service)\*\*
107. Служба „Военна информация“ (Military Information Service)\*\*
108. Служба „Военна полиция“ (Military Police)\*\*
109. Авиоотряд 28 (Airsquad 28)\*\*

**TSCHECHISCHE REPUBLIK**

1. Ministerstvo dopravy (Ministry of Transport)
2. Ministerstvo financí (Ministry of Finance)
3. Ministerstvo kultury (Ministry of Culture)
4. Ministerstvo obrany (Ministry of Defence)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministry for Regional Development)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministry of Labour and Social Affairs)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministry of Justice)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministry of Education, Youth and Sports)
10. Ministerstvo vnitra (Ministry of the Interior)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministry of Health)
13. Ministerstvo zemědělství (Ministry of Agriculture)
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministry of the Environment)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic)
16. Senát PČR (Senate of the Parliament of the Czech Republic)
17. Kancelář prezidenta (Office of the President)
18. Český statistický úřad (Czech Statistical Office)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Czech Office for Surveying, Mapping and Cadastre)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Industrial Property Office)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Office for Personal Data Protection)
22. Bezpečnostní informační služba (Security Information Service)
23. Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority)
24. Česká akademie věd (Academy of Sciences of the Czech Republic)
25. Vězeňská služba (Prison Service)
26. Český báňský úřad (Czech Mining Authority)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Office for the Protection of Competition)
28. Správa státních hmotných rezerv (Administration of the State Material Reserves)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (State Office for Nuclear Safety)
30. Energetický regulační úřad (Energy Regulatory Office)
31. Úřad vlády České republiky (Office of the Government of the Czech Republic)



32. Ústavní soud (Constitutional Court)
33. Nejvyšší soud (Supreme Court)
34. Nejvyšší správní soud (Supreme Administrative Court)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Supreme Public Prosecutor's Office)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Supreme Audit Office)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Office of the Public Defender of Rights)
38. Grantová agentura České republiky (Grant Agency of the Czech Republic)
39. Státní úřad inspekce práce (State Labour Inspection Office)
40. Český telekomunikační úřad (Czech Telecommunication Office)
41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (Road and Motorway Directorate of the Czech Republic)\*

## **DÄNEMARK**

1. Folketinget – The Danish Parliament Rigsrevisionen – The National Audit Office
2. Statsministeriet – The Prime Minister's Office
3. Udenrigsministeriet – Ministry of Foreign Affairs
4. Beskæftigelsesministeriet – Ministry of Employment  
5 styrelser og institutioner – 5 agencies and institutions
5. Domstolsstyrelsen – The Court Administration
6. Finansministeriet – Ministry of Finance  
5 styrelser og institutioner – 5 agencies and institutions
7. Forsvarsministeriet – Ministry of Defence  
5 styrelser og institutioner – 5 agencies and Institutions
8. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Ministry of the Interior and Health  
Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut – Several agencies and institutions, including Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet – Ministry of Justice  
Rigspolitechefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser – Commissioner of Police, 1 directorate and a number of agencies
10. Kirkeministeriet – Ministry of Ecclesiastical Affairs  
10 stiftsøvrigheder – 10 diocesan authorities
11. Kulturministeriet – Ministry of Culture  
4 styrelser samt et antal statsinstitutioner – A Department and a number of institutions

12. Miljøministeriet – Ministry of the Environment  
5 styrelser – 5 agencies
13. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration – Ministry of Refugee, Immigration and Integration Affairs  
1 styrelse – 1 agency
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
4 direktorater og institutioner – 4 directorates and institutions
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Ministry of Science, Technology and Innovation  
Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger – Several agencies and institutions, including Risoe National Laboratory and Danish National Research and Education Buildings
16. Skatteministeriet – Ministry of Taxation  
1 styrelse og institutioner – 1 agency and several institutions
17. Velfærdsministeriet – Ministry of Welfare  
3 styrelser og institutioner – 3 agencies and several institutions
18. Transportministeriet – Ministry of Transport  
7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrosortiet – 7 agencies and institutions, including Øresundsbrosortiet
19. Undervisningsministeriet – Ministry of Education  
3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner – 3 agencies, 4 educational establishments, 5 other institutions
20. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Ministry of Economic and Business Affairs  
Adskillige styrelser og institutioner – Several agencies and institutions
21. Klima- og Energiministeriet – Ministry for Climate and Energy  
3 styrelser og institutioner – 3 agencies and institutions

## DEUTSCHLAND

|     |                                                                         |                                                                       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Federal Foreign Office                                                  | Auswärtiges Amt                                                       |
| 2.  | Federal Chancellery                                                     | Bundeskanzleramt                                                      |
| 3.  | Federal Ministry of Labour and Social Affairs                           | Bundesministerium für Arbeit und Soziales                             |
| 4.  | Federal Ministry of Education and Research                              | Bundesministerium für Bildung und Forschung                           |
| 5.  | Federal Ministry for Food, Agriculture and Consumer Protection          | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6.  | Federal Ministry of Finance                                             | Bundesministerium der Finanzen                                        |
| 7.  | Federal Ministry of the Interior (civil goods only)                     | Bundesministerium des Innern                                          |
| 8.  | Federal Ministry of Health                                              | Bundesministerium für Gesundheit                                      |
| 9.  | Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth   | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend            |
| 10. | Federal Ministry of Justice                                             | Bundesministerium der Justiz                                          |
| 11. | Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs               | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung               |
| 12. | Federal Ministry of Economic Affairs and Technology                     | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie                      |
| 13. | Federal Ministry for Economic Co-operation and Development              | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  |
| 14. | Federal Ministry of Defence                                             | Bundesministerium der Verteidigung                                    |
| 15. | Federal Ministry of Environment, Nature Conservation and Reactor Safety | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit       |

## ESTLAND

|     |                                                                                             |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Vabariigi Presidendi Kantselei (Office of the President of the Republic of Estonia)         |
| 2.  | Eesti Vabariigi Riigikogu (Parliament of the Republic of Estonia)                           |
| 3.  | Eesti Vabariigi Riigikohus (Supreme Court of the Republic of Estonia)                       |
| 4.  | Riigikontroll (The State Audit Office of the Republic of Estonia)                           |
| 5.  | Õiguskantsler (Legal Chancellor)                                                            |
| 6.  | Riigikantselei (The State Chancellery)                                                      |
| 7.  | Rahvusrhiiv (The National Archives of Estonia)                                              |
| 8.  | Haridus- ja Teadusministeerium (Ministry of Education and Research)                         |
| 9.  | Justiitsministeerium (Ministry of Justice)                                                  |
| 10. | Kaitseministeerium (Ministry of Defence)                                                    |
| 11. | Keskkonnaministeerium (Ministry of Environment)                                             |
| 12. | Kultuuriministeerium (Ministry of Culture)                                                  |
| 13. | Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry of Economic Affairs and Communications) |

14. Põllumajandusministeerium (Ministry of Agriculture)
15. Rahandusministeerium (Ministry of Finance)
16. Siseministeerium (Ministry of Internal Affairs)
17. Sotsiaalministeerium (Ministry of Social Affairs)
18. Välisministeerium (Ministry of Foreign Affairs)
19. Keeleinspeksioon (The Language Inspectorate)
20. Riigiprokuratuur (Prosecutor's Office)
21. Teabeamet (The Information Board)
22. Maa-amet (Estonian Land Board)
23. Keskkonnainspeksioon (Environmental Inspectorate)
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centre of Forest Protection and Silviculture)
25. Muinsuskaitseamet (The Heritage Board)
26. Patendiamet (Patent Office)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (The Estonian Technical Surveillance Authority)
28. Tarbijakaitseamet (The Consumer Protection Board)
29. Riigihangete Amet (Public Procurement Office)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (The Plant Production Inspectorate)
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Agricultural Registers and Information Board)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (The Veterinary and Food Board)
33. Konkurentsiamet (The Estonian Competition Authority)
34. Maksu –ja Tolliamet (Tax and Customs Board)
35. Statistikaamet (Statistics Estonia)
36. Kaitsepolitseiamet (The Security Police Board)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Citizenship and Migration Board)
38. Piirivalveamet (National Board of Border Guard)
39. Politseiamet (National Police Board)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Forensic Service Centre)
41. Keskkriminaalpolitsei (Central Criminal Police)
42. Päästeamet (The Rescue Board)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estonian Data Protection Inspectorate)
44. Ravimiamet (State Agency of Medicines)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Social Insurance Board)
46. Tööturuamet (Labour Market Board)
47. Tervishoiuamet (Health Care Board)
48. Tervisekaitseinspeksioon (Health Protection Inspectorate)
49. Tööinspeksioon (Labour Inspectorate)
50. Lennuamet (Estonian Civil Aviation Administration)
51. Maanteeamet (Estonian Road Administration)
52. Veeteede Amet (Maritime Administration)
53. Julgestuspolitsei (Central Law Enforcement Police)
54. Kaitseressursside Amet (Defence Resources Agency)
55. Kaitseväge Logistikakeskus (Logistics Centre of Defence Forces)

## GRIECHENLAND

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of Interior)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministry of Economy and Finance)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministry of Development)
5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministry of Justice)

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministry of Education and Religion)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministry of Culture)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministry of Health and Social Solidarity)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministry of Employment and Social Protection)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministry of Transport and Communications)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministry of Rural Development and Food)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministry of Mercantile Marine, Aegean and Island Policy)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministry of Macedonia and Thrace)
15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (General Secretariat of Communication)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (General Secretariat of Information)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (General Secretariat for Youth)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (General Secretariat of Equality)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (General Secretariat for Social Security)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (General Secretariat for Greeks Living Abroad)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (General Secretariat for Industry)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (General Secretariat for Research and Technology)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (General Secretariat for Sports)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (General Secretariat for Public Works)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (National Statistical Service)
26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (National Welfare Council)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Workers' Housing Organisation)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (National Printing Office)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (General State Laboratory)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Greek Highway Fund)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (University of Athens)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (University of Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (University of Thrace)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (University of Aegean)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (University of Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (University of Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (University of Macedonia)
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Polytechnic School of Crete)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματών (Sivitanidios Technical School)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Hospital)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio Hospital)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (National Centre of Public Administration)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Public Material Management Organisation)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Farmers' Insurance Organisation)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (School Building Organisation)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Army General Staff)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Navy General Staff)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Airforce General Staff)
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Greek Atomic Energy Commission)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (General Secretariat for Further Education)
51. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (Ministry of National Defence)\*
52. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (General Secretariat of Commerce)
53. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA)

## **SPANIEN**

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio del Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

## **FRANKREICH**

### **1. Ministerien**

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité  
 Ministère chargé de la culture et de la communication  
 Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique  
 Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche  
 Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche  
 Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables  
 Secrétariat d'Etat à la fonction publique  
 Ministère chargé du logement et de la ville  
 Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie  
 Secrétariat d'Etat à l'outre-mer  
 Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative  
 Secrétariat d'Etat aux anciens combattants  
 Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement  
 Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques  
 Secrétariat d'Etat aux affaires européennes  
 Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme  
 Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme  
 Secrétariat d'Etat à la politique de la ville  
 Secrétariat d'Etat à la solidarité  
 Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi  
 Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services  
 Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale  
 Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

## 2. Nationale öffentliche Einrichtungen

Académie de France à Rome  
 Académie de marine  
 Académie des sciences d'outre-mer  
 Académie des technologies\*  
 Agence centrale des organismes de sécurité sociale (A.C.O.S.S.)  
 Agences de l'eau  
 Agence de biomédecine\*\*  
 Agence pour l'enseignement du français à l'étranger\*\*  
 Agence française de sécurité sanitaire des aliments\*\*  
 Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail\*\*  
 Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations  
 Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)  
 Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)  
 Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances  
 Agence pour la garantie du droit des mineurs\*  
 Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)  
 Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)  
 Bibliothèque nationale de France  
 Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg  
 Caisse des Dépôts et Consignations  
 Caisse nationale des autoroutes (CNA)  
 Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)  
 Caisse de garantie du logement locatif social  
 Casa de Velasquez  
 Centre d'enseignement zootechnique  
 Centre d'études de l'emploi\*\*  
 Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)  
 Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale  
 Centre des Monuments Nationaux  
 Centre national d'art et de culture Georges Pompidou  
 Centre national des arts plastiques\*\*  
 Centre national de la cinématographie  
 Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés  
 Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)  
 Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale  
 Centre national du livre  
 Centre national de documentation pédagogique  
 Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)  
 Centre national professionnel de la propriété forestière  
 Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)  
 Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)  
 Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)  
 Collège de France  
 Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres  
 Conservatoire National des Arts et Métiers  
 Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris  
 Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon  
 Conservatoire national supérieur d'art dramatique  
 Ecole centrale de Lille  
 Ecole centrale de Lyon  
 École centrale des arts et manufactures  
 École française d'archéologie d'Athènes  
 École française d'Extrême-Orient  
 École française de Rome  
 École des hautes études en sciences sociales  
 Ecole du Louvre\*  
 École nationale d'administration  
 École nationale de l'aviation civile (ENAC)  
 École nationale des Chartes  
 École nationale d'équitation  
 Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg  
 Écoles nationales d'ingénieurs  
 Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes  
 Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles  
 École nationale de la magistrature  
 Écoles nationales de la marine marchande  
 École nationale de la santé publique (ENSP)  
 École nationale de ski et d'alpinisme  
 École nationale supérieure des arts décoratifs  
 École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix  
 Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre\*\*  
 Écoles nationales supérieures d'arts et métiers  
 École nationale supérieure des beaux-arts  
 École nationale supérieure de céramique industrielle  
 École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)  
 Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires  
 Écoles nationales vétérinaires



École nationale de voile  
 Écoles normales supérieures  
 École polytechnique  
 École de viticulture – Avize (Marne)  
 Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon  
 Établissement national des invalides de la marine (ENIM)  
 Établissement national de bienfaisance Koenigswarter  
 Fondation Carnegie  
 Fondation Singer-Polignac  
 Haras nationaux  
 Hôpital national de Saint-Maurice  
 Institut français d'archéologie orientale du Caire  
 Institut géographique national  
 Institut National des Appellations d'origine  
 Institut national des hautes études de sécurité\*\*  
 Institut de veille sanitaire\*\*  
 Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes  
 Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)  
 Institut National d'Horticulture  
 Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire  
 Institut national des jeunes aveugles – Paris  
 Institut national des jeunes sourds – Bordeaux  
 Institut national des jeunes sourds – Chambéry  
 Institut national des jeunes sourds – Metz  
 Institut national des jeunes sourds – Paris  
 Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)  
 Institut national de la propriété industrielle  
 Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)  
 Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)  
 Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)  
 Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)\*\*  
 Institut National des Sciences de l'Univers  
 Institut National des Sports et de l'Education Physique  
 Instituts nationaux polytechniques  
 Instituts nationaux des sciences appliquées  
 Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)  
 Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)  
 Institut de Recherche pour le Développement  
 Instituts régionaux d'administration  
 Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)  
 Institut supérieur de mécanique de Paris  
 Institut Universitaires de Formation des Maîtres  
 Musée de l'armée  
 Musée Gustave-Moreau  
 Musée du Louvre\*  
 Musée du Quai Branly\*\*  
 Musée national de la marine  
 Musée national J.-J.-Henner  
 Musée national de la Légion d'honneur  
 Musée de la Poste  
 Muséum National d'Histoire Naturelle  
 Musée Auguste-Rodin  
 Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides  
 Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)  
 Office national de la chasse et de la faune sauvage  
 Office National de l'eau et des milieux aquatiques  
 Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)  
 Office universitaire et culturel français pour l'Algérie  
 Palais de la découverte  
 Parcs nationaux  
 Universités

### 3. Institutionen, Behörden und unabhängige Gerichtsbarkeiten

Présidence de la République\*  
 Assemblée Nationale\*  
 Sénat\*  
 Conseil constitutionnel\*  
 Conseil économique et social\*  
 Conseil supérieur de la magistrature\*  
 Agence française contre le dopage\*  
 Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles\*\*  
 Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires\*\*  
 Autorité de régulation des communications électroniques et des postes\*\*  
 Autorité de sûreté nucléaire\*  
 Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel\*\*  
 Commission d'accès aux documents administratifs\*  
 Commission consultative du secret de la défense nationale\*  
 Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques\*  
 Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité\*  
 Commission nationale de déontologie de la sécurité\*  
 Commission nationale du débat public\*  
 Commission nationale de l'informatique et des libertés\*  
 Commission des participations et des transferts\*  
 Commission de régulation de l'énergie\*  
 Commission de la sécurité des consommateurs\*  
 Commission des sondages\*  
 Commission de la transparence financière de la vie politique\*  
 Conseil de la concurrence\*  
 Conseil supérieur de l'audiovisuel\*  
 Défenseur des enfants\*\*  
 Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité\*\*  
 Haute autorité de santé\*\*  
 Médiateur de la République\*\*  
 Cour de justice de la République\*  
 Tribunal des Conflits\*  
 Conseil d'Etat\*  
 Cours administratives d'appel\*  
 Tribunaux administratifs\*  
 Cour des Comptes\*  
 Chambres régionales des Comptes\*  
 Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)\*

4. Sonstige staatliche öffentliche Organisationen

Union des groupements d'achats publics (UGAP)  
 Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)  
 Autorité indépendante des marchés financiers  
 Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)  
 Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)  
 Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

**IRLAND**

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas – [Parliament]
3. Department of the Taoiseach – [Prime Minister]
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General
11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman
15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government

21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment
27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht – [Gaelic speaking regions] Affairs
32. Arts Council
33. National Gallery

## ITALIEN

### I. Einrichtungen, die Käufe tätigen:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministry of Foreign Affairs)
3. Ministero dell'Interno (Ministry of Interior)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministry of Justice and the Judicial Offices (other than the *giudici di pace*)
5. Ministero della Difesa (Ministry of Defence)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministry of Economy and Finance)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministry of Economic Development)
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministry of International Trade)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministry of Communications)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministry of Agriculture and Forest Policies)
11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministry of Environment, Land and Sea)
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministry of Infrastructure)
13. Ministero dei Trasporti (Ministry of Transport)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministry of Labour, Social Policy and Social Security)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministry of Social Solidarity)
16. Ministero della Salute (Ministry of Health)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministry of Education, University and Research)

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministry of Heritage and Culture, including its subordinated entities)

II. Sonstige staatliche öffentliche Einrichtungen:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>

**ZYPERN**

1. (a) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Presidency and Presidential Palace)
- (b) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Office of the Coordinator for Harmonisation)
2. Υπουργικό Συμβούλιο (Council of Ministers)
3. Βουλή των Αντιπροσώπων (House of Representatives)
4. Δικαστική Υπηρεσία (Judicial Service)
5. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Law Office of the Republic)
6. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Audit Office of the Republic)
7. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Public Service Commission)
8. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Educational Service Commission)
9. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Office of the Commissioner for Administration (Ombudsman))
10. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Commission for the Protection of Competition)
11. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Internal Audit Service)
12. Γραφείο Προγραμματισμού (Planning Bureau)
13. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Treasury of the Republic)
14. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Office of the Personal Character Data Protection Commissioner)
15. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Office of the Commissioner for the Public Aid)
16. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Tender Review Body)
17. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Cooperative Societies' Supervision and Development Authority)
18. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Refugees' Review Body)
19. Υπουργείο Άμυνας (Ministry of Defence)
20. (a) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment)
- (b) Τμήμα Γεωργίας (Department of Agriculture)
- (c) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinary Services)

---

<sup>1</sup> Ist für die gesamte italienische öffentliche Verwaltung als zentrale Beschaffungsstelle tätig.

- (d) Τμήμα Δασών (Forest Department)
  - (e) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Water Development Department)
  - (f) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geological Survey Department)
  - (g) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorological Service)
  - (h) Τμήμα Αναδασμού (Land Consolidation Department)
  - (i) Υπηρεσία Μεταλλείων (Mines Service)
  - (j) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Agricultural Research Institute)
  - (k) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Department of Fisheries and Marine Research)
21. (a) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerium für Justiz und Öffentliche Ordnung)
- (b) Αστυνομία (Police)
  - (c) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyprus Fire Service)
  - (d) Τμήμα Φυλακών (Prison Department)
22. (a) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)
- (b) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Department of Registrar of Companies and Official Receiver)
23. (a) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministry of Labour and Social Insurance)
- (b) Τμήμα Εργασίας (Department of Labour)
  - (c) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Department of Social Insurance)
  - (d) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Department of Social Welfare Services)
  - (e) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Productivity Centre Cyprus)
  - (f) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Higher Hotel Institute Cyprus)
  - (g) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Higher Technical Institute)
  - (h) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Department of Labour Inspection)
  - (i) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Department of Labour Relations)
24. (a) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of the Interior)
- (b) Επαρχιακές Διοικήσεις (District Administrations)
  - (c) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Town Planning and Housing Department)
  - (d) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Civil Registry and Migration Department)
  - (e) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Department of Lands and Surveys)
  - (f) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Press and Information Office)

- (g) Πολιτική Άμυνα (Civil Defence)
- (h) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Service for the care and rehabilitation of displaced persons)
- (i) Υπηρεσία Ασύλου (Asylum Service)
- 25. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
- 26. (a) Υπουργείο Οικονομικών (Ministry of Finance)
- (b) Τελωνεία (Customs and Excise)
- (c) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Department of Inland Revenue)
- (d) Στατιστική Υπηρεσία (Statistical Service)
- (e) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Department of Government Purchasing and Supply)
- (f) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Public Administration and Personnel Department)
- (g) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Government Printing Office)
- (h) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Department of Information Technology Services)
- 27. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministry of Education and Culture)
- 28. (a) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministry of Communications and Works)
- (b) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Department of Public Works)
- (c) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Department of Antiquities)
- (d) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Department of Civil Aviation)
- (e) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Department of Merchant Shipping)
- (f) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Postal Services Department)
- (g) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Department of Road Transport)
- (h) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Department of Electrical and Mechanical Services)
- (i) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Department of Electronic Telecommunications)
- 29. (a) Υπουργείο Υγείας (Ministry of Health)
- (b) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Pharmaceutical Services)
- (c) Γενικό Χημείο (General Laboratory)
- (d) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medical and Public Health Services)
- (e) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Dental Services)
- (f) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mental Health Services)

**LETTLAND**

A) Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerien, Sekretariate von Ministern für besondere Aufgaben und die ihnen nachgeordneten Einrichtungen):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Defence and subordinate institutions)
2. Ārlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Foreign Affairs and subordinate institutions)
3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Economics and subordinate institutions)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Finance and subordinate institutions)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of the Interior Affairs and subordinate institutions)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Education and Science and subordinate institutions)
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Culture and subordinate institutions)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Welfare and subordinate institutions)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Transport and subordinate institutions)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Justice and subordinate institutions)
11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Health and subordinate institutions)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Environmental Protection and Regional Development and subordinate institutions)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Agriculture and subordinate institutions)
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministries for Special Assignments and subordinate institutions)



B) Citas valsts iestādes (Sonstige staatliche Einrichtungen):

1. Augstākā tiesa (Supreme Court)
  2. Centrālā vēlēšanu komisija (Central Election Commission)
  3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Financial and Capital Market Commission)
  4. Latvijas Banka (Bank of Latvia)
  5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prosecutor's Office and institutions under its supervision)
  6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (The Parliament and subordinate institutions)
  7. Satversmes tiesa (Constitutional Court)
  8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (State Chancellery and institutions under its supervision)
  9. Valsts kontrole (State Audit Office)
  10. Valsts prezidenta kanceleja (Chancellery of the State President)
  11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Other state institutions not subordinate to ministries):
    - Tiesībsarga birojs (Office of the Ombudsman)
    - Nacionālā radio un televīzijas padome (National Broadcasting Council)
- Sonstige staatliche Einrichtungen\*\*

## LITAUEN

Prezidentūros kancelelija (Office of the President)

Seimo kancelelija (Office of the Seimas)

Seimui atskaitingos institucijos: (Institutions Accountable to the Seimas):

Lietuvos mokslo taryba (Science Council)

Seimo kontrolierių įstaiga (The Seimas Ombudsmen's Office)

Valstybės kontrolė (National Audit Office)

Specialiųjų tyrimų tarnyba (Special Investigation Service)

Valstybės saugumo departamentas (State Security Department)

Konkurencijos taryba (Competition Council)

Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Genocide and Resistance Research Centre)

Vertybinių popierių komisija (Lithuanian Securities Commission)

Ryšių reguliavimo tarnyba (Communications Regulatory Authority)

Nacionalinė sveikatos taryba (National Health Board)

Etninės kultūros globos taryba (Council for the Protection of Ethnic Culture)

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Office of Equal Opportunities Ombudsperson)

Valstybinė kultūros paveldo komisija (National Cultural Heritage Commission)

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Children's Rights Ombudsman Institution)

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (State Price Regulation Commission of Energy Resources)

Valstybinė lietuvių kalbos komisija (State Commission of the Lithuanian Language)

Vyriausioji rinkimų komisija (Central Electoral Committee)

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Chief Commission of Official Ethics)

Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Office of the Inspector of Journalists' Ethics)

Vyriausybės kanceliarija (Office of the Government)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institutions Accountable to the Government):

Ginklų fondas (Weaponry Fund)

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Information Society Development Committee)

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Department of Physical Education and Sports)

Lietuvos archyvų departamentas (Lithuanian Archives Department)

Mokestinių ginčų komisija (Commission on Tax Disputes)

Statistikos departamentas (Department of Statistics)

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Department of National Minorities and Lithuanians Living Abroad)

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (State Tobacco and Alcohol Control Service)

Viešųjų pirkimų tarnyba (Public Procurement Office)

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (State Nuclear Power Safety Inspectorate)

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (State Data Protection Inspectorate)

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (State Gaming Control Commission)

Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (State Food and Veterinary Service)

Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Chief Administrative Disputes Commission)

Draudimo priežiūros komisija (Insurance Supervisory Commission)

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Lithuanian State Science and Studies Foundation)

Konstitucinis Teismas (Constitutional Court)

Lietuvos bankas (Bank of Lithuania)

Aplinkos ministerija (Ministry of Environment)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institutions under the Ministry of Environment):

Generalinė miškų urėdija (Directorate General of State Forests)

Lietuvos geologijos tarnyba (Geological Survey of Lithuania)

Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Lithuanian Hydrometereological Service)

Lietuvos standartizacijos departamentas (Lithuanian Standards Board)

Nacionalinis akreditacijos biuras (Lithuanian National Accreditation Bureau)

Valstybinė metrologijos tarnyba (State Metrology Service)

Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (State Service for Protected Areas)

Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (State Territory Planning and construction Inspectorate)

Finansų ministerija (Ministry of Finance)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institutions under the Ministry of Finance):

Muitinės departamentas (Lithuania Customs)

Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Service of Technological Security of State Documents)

Valstybinė mokesčių inspekcija (State Tax Inspectorate)

Finansų ministerijos mokymo centras (Training Centre of the Ministry of Finance)

Krašto apsaugos ministerija (Ministry of National Defence)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of National Defence):

Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Second Investigation Department)

Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralised Finance and Property Service)

Karo prievolės administravimo tarnyba (Military Enrolment Administration Service)  
 Krašto apsaugos archyvas (National Defence Archives Service)  
 Krizių valdymo centras (Crisis Management Centre)  
 Mobilizacijos departamentas (Mobilisation Department)  
 Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Communication and Information Systems Service)  
 Infrastruktūros plėtros departamentas (Infrastructure Development Department)  
 Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Civil Resistance Centre)  
 Lietuvos kariuomenė (Lithuanian Armed Forces)  
 Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Military Units and Services of the National Defence System)

Kultūros ministerija (Ministry of Culture)  
 Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Institutions under the Ministry of Culture):  
 Kultūros paveldo departamentas (Department for the Lithuanian Cultural Heritage)  
 Valstybinė kalbos inspekcija (State Language Commission)

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministry of Social Security and Labour)  
 Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institutions under the Ministry of Social Security and Labour):  
 Garantinio fondo administracija (Administration of Guarantee Fund)  
 Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (State Child Rights Protection and Adoption Service)  
 Lietuvos darbo birža (Lithuanian Labour Exchange)  
 Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Lithuanian Labour Market Training Authority)  
 Trišalės tarybos sekretoriatas (Tripartite Council Secretariat)  
 Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Social Services Monitoring Department)  
 Darbo inspekcija (Labour Inspectorate)  
 Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (State Social Insurance Fund Board)  
 Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Disability and Working Capacity Establishment Service)  
 Ginčų komisija (Disputes Commission)  
 Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (State Centre of Compensatory Technique for the Disabled)  
 Neįgalųjų reikalų departamentas (Department of the Affairs of the Disabled)

Susisiekimo ministerija (Ministry of Transport and Communications)  
 Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institutions under the Ministry of Transport and Communications):  
 Lietuvos automobilių kelių direkcija (Lithuanian Road Administration)  
 Valstybinė geležinkelio inspekcija (State Railway Inspectorate)  
 Valstybinė kelių transporto inspekcija (State Road Transport Inspectorate)  
 Pasisienio kontrolės punktų direkcija (Border Control Points Directorate)

Sveikatos apsaugos ministerija (Ministry of Health)  
 Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of Health):  
 Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (State Health Care Accreditation Agency)  
 Valstybinė ligonių kasa (State Patient Fund)  
 Valstybinė medicininio audito inspekcija (State Medical Audit Inspectorate)  
 Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (State Medicines Control Agency)  
 Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Lithuanian Forensic Psychiatry and Narcology Service)  
 Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (State Public Health Service)  
 Farmacijos departamentas (Department of Pharmacy)

Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Health Emergency Centre of the Ministry of Health)

Lietuvos bioetikos komitetas (Lithuanian Bioethics Committee)

Radiacinės saugos centras (Radiation Protection Centre)

Švietimo ir mokslo ministerija (Ministry of Education and Science)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institutions under the Ministry of Education and Science):

Nacionalinis egzaminų centras (National Examination Centre)

Studijų kokybės vertinimo centras (Centre for Quality Assessment in Higher Education)

Teisingumo ministerija (Ministry of Justice)

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institutions under the Ministry of Justice):

Kalėjimų departamentas (Department of Imprisonment Establishments)

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (National Consumer Rights Protection Board)

Europos teisės departamentas (European Law Department)

Ūkio ministerija (Ministry of Economy)

Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Economy):

Įmonių bankroto valdymo departamentas (Enterprise Bankruptcy Management Department)

Valstybinė energetikos inspekcija (State Energy Inspectorate)

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (State Non Food Products Inspectorate)

Valstybinis turizmo departamentas (Lithuanian State Department of Tourism)

Užsienio reikalų ministerija (Ministry of Foreign Affairs)

Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatic Missions and Consular as well as Representations to International Organisations)

Vidaus reikalų ministerija (Ministry of the Interior)

Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institutions under the Ministry of the Interior):

Asmens dokumentų išrašymo centras (Personalisation of Identity Documents Centre)

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Financial Crime Investigation Service)

Gyventojų registro tarnyba (Residents' Register Service)

Policijos departamentas (Police Department)

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Fire-Prevention and Rescue Department)

Turto valdymo ir ūkio departamentas (Property Management and Economics Department)

Vadovybės apsaugos departamentas (VIP Protection Department)

Valstybės sienos apsaugos tarnyba (State Border Guard Department)

Valstybės tarnybos departamentas (Civil Service Department)

Informatikos ir ryšių departamentas (IT and Communications Department)

Migracijos departamentas (Migration Department)

Sveikatos priežiūros tarnyba (Health Care Department)

Bendrasis pagalbos centras (Emergency Response Centre)

Žemės ūkio ministerija (Ministry of Agriculture)

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Agriculture):

Nacionalinė mokėjimo agentūra (National Paying Agency)

Nacionalinė žemės tarnyba (National Land Service)

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (State Plant Protection Service)

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (State Animal Breeding Supervision Service)

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (State Seed and Grain Service)

Žuvininkystės departamentas (Fisheries Department)

Teismai (Courts):

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (The Supreme Court of Lithuania)  
 Lietuvos apeliacinis teismas (The Court of Appeal of Lithuania)  
 Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (The Supreme Administrative Court of Lithuania)  
 Apygardų teismai (County courts)  
 Apygardų administraciniai teismai (County administrative courts)  
 Apylinkių teismai (District courts)  
 Nacionalinė teismų administracija (National Courts Administration)  
 Generalinė prokuratūra (The Prosecutor's Office)

Kiti centriniai valstybinio administravimo subjektai (institucijos, įstaigos, tarnybos) (Other Central Public Administration Entities (institutions, establishments, agencies)\*\*:

- Muitinės kriminalinė tarnyba (Customs Criminal Service)\*\*
- Muitinės informacinių sistemų centras (Customs Information Systems Centre)\*\*
- Muitinės laboratorija (Customs Laboratory)\*\*
- Muitinės mokymo centras (Customs Training Centre)\*\*

## LUXEMBURG

1. Ministère d'Etat\*\*
2. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration\*\*  
Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)
3. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural\*\*  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture
4. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement\*\*
5. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche\*\*
6. Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur\*\*
7. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle\*\*  
Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
8. Ministère de l'Egalité des chances\*\*
9. Ministère de l'Environnement\*\*  
Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
10. Ministère de la Famille et de l'Intégration\*\*  
Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
11. Ministère des Finances\*\*
12. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative\*\*  
Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat – Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat
13. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire\*\*  
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police
14. Ministère de la Justice\*\*  
Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires
15. Ministère de la Santé\*\*  
Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
16. Ministère de la Sécurité sociale\*\*
17. Ministère des Transports\*\*
18. Ministère du Travail et de l'Emploi\*\*
19. Ministère des Travaux publics\*\*

Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

## UNGARN

Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministry of National Resources)

Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministry of Rural Development)

Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministry of National Development)

Honvédelmi Minisztérium (Ministry of Defence)

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministry of Public Administration and Justice)

Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministry for National Economy)

Külügyminisztérium (Ministry of Foreign Affairs)

Miniszterelnöki Hivatal (Prime Minister's Office)

Belügyminisztérium, (Ministry of Internal Affairs)

Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Central Services Directorate)

## MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministry for Education Youth and Employment)
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice and Home Affairs)
8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
9. Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)

13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
15. L-Uffiċċju tal-President (Office of the President)
16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Office of the Clerk of the House of Representatives)

## NIEDERLANDE

### MINISTERIE VAN ALGEMENE ZAKEN – (MINISTRY OF GENERAL AFFAIRS)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid – (Advisory Council on Government Policy)
- Rijksvoorlichtingsdienst: – (The Netherlands Government Information Service)

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN KONINKRIJKSRELATIES – (MINISTRY OF THE INTERIOR)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) – (Central Records Selection Service)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) – (General Intelligence and Security Service)
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) – (Personnel Records and Travel Documents Agency)
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten – (National Police Services Agency)

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN – (MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS)

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) – (Directorate-general for Regional Policy and Consular Affairs)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) – (Directorate-general for Political Affairs)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) – (Directorate-general for International Cooperation)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) – (Directorate-general for European Cooperation)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) – (Centre for the Promotion of Imports from Developing Countries)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS – (Support services falling under the Secretary-general and Deputy Secretary-general)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) – (the various Foreign Missions)

### MINISTERIE VAN DEFENSIE – (MINISTRY OF DEFENCE)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Commando Diensten Centra (CDC) – (Support Command)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) – (Defence Telematics Organisation)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst – (Defence Real Estate Service, Central Directorate)
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst – (Defence Real Estate Service, Regional Directorates)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) – (Defence Material Organisation)

- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie – National Supply Agency of the Defence Material Organisation
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie – Logistic Centre of the Defence Material Organisation
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie – Maintenance Establishment of the Defence Material Organisation
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) – Defence Pipeline Organisation

#### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN – (MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Centraal Planbureau (CPB) – (Netherlands Bureau for Economic Policy Analyses)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) – (Industrial Property Office)
- SenterNovem – (SenterNovem – Agency for sustainable innovation)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) – (State Supervision of Mines)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) – (Netherlands Competition Authority)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) – (Netherlands Foreign Trade Agency)
- Agentschap Telecom – (Radiocommunications Agency)
- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANoo) – (Professional and innovative procurement, network for contracting authorities)
- Regiebureau Inkoop Rijksoverheid – (Coordination of Central Government Purchasing)\*\*
- Octrooiencentrum Nederland – (Netherlands Patent Office)
- Consumentenautoriteit – (Consumer Authority)\*\*

#### MINISTERIE VAN FINANCIËN – (MINISTRY OF FINANCE)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum – (Tax and Custom Computer and Software Centre)
- Belastingdienst – (Tax and Customs Administration)
- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen – (the various Divisions of the Tax and Customs Administration throughout the Netherlands)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) – (Fiscal Information and Investigation Service (the Economic Investigation Service included)
- Belastingdienst Opleidingen – (Tax and Customs Training Centre)
- Dienst der Domeinen – (State Property Service)

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE – (MINISTRY OF JUSTICE)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Dienst Justitiële Inrichtingen – (Correctional Institutions Agency)
- Raad voor de Kinderbescherming – (Child Care and Protection Agency)
- Centraal Justitie Incasso Bureau – (Central Fine Collection Agency)
- Openbaar Ministerie – (Public Prosecution Service)
- Immigratie en Naturalisatiedienst – (Immigration and Naturalisation Service)
- Nederlands Forensisch Instituut – (Netherlands Forensic Institute)
- Dienst Terugkeer & Vertrek – (Repatriation and Departure Agency)\*\*

#### MINISTERIE VAN LANDBOUW, NATUUR EN VOEDSELKwaliteit – (MINISTRY OF AGRICULTURE, NATURE AND FOOD QUALITY)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Dienst Regelingen (DR) – (National Service for the Implementation of Regulations (Agency))
- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) – (Plant Protection Service (Agency))
- Algemene Inspectiedienst (AID) – (General Inspection Service)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) – (Government Service for Sustainable Rural Development)
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) – (Food and Consumer Product Safety Authority)



MINISTERIE VAN ONDERWIJS, CULTUUR EN WETENSCHAPPEN – (MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Inspectie van het Onderwijs – (Inspectorate of Education)
- Erfgoedinspectie – (Inspectorate of Heritage)
- Centrale Financiën Instellingen – (Central Funding of Institutions Agency)
- Nationaal Archief – (National Archives)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid – (Advisory Council for Science and Technology Policy)
- Onderwijsraad – (Education Council)
- Raad voor Cultuur – (Council for Culture)

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN EN WERKGELEGENHEID – (MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND EMPLOYMENT)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Inspectie Werk en Inkomen – (the Work and Income Inspectorate)
- Agentschap SZW- (SZW Agency)

MINISTERIE VAN VERKEER EN WATERSTAAT – (MINISTRY OF TRANSPORT, PUBLIC WORKS AND WATERMANAGEMENT)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart – (Directorate-general for Transport and Civil Aviation)
- Directoraat-generaal Personenvervoer – Directorate-general for Passenger Transport)
- Directoraat-generaal Water – (Directorate-general of Water Affairs)
- Centrale diensten – (Central Services)
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat – (Shared services Organisation Transport and Water management) (*new organisation*)
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI – (Royal Netherlands Meteorological Institute)
- Rijkswaterstaat, Bestuur – (Public Works and Water Management, Board)
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat – (Each individual regional service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat – (Each individual specialist service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT – (Advisory Council for Geo-information and ICT)
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) – (Advisory Council for Traffic and Transport)
- Bouwdienst – (Service for Construction)
- Corporate Dienst – (Corporate Service)\*\*
- Data ICT Dienst – (Service for Data and IT)\*\*
- Dienst Verkeer en Scheepvaart – (Service for Traffic and Ship Transport)\*\*
- Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) – (Service for Road and Hydraulic Engineering)\*\*
- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) – (National Institute for Coastal and Marine Management)
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) – (National Institute for Sweet Water Management and Water Treatment)
- Waterdienst – (Service for Water)\*\*
- Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie – (Inspectorate Transport and Water Management, Main Directorate)\*\*
- Port state Control\*\*
- Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) – (Directorate of Development of Supervision of Communication and Research)\*\*

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht – Management Unit „Air“
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water – Management Unit „Water“
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land – Management Unit „Land“

MINISTERIE VAN VOLKSHUISVESTING, RUIMTELIJKE ORDENING EN MILIEUBEHEER – (MINISTRY FOR HOUSING, SPATIAL PLANNING AND THE ENVIRONMENT)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie – (Directorate General for Housing, Communities and Integration)
- Directoraat-generaal Ruimte – (Directorate General for Spatial Policy)
- Directoraat-generaal Milieubeheer – (Directorate General for Environmental Protection)
- Rijksgebouwendienst – (Government Buildings Agency)
- VROM Inspectie – (Inspectorate)

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID, WELZIJN EN SPORT – (MINISTRY OF HEALTH, WELFARE AND SPORTS)

- Bestuursdepartement – (Central policy and staff departments)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken – (Inspectorate for Health Protection and Veterinary Public Health)
- Inspectie Gezondheidszorg – (Health Care Inspectorate)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming – (Youth Services and Youth Protection Inspectorate)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) – (National Institute of Public Health and Environment)
- Sociaal en Cultureel Planbureau – (Social and Cultural Planning Office)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen – (Medicines Evaluation Board Agency)

TWEEDE KAMER DER STATEN-GENERAAL – (SECOND CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

EERSTE KAMER DER STATEN-GENERAAL – (FIRST CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

RAAD VAN STATE – (COUNCIL OF STATE)

ALGEMENE REKENKAMER – (NETHERLANDS COURT OF AUDIT)

NATIONALE OMBUDSMAN – (NATIONAL OMBUDSMAN)

KANSELARIJ DER NEDERLANDSE ORDEN – (CHANCELLERY OF THE NETHERLANDS ORDER)

KABINET DER KONINGIN – (QUEEN'S CABINET)

RAAD VOOR DE RECHTSPRAAK EN DE RECHTBANKEN – (JUDICIAL MANAGEMENT AND ADVISORY BOARD AND COURTS OF LAW)

**ÖSTERREICH**

A/ Gegenwärtiger Geltungsbereich für Beschaffungsstellen

1. Bundeskanzleramt (Federal Chancellery)
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Federal Ministry for european and international Affairs)
3. Bundesministerium für Finanzen (Federal Ministry of Finance)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Federal Ministry of Health)
5. Bundesministerium für Inneres (Federal Ministry of Interior)
6. Bundesministerium für Justiz (Federal Ministry of Justice)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federal Ministry of Defence and Sport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federal Ministry for Agriculture and Forestry, the Environment and Water Management)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federal Ministry for Employment, Social Affairs and Consumer Protection)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federal Ministry for Education, Art and Culture)
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federal Ministry for Transport, Innovation and Technology)
12. Bundesministerium für Wirtschaft , Familie und Jugend (Federal Ministry for Economic Affairs, Family and Youth)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federal Ministry for Science and Research)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federal Office for Calibration and Measurement)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrian Research and Test Centre Arsenal Ltd)
16. Bundesanstalt für Verkehr (Federal Institute for Traffic)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd)

B/ Alle sonstigen zentralen öffentlichen Behörden, einschließlich ihrer regionalen und lokalen Unterabteilungen, sofern sie keinen industriellen oder gewerblichen Charakter haben.

## **POLEN**

1. Kancelaria Prezydenta RP (Chancellery of the President)
2. Kancelaria Sejmu RP (Chancellery of the Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Chancellery of the Senate)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Chancellery of the Prime Minister)
5. Sąd Najwyższy (Supreme Court)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Supreme Administrative Court)
7. Sądy powszechne - rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Common Court of Law - District Court, Regional Court, Appellate Court)\*\*
8. Trybunał Konstytucyjny (Constitutional Court)
9. Najwyższa Izba Kontroli (Supreme Chamber of Control)
10. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Office of the Human Rights Defender)
11. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Office of the Children's Rights Ombudsman)
12. Biuro Ochrony Rządu (Government Protection Bureau)\*\*
13. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (The National Security Office)\*\*
14. Centralne Biuro Antykorupcyjne (Central Anticorruption Bureau)\*\*
15. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministry of Labour and Social Policy)
16. Rządowy Ministerstwo (Ministry of Finance)
17. Ministerstwo Gospodarki (Ministry of Economy)
18. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministry of Regional Development)
19. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministry of Culture and National Heritage)
20. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministry of National Education)
21. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defence)
22. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministry of Agriculture and Rural Development)
23. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministry of the State Treasury)
24. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministry of Justice)
25. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministry of Transport, Construction and Maritime Economy)
26. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministry of Science and Higher Education)
27. Ministerstwo Środowiska (Ministry of Environment)
28. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministry of Internal Affairs)
29. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Ministry of Administration and Digitisation)
30. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs)
31. Ministerstwo Zdrowia (Ministry of Health)
32. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministry of Sport and Tourism)
33. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patent Office of the Republic of Poland)
34. Urząd Regulacji Energetyki (The Energy Regulatory Authority of Poland)
35. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Office for Military Veterans and Victims of Repression)
36. Urząd Transportu Kolejowego (Office for Railroad Transport)
37. Urząd Dozoru Technicznego (Office of Technical Inspection)\*\*
38. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (The Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products)\*\*
39. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Office for Foreigners)
40. Urząd Zamówień Publicznych (Public Procurement Office)
41. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Office for Competition and Consumer Protection)
42. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Civil Aviation Office)
43. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Office of Electronic Communication)
44. Wyższy Urząd Górniczy (State Mining Authority)
45. Główny Urząd Miar (Main Office of Measures)
46. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (The Main Office of Geodesy and Cartography)

47. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (The General Office of Building Control)
48. Główny Urząd Statystyczny (Main Statistical Office)
49. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (National Broadcasting Council)
50. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspector General for the Protection of Personal Data)
51. Państwowa Komisja Wyborcza (State Election Commission)
52. Państwowa Inspekcja Pracy (National Labour Inspectorate)
53. Rządowe Centrum Legislacji (Government Legislation Centre)
54. Narodowy Fundusz Zdrowia (National Health Fund)
55. Polska Akademia Nauk (Polish Academy of Science)
56. Polskie Centrum Akredytacji (Polish Accreditation Centre)
57. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Polish Centre for Testing and Certification)
58. Polska Organizacja Turystyczna (Polish National Tourist Office)\*\*
59. Polski Komitet Normalizacyjny (Polish Committee for Standardisation)
60. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Social Insurance Institution)
61. Komisja Nadzoru Finansowego (Polish Financial Supervision Authority)
62. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Head Office of State Archives)
63. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Agricultural Social Insurance Fund)
64. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (The General Directorate of National Roads and Motorways)
65. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (The Main Inspectorate for the Inspection of Plant and Seeds Protection)
66. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (The National Headquarters of the State Fire-Service)
67. Komenda Główna Policji (Polish National Police)
68. Komenda Główna Straży Granicznej (The Chief Border Guards Command)
69. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (The Main Inspectorate of Commercial Quality of Agri-Food Products)
70. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (The Main Inspectorate for Environment Protection)
71. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Main Inspectorate of Road Transport)
72. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Main Pharmaceutical Inspectorate)
73. Główny Inspektorat Sanitarny (Main Sanitary Inspectorate)
74. Główny Inspektorat Weterynarii (The Main Veterinary Inspectorate)
75. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Internal Security Agency)
76. Agencja Wywiadu (Foreign Intelligence Agency)
77. Agencja Mienia Wojskowego (Agency for Military Property)
78. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (Military Real Estate Agency)\*\*
79. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
80. Agencja Rynku Rolnego (Agriculture Market Agency)
81. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)
82. Państwowa Agencja Atomistyki (National Atomic Energy Agency)
83. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (Polish Air Navigation Services Agency)\*
84. Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (State Agency for Prevention of Alcohol Related Problems)\*\*
85. Agencja Rezerw Materiałowych (The Material Reserves Agency)\*\*
86. Narodowy Bank Polski (National Bank of Poland)
87. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (The National Fund for Environmental Protection and Water Management)
88. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (National Disabled Persons Rehabilitation Fund)

89. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (National Remembrance Institute - Commission for Prosecution of Crimes Against the Polish Nation)
90. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (The Committee of Protection of Memory of Combat and Martyrdom)\*\*
91. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (Customs Service of the Republic of Poland)\*\*
92. Państwowe Gospodarstwo Leśne "Lasy Państwowe" (State Forest Enterprise Lasy Państwowe)\*\*
93. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Polish Agency for Enterprise Development)\*\*
94. Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (Public Autonomous Health Care Management Units established by minister, central government unit or voivoda)\*\*.

## PORTUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministério das Finanças (Ministry of Finance)
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministry of Defence)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministry of Foreign Affairs and Portuguese Communities)
5. Ministério da Administração Interna (Ministry of Internal Affairs)
6. Ministério da Justiça (Ministry of Justice)
7. Ministério da Economia (Ministry of Economy)
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministry of Agriculture, Rural Development and Fishing)
9. Ministério da Educação (Ministry of Education)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministry of Science and University Education)
11. Ministério da Cultura (Ministry of Culture)
12. Ministério da Saúde (Ministry of Health)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministry of Labour and Social Solidarity)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministry of Public Works, Transports and Housing)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministry of Cities, Land Management and Environment)

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministry for Qualification and Employment)
17. Presidência da Republica (Presidency of the Republic)
18. Tribunal Constitucional (Constitutional Court)
19. Tribunal de Contas (Court of Auditors)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman)

## RUMĂNIEN

Administrația Prezidențială (Presidential Administration)  
 Senatul României (Romanian Senate)  
 Camera Deputaților (Chamber of Deputies)  
 Inalta Curte de Casație și Justiție (Supreme Court)  
 Curtea Constituțională (Constitutional Court)  
 Consiliul Legislativ (Legislative Council)  
 Curtea de Conturi (Court of Accounts)  
 Consiliul Superior al Magistraturii (Superior Council of Magistracy)  
 Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Prosecutor's Office Attached to the Supreme Court)  
 Secretariatul General al Guvernului (General Secretariat of the Government)  
 Cancelaria primului ministru (Chancellery of the Prime Minister)  
 Ministerul Afacerilor Externe (Ministry of Foreign Affairs)  
 Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministry of Economy and Finance)  
 Ministerul Justiției (Ministry of Justice)  
 Ministerul Apărării (Ministry of Defense)  
 Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministry of Interior and Administration Reform)  
 Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse (Ministry of Labor and Equal Opportunities)  
 Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministry for Small and Medium Sized Enterprises, Trade, Tourism and Liberal Professions)  
 Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministry of Agricultural and Rural Development)  
 Ministerul Transporturilor (Ministry of Transport)  
 Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministry of Development, Public Works and Housing)  
 Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministry of Education, Research and Youth)  
 Ministerul Sănătății Publice (Ministry of Public Health)  
 Ministerul Culturii și Cultelor (Ministry of Culture and Religious Affairs)  
 Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministry of Communications and Information Technology)  
 Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministry of Environment and Sustainable Development)  
 Serviciul Român de Informații (Romanian Intelligence Service)  
 Serviciul Român de Informații Externe (Romanian Foreign Intelligence Service)  
 Serviciul de Protecție și Pază (Protection and Guard Service)  
 Serviciul de Telecomunicații Speciale (Special Telecommunication Service)  
 Consiliul Național al Audiovizualului (The National Audiovisual Council)  
 Consiliul Concurenței (CC) (Competition Council)\*\*  
 Direcția Națională Anticorupție (National Anti-corruption Department)  
 Inspectoratul General de Poliție (General Inspectorate of Police)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (National Authority for Regulation and Monitoring Public Procurement)  
 Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (National Council for Solving the Contests)\*\*  
 Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (National Authority for Regulating Community Services Public Utilities)  
 Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Sanitary Veterinary and Food Safety National Authority)  
 Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (National Authority for Consumer Protection)  
 Autoritatea Navală Română (Romanian Naval Authority)  
 Autoritatea Feroviară Română (Romanian Railway Authority)  
 Autoritatea Rutieră Română (Romanian Road Authority)  
 Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adoptie (National Authority for the Protection of Child Rights and Adoption)  
 Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (National Authority for Disabled Persons)  
 Autoritatea Națională pentru Tineret (National Authority for Youth)  
 Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (National Authority for Scientific Research)  
 Autoritatea Națională pentru Comunicații (National Authority for Communications)  
 Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (National Authority for Informational Society Services)  
 Autoritatea Electorală Permanentă (Permanent Electoral Authority)  
 Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agency for Governmental Strategies)  
 Agenția Națională a Medicamentului (National Medicines Agency)  
 Agenția Națională pentru Sport (National Agency for Sports)  
 Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (National Agency for Employment)  
 Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (National Authority for Electrical Energy Regulation)  
 Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Romanian Agency for Power Conservation)  
 Agenția Națională pentru Resurse Minerale (National Agency for Mineral Resources)  
 Agenția Română pentru Investiții Străine (Romanian Agency for Foreign Investment)  
 Agenția Națională a Funcționarilor Publici (National Agency of Public Civil Servants)  
 Agenția Națională de Administrare Fiscală (National Agency of Fiscal Administration)  
 Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (Agency For Offsetting Special Technique Procurements)\*\*  
 Agenția Națională Anti-doping (National Anti-Doping Agency)\*\*  
 Agenția Nucleară (Nuclear Agency)\*  
 Agenția Națională pentru Protecția Familiei (National Agency for Family Protection)\*\*  
 Agenția Națională pentru Egalitatea de Sanse între Bărbați și Femei (National Authority for Equality of Chances between Men and Women)\*\*  
 Agenția Națională pentru Protecția Mediului (National Agency for Environmental Protection)\*\*  
 Agenția națională Antidrog (National Anti-drugs Agency)\*\*

## SLOWENIEN

1. Predsednik Republike Slovenije (President of the Republic of Slovenia)
2. Državni zbor (The National Assembly)
3. Državni svet (The National Council)
4. Varuh človekovih pravic (The Ombudsman)
5. Ustavno sodišče (The Constitutional Court)



6. Računsko sodišče (The Court of Audits)
7. Državna revizijska komisja (The National Review Commission)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (The Slovenian Academy of Science and Art)
9. Vladne službe (The Government Services)
10. Ministrstvo za finance (Ministry of Finance)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministry of Internal Affairs)
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
13. Ministrstvo za obrambo (Ministry of Defence)
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministry of Justice)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministry of Agriculture, Forestry and Food)
17. Ministrstvo za promet (Ministry of Transport)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministry of Labour, Family and Social Affairs)
20. Ministrstvo za zdravje (Ministry of Health)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministry of Higher Education, Science and Technology)
22. Ministrstvo za kulturo (Ministry of Culture)
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministry of Public Administration)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (The Supreme Court of the Republic of Slovenia)
25. Višja sodišča (Higher Courts)
26. Okrožna sodišča (District Courts)
27. Okrajna sodišča (County Courts)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (The Supreme Prosecutor of the Republic of Slovenia)
29. Okrožna državna tožilstva (Districts' State Prosecutors)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Social Attorney of the Republic of Slovenia)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (National Attorney of the Republic of Slovenia)

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Administrative Court of the Republic of Slovenia)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat of Minor Offenses of the Republic of Slovenia)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Higher Labour and Social Court)
35. Delovna in sodišča (Labour Courts)
36. Upravne note (Local Administrative Units)

## SLOWAKEI

Ministerien und andere zentrale Regierungsbehörden, die im Gesetz Nr. 575/2001 Slg. über die Struktur der Tätigkeiten der Regierung und der zentralstaatlichen Verwaltungsbehörden genannt werden (in der geänderten Fassung):

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministry of Economy of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministry of Finance of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministry of Interior of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministry of Defence of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministry of Justice of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministry of Environment of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministry of Culture of the Slovak Republic)  
 Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministry of Health Service of the Slovak Republic)

Úrad vlády Slovenskej republiky (The Government Office of the Slovak Republic)  
 Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Antimonopoly Office of the Slovak Republic)  
 Štatistický úrad Slovenskej republiky (Statistical Office of the Slovak Republic)  
 Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (The Office of Land Surveyor, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic)  
 Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic)\*  
 Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovak Office of Standards, Metrology and Testing)  
 Úrad pre verejné obstarávanie (The Office for Public Procurement)  
 Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Industrial Property Office of the Slovak Republic)  
 Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (The Administration of State Material Reserves of the Slovak Republic)\*\*  
 Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority)

Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (The Office of the President of the Slovak Republic)  
 Národná rada Slovenskej republiky (National Council of the Slovak Republic)  
 Ústavný súd Slovenskej republiky (Constitutional Court of the Slovak Republic)  
 Najvyšší súd Slovenskej republiky (Supreme Court of the Slovak Republic)  
 Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Public Prosecution of the Slovak Republic)  
 Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Supreme Audit Office of the Slovak Republic)  
 Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Telecommunications Office of the Slovak Republic)  
 Poštový úrad (Postal Regulatory Office)  
 Úrad na ochranu osobných údajov (Office for Personal Data Protection)  
 Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsman's Office)  
 Úrad pre finančný trh (Office for the Finance Market)

## FINNLAND

OIKEUSKANSLERINVIRASTO – JUSTITIEKANSLERSÄMBETET (OFFICE OF THE CHANCELLOR OF JUSTICE)

LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ – KOMMUNIKATIONSMINISTERIET (MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS)

Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finnish Communications Regulatory Authority)  
 Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (Finnish Vehicle Administration)\*\*  
 Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (Finnish Civil Aviation Authority)\*\*  
 Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (Finnish Meteorological Institute)\*\*  
 Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket (The Finnish Maritime Administration)\*\*  
 Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (Finnish Institute of Marine Research)\*\*  
 Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (Rail Administration)\*\*  
 Rautatievirasto – Järnvägsverket (Finnish Railway Agency)\*\*  
 Tiehallinto – Vägförvaltningen (Road Administration)\*\*

MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ – JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET (MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY)

Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finnish Food Safety Authority)  
 Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (National Land Survey of Finland)  
 Maaseutuvirasto – Landsbygdverket (The Countryside Agency)\*\*

OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET (MINISTRY OF JUSTICE)

Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Office of the Data Protection Ombudsman)  
 Tuomioistuimet – domstolar (Courts of Law)  
 Korkein oikeus – Högsta domstolen (Supreme Court)  
 Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Supreme Administrative Court)  
 Hovioikeudet – hovrätter (Courts of Appeal)  
 Käräjäoikeudet – tingsrätter (District Courts)  
 Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Administrative Courts)  
 Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Market Court)  
 Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Labour Court)  
 Vakuutuslaitos – Försäkringsdomstolen (Insurance Court)  
 Kuluttajajärjestö – Konsumenttvistnämnden (Consumer Complaint Board)  
 Vankeinhoitolaitos – Fängsväsendet (Prison Service)

HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (the European Institute for Crime Prevention and Control)\*\*

Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (Office of Bankruptcy Ombudsman)\*\*

Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (Legal Management Service)\*\*

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (Legal Administrative Computing Center)\*\*

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (Legal Policy Institute)\*\*

Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (Legal Register Centre)\*\*

Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (Accident Investigation Board)\*\*

Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (Criminal sanctions Agency)\*\*

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (Training Institute for Prison and Probation Services)\*\*

Rikoksenteoriantuneuvosto Rådet för brottsförebyggande (National Council for Crime Prevention)\*\*

Saamelaiskäräjät – Sametinget (The Saami Parliament)\*\*

Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (the Office of the Prosecutor General)\*\*

#### OPETUSMINISTERIÖ – UNDERVISNINGSMINISTERIET (MINISTRY OF EDUCATION)

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (National Board of Education)

Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finnish Board of Film Classification)

#### PUOLUSTUSMINISTERIÖ – FÖRSVARSMINISTERIET (MINISTRY OF DEFENCE)

Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finnish Defence Forces)

#### SISÄASIAINMINISTERIÖ – INRIKESMINISTERIET (MINISTRY OF THE INTERIOR)

Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Central Criminal Police)

Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (National Traffic Police)

Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Frontier Guard)

Suojelupoliisi – Skyddspolisen (Police protection)\*\*

Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan (Police College)\*\*

Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral (Police Technical Centre)\*\*

Pelastusopisto – Räddningsverket (Emergency Services)\*\*

Hätäkeskuslaitos – Nödcentralverket (Emergency Response Centre)\*\*

Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket (Immigration Authority)\*\*

Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral (Interior Management Service)\*\*

Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisinrättningen i Helsingfors (Helsinki Police Department)\*\*

Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Reception centres for Asylum Seekers)

#### SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ – SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET (MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND HEALTH)

Työttömyysturvalautakunta – Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Unemployment Appeal Board)

Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnämnden för socialtrygghet (Appeal Tribunal)

Läkelaitos – Läkemedelsverket (National Agency for Medicines)

Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (National Authority for Medicolegal Affairs)

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety)

Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (National Public Health Institute)\*\*

Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbe-handling (Centre for Pharmacotherapy Development ROHTO)\*\*

Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produktill-synscentral (the National Product Control Agency's SSTV)\*\*

Sosiaali- ja terveystalouden tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Health and Social Care Research and Development Center STAKES)\*\*

TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ – ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTERIET  
(MINISTRY OF EMPLOYMENT AND THE ECONOMY)

Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finnish Consumer Agency)

Kilpailuvirasto – Konkurrenssverket (Finnish Competition Authority)

Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (National Board of Patents and Registration)

Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (National Conciliators' Office)

Työneuvosto – Arbetsrådet (Labour Council)

Energiatutkimuskeskus – Energimarknadsverket (Energy Market Authority)\*\*

Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (Geological Survey of Finland)\*\*

Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (The National Emergency Supply Agency)\*\*

Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (National Consumer Research Center)\*\*

Matkailun edistämiskeskus (MEK) – Centralen för turistfrämjande (Finnish Tourist Board)\*\*

Mittatekniikan keskus (MIKES) – Mätteknikcentralen (Centre for Metrology and Accreditation)\*\*

Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus –Tekes - utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (Finnish Funding Agency for Technology and Innovation)\*\*

Turvatekniikan keskus (TUKES) – Säkerhetsteknikcentralen (Safety Technology Authority)\*\*

Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) – Statens tekniska forskningscentral (VTT Technical Research Centre of Finland)\*\*

Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (Discrimination Tribunal)\*\*

Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmännens byrå (Office of the Ombudsman for Minorities)\*\*

ULKOASIAINMINISTERIÖ – UTRIKESMINISTERIET (MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS)

VALTIONEUVOSTON KANSLIA – STATSRADETS KANSLI (PRIME MINISTER'S OFFICE)

VALTIOVARAINMINISTERIÖ – FINANSMINISTERIET (MINISTRY OF FINANCE)

Valtiokonttori – Statskontoret (State Treasury)

Verohallinto – Skatteförvaltningen (Tax Administration)

Tullilaitos – Tullverket (Customs)

Tilastokeskus – Statistikcentralen (Statistics Finland)\*\*

Valtiontaloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral (Government Institute for Economic Research)\*\*

Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Population Register Centre)

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ – MILJÖMINISTERIET (MINISTRY OF ENVIRONMENT)

Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finnish Environment Institute)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (The Housing Finance and Development Centre of Finland)\*\*

VALTIONTALouden TARKASTUSVIRASTO – STATENS REVISIONSVERK (NATIONAL AUDIT OFFICE)

## SCHWEDEN

|                                                         |                                                                          |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Royal Academy of Fine Arts                              | Akademien för de fria konsterna                                          |
| National Board for Consumer Complaints                  | Allmänna reklamationsnämnden                                             |
| Labour Court                                            | Arbetsdomstolen                                                          |
| Swedish Employment Services                             | Arbetsförmedlingen                                                       |
| National Agency for Government Employers                | Arbetsgivarverk, statens                                                 |
| National Institute for Working Life                     | Arbetslivsinstitutet                                                     |
| Swedish Work Environment Authority                      | Arbetsmiljöverket                                                        |
| Swedish Inheritance Fund Commission                     | Arvsfondsdelegationen**                                                  |
| Museum of Architecture                                  | Arkitekturmuseet                                                         |
| National Archive of Recorded Sound and Moving Images    | Ljud och bildarkiv, statens                                              |
| The Office of the Childrens' Ombudsman                  | Barnombudsmannen                                                         |
| Swedish Council on Technology Assessment in Health Care | Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens                  |
| Royal Library                                           | Kungliga Biblioteket                                                     |
| National Board of Film Censors                          | Biografbyrå, statens                                                     |
| Dictionary of Swedish Biography                         | Biografiskt lexikon, svenskt                                             |
| Swedish Accounting Standards Board                      | Bokföringsnämnden                                                        |
| Swedish Companies Registration Office                   | Bolagsverket                                                             |
| National Housing Credit Guarantee Board                 | Bostadskreditnämnd, statens (BKN)                                        |
| National Housing Board                                  | Boverket                                                                 |
| National Council for Crime Prevention                   | Brottsförebyggande rådet                                                 |
| Criminal Victim Compensation and Support Authority      | Brottsoffermyndigheten                                                   |
| National Board of Student Aid                           | Centrala studiestödsnämnden                                              |
| Data Inspection Board                                   | Datainspektionen                                                         |
| Ministries (Government Departments)                     | Departementen                                                            |
| National Courts Administration                          | Domstolsverket                                                           |
| National Electrical Safety Board                        | Elsäkerhetsverket                                                        |
| Swedish Energy Markets Inspectorate                     | Energimarknadsinspektionen**                                             |
| Export Credits Guarantee Board                          | Exportkreditnämnden                                                      |
| Swedish Fiscal Policy Council                           | Finanspolitiska rådet**                                                  |
| Financial Supervisory Authority                         | Finansinspektionen                                                       |
| National Board of Fisheries                             | Fiskeriverket                                                            |
| National Institute of Public Health                     | Folkhälsoinstitut, statens                                               |
| Swedish Research Council for Environment                | Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas |
| National Fortifications Administration                  | Fortifikationsverket                                                     |
| National Mediation Office                               | Medlingsinstitutet                                                       |
| Defence Material Administration                         | Försvarets materielverk                                                  |
| National Defence Radio Institute                        | Försvarets radioanstalt                                                  |

|                                                             |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Swedish Museums of Military History                         | Försvarshistoriska museer, statens                                               |
| National Defence College                                    | Försvarshögskolan                                                                |
| The Swedish Armed Forces                                    | Försvarsmakten                                                                   |
| Social Insurance Office                                     | Försäkringskassan                                                                |
| Geological Survey of Sweden                                 | Geologiska undersökning, Sveriges                                                |
| Geotechnical Institute                                      | Geotekniska institut, statens                                                    |
| The National Rural Development Agency                       | Glesbygdsverket                                                                  |
| Graphic Institute and the Graduate School of Communications | Grafiska institutet och institutet för högre kommunikation- och reklamutbildning |
| The Swedish Broadcasting Commission                         | Granskningsnämnden för radio och TV                                              |
| Swedish Government Seamen's Service                         | Handelsflottans kultur- och fritidsråd                                           |
| Ombudsman for the Disabled                                  | Handikappombudsmannen                                                            |
| Board of Accident Investigation                             | Haverikommission, statens                                                        |
| Courts of Appeal (6)                                        | Hovrätterna (6)                                                                  |
| Regional Rent and Tenancies Tribunals (12)                  | Hyses- och arendenämnder (12)                                                    |
| Committee on Medical Responsibility                         | Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd                                              |
| National Agency for Higher Education                        | Högskoleverket                                                                   |
| Supreme Court                                               | Högsta domstolen                                                                 |
| National Institute for Psycho-Social Factors and Health     | Institut för psykosocial miljömedicin, statens                                   |
| National Institute for Regional Studies                     | Institut för tillväxtpolitiska studier                                           |
| Swedish Institute of Space Physics                          | Institutet för rymdfysik                                                         |
| International Programme Office for Education and Training   | Internationella programkontoret för utbildningsområdet**                         |
| Swedish Migration Board                                     | Migrationsverket                                                                 |
| Swedish Board of Agriculture                                | Jordbruksverk, statens                                                           |
| Office of the Chancellor of Justice                         | Justitiekanslern                                                                 |
| Office of the Equal Opportunities Ombudsman                 | Jämställdhetsombudsmannen                                                        |
| National Judicial Board of Public Lands and Funds           | Kammarkollegiet                                                                  |
| Administrative Courts of Appeal (4)                         | Kammarrätterna (4)                                                               |
| National Chemicals Inspectorate                             | Kemikalieinspektionen                                                            |
| National Board of Trade                                     | Kommerskollegium                                                                 |
| Swedish Agency for Innovation Systems                       | Verket för innovationssystem (VINNOVA)                                           |
| National Institute of Economic Research                     | Konjunkturinstitutet                                                             |
| Swedish Competition Authority                               | Konkurrensverket                                                                 |
| College of Arts, Crafts and Design                          | Konstfack                                                                        |
| College of Fine Arts                                        | Konsthögskolan                                                                   |
| National Museum of Fine Arts                                | Nationalmuseum                                                                   |
| Arts Grants Committee                                       | Konstnärsnämnden                                                                 |
| National Art Council                                        | Konstråd, statens                                                                |
| National Board for Consumer Policies                        | Konsumentverket                                                                  |
| National Laboratory of Forensic Science                     | Kriminaltekniska laboratorium, statens                                           |
| Prison and Probation Service                                | Kriminalvården                                                                   |

|                                                                 |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| National Paroles Board                                          | Kriminalvårdsnämnden                                          |
| Swedish Enforcement Authority                                   | Kronofogdemyndigheten                                         |
| National Council for Cultural Affairs                           | Kulturråd, statens                                            |
| Swedish Coast Guard                                             | Kustbevakningen                                               |
| National Land Survey                                            | Lantmäteriverket                                              |
| Royal Armoury                                                   | Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet          |
| National Food Administration                                    | Livsmedelsverk, statens                                       |
| The National Gaming Board                                       | Lotteriinspektionen                                           |
| Medical Products Agency                                         | Läkemedelsverket                                              |
| County Administrative Courts (24)                               | Länsrätterna (24)                                             |
| County Administrative Boards (24)                               | Länsstyrelserna (24)                                          |
| National Government Employee and Pensions Board                 | Pensionsverk, statens                                         |
| Market Court                                                    | Marknadsdomstolen                                             |
| Swedish Meteorological and Hydrological Institute               | Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges            |
| Modern Museum                                                   | Moderna museet                                                |
| Swedish National Collections of Music                           | Musiksamlingar, statens                                       |
| Swedish Agency for Disability Policy Coordination               | Myndigheten för handikappolitisk samordning**                 |
| Swedish Agency for Networks and Cooperation in Higher Education | Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning** |
| Commission for state grants to religious communities            | Nämnden för statligt stöd till trossamfun**                   |
| Museum of Natural History                                       | Naturhistoriska riksmuseet                                    |
| National Environmental Protection Agency                        | Naturvårdsverket                                              |
| Scandinavian Institute of African Studies                       | Nordiska Afrikainstitutet                                     |
| Nordic School of Public Health                                  | Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap                     |
| Recorders Committee                                             | Notarienämnden                                                |
| Swedish National Board for Intra Country Adoptions              | Myndigheten för internationella adoptionsfrågor               |
| Swedish Agency for Economic and Regional Growth                 | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)                      |
| Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman                   | Ombudsmannen mot etnisk diskriminering                        |
| Court of Patent Appeals                                         | Patentbesvärsrätten                                           |
| Patents and Registration Office                                 | Patent- och registreringsverket                               |
| Swedish Population Address Register Board                       | Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden               |
| Swedish Polar Research Secretariat                              | Polarforskningssekretariatet                                  |
| Press Subsidies Council                                         | Presstödsnämnden                                              |
| The Council of the European Social Fund in Sweden               | Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige**                 |
| The Swedish Radio and TV Authority                              | Radio- och TV-verket                                          |
| Government Offices                                              | Regeringskansliet                                             |
| Supreme Administrative Court                                    | Regeringsrätten                                               |



|                                                                   |                                                            |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Central Board of National Antiquities                             | Riksantikvarieämbetet                                      |
| Nationale Archive                                                 | Riksarkivet                                                |
| Bank of Sweden                                                    | Riksbanken                                                 |
| Parliamentary Administrative Office                               | Riksdagsförvaltningen                                      |
| The Parliamentary Ombudsmen                                       | Riksdagens ombudsmän, JO                                   |
| The Parliamentary Auditors                                        | Riksdagens revisorer                                       |
| National Debt Office                                              | Riksgäldskontoret                                          |
| National Police Board                                             | Rikspolisstyrelsen                                         |
| National Audit Bureau                                             | Riksrevisionen                                             |
| Travelling Exhibitions Service                                    | Riksutställningar, Stiftelsen                              |
| National Space Board                                              | Rymdstyrelsen                                              |
| Swedish Council for Working Life and Social Research              | Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap          |
| National Rescue Services Board                                    | Räddningsverk, statens                                     |
| Regional Legal-aid Authority                                      | Rättshjälpsmyndigheten                                     |
| National Board of Forensic Medicine                               | Rättsmedicinalverket                                       |
| Sami (Lapp) School Board                                          | Sameskolstyrelsen och sameskolor                           |
| Sami (Lapp) Schools                                               |                                                            |
| National Maritime Administration                                  | Sjöfartsverket                                             |
| National Maritime Museums                                         | Maritima museer, statens                                   |
| Swedish Commission on Security and Integrity Protection           | Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden**                  |
| Swedish Tax Agency                                                | Skatteverket                                               |
| National Board of Forestry                                        | Skogsstyrelsen                                             |
| National Agency for Education                                     | Skolverk, statens                                          |
| Swedish Institute for Infectious Disease Control                  | Smittskyddsinstitutet                                      |
| National Board of Health and Welfare                              | Socialstyrelsen                                            |
| National Inspectorate of Explosives and Flammables                | Sprängämnesinspektionen                                    |
| Statistics Sweden                                                 | Statistiska centralbyrån                                   |
| Agency for Administrative Development                             | Statskontoret                                              |
| Swedish Radiation Safety Authority                                | Strålsäkerhetsmyndigheten                                  |
| Swedish International Development Cooperation Authority           | Styrelsen för internationellt utvecklings- samarbete, SIDA |
| National Board of Psychological Defence and Conformity Assessment | Styrelsen för psykologiskt försvar                         |
| Swedish Board for Accreditation                                   | Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll           |
| Swedish Institute                                                 | Svenska Institutet, stiftelsen                             |
| Library of Talking Books and Braille Publications                 | Talboks- och punktskriftsbiblioteket                       |
| District and City Courts (97)                                     | Tingsrätterna (97)                                         |
| Judges Nomination Proposal Committee                              | Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet                |
| Armed Forces' Enrolment Board                                     | Totalförsvarets pliktverk                                  |
| Swedish Defence Research Agency                                   | Totalförsvarets forskningsinstitut                         |

|                                                        |                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Swedish Board of Customs                               | Tullverket                                    |
| Swedish Tourist Authority                              | Turistdelegationen                            |
| The National Board of Youth Affairs                    | Ungdomsstyrelsen                              |
| Universities and University Colleges                   | Universitet och högskolor                     |
| Aliens Appeals Board                                   | Utlänningsnämnden                             |
| National Seed Testing and Certification Institute      | Utsädeskontroll, statens                      |
| Swedish National Road Administration                   | Vägverket*                                    |
| National Water Supply and Sewage Tribunal              | Vatten- och avloppsnämnd, statens             |
| National Agency for Higher Education                   | Verket för högskoleservice (VHS)              |
| Swedish Agency for Economic and Regional Development   | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)      |
| Swedish Research Council                               | Vetenskapsrådet'                              |
| National Veterinary Institute                          | Veterinärmedicinska anstalt, statens          |
| Swedish National Road and Transport Research Institute | Väg- och transportforskningsinstitut, statens |
| National Plant Variety Board                           | Växtsortnämnd, statens                        |
| Swedish Prosecution Authority                          | Åklagarmyndigheten                            |
| Swedish Emergency Management Agency                    | Krisberedskapsmyndigheten                     |
| Board of Appeals of the Manna Mission                  | Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag**  |

## VEREINIGTES KÖNIGREICH

Cabinet Office

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)

Crown Prosecution Service

Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform

Competition Commission

Gas and Electricity Consumers' Council

Office of Manpower Economics

Department for Children, Schools and Families

Department of Communities and Local Government

Rent Assessment Panels

Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Commission for Architecture and the Built Environment

The Gambling Commission

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums, Libraries and Archives Council

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Department of Health

Dental Practice Board

National Health Service Strategic Health Authorities

NHS Trusts

Prescription Pricing Authority

Department for Innovation, Universities and Skills

Higher Education Funding Council for England

National Weights and Measures Laboratory

Patent Office

Department for International Development

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

Department for Transport

Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

Disability Living Allowance Advisory Board

Independent Tribunal Service

Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)

Occupational Pensions Regulatory Authority

Regional Medical Service

Social Security Advisory Committee

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

HM Inspectorate of Constabulary

House of Commons

House of Lords

Ministry of Defence

Defence Equipment & Support

Meteorological Office

Ministry of Justice

Boundary Commission for England

Combined Tax Tribunal

Council on Tribunals

Court of Appeal - Criminal

Employment Appeals Tribunal

Employment Tribunals

HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)

Immigration Appellate Authorities

Immigration Adjudicators

Immigration Appeals Tribunal

Lands Tribunal

Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)

Office of the Social Security Commissioners

Parole Board and Local Review Committees

Pensions Appeal Tribunals

Public Trust Office

Supreme Court Group (England and Wales)

Transport Tribunal

The National Archives

National Audit Office

National Savings and Investments

National School of Government

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

Coroners Courts

County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland

Crown Court

Enforcement of Judgements Office

Legal Aid Fund

Magistrates' Courts

Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

Crown Solicitor's Office

Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

Forensic Science Laboratory of Northern Ireland

Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland

Police Service of Northern Ireland

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

HM Revenue and Customs

The Revenue and Customs Prosecutions Office

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Ministers

Architecture and Design Scotland

Crofters Commission

Deer Commission for Scotland

Lands Tribunal for Scotland

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Scottish Further and Higher Education Funding Council

Scottish Law Commission

Community Health Partnerships

Special Health Boards

Health Boards

The Office of the Accountant of Court

High Court of Justiciary

Court of Session

HM Inspectorate of Constabulary

Parole Board for Scotland

Pensions Appeal Tribunals

Scottish Land Court

Sheriff Courts

Scottish Police Services Authority

Office of the Social Security Commissioners

The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees

Keeper of the Records of Scotland

The Scottish Parliamentary Body Corporate

HM Treasury

Office of Government Commerce

United Kingdom Debt Management Office

The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)

The Welsh Ministers

Higher Education Funding Council for Wales

Local Government Boundary Commission for Wales

The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales

Valuation Tribunals (Wales)

Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards

Welsh Rent Assessment Panels

*Anmerkungen zu Anhang 1*

1. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Waren- oder Dienstleistungskomponenten im Rahmen von Aufträgen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Kanada,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer der EU zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

2. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des EU-Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

3. Unter „öffentliche Auftraggeber der EU-Mitgliedstaaten“ fallen ferner alle Stellen, die einem öffentlichen Auftraggeber eines EU-Mitgliedstaats nachgeordnet sind und keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen.

4. Hinsichtlich Beschaffungen durch Beschaffungsstellen im Bereich Verteidigung und Sicherheit ist nur nichtsensibles und Nichtkriegsmaterial eingeschlossen, das in der zu Anhang 4 beigefügten Liste aufgeführt ist.



## ANHANG 2

### *Subzentrale Stellen*

#### **Lieferungen**

Schwellenwerte: 200 000 SZR

#### **Dienstleistungen**

Gemäß Anhang 5

Schwellenwerte: 200 000 SZR

#### **Bauleistungen**

Gemäß Anhang 6

Schwellenwerte: 5 000 000 SZR

|                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|
| <b>1. ALLE REGIONALEN ODER LOKALEN ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBER</b> |
|------------------------------------------------------------------|

Alle öffentlichen Auftraggeber der Verwaltungseinheiten gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 – NUTS-Verordnung.<sup>1</sup>

Im Sinne des Übereinkommens bezeichnet der Begriff „regionale öffentliche Auftraggeber“ die öffentlichen Auftraggeber der unter NUTS 1 und 2 fallenden Verwaltungseinheiten gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 – NUTS-Verordnung.

Im Sinne des Übereinkommens bezeichnet der Begriff „lokale öffentliche Auftraggeber“ die öffentlichen Auftraggeber der unter NUTS 3 fallenden Verwaltungseinheiten sowie kleinerer Verwaltungseinheiten gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 – NUTS-Verordnung.

|                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2. ALLE ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBER, BEI DENEN ES SICH UM EINRICHTUNGEN DES ÖFFENTLICHEN RECHTS IM SINNE DER EU-BESCHAFFUNGSRICHTLINIE HANDELT</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Als „Einrichtung des öffentlichen Rechts“ gilt jede Einrichtung, die:

- zu dem besonderen Zweck gegründet wurde, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben nicht industrieller oder gewerblicher Art zu erfüllen,
- Rechtspersönlichkeit besitzt und
- die überwiegend vom Staat, von regionalen oder lokalen Behörden oder von anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts finanziert wird oder die hinsichtlich ihrer Leitung der Aufsicht durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgan mehrheitlich aus Mitgliedern besteht, die vom Staat, den regionalen oder lokalen Behörden oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts ernannt wurden.

---

<sup>1</sup> Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Schaffung einer gemeinsamen Klassifikation der Gebietseinheiten für die Statistik (**NUTS**) ABl. L 154 vom 21.06.2003, zuletzt geändert durch Verordnung (EG) Nr. 1137/2008.

Eine unverbindliche Liste der öffentlichen Auftraggeber, bei denen es sich um Einrichtungen des öffentlichen Rechts handelt, ist beigelegt.

### **Anmerkungen zu Anhang 2**

1. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Städte/Regionen der Ebene NUTS 1 und 2 gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1059/2003 (in der geänderten Fassung – NUTS-Verordnung) sowie unter diesen Anhang fallende lokale Beschaffungsstellen und Einrichtungen des öffentlichen Rechts in Bezug auf Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,
- Beschaffungen von nicht unter dieses Übereinkommen fallenden Waren- oder Dienstleistungskomponenten im Rahmen von Aufträgen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Kanada,
- Beschaffungen von Waren und Dienstleistungen im Wert zwischen 200 000 SZR und 355 000 SZR durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer der EU zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

2. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des EU-Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

3. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch unter Anhang 2 Absatz 2 aufgeführte Stellen, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass sie subzentrale Stellen in ihren Geltungsbereich aufgenommen haben.

4. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch EU-Stellen, deren Wert unter der Schwellenwert liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt.

**UNVERBINDLICHE LISTE DER ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBER, BEI DENEN ES  
SICH UM EINRICHTUNGEN DES ÖFFENTLICHEN RECHTS IM SINNE DER EU-  
BESCHAFFUNGSRICHTLINIE HANDELT**

**Belgien**

**Einrichtungen**

**A**

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile – Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire – Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën Astrid

**B**

- Banque nationale de Belgique – Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté – Agence régionale pour la Propreté – Net-Brussel – Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge – Belgisch Interventie en Restitutiebureau
- Bureau fédéral du Plan – Federaal Planbureau

C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins – Hulp en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges – Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités – Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement „Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes“) – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd „Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten“)
- Centre d'Etude de l'Energie nucléaire – Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale – Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme – Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent
- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz – Contrôle comité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Energie – Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales

- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail – Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice – Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises – Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge – Belgische technische Coöperatie

#### D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

#### E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

#### F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement – Zilverfonds

- Fonds d'Aide médicale urgente – Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom – Pensioenfonds voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail – Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de Fermeture d'Entreprises
- Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale – Woningfonds van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires – Nationaal Warborgfonds voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers – Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des Etats étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses – Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales – Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

## G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

## H

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs

- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

## I

- Institut belge de Normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications – Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
- Institut des Comptes nationaux – Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire – Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique national – Nationaal geografisch Instituut
- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine – Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
- Institution royale de Messine – Koninklijke Gesticht van Mesen
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
- Institut national des Industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
- Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail – Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
- Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
- Institut national des Radioéléments – Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
- Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie – Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
- Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden

- Institut royal belge des Sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
- Institut royal du Patrimoine culturel – Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
- Institut royal météorologique de Belgique – Koninklijk meteorologisch Instituut van België
- Institut scientifique de Service public en Région wallonne
- Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur – Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur
- Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
- Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
- Instituut voor het archeologisch Patrimonium
- Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant

## J

- Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België

## K

- Kind en Gezin
- Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen

## L

- Loterie nationale – Nationale Loterij

## M

- Mémorial national du Fort de Breendonk – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden- Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

## O

- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense – Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de L'Emploi



- Office de Contrôle des Assurances – Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités – Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer – Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for Foreign Investors in Wallonia
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
- Office national des Vacances annuelles – Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire – Nationale Delcrederedienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi – Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles – Nationale Instelling voor radioactief Afval en Spleijstoffen

## P

- Palais des Beaux-Arts – Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande – Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

## R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française

- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

## S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale – Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
- Société belge d'Investissement pour les pays en développement – Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkellingslanden
- Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
- Société de Garantie régionale
- Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
- Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
- Société publique de Gestion de l'Eau
- Société wallonne du Logement et sociétés agréées
- Sofibail
- Sofibru
- Sofico

## T

- Théâtre national
- Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwburg
- Toerisme Vlaanderen
- Tunnel Liefkenshoek

## U

- Universitair Ziekenhuis Gent

## V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij
- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep
- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds

- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningsfonds voor de grote Gezinnen

## **Bulgarien**

### **Einrichtungen**

- Икономически и социален съвет (Economic and Social Council)
- Национален осигурителен институт (National Social Security Institute)
- Национална здравноосигурителна каса (National Health Insurance Fund)
- Български червен кръст (Bulgarian Red Cross)
- Българска академия на науките (Bulgarian Academy of Sciences)
- Национален център за аграрни науки (National Centre for Agrarian Science)
- Български институт за стандартизация (Bulgarian Institute for Standardisation)
- Българско национално радио (Bulgarian National Radio)
- Българска национална телевизия (Bulgarian National Television)

### **Kategorien**

Staatliche Unternehmen im Sinne von Artikel 62 Absatz 3 des Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/18.6.1991):

- Национална компания „Железопътна инфраструктура“
- ДП „Пристанищна инфраструктура“
- ДП „Ръководство на въздушното движение“
- ДП „Строителство и възстановяване“
- ДП „Транспортно строителство и възстановяване“
- ДП „Съобщително строителство и възстановяване“
- ДП „Радиоактивни отпадъци“
- ДП „Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда“
- ДП „Български спортен тотализатор“
- ДП „Държавна парично-предметна лотария“

- ДП „Кабиюк“, Шумен
- ДП „Фонд затворно дело“
- Държавни дивечовъдни станции (State game breeding stations)

Staatliche Universitäten, die gemäß Artikel 13 des Закона за висшето образование (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995) gegründet wurden:

- Аграрен университет – Пловдив (Agricultural University – Plovdiv)
- Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство – Пловдив (Academy of Music, Dance and Fine Arts – Plovdiv)
- Академия на Министерството на вътрешните работи
- Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“ (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo)
- Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“ – Варна (N. Y. Vaptsarov Naval Academy – Varna)
- Висше строително училище „Любен Каравелов“ – София (Hochschule für Bauingenieurwesen „Lyuben Karavelov“ – Sofia)
- Висше транспортно училище „Тодор Каблешков“ – София (Hochschule für Verkehrswesen „Todor Kableshkov“ – Sofia)
- Военна академия „Г. С. Раковски“ – София (Military Academy „G. S. Rakovski“ – Sofia)
- Национална музикална академия „Проф. Панчо Владигеров“ – София (State Academy of Music „Prof. Pancho Vladigerov“ – Sofia)
- Икономически университет – Варна (University of Economics – Varna)
- Колеж по телекомуникации и пощи – София (College of Telecommunications and Posts – Sofia)
- Лесотехнически университет - София (University of Forestry – Sofia)
- Медицински университет „Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов“ – Варна (Medical University „Prof. D-r Paraskev Stoyanov“ – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Medical University – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Medical University – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Medical University – Sofia)
- Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“ – София (University of Mining and Geology „St. Ivan Rilski“ – Sofia)
- Национален военен университет „Васил Левски“ – Велико Търново (National Military University „Vasil Levski“ – Veliko Tarnovo)

- Национална академия за театрално и филмово изкуство „Кръстьо Сарафов“ – София (National Academy of Theatre and Film Arts „Krasyo Sarafov“ – Sofia)
- Национална спортна академия „Васил Левски“ – София (National Sports Academy „Vasil Levski“ – Sofia)
- Национална художествена академия – София (National Academy of Arts – Sofia)
- Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“ (Plovdiv University „Paisiy Hilendarski“)
- Русенски университет „Ангел Кънчев“ (Ruse University „Angel Kanchev“)
- Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (Sofia University „St. Kliment Ohridski“)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Specialised Higher School on Library Science and Information Technologies – Sofia)
- Стопанска академия „Д. А. Ценов“ – Свищов (Academy of Economics „D. A. Tsenov“ – Svishtov)
- Технически университет – Варна (Technical University – Varna)
- Технически университет – Габрово (Technical University – Gabrovo)
- Технически университет – София (Technical University – Sofia)
- Тракийски университет - Стара Загора (Trakia University – Stara Zagora)
- Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас (University „Prof. D-r Asen Zlatarov“ – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (University of National and World Economy – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (University of Food Technologies – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет – София (University of Chemical Technology and Metallurgy – Sofia)
- Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“ (Shumen University „Konstantin Preslavski“)
- Югозападен университет „Неофит Рилски“ – Благоевград (South-West University „Neofit Rilski“ – Blagoevgrad)

Staatliche und städtische Schulen im Sinne von Закона за народната просвета (обн., ДВ, бр. 86/18.10.1991)

Kulturinstitute im Sinne von Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999):

- Народна библиотека „Св. св. Кирил и Методий“ (National Library St. Cyril and St. Methodius)
- Българска национална фонотека (Bulgarian National Records Library)
- Българска национална филмотека (Bulgarian National Film Library)
- Национален фонд „Култура“ (National Culture Fund)
- Национален институт за паметниците на културата (National Institute for Monuments of Culture)
- Театри (Theater)
- Опери, филхармонии и ансамбли (Operas, philharmonic orchestras, ensembles)
- Музеи и галерии (Museums and galleries)
- Училища по изкуствата и културата (Art and culture schools)
- Български културни институти в чужбина (Bulgarian cultural institutes abroad)

Staatliche und/oder kommunale medizinische Einrichtungen, die in Artikel 3 Absatz 1 des Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999) genannt werden.

Medizinische Einrichtungen, die in Artikel 5 Absatz 1 des Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999) genannt werden:

- Домове за медико-социални грижи за деца (Medical and social care institutions for children)
- Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ (Medical institutions for inpatient psychiatric care)
- Центрове за спешна медицинска помощ (Centres for emergency medical care)
- Центрове за трансфузионна хематология (Centres for transfusion haematology)
- Болница „Лозенец“ (Hospital „Lozenets“)
- Военномедицинска академия (Military Medical Academy)
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи (Medical Institute to the Ministry of the Interior)
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medical institutions to the Ministry of Justice)
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medical institutions to the Ministry of Transport)

Juristische Personen nichtkommerziellen Charakters, die für die Zwecke der Erfüllung der Bedürfnisse des Allgemeininteresses gemäß Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000) gegründet wurden und die Bedingungen nach §1, Punkt 21 des Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004) erfüllen.

### **Tschechische Republik**

- Pozemkový fond and other state funds
- Česká národní banka
- Česká televize
- Český rozhlas
- Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
- Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra ČR
- Universitäten

und andere juristische Personen, die durch ein Sondergesetz eingesetzt wurden und für ihre Tätigkeiten unter Einhaltung der Haushaltsbestimmungen Gelder aus dem Staatshaushalt und aus staatlichen Fonds sowie Beiträge internationaler Einrichtungen, Gelder aus dem Haushalt der Bezirksbehörden oder aus dem Haushalt von Stellen in Gebieten mit Selbstregierung erhalten.

### **Dänemark**

#### **Einrichtungen**

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2
- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Metroselskabet I/S
- Arealudviklingsselskabet I/S
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtidsfond



- Naviair

### **Kategorien**

- De Almene Boligorganisationer (social housing organisations)
- Andre forvaltningssubjekter (other public administrative bodies)
- Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universities, see Consolidation Act nr. 1368 of 7 December 2007 on universities)

### **Deutschland**

#### **Kategorien**

##### Juristische Personen des öffentlichen Rechts

Die bundes-, landes- oder gemeindeunmittelbaren Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts, insbesondere in folgenden Bereichen:

##### (1) Behörden

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften – (universities and established student bodies),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) – [professional associations representing lawyers, notaries, tax consultants, accountants, architects, medical practitioners and pharmacists],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) – [business and trade associations: agricultural and craft associations, chambers of industry and commerce, craftsmen's guilds, tradesmen's associations],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) – [social security institutions: health, accident and pension insurance funds],
- kassenärztliche Vereinigungen – (associations of panel doctors),
- Genossenschaften und Verbände – (cooperatives and other associations).

##### (2) Anstalten und Stiftungen

Die der staatlichen Kontrolle unterliegenden und im Allgemeininteresse tätig werdenden Einrichtungen nichtgewerblicher Art, insbesondere in folgenden Bereichen:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (Federal institutions having legal capacity),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke – (pension organisations and students' unions),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen – (cultural, welfare and relief foundations).

## **Juristische Personen des Privatrechts**

Die der staatlichen Kontrolle unterliegenden und im Allgemeininteresse tätig werdenden Einrichtungen nichtindustrieller und nichtgewerblicher Art, einschließlich der kommunalen Versorgungsunternehmen:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) – [health: hospitals, health resort establishments, medical research institutes, testing and carcase-disposal establishments],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) – [culture: public theatres, orchestras, museums, libraries, archives, zoological and botanical gardens],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) – [social welfare: nursery schools, children's playschools, rest-homes, children's homes, hostels for young people, leisure centres, community and civic centres, homes for battered wives, old people's homes, accommodation for the homeless],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) – [sport: swimming baths, sports facilities],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) – [safety: fire brigades, other emergency services],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volksschulen) [education: training, further training and retraining establishments, adult evening classes],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) – [science, research and development: large-scale research institutes, scientific societies and associations, bodies promoting science],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) – [refuse and garbage disposal services: street cleaning, waste and sewage disposal],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung) – [building, civil engineering and housing: town planning, urban development, housing, enterprises (insofar as they operate in the general interest), housing agency services],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) – (economy: organizations promoting economic development),
- Friedhofs- und Bestattungswesen – (cemeteries and burial services),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) – [cooperation with developing countries: financing, technical cooperation, development aid, training].

## **Estland**

- Eesti Kunstiakadeemia

- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Eesti Teaduste Akadeemia
- Eesti Rahvusringhaaling
- Tagatisfond
- Kaitseliit
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Eesti Haigekassa
- Eesti Kultuurkapital
- Notarite Koda
- Rahvusooper Estonia
- Eesti Rahvusraamatukogu
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool
- Eesti Advokatuur
- Audiitorkogu
- Eesti Töötukassa
- Eesti Arengufond

### **Kategorien**

Sonstige unter das öffentliche Recht fallende juristische Personen oder juristische Personen des Privatrechts gemäß Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.2.2007, 15, 76).

### **Irland**

#### **Einrichtungen**

- Enterprise Ireland [Marketing, technology and enterprise development]
- Forfás [Policy and advice for enterprise, trade, science, technology and innovation]
- Industrial Development Authority

- FÁS [Industrial and employment training]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann – [Tourism development]
- CERT [Training in hotel, catering and tourism industries]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta – [Authority for Gaelic speaking regions]
- Teagasc [Agricultural research, training and development]
- An Bord Bia – [Food industry promotion]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon – [Greyhound racing support and development]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara – [Fisheries Development]
- Equality Authority
- Legal Aid Board
- Forbas [Forbairt]

### **Kategorien**

- Gesundheitsdienst
- Krankenhäuser und ähnliche Einrichtungen mit öffentlichem Charakter
- Berufsausbildungsausschüsse
- Colleges und Bildungseinrichtungen öffentlichen Charakters
- Zentrale und regionale Fischereibehörden
- Regionale Tourismusverbände
- Nationale Regulierungs- und Rechtsbehelfstellen [wie im Telekommunikations-, Energie-, und Planungsektor und sonstigen Sektoren]
- Einrichtungen, die zwecks Wahrnehmung bestimmter Aufgaben oder Erfüllung von Bedürfnissen in verschiedenen öffentlichen Sektoren gegründet wurden [z. B. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority, usw.]

- Sonstige öffentliche Einrichtungen, die unter die Definition einer Einrichtung öffentlichen Rechts fallen.

## **Griechenland**

### **Kategorien**

- (a) Öffentliche Unternehmen und Stellen
- (b) Juristische Personen des privaten Rechts, die dem Staat gehören, die regelmäßig nach geltendem Recht in Höhe von mindestens 50 % ihres Jahreshaushalts aus staatlichen Mitteln subventioniert werden oder deren Gesellschaftskapital zu mindestens 51 % in staatlichen Händen ist.
- (c) Juristische Personen des privaten Rechts im Besitz von juristischen Personen des öffentlichen Rechts, lokale Behörden sämtlicher Ebenen, einschließlich des griechischen Zentralverbands für lokale Behörden (K.E.Δ.K.E.), sowie lokale Gemeindeverbände von Unternehmen und Einrichtungen des öffentlichen Rechts und der unter b genannten juristischen Personen oder die regelmäßig nach geltendem Recht oder aufgrund ihrer Satzung von diesen Rechtssubjekten in Höhe von mindestens 50 % ihres Jahreshaushalts subventioniert werden oder in deren Händen sich mindestens 51 % des Gesellschaftskapitals der betreffenden juristischen Personen des öffentlichen Rechts befinden.

## **Spanien**

### **Kategorien**

- Einrichtungen und Stellen des öffentlichen Rechts, die unter das „Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del sector público“ [staatliche spanische Gesetzgebung über das Vergabewesen] gemäß dessen Artikel 3 fallen und bei denen es sich nicht um Einrichtungen der Administración General del Estado (Allgemeine nationale Verwaltung), Einrichtungen der Administración de las Comunidades Autónomas (Verwaltung der autonomen Regionen) und um Einrichtungen der Corporaciones Locales (lokale Behörden) handelt.
- Verwaltungsbehörden und gemeinsame Einrichtungen des Gesundheits- und Sozialwesens

## **Frankreich**

### **Einrichtungen**

- Konsularische Unternehmen und Einrichtungen, Industrie- und Handelskammern (IHK), Handwerkskammern und Landwirtschaftskammern.

### **Kategorien**

- (1) Staatliche öffentliche Einrichtungen:
  - Académie des Beaux-arts
  - Académie française

- Académie des inscriptions et belles-lettres
  - Académie des sciences
  - Académie des sciences morales et politiques
  - Banque de France
  - Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement
  - Ecoles d'architecture
  - Imprimerie Nationale
  - Institut national de la consommation
  - Réunion des Musées Nationaux
  - Thermes nationaux – Aix-les-Bains
  - Ecole Technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
  - Ecole de Sylviculture de Croigny
  - École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
  - Öffentliche Interessengruppen; Beispiele:
    - Agence EduFrance
    - ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique)
    - Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Regionale, departementale und lokale öffentliche Einrichtungen mit Verwaltungscharakter:
- Kollegien
  - Gymnasien
  - Lokale öffentliche Einrichtungen zur Aus- und Weiterbildung für Agrarberufe
  - Öffentliche Krankenhäuser (z. B. Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller)
  - Öffentliche Ämter für den Lebensraum
- (3) Gebietskörperschaften:
- Öffentliche Einrichtungen der interkommunalen Zusammenarbeit
  - Interdepartementale und interregionale Einrichtungen
  - Syndicat des transports d'Ile-de-France

## **Italien**

### **Einrichtungen**

- Società Stretto di Messina S.p.A.
- Mostra d'oltremare S.p.A.
- Ente nazionale per l'aviazione civile – ENAC
- Società nazionale per l'assistenza al volo S.p.A. – ENAV
- ANAS S.p.A.

### **Kategorien**

- Consorzi per le opere idrauliche (consortia for water engineering works)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (State universities, State university institutes, consortia for university development work)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (public welfare and benevolent institutions)
- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (higher scientific and cultural institutes, astronomical, astrophysical, geophysical or vulcanological observatories)
- Enti di ricerca e sperimentazione (organizations conducting research and experimental work)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (agencies administering compulsory social security and welfare schemes)
- Consorzi di bonifica (land reclamation consortia)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (development or irrigation agencies)
- Consorzi per le aree industriali (associations for industrial areas)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizations providing services in the public interest)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (public bodies engaged in -entertainment, sport, tourism and leisure activities)
- Enti culturali e di promozione artistica (organizations promoting culture and artistic activities)

## **Zypern**

- Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου
- Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς Κύπρου
- Επίτροπος Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων

- Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας Κύπρου
- Εφοριακό Συμβούλιο
- Συμβούλιο Εγγραφής και Ελέγχου Εργοληπτών
- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ένωση Δήμων
- Ένωση Κοινοτήτων
- Αναπτυξιακή Εταιρεία Λάρνακας
- Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής
- Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Ταμείο Πλεονάζοντος Προσωπικού
- Κεντρικό Ταμείο Αδειών
- Αντιναρκωτικό Συμβούλιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Οργανισμός Ασφάλισης Υγείας
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου
- Χρηματιστήριο Αξιών Κύπρου
- Οργανισμός Χρηματοδοτήσεως Στέγης
- Κεντρικός Φορέας Ισότιμης Κατανομής Βαρών
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών
- Οργανισμός Γεωργικής Ασφάλισης
- Ειδικό Ταμείο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Εξοικονόμησης Ενέργειας
- Συμβούλιο Ελαιοκομικών Προϊόντων
- Οργανισμός Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας



- Συμβούλιο Αμπελοοινικών Προϊόντων
- Συμβούλιο Εμπορίας Κυπριακών Πατατών
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου
- Οργανισμός Νεολαίας Κύπρου
- Κυπριακόν Πρακτορείον Ειδήσεων
- Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αθλητισμού
- Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου
- Αρχή Κρατικών Εκθέσεων Κύπρου
- Ελεγκτική Υπηρεσία Συνεργατικών Εταιρειών
- Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού
- Κυπριακός Οργανισμός Αναπτύξεως Γης
- Συμβούλια Αποχετεύσεων (This category refers to the Συμβούλια Αποχετεύσεων established and operating according to the Provisions of the Αποχετευτικών Συστημάτων Νόμου Ν.1(Ι) of 1971)
- Συμβούλια Σφαγείων (This category refers to the Κεντρικά και Κοινοτικά Συμβούλια Σφαγείων run by local authorities, established and operating according to the provisions of the Σφαγείων Νόμου Ν.26(Ι) of 2003)
- Σχολικές Εφορείες (This category refers to the Σχολικές Εφορείες established and operating according to the provisions of the Σχολικών Εφορειών Νόμου Ν.108 of 2003)
- Ταμείο Θήρας
- Κυπριακός Οργανισμός Διαχείρισης Αποθεμάτων Πετρελαιοειδών
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου
- Ειδικό Ταμείο Παραχώρησης Επιδόματος Διακίνησης Αναπήρων
- Ταμείο Ευημερίας Εθνοφρουρού
- Ίδρυμα Πολιτισμού Κύπρου

### **Lettland**

- Stellen des privaten Rechts, die gemäß „Publisko iepirkumu likuma prasībām“ Käufe tätigen.

### **Litauen**

- Einrichtungen für Forschung und Hochschulunterricht (Hochschul institute, Einrichtungen für wissenschaftliche Forschung, Forschungs- und Technologieparks sowie sonstige Einrichtungen und Institute, deren Tätigkeit zur Bewertung oder Organisation von Forschung und Hochschulunterricht gehört)
- Bildungseinrichtungen (Hochschul institute, Fachhochschulen, Schulen für Allgemeinbildung, Vorschuleinrichtungen, informelle Bildungsinstitute, Sonderbildungsinstitute und sonstige Einrichtungen)
- Kultureinrichtungen (Theater, Museen, Büchereien und sonstige Einrichtungen)
- Nationale Einrichtungen des litauischen Gesundheitsversorgungssystems (Einrichtungen der individuellen Gesundheitsschutzvorsorge, Einrichtungen der öffentlichen Gesundheitsschutzvorsorge, Einrichtungen mit pharmazeutischen Tätigkeiten und sonstige Einrichtungen in diesem Bereich usw.)
- Einrichtungen der sozialen Versorgung
- Institute für Körperkultur und Sport (Sportclubs, Sportschulen, Sportzentren, Sportanlagen und sonstige Einrichtungen)
- Einrichtungen des nationalen Verteidigungssystems
- Einrichtungen des Umweltschutzes
- Einrichtungen zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung
- Einrichtungen des Zivilschutzes und der Rettungssysteme
- Tourismusdienstleister (Tourismusinformationszentren und sonstige Einrichtungen, die Tourismusdienstleistungen erbringen)
- Sonstige Personen des öffentlichen und privaten Rechts, die die Bedingungen von Artikel 4 (2) des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen („Valstybės žinios“ (Amtsblatt) Nr. 84-2000 von 1996; Nr. 4-102 von 2006) erfüllen.

### **Luxemburg**

- Öffentlich-rechtliche Einrichtungen unter der Überwachung durch ein Regierungsmitglied:
  - Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg
  - Fonds de Rénovation de Quatre Îlots de la Vieille Ville de Luxembourg
  - Fonds Belval
- Öffentliche Einrichtungen unter der Überwachung durch die Kommunen
- Kommunalverbände gemäß dem Gesetz vom 23. Februar 2001 über Kommunalverbände

## **Ungarn**

### **Einrichtungen**

- Egyes költségvetési szervek (certain budgetary organs)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (managing bodies of the separate state funds)
- A közalapítványok (public foundations)
- A Magyar Nemzeti Bank
- A Magyar Nemzeti Vagyongazdálkodó Zrt.
- A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság
- A Magyar Távirati Iroda Részvénytársaság
- A közszolgálati műsorszolgáltatók (public service broadcasters)
- Azok a közműsor-szolgáltatók, amelyek működését többségi részben állami, illetve önkormányzati költségvetésből finanszírozzák (public broadcasters financed, for the most part, from public budget)
- Az Országos Rádió és Televízió Testület

### **Kategorien**

- Organisationen, die für die Zwecke der Erfüllung der Bedürfnisse des Allgemeininteresses gegründet wurden, keinen kommerziellen Charakter haben und von öffentlichen Stellen kontrolliert oder zum größten Teil von öffentlichen Stellen (aus dem Staatshaushalt) finanziert werden.
- Organisationen, die aufgrund von Rechtsvorschriften zur Bestimmung ihrer öffentlichen Aufgaben und Tätigkeitsweise gegründet wurden und von öffentlichen Stellen kontrolliert oder zum größten Teil von öffentlichen Stellen (aus dem Staatshaushalt) finanziert werden.
- Organisationen, die von öffentlichen Stellen zum Zweck der Durchführung bestimmter Basistätigkeiten eingerichtet wurden und von öffentlichen Stellen kontrolliert werden.

## **Malta**

- Ufficiju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
  - Kunsill Malti Għall-Iżvilupp Ekonomiku u Soċjali (Malta Council for Economic and Social Development)
  - Awtorità tax-Xandir (Broadcasting Authority)
  - Industrial Projects and Services Ltd.
  - Kunsill ta' Malta għax-Xjenza u Teknoloġija (Malta Council for Science and Technology)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)

- Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta (Malta Financial Services Authority)
- Borża ta' Malta (Malta Stock Exchange)
- Awtorità dwar Lotteriji u l-Loghob (Lotteries and Gaming Authority)
- Awtorità tal-Istatistika ta' Malta (Malta Statistics Authority)
- Sezzjoni ta' Konformità mat-Taxxa (Tax Compliance Unit)
- Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice & Home Affairs)
  - Ċentru Malti tal-Arbitraġġ (Malta Arbitration Centre)
  - Kunsilli Lokali (Local Councils)
- Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (Ministry of Education, Youth and Employment)
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College of Arts Science and Technology)
  - Università ta' Malta (University of Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Foundation for International Studies)
  - Fondazzjoni għall-Iskejjel ta' Għada (Foundation for Tomorrow's Schools)
  - Fondazzjoni għal Servizzi Edukattivi (Foundation for Educational Services)
  - Korporazzjoni tal-Impjieg u t-Taħriġ (Employment and Training Corporation)
  - Awtorità tas-Saħħa u s-Sigurtà (Occupational Health and Safety Authority)
  - Istitut għalStudji Turistiċi (Institute for Tourism Studies)
  - Kunsill Malti għall-Isport
  - Bord tal-Koperattivi (Cooperatives Board)
  - Pixxina Nazzjonali tal-Qroqq (National Pool tal-Qroqq)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
  - Awtorità Maltija-għat-Turiżmu (Malta Tourism Authority)
  - Heritage Malta
  - Kunsill Malti għall-Kultura u l-Arti (National Council for Culture and the Arts)
  - Ċentru għall-Kreativita fil-Kavallier ta' San Ġakbu (St. James Cavalier Creativity Centre)
  - Orkestra Nazzjonali (National Orchestra)
  - Teatru Manoel (Manoel Theatre)
  - Ċentru tal- Konferenzi tal-Mediterran (Mediterranean Conference Centre)
  - Ċentru Malti għar-Restawr (Malta Centre for Restoration)
  - Sovrintendenza tal-Patrimonju Kulturali (Superintendence of Cultural Heritage)
  - Fondazzjoni Patrimonju Malti
- Ministeru tal-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
  - Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni (Malta Communications Authority)
  - Awtorità ta' Malta dwar l-Istandards (Malta Standards Authority)

- Ministeru tar-Riżorsi u Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
  - Awtorità ta' Malta dwar ir-Riżorsi (Malta Resources Authority)
  - Kunsill Konsultattiv dwar l-Industrija tal-Bini (Building Industry Consultative Council)
- Ministeru għal Għawdex (Ministry for Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Mediċi (Foundation for Medical Services)
  - Sptar Zammit Clapp (Zammit Clapp Hospital)
  - Sptar Mater Dei (Mater Dei Hospital)
  - Sptar Monte Carmeli (Mount Carmel Hospital)
  - Awtorità dwar il-Mediċini (Medicines Authority)
  - Kumitat tal-Welfare (Welfare Committee)
- Ministeru għall-Investiment, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
  - Laboratorju Nazzjonali ta' Malta (Malta National Laboratory)
  - MGI/Mimcol
  - Gozo Channel Co. Ltd.
  - Kummissjoni dwar il-Protezzjoni tad-Data (Data Protection Commission)
  - MITTS
  - Sezzjoni tal-Privatizzazzjoni (Privatization Unit)
  - Sezzjoni għan-Negożjati Kollektivi (Collective Bargaining Unit)
  - Malta Enterprise
  - Malta Industrial Parks
- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
  - Awtorità ta' Malta għall-Ambjent u l-Ippjanar (Malta Environment and Planning Authority)
  - Wasteserv Malta Ltd.
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
  - Awtorità tad-Djar (Housing Authority)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Soċjali (Foundation for Social Welfare Services)
  - Sedqa
  - Appoġġ
  - Kummissjoni Nazzjonali Għal Persuni b'Diżabilità (National Commission for Disabled Persons)
  - Sapport
- Ministeru għall-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
  - Istitut Internazzjonali tal-Anzjani (International Institute on Ageing)

## **Niederlande**

### **Einrichtungen**

- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministry of the Interior)
  - Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (Netherlands Institute for the Fire Service and for Combating Emergencies) (NIBRA)
  - Nederlands Bureau Brandweer Examens (Netherlands Fire Service Examination Board) (NBBE)
  - Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie National Institute for Selection and Education of Policemen) (LSOP)
  - 25 afzonderlijke politieregio's – (25 individual police regions)
  - Stichting ICTU (ICTU Foundation)
  - Voorziening tot samenwerking Politie Nederland (Cooperation Service Police Netherlands)
- Ministerie van Economische Zaken (Ministry of Economic Affairs)
  - Stichting Syntens – (Syntens)
  - Van Swinden Laboratorium B.V. – (NMI van Swinden Laboratory)
  - Nederlands Meetinstituut B.V. – (NMI Institute for Metrology and Technology)
  - Nederland Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) – (Netherlands Agency for Aerospace Programmes)
  - Nederlands Bureau voor Toerisme en Congressen (Netherlands Board of Tourism and Conventions)
  - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Cooperative Body of the provincial governments of the Northern Netherlands)
  - Ontwikkelingsmaatschappij Oost Nederland N.V. (Oost N.V.) – Development Agency East Netherlands
  - LIOF (Limburg Investment Development Company LIOF)
  - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) – (NOM Investment Development)
  - Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) – (North Brabant Development Agency)
  - Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Opta) – (Independent Post and Telecommunications Authority)
  - Centraal Bureau voor de Statistiek (Central Bureau of Statistics) (CBS)
  - Energieonderzoek Centrum Nederland – (Energy Research Centre of The Netherlands) (ECN)
  - Stichting PUM (Programma Uitzending Managers) (Netherlands Management Consultants Programme)
  - Stichting Kenniscentrum Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (CSR Netherlands: Centre of Expertise) (MVO)
  - Kamer van Koophandel Nederland (Netherlands Chamber of Commerce)
- Ministry of Finance
  - De Nederlandse Bank N.V. – (Netherlands Central Bank)
  - Autoriteit Financiële Markten – (Netherlands Authority for the Financial Markets)

- Pensioen- & Verzekeringskamer – (Pensions and Insurance Supervisory Authority of the Netherlands)
- Ministry of Justice
  - Stichting Reclassering Nederland (SRN) – (Netherlands Rehabilitation Agency)
  - Stichting VEDIVO – (VEDIVO Agency, Association for Managers in the (Family) Guardianship)
  - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen – (Guardianship and Family Guardianship Institutions)
  - Stichting Halt Nederland (SHN) – (Netherlands Halt (the alternative) Agency)
  - Particuliere Internaten – (Private Boarding Institutions)
  - Particuliere Jeugdinrichtingen – (Penal Institutions for Juvenile Offenders)
  - Schadefonds Geweldsmisdrijven – (Damages Fund for Violent Crimes)
  - Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) – (Agency for the Reception of Asylum Seekers)
  - Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) – (National Support and Maintenance Agency)
  - Landelijke organisaties slachtofferhulp – (National Victim Compensation Organisations)
  - College Bescherming Persoongegevens – (Netherlands Data Protection Authority)
  - Raden voor de Rechtsbijstand – (Legal Assistance Councils)
  - Stichting Rechtsbijstand Asiel – (Asylum Seekers Legal Advice Centres)
  - Stichtingen Rechtsbijstand – (Legal Assistance Agencies)
  - Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) – (National Bureau against Racial Discrimination)
  - Clara Wichman Instituut – (Clara Wichman Institute)
- Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
  - Bureau Beheer Landbouwgronden – (Land Management Service)
  - Faunafonds – (Fauna Fund)
  - Staatsbosbeheer – (National Forest Service)
  - Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding – (Netherlands Bureau for Food and Nutrition Education)
  - Universiteit Wageningen – (Wageningen University and Research Centre)
  - Stichting DLO – (Agricultural Research Department)
  - (Hoofd) productschappen – (Commodity Boards)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Ministry of Education, Culture and Science)

Zuständige Behörden für:

- öffentliche oder öffentlich finanzierte Privatschulen für den Grundschulunterricht im Sinne des Wet op het primair onderwijs (Gesetz über den Grundschulunterricht),
- öffentliche oder öffentlich finanzierte Privatschulen für den Sondergrundschulunterricht im Sinne des Wet op het primair onderwijs (Gesetz über den Grundschulunterricht),

- öffentliche oder öffentlich finanzierte Privatschulen und Institute für den Sonderschul- und den Sekundarunterricht im Sinne des Wet op de expertisecentra (Gesetz über Ressourcenzentren),
  - öffentliche oder öffentlich finanzierte Privatschulen und Institute für den Sekundarunterricht im Sinne des Wet op het voortgezet onderwijs (Gesetz über den Sekundarunterricht),
  - öffentliche oder öffentlich finanzierte private Institute im Sinne des Wet Educatie en Beroepsonderwijs (Gesetz über allgemeine und berufliche Bildung),
  - öffentlich finanzierte Universitäten und Hochschuleinrichtungen, die „Open University“ und Universitätskrankenhäuser im Sinne des Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (Gesetz über Hochschulunterricht und wissenschaftliche Forschung),
  - Schulberatungsdienstleistungen im Sinne des Wet op het primair onderwijs (Gesetz über den Grundschulunterricht) und des Wet op de expertisecentra (Gesetz über Ressourcenzentren),
  - Nationale Lehrerzentren im Sinne des Wet subsidiëring landelijke onderwijsondersteunende activiteiten (Gesetz über Subventionen für nationale unterstützende Unterrichtmaßnahmen),
  - Rundfunkeinrichtungen im Sinne des Mediawet (Mediengesetz), insofern als diese Einrichtungen zu mehr als 50 % vom Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft finanziert werden,
  - Dienstleistungen im Sinne des Gesetzes Wet Verzelfstandiging Rijksmuseale Diensten (Gesetz über die Privatisierung von Dienstleistungen in nationalen Museen),
  - Sonstige Einrichtungen und Institute auf dem Gebiet Erziehung, Kultur und Wissenschaft, die zu mehr als 50 % vom Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft finanziert werden.
- Alle Einrichtungen, die zu mehr als 50 % vom Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft finanziert werden, wie z. B.:
- Bedrijfsfonds voor de Pers (BvdP)
  - Commissariaat voor de Media (CvdM)
  - Informatie Beheer Groep (IB-Groep)
  - Koninklijke Bibliotheek (KB)
  - Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen (KNAW)
  - Vereniging voor Landelijke organen voor beroepsonderwijs (COLO)
  - Nederlands Vlaams Accreditatieorgaan Hoger Onderwijs (NVAO)
  - Fonds voor beeldende kunsten, vormgeving en bouwkunst
  - Fonds voor Amateurkunsten en Podiumkunsten
  - Fonds voor de scheppende toonkunst
  - Mondriaanstichting
  - Nederlands fonds voor de film
  - Stimuleringsfonds voor de architectuur
  - Fonds voor Podiumprogrammering- en marketing
  - Fonds voor de letteren
  - Nederlands Literair Productie- en Vertalingsfonds



- Nederlandse Omroepstichting (NOS)
- Nederlandse Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderwijs (TNO)
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO)
- Stimuleringsfonds Nederlandse culturele omroepproducties (STIFO)
- Vervangingsfonds en bedrijfsgezondheidszorg voor het onderwijs (VF)
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic)
- Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs
- Nederlands Instituut voor Beeld en Geluid (NIBG)
- Stichting ICT op school
- Stichting Anno
- Stichting Educatieve Omroepcombinatie (EduCom)
- Stichting Kwaliteitscentrum Examinering (KCE)
- Stichting Kennisnet
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Stichting Nationaal GBIF Kennisknooppunt (NL-BIF)
- Stichting Centraal Bureau voor Genealogie
- Stichting Ether Reclame (STER)
- Stichting Nederlands Instituut Architectuur en Stedenbouw
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep
- Stichting Samenwerkingsorgaan Beroepskwaliteit Leraren (SBL)
- Stichting tot Exploitatie van het Rijksbureau voor Kunsthistorische documentatie (RKD)
- Stichting Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt
- Stichting Nationaal Restauratiefonds
- Stichting Forum voor Samenwerking van het Nederlands Archiefwezen en Documentaire Informatie
- Rijksacademie voor Beeldende Kunst en Vormgeving
- Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland
- Stichting Nederlands Instituut voor Fotografie
- Nederlandse Taalunie
- Stichting Participatiefonds voor het onderwijs
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut
- College van Beroep voor het Hoger Onderwijs
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Nederlandse Programmastichting
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties
- Stichting Lezen

- Centrum voor innovatie van opleidingen
- Instituut voor Leerplanontwikkeling
- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor studie- en beroepskeuzevoorlichting
- Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie
- Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs
- BVE-Raad
- Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven
- Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs
- Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs
- Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie
- Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs
- Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO
- Stichting SoFoKles
- Europees Platform
- Stichting mobiliteitsfonds HBO
- Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum
- Stichting minderheden Televisie Nederland
- Stichting omroep allochtonen
- Stichting Multiculturele Activiteiten Utrecht
- School der Poëzie
- Nederlands Perscentrum
- Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum
- Bibliotheek voor varenden
- Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtienden
- Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken
- Nederlandse luister- en braillebibliotheek
- Federatie Slechtienden- en Blindenbelang
- Bibliotheek Le Sage Ten Broek
- Doe Maar Dicht Maar
- ElHizra
- Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten
- Fund for Central and East European Bookprojects
- Jongeren Onderwijs Media
- Ministry of Social Affairs and Employment
  - Sociale Verzekeringsbank – (Social Insurance Bank)
  - Sociaal Economische Raad (SER) – (Social and Economic Council in the Netherlands)
  - Raad voor Werk en Inkomen (RWI) – (Council for Work and Income)
  - Centrale organisatie voor werk en inkomen – (Central Organisation for Work and Income)

- Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen – (Implementing body for employee insurance schemes)
- Ministry of Transport, Communications and Public Works
  - RDW, Dienst Wegverkeer
  - Luchtverkeersleiding Nederland (LVNL) – (Air Traffic Control Agency)
  - Nederlandse Loodsencorporatie (NLC) – (Netherlands maritime pilots association)
  - Regionale Loodsencorporatie (RLC) – (Regional maritime pilots association)
- Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment
  - Kadaster – (Public Registers Agency)
  - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting – (Central Housing Fund)
  - Stichting Bureau Architectenregister – (Architects Register)
- Ministry of Health, Welfare and Sport
  - Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
  - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) – (Medicines Evaluation Board)
  - Commissies voor gebiedsaanwijzing
  - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen – (National Board for Redevelopment of Hospital Facilities)
  - Zorgonderzoek Nederland (ZON) – (Health Research and Development Council)
  - Inspection bodies under the Wet medische hulpmiddelen – (Law on Medical Appliances)
  - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification – (KEMA/TNO Certification)
  - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) – (National Board for Hospital Facilities)
  - College voor Zorgverzekeringen (CVZ) – (Health Care Insurance Board)
  - Nationaal Comité 4 en 5 mei – (National 4 and 5 May Committee)
  - Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) – (Pension and Benefit Board)
  - College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) – (Health Service Tariff Tribunal)
  - Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering (SUO)
  - Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) – (Foundation for the Advancement of Public Health and Environment)
  - Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
  - Stichting Sanquin Bloedvoorziening – (Sanquin Blood Supply Foundation)
  - College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (Supervisory Board of Health Care Insurance Committees for registration of professional health care practices)
  - Ziekenfondsen – (Health Insurance Funds)
  - Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) – (Netherlands Transplantation Foundation)
  - Regionale Indicatieorganen (RIO's) – (Regional bodies for Need Assessment)

## **Österreich**

- Alle Einrichtungen, die der Haushaltskontrolle durch den Rechnungshof unterliegen, sofern sie nicht gewerblichen Charakter haben.

## **Polen**

### (1) Öffentliche Universitäten und Hochschulen:

- Uniwersytet w Białymstoku
- Uniwersytet w Gdańsku
- Uniwersytet Śląski
- Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
- Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
- Katolicki Uniwersytet Lubelski
- Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
- Uniwersytet Łódzki
- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska

- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska
- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej Im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie

- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum“ w Krakowie
- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego
- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni

- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie

- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu



- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
  - Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu
- (2) Kulturinstitute in regionaler und lokaler Selbstregierung
- (3) Nationalparks
- Babiogórski Park Narodowy
  - Białowieski Park Narodowy
  - Biebrzański Park Narodowy
  - Bieszczadzki Park Narodowy
  - Drawieński Park Narodowy
  - Gorczański Park Narodowy
  - Kampinoski Park Narodowy
  - Karkonoski Park Narodowy
  - Magurski Park Narodowy
  - Narwiański Park Narodowy
  - Ojcowski Park Narodowy
  - Park Narodowy „Bory Tucholskie“

- Park Narodowy Gór Stołowych
  - Park Narodowy „Ujście Warty“
  - Pieniński Park Narodowy
  - Poleski Park Narodowy
  - Roztoczański Park Narodowy
  - Słowiński Park Narodowy
  - Świętokrzyski Park Narodowy
  - Tatrzański Park Narodowy
  - Wielkopolski Park Narodowy
  - Wigierski Park Narodowy
  - Woliński Park Narodowy
- (4) Öffentliche Grundschulen und weiterführende Schulen
- (5) Öffentliche Radio- und Fernsehsender
- Telewizja Polska S.A. (Polish TV)
  - Polskie Radio S.A. (Polish Radio)
- (6) Öffentliche Museen, Theater, Bibliotheken und andere öffentliche Kultureinrichtungen
- Muzeum Narodowe w Krakowie
  - Muzeum Narodowe w Poznaniu
  - Muzeum Narodowe w Warszawie
  - Zamek Królewski w Warszawie
  - Zamek Królewski na Wawelu – Państwowe Zbiory Sztuki
  - Muzeum Żup Krakowskich
  - Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
  - Państwowe Muzeum na Majdanku
  - Muzeum Stutthof w Sztutowie
  - Muzeum Zamkowe w Malborku
  - Centralne Muzeum Morskie

- Muzeum „Łazienki Królewskie“
  - Muzeum Pałac w Wilanowie
  - Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa w Warszawie
  - Muzeum Wojska Polskiego
  - Teatr Narodowy
  - Narodowy Stary Teatr Kraków
  - Teatr Wielki – Opera Narodowa
  - Filharmonia Narodowa
  - Galeria Zachęta
  - Centrum Sztuki Współczesnej
  - Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
  - Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
  - Instytut im. Adama Mickiewicza
  - Dom Pracy Twórczej w Wigrach
  - Dom Pracy Twórczej w Radziejowicach
  - Instytut Dziedzictwa Narodowego
  - Biblioteka Narodowa
  - Instytut Książki
  - Polski Instytut Sztuki Filmowej
  - Instytut Teatralny
  - Filmoteka Narodowa
  - Narodowe Centrum Kultury
  - Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
  - Muzeum Historii Polski w Warszawie
  - Centrum Edukacji Artystycznej
- (7) Öffentliche Forschungsinstitute, Forschungs- und Entwicklungsinstitute und sonstige Forschungseinrichtungen
- (8) Öffentliche autonome Verwaltungseinheiten auf dem Gebiet der Gesundheitsfürsorge, die von einem Organ der regionalen oder lokalen Selbstregierungen oder deren Einrichtungen gegründet wurden.

(9) Sonstiges

- Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych – (Polish Information and Foreign Investment Agency)

**Portugal**

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (Public institutions without commercial or industrial character)
- Serviços públicos personalizados – (Public services having legal personality)
- Fundações públicas – (Public foundations)
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde – (Public institutions for education, scientific research and health)
- INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute/Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola)
- Instituto do Consumidor – (Institute for the Consumer)
- Instituto de Meteorologia – (Institute for Meteorology)
- Instituto da Conservação da Natureza – (Institute for Natural Conservation)
- Instituto da Água – (Water Institute)
- ICEP / Instituto de Comércio Externo de Portugal
- Instituto do Sangue – (Portuguese Blood Institute)

**Rumänien**

- Academia Română (Romanian Academy)
- Biblioteca Națională a României (Romanian National Library)
- Arhivele Naționale (National Archives)
- Institutul Diplomatic Român (Romanian Diplomatic Institute)
- Institutul Cultural Român (Romanian Cultural Institute)
- Institutul European din România (European Institute of Romania)
- Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului (Investigation Institute of Communism Crimes)
- Institutul de Memorie Culturală (Institute for Cultural Memory)
- Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (National Agency for Education and Training Community Programs)

- Centrul European UNESCO pentru Invățământul Superior (UNESCO European Centre for Higher Education)
- Comisia Națională a României pentru UNESCO (Romanian National Commission for UNESCO)
- Societatea Română de Radiodifuziune (Romanian Radio-Broadcasting Company)
- Societatea Română de Televiziune (Romanian Television Company)
- Societatea Națională pentru Radiocomunicații (National Radio Communication Company)
- Centrul Național al Cinematografiei (National Cinematography Centre)
- Studioul de Creație Cinematografică (Studio of Cinematography Creation)
- Arhiva Națională de Filme (National Film Archive)
- Muzeul Național de Artă Contemporană (National Museum of Contemporary Art)
- Palatul Național al Copiilor (National Children's Palace)
- Centrul Național pentru Burse de Studii în Străinătate (National Centre for Scholarships Abroad)
- Agenția pentru Sprijinirea Studenților (Agency for Student Support)
- Comitetul Olimpic și Sportiv Român (Romanian Olympic and Sports Committee)
- Agenția pentru Cooperare Europeană în domeniul Tineretului (EUROTIN) (Agency for Youth European Cooperation)
- Agenția Națională pentru Sprijinirea Inițiativelor Tinerilor (ANSIT) (National Agency for Supporting Youth Initiatives)
- Institutul Național de Cercetare pentru Sport (National Research Institute for Sports)
- Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (National Council for Combating Discrimination)
- Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluționarilor din Decembrie 1989 (State Secretariat for December 1989 Revolutionaries Problems)
- Secretariatul de Stat pentru Culte (State Secretariat for Cults)
- Agenția Națională pentru Locuințe (National Agency for Housing)
- Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale (National House of Pension and Other Social Insurance Right)
- Casa Națională de Asigurări de Sănătate (National House of Health Insurance)
- Inspekția Muncii (Labor Inspection)

- Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale (Central State Office for Special Problems)
- Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (General Inspectorate for Emergency Situations)
- Agenția Națională de Consultanță Agricolă (National Agency for Agricultural Counseling)
- Agenția Națională pentru Ameliorare și Reproducție în Zootehnie (National Agency for Improvement and Zoo-technical Reproduction)
- Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară (Central Laboratory of Phytosanitary Quarantine)
- Laboratorul Central pentru Calitatea Semințelor și a Materialului Săditor (Central Laboratory for Seeds and Planting Material Quality)
- Institutul pentru Controlul produselor Biologice și Medicamentelor de Uz Veterinar (Institute for the Control of Veterinary Biological Products and Medicine)
- Institutul de Igienă și Sănătate Publică și Veterinară (Hygiene Institute of Veterinary Public Health)
- Institutul de Diagnostic și Sănătate Animală (Institute for Diagnosis and Animal Health)
- Institutul de Stat pentru Testarea și Inregistrarea Soiurilor (State Institute for Variety Testing and Registration)
- Banca de Resurse Genetice Vegetale (Vegetal Genetically Resources Bank)
- Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere (National Agency for the Development and the Implementation of the Mining Regions Reconstruction Programs)
- Agenția Națională pentru Substanțe și Preparate Chimice Periculoase (National Agency for Dangerous Chemical Substances)
- Agenția Națională de Controlul Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice (National Agency for the Control of Strategic Exports and Prohibition of Chemical Weapons)
- Administrația Rezervației Biosferei „Delta Dunării” Tulcea (Administration for Natural Biosphere Reservation „Danube-Delta” Tulcea)
- Regia Națională a Pădurilor (ROMSILVA) (National Forests Administration)
- Administrația Națională a Rezervelor de Stat (National Administration of State Reserves)
- Administrația Națională Apele Române (National Administration of Romanian Waters)
- Administrația Națională de Meteorologie (National Administration of Meteorology)
- Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor (National Commission for Materials Recycling)

- Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (National Commission for Nuclear Activity Control)
- Agenția Managerială de Cercetare Științifică, Inovare și Transfer Tehnologic (Managerial Agency for Scientific Research, Innovation and Technology Transfer- AMCSIT)
- Oficiul pentru Administrare și Operare al Infrastructurii de Comunicații de Date „RoEduNet” (Office for Administration and Operation of Data Communication Network – RoEduNet)
- Inspecția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune și Instalațiilor de Ridicat (State Inspection for the Control of Boilers, Pressure Vessels and Hoisting Equipment)
- Centrul Român pentru Pregătirea și Perfecționarea Personalului din Transporturi Navale (Romanian Centre for Instruction and Training of Personnel Engaged in Naval Transport)
- Inspectoratul Navigației Civile (INC) (Inspectorate for Civil Navigation)
- Regia Autonomă Registrul Auto Român (Autonomous Public Service Undertaking - Romanian Auto Register)
- Agenția Spațială Română (Romanian Space Agency)
- Școala Superioară de Aviație Civilă (Superior School of Civil Aviation)
- Aeroclubul României (Romanian Air-club)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Training Centre for Industry Personnel Busteni)
- Centrul Român de Comerț Exterior (Romanian Centre for Foreign Trade)
- Centrul de Formare și Management București (Management and Formation Centre for Commerce Bucharest)
- Agenția de Cercetare pentru Tehnică și Tehnologii militare (Research Agency for Military Techniques and Technology)
- Asociația Română de Standardizare (ASRO) (Romanian Association of Standardization)
- Asociația de Acreditare din România (RENAR) (Romanian Accreditation Association)
- Comisia Națională de Prognoză (CNP) (National Commission for Prognosis)
- Institutul Național de Statistică (INS) (National Institute for Statistics)
- Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM) (National Commission for Transferable Securities)
- Comisia de Supraveghere a Asigurărilor (CSA) (Insurance Supervisory Commission)
- Comisia de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private (Supervisory Commission of Private Pensions System)

- Consiliul Economic și Social (CES) (Economic and Social Council)
- Agenția Domeniilor Statului (Agency of State Domains)
- Oficiul Național al Registrului Comerțului (National Trade Register Office)
- Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS) (Authority for State Assets Recovery)
- Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității (National Council for Study of the Security Archives)
- Avocatul Poporului (Peoples' Attorney)
- Institutul Național de Administrație (INA) (National Institute of Administration)
- Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor (National Inspectorate for Personal Records)
- Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM) (State Office for Inventions and Trademarks)
- Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA) (Romanian Copyright Office)
- Oficiul Național al Monumentelor Istorice (National Office for Historical Monuments)
- Oficiul Național de Prevenire și Combateră a Spălării banilor (ONPCSB) (National Office for Preventing and Combating Money Laundering)
- Biroul Român de Metrologie Legală (Romanian Bureau of Legal Metrology)
- Inspectoratul de Stat în Construcții (State Inspectorate for Constructions)
- Compania Națională de Investiții (National Company for Investments)
- Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale (Romanian National Company of Motorways and National Roads)
- Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară (National Agency for Land Registering and Real Estate Advertising)
- Administrația Națională a Imbunătățirilor Funciare (National Administration of Land Improvements)
- Garda Financiară (Financial Guard)
- Garda Națională de Mediu (National Guard for Environment)
- Institutul Național de Expertiză Criminalistică (National Institute for Criminological Expertise)
- Institutul Național al Magistraturii (National Institute of Magistracy)
- Școala Națională de Grefieri (National School for Court Clerks)
- Administrația Generală a Penitenciarelor (General Administration of Penitentiaries)



- Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (The National Registry Office for Classified Information (ORNISS))
- Autoritatea Națională a Vămirilor (National Customs Authority)
- Banca Națională a României (National Bank of Romania)
- Regia Autonomă „Monetăria Statului“ (Autonomous Public Service Undertaking „State Mint of Romania“)
- Regia Autonomă „Imprimeria Băncii Naționale“ (Autonomous Public Service Undertaking „Printing House of the National Bank“)
- Regia Autonomă „Monitorul Oficial“ (Autonomous Public Service Undertaking „Official Gazette“)
- Oficiul Național pentru Cultul Eroilor (National Office for Heroes Cult)
- Oficiul Român pentru Adopții (Romanian Adoption Office)
- Oficiul Român pentru Imigrări (Romanian Emigration Office)
- Compania Națională „Loteria Română“ (National Company „Romanian Lottery“)
- Compania Națională „ROMTEHNICA“ (National Company „ROMTEHNICA“)
- Compania Națională „ROMARM“ (National Company „ROMARM“)
- Agenția Națională pentru Romi (National Agency for Roms)
- Agenția Națională de Presă „ROMPRESS“ (National News Agency „ROMPRESS“)
- Regia Autonomă „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat“ (Autonomous Public Service Undertaking „Administration of State Patrimony and Protocol“)
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Instituții de Învățământ de Stat (Education States Institutes)
- Universități de Stat (State Universities)
- Muzee (Museums)
- Biblioteci de Stat (State Libraries)
- Teatre de Stat, Opere, Operete, filarmonica, centre și case de Cultură, (State Theaters, Operas, Philharmonic Orchestras, Cultural houses and Centers)
- Reviste (Magazines)
- Edituri (Publishing Houses)

- Inspectorate Scolare, de Cultură, de Culte (School, Culture and Cults Inspectorates)
- Complexuri, Federații și Cluburi Sportive (Sport Federations and Clubs)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Hospitals, sanatoriums, Clinics, Medical Units, Legal-Medical Institutes, Ambulance Stations)
- Unități de Asistență Socială (Social Assistance Units)
- Tribunale (Courts)
- Judecătorii (Law Judges)
- Curți de Apel (Appeal Courts)
- Penitenciare (Penitentiaries)
- Parchetele de pe lângă Instanțele Judecătorești (Prosecutor's Offices)
- Unități Militare (Military Units)
- Instanțe Militare (Military Courts)
- Inspectorate de Poliție (Police Inspectorates)
- Centre de Odihnă (Resting Houses)

### **Slowenien**

- Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (Public institutes in the area of child care, education and sport)
- Javni zavodi s področja zdravstva (Public institutes in the area of health care)
- Javni zavodi s področja socialnega varstva (Public institutes in the area of social security)
- Javni zavodi s področja kulture (Public institutes in the area of culture)
- Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (Public institutes in the area of science and research)
- Javni zavodi s področja kmetijstva in gozdarstva (Public institutes in the area of agriculture and forestry)
- Javni zavodi s področja okolja in prostora (Public institutes in the area of environment and spatial planning)
- Javni zavodi s področja gospodarskih dejavnosti (Public institutes in the area of economic activities)
- Javni zavodi s področja malega gospodarstva in turizma (Public institutes in the area of small enterprises and tourism)

- Javni zavodi s področja javnega reda in varnosti (Public institutes in the area of public order and security)
- Agencije (Agencies)
- Skladi socialnega zavarovanja (Social security funds)
- Javni skladi na ravni države in na ravni občin (Public funds at the level of the central government and local communities)
- Družba za avtoceste v RS (Motorway Company in the Republic of Slovenia)
- Vom Staat oder lokalen Einrichtungen geschaffene Stellen, die unter den Haushalt der Republik Slowenien oder der lokalen Behörden fallen.
- Sonstige juristische Personen, die der Definition von staatlichen Personen gemäß ZJN-2, Artikel 3 Absatz 2 entsprechen.

### **Slowakei**

- Jede juristische Person, die aufgrund einer bestimmten Rechtsvorschrift oder administrativen Maßnahme gegründet oder geschaffen wurde, um Bedürfnisse im Allgemeininteresse zu erfüllen, die nicht gewerblicher Art ist und gleichzeitig zumindest einer der nachfolgend genannten Bedingungen genügt:
  - Sie wird ganz oder teilweise von einem öffentlichen Auftraggeber finanziert, d. h. einer Regierungsbehörde, einer Gemeinde, einer Region mit Selbstregierung oder einer anderen juristischen Person, die gleichzeitig den Bedingungen gemäß Artikel 1 Absatz 9 Buchstabe a oder b oder c der Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates genügt,
  - sie wird von einem öffentlichen Auftraggeber gemanagt oder kontrolliert, d. h. einer Regierungsbehörde, einer Gemeinde, einer Region mit Selbstregierung oder einer anderen Einrichtung des öffentlichen Rechts, die gleichzeitig den Bedingungen gemäß Artikel 1 Absatz 9 Buchstabe a oder b oder c der Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates genügt,
  - es handelt sich um einen öffentlichen Auftraggeber, d. h. eine Regierungsbehörde, eine Gemeinde, eine Region mit Selbstregierung oder eine andere juristische Person, die gleichzeitig den Bedingungen gemäß Artikel 1 Absatz 9 Buchstabe a oder b oder c der Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates genügt und die mehr als die Hälfte der Mitglieder ihres Leitungs- oder Aufsichtsorgans bestellt oder wählt.

Bei diesen Personen handelt es sich um Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die die Tätigkeit ausüben, wie z. B.:

- gemäß Gesetz Nr. 532/2010 Slg. über das slowakische Radio und Fernsehen,
- gemäß Gesetz Nr. 581/2004 Slg. über Krankenversicherungsgesellschaften, geändert durch Gesetz Nr. 719/2004 Slg. betreffend öffentliche Krankenversicherungen, geändert durch Gesetz Nr. 580/2004 Slg. über Krankenversicherungen, geändert durch Gesetz Nr. 718/2004 Slg.,
- gemäß Gesetz Nr. 121/2005 Slg., durch das der konsolidierte Wortlaut von Gesetz Nr. 461/2003 Slg. über Sozialversicherungen (in der geltenden Fassung) bekannt gegeben wurde.

## **Finnland**

Öffentliche oder öffentlich kontrollierte Einrichtungen und Unternehmen, die nicht gewerblicher Art sind.

## **Schweden**

Alle nicht gewerblichen Einrichtungen, deren öffentliche Aufträge der Überwachung durch die schwedische Wettbewerbsbehörde unterliegen, einschließlich z. B.:

- Nordiska Museet (Nordic Museum)
- Tekniska Museet (National Museum of Science and Technology)

## **Vereinigtes Königreich**

### **Einrichtungen**

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise
- Ordnance Survey
- Financial Services Authority

### **Kategorien**

- Staatlich subventionierte Schulen
- Universitäten und Colleges, die größtenteils von anderen öffentlichen Auftraggebern finanziert werden
- Staatliche Museen und Galerien
- Forschungsförderungseinrichtungen
- Feuerwehrbehörden
- National Health Service Strategic Health Authorities
- Polizeibehörden

- Gesellschaften zur Planung und Entwicklung neuer Städte
- Gesellschaften für die städtische Entwicklung

### ANHANG 3

*Versorgungsunternehmen, für die die Bestimmungen dieses Übereinkommens gelten*

**Lieferungen**

Schwellenwerte: 400 000 SZR

**Dienstleistungen**

Gemäß Anhang 5

Schwellenwerte: 400 000 SZR

**Bauleistungen**

Gemäß Anhang 6

Schwellenwerte: 5 000 000 SZR

Alle Auftraggeber, deren Beschaffungen unter die für Versorgungsunternehmen geltende EU-Richtlinie fällt, bei denen es sich um öffentliche Auftraggeber (z. B. gemäß Anhang 1 und Anhang 2) oder öffentliche Unternehmen<sup>1</sup> handelt und deren Tätigkeitsfeld eine der nachfolgend genannten Tätigkeiten oder eine Kombination dieser Tätigkeiten umfasst:

- (a) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Gewinnung, der Fortleitung und der Abgabe von Trinkwasser oder die Einspeisung von Trinkwasser in diese Netze,
- (b) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Fortleitung und der Abgabe von Elektrizität oder die Einspeisung von Elektrizität in diese Netze,
- (c) die Bereitstellung von Flughafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im Luftverkehr,
- (d) die Bereitstellung von See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr,
- (e) die Bereitstellung oder das Betreiben von Netzen<sup>2</sup> zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Stadtbahn, automatische Systeme, Straßenbahn, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel,

---

<sup>1</sup> Gemäß der EU-Sektorenrichtlinie ist ein öffentliches Unternehmen ein Unternehmen, auf das öffentliche Auftraggeber unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

Es wird davon ausgegangen, dass öffentliche Auftraggeber einen beherrschenden Einfluss ausüben können, wenn sie in Bezug auf ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten oder
- über die Mehrheit der Stimmrechte verfügen, die mit den von dem Unternehmen ausgegebenen Anteilen verbunden sind, oder
- die Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans des Unternehmens mehrheitlich bestellen können.

<sup>2</sup> Im Verkehrsbereich gilt ein Netz als vorhanden, wenn die Verkehrsleistung gemäß den von einer zuständigen Behörde eines EU-Mitgliedstaats festgelegten Betriebsbedingungen erbracht wird; dazu gehört die Festlegung der Strecken, der Transportkapazitäten und der Fahrpläne.

- (f) die Bereitstellung und das Betreiben von Netzen zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Schiene.<sup>3</sup>

Unverbindliche Listen der öffentlichen Auftraggeber und öffentlichen Unternehmen, die die oben genannten Kriterien erfüllen, sind beigelegt.

### **Anmerkungen zu Anhang 3**

1. Beschaffungen zur Durchführung einer oben genannten Tätigkeit fallen nicht unter dieses Übereinkommen, wenn diese unter Einwirkung der Wettbewerbskräfte auf dem Markt erfolgen.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für folgende Beschaffungen durch die in diesem Anhang enthaltenen Beschaffungsstellen:

- für den Erwerb von Wasser sowie für die Versorgung mit Energie oder Brennstoffen bzw. Kraftstoffen in Bezug auf die Energieerzeugung
- für andere Zwecke als die Durchführung der in diesem Anhang aufgeführten Tätigkeiten oder für die Durchführung solcher Tätigkeiten in einem Land außerhalb des EWR
- zum Zwecke der Weiterveräußerung oder der Vermietung an Dritte, vorausgesetzt, dass die Beschaffungsstelle kein besonderes oder ausschließliches Recht zum Verkauf oder zur Vermietung des Gegenstands solcher Aufträge besitzt und dass andere Beschaffungsstellen die Möglichkeit haben, sie unter gleichen Bedingungen wie die betreffende Beschaffungsstelle zu verkaufen oder zu vermieten.

3. Die Lieferung von Trinkwasser oder Elektrizität an Netze zur Versorgung der Öffentlichkeit durch eine Beschaffungsstelle, die kein öffentlicher Auftraggeber ist, gilt nicht als Tätigkeit im Sinne von Buchstabe a oder b dieses Anhangs, sofern:

- die Erzeugung von Trinkwasser oder Elektrizität durch die betreffende Beschaffungsstelle erfolgt, weil ihr Verbrauch für die Ausübung einer anderen als der in Absatz a bis f dieses Anhangs genannten Tätigkeit erforderlich ist und
- die Lieferung an das öffentliche Netz nur von dem Eigenverbrauch der betreffenden Beschaffungsstelle abhängt und unter Zugrundelegung des Mittels der letzten drei Jahre einschließlich des laufenden Jahres nicht mehr als 30 % der gesamten Trinkwasser- oder Energieerzeugung der Beschaffungsstelle ausgemacht hat.

4. I. Sofern die Bedingungen in Absatz II erfüllt sind, gilt dieses Übereinkommen nicht für folgende Beschaffungen:

- (i) durch eine Beschaffungsstelle von einem verbundenen Unternehmen<sup>4</sup> oder

---

<sup>3</sup> Z. B. die Bereitstellung und das Betreiben von Netzen (im Sinne von Fußnote 4) zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs mit Hochgeschwindigkeits- und konventionellen Zügen.

<sup>4</sup> Ein „verbundenes Unternehmen“ ist ein Unternehmen, dessen Jahresabschluss mit dem der Beschaffungsstelle im Einklang mit den Erfordernissen der Richtlinie 83/349/EWG des Rates über den konsolidierten Abschluss konsolidiert wird, oder im Falle von Stellen, die dieser Richtlinie nicht unterliegen, ein Unternehmen, auf das die Beschaffungsstelle unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben kann oder das einen beherrschenden Einfluss auf die Beschaffungsstelle ausüben kann oder das zusammen mit

- (ii) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz a bis f dieses Anhangs gebildet wurde, von einem Unternehmen, das mit einer dieser Beschaffungsstellen verbunden ist.
  - II. Absatz I gilt für Dienstleistungs- oder Lieferverträge, vorausgesetzt, dass sich mindestens 80 % des durchschnittlichen Umsatzes des verbundenen Unternehmens mit Dienstleistungen oder Lieferungen bezogen auf die vergangenen drei Jahre jeweils aus der Erbringung solcher Dienstleistungen oder Lieferungen gegenüber mit ihm verbundenen Unternehmen ableiten.<sup>5</sup>
5. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:
- (i) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz a bis f dieses Anhangs gebildet wurde, von einer dieser Beschaffungsstellen oder
  - (ii) durch eine Beschaffungsstelle von einem solchen Gemeinschaftsunternehmen, an dem sie beteiligt ist, sofern das Gemeinschaftsunternehmen errichtet wurde, um die betreffende Tätigkeit während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren durchzuführen, und in dem Rechtsakt zur Gründung des Gemeinschaftsunternehmens festgelegt wird, dass die dieses Unternehmen bildenden Beschaffungsstellen dem Unternehmen zumindest während des gleichen Zeitraums angehören werden.
6. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die in den folgenden Bereichen tätig sind:
    - (i) unter diesen Anhang fallende Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser,
    - (ii) unter diesen Anhang fallende Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität,
    - (iii) unter diesen Anhang fallende Flughafeneinrichtungen,
    - (iv) unter diesen Anhang fallende See- oder Binnenhafen- oder andere Terminaleinrichtungen und
    - (v) unter diesen Anhang fallende Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen in Bezug auf Lieferungen, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,

---

der Beschaffungsstelle dem beherrschenden Einfluss eines anderen Unternehmens unterliegt, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

<sup>5</sup> Liegen für die letzten drei Jahre keine Umsatzzahlen vor, weil das verbundene Unternehmen gerade gegründet wurde oder erst vor kurzem seine Tätigkeit aufgenommen hat, genügt es, wenn das Unternehmen, vor allem durch Prognosen über die Tätigkeitsentwicklung, glaubhaft macht, dass die Erreichung des in diesem Absatz genannten Umsatzziels wahrscheinlich ist.



- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Nassbaggerei- oder mit dem Schiffbau verwandten Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Flughafeneinrichtungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Korea,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Eisenbahn tätig sind, in Bezug auf Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus Armenien, Kanada, den Vereinigten Staaten, Hongkong (China), Singapur und dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Schnellbahn und Schnellbahninfrastruktur tätig sind, in Bezug auf Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus Korea,
- Beschaffungen von Waren- oder Dienstleistungskomponenten im Rahmen von Aufträgen, bei denen es sich nicht um einschlägige Beschaffungen handelt, durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,
- Beschaffungen der HS-Nummern 8504, 8535, 8537 und 8544 (Elektrotransformatoren, Stecker, Schalter und isolierte Kabel) durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter aus Korea,
- Beschaffungen der HS-Nummern 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 und 8544 durch Beschaffungsstellen,

die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter aus Israel,

- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Busdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Israel,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass die betroffenen Parteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer der EU zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

7. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des EU-Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch EU-Stellen, deren Wert unter der Schwellenwert liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt.

8. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen der folgenden Waren und Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich des unter diesen Anhang fallenden städtischen Nahverkehrs tätig sind:
  - (a) H.S. 44.06 Bahnschwellen aus Holz,
  - (b) H.S. 68.10 Eisenbahn- oder Straßenbahnschwellen aus Beton und Führungstreckenabschnitte aus Beton für Luftkissenzüge,
  - (c) H.S. 73.02 Oberbaumaterial für Bahnen, aus Eisen oder Stahl, und zwar: Schienen, Leitschienen und Zahnstangen, Weichenzungen, Herzstücke, Zungenverbindungsstangen und anderes Material für Kreuzungen oder Weichen, Bahnschwellen, Laschen, Schienenstühle, Winkel, Unterlagsplatten, Klemmplatten, Spurplatten und Spurstangen, und anderes für das Verlegen, Zusammenfügen oder Befestigen von Schienen besonders hergerichtetes Material,
  - (d) H.S. 85.30.10 Elektrische Verkehrssignal-, -sicherungs-, -überwachungs- und -steuerungsgeräte für Schienenwege oder dergleichen,
  - (e) H.S. Kapitel 86 - Schienenfahrzeuge und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon, Schienenfahrzeuge und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon, mechanische (auch elektromechanische) Signalgeräte für Verkehrswege,
  - (f) Tiefbauarbeiten für Eisenbahnen gemäß CPC vorl. 51310 (Tiefbauarbeiten für Autobahnen (außer Hochstraßen), Straßen, Schienenwege und Rollbahnen),

- (g) Tiefbauarbeiten für Eisenbahntunnel und Unterführungen gemäß CPC vorl. 51320 (Tiefbauarbeiten für Brücken, Hochstraßen, Tunnel und Unterführungen),
- (h) Reparatur- und Instandhaltungsdienstleistungen für Lokomotiven (einschließlich Wiederinstandsetzung), Gleismaterial (einschließlich Wiederinstandsetzung), Schienenwege, Verkehrssignale und Installationsdienstleistungen für Schienenfahrzeuge gemäß CPC vorl. 88680 (Reparaturdienstleistungen für andere Transportmittel gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage)

in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die EU anerkennt, dass Japan seine Beschaffungen im Bereich städtischer Nahverkehr für Anbieter, Lieferungen, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer der EU vollständig geöffnet hat.

## **UNVERBINDLICHE LISTEN DER ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBER UND ÖFFENTLICHEN UNTERNEHMEN, DIE DIE KRITERIEN GEMÄSS ANHANG 3 ERFÜLLEN**

### **I. GEWINNUNG, FORTLEITUNG ODER ABGABE VON TRINKWASSER**

#### **Belgien**

- Lokale Behörden und Verbände lokaler Behörden, was diesen Teil ihrer Tätigkeiten anbelangt
- Société Wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

#### **Bulgarien**

- „Тузлушка гора“ – ЕООД, Антоново
- „В И К – Батак“ – ЕООД, Батак
- „В и К – Белово“ – ЕООД, Белово
- „Водоснабдяване и канализация Берковица“ – ЕООД, Берковица
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Благоевград
- „В и К – Бебреш“ – ЕООД, Ботевград
- „Инфрастрой“ – ЕООД, Брацигово
- „Водоснабдяване“ – ЕООД, Брезник
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕАД, Бургас
- „Лукойл Нефтохим Бургас“ АД, Бургас
- „Бързийска вода“ – ЕООД, Бързия
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Варна
- „ВиК“ ООД, к.к. Златни пясъци
- „Водоснабдяване и канализация Йовковци“ – ООД, Велико Търново
- „Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг“ – ЕООД, Велинград
- „ВИК“ – ЕООД, Видин
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Враца
- „В И К“ – ООД, Габрово
- „В И К“ – ООД, Димитровград
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Добрич
- „Водоснабдяване и канализация – Дупница“ – ЕООД, Дупница
- ЧПСОВ, в.с. Елени
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Исперих
- „Аспарухов вал“ ЕООД, Кнежа
- „В И К – Кресна“ – ЕООД, Кресна
- „Меден кладенец“ – ЕООД, Кубрат
- „ВИК“ – ООД, Кърджали
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Кюстендил
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Ловеч

- „В и К – Стримон“ – ЕООД, Микрево
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Монтана
- „Водоснабдяване и канализация – П“ – ЕООД, Панагюрище
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Перник
- „В и К“ – ЕООД, Петрич
- „Водоснабдяване, канализация и строителство“ – ЕООД, Пещера
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Плевен
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Пловдив
- „Водоснабдяване–Дунав“ – ЕООД, Разград
- „ВКТВ“ – ЕООД, Ракитово
- ЕТ „Ердуван Чакър“, Раковски
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Русе
- „Екопроект-С“ ООД, Русе
- „УВЕКС“ – ЕООД, Сандански
- „ВиК-Паничище“ ЕООД, Сапарева баня
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕАД, Свищов
- „Бяла“ – ЕООД, Севлиево
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Силистра
- „В и К“ – ООД, Сливен
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Смолян
- „Софийска вода“ – АД, София
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, София
- „Стамболово“ – ЕООД, Стамболово
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Стара Загора
- „Водоснабдяване и канализация-С“ – ЕООД, Стрелча
- „Водоснабдяване и канализация – Тетевен“ – ЕООД, Тетевен
- „В и К – Стенето“ – ЕООД, Троян
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Търговище
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Хасково
- „Водоснабдяване и канализация“ – ООД, Шумен
- „Водоснабдяване и канализация“ – ЕООД, Ямбол

### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die Dienstleistungen im Wasserwirtschaftsgewerbe anbieten, die unter Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe d und e des Gesetzes Nr. 137/2006 Sb. über das öffentliche Auftragswesen definiert sind.

Beispiele für Auftraggeber:

- Veolia Voda Česká Republika, a.s.
- Pražské vodovody a kanalizace, a.s.
- Severočeská vodárenská společnost a.s.

- Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s.
- Ostravské vodárny a kanalizace a.s. Severočeská vodárenská společnost a.s.

### **Dänemark**

- Stellen, die die Wasserversorgung im Sinne von § 3 Absatz 3 des lov om vandforsyning m.v., jf. lovbekendtgørelse Nr. 71 vom 17. Januar 2007 vornehmen

### **Deutschland**

- Stellen die gemäß den Eigenbetriebsverordnungen oder –gesetzen der Länder Wasser gewinnen oder verteilen (kommunale Eigenbetriebe)
- Stellen, die gemäß den Gesetzen über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder Wasser gewinnen oder verteilen
- Stellen, die gemäß dem Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 12. Februar 1991, zuletzt geändert am 15. Mai 2002, Wasser gewinnen
- Regiebetriebe, die aufgrund der Kommunalgesetze, insbesondere der Gemeindeverordnungen der Länder, Wasser gewinnen oder verteilen
- Unternehmen nach dem Aktiengesetz vom 6. September 1965, zuletzt geändert am 5. Januar 2007, oder dem GmbH-Gesetz vom 20. April 1892, zuletzt geändert am 10. November 2006, oder mit der Rechtsstellung einer Kommanditgesellschaft, die aufgrund eines besonderen Vertrags mit regionalen oder lokalen Behörden Wasser gewinnen oder verteilen

### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind:
  - AS Haapsalu Veevärk
  - AS Kuressaare Veevärk
  - AS Narva Vesi
  - AS Paide Vesi
  - AS Pärnu Vesi
  - AS Tartu Veevärk
  - AS Valga Vesi
  - AS Võru Vesi

### **Irland**

Stellen, die gemäß dem Local Government [Sanitary Services] Act 1878 to 1964 Wasser gewinnen oder verteilen

### **Griechenland**

- „Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτευούσης Α.Ε.“ („Ε.Υ.Δ.Α.Π.“ oder „Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε.“). Die Rechtsstellung des Unternehmens bestimmt sich nach den Vorschriften des Kodifizierten Gesetzes 2190/1920, des Gesetzes 2414/1996 sowie ergänzend nach den Vorschriften des Gesetzes 1068/80 und des Gesetzes 2744/1999

- „Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε.“ („Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.“). Das Unternehmen unterliegt den Vorschriften des Gesetzes 2937/2001 (griechisches Amtsblatt Nr. 169 A') und des Gesetzes 2651/1998 (griechisches Amtsblatt Nr. 248 A')
- „Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου“ („ΔΕΥΑΜΒ“), betrieben gemäß Gesetz 890/1979
- „Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης — Αποχέτευσης“, (für die Wasserversorgung und Abwasserentsorgung zuständige Kommunalgesellschaften), die gemäß dem Gesetz Nr. 1069/80 vom 23. August 1980 Wasser gewinnen und verteilen
- „Σύνδεσμοι Ύδρευσης“, (Kommunal- und Gemeinschaftswasserversorgungsunternehmen), betrieben gemäß Präsidialerlass Nr. 410/1995, in Übereinstimmung mit dem Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων
- „Δήμοι και Κοινότητες“ (Kommunen und Gemeinschaften), betrieben gemäß Präsidialerlass Nr. 410/1995 in Übereinstimmung mit dem Κώδικος Δήμων και Κοινοτήτων

### **Spanien**

- Mancomunidad de Canales de Taibilla
- Aigües de Barcelona S.A., y sociedades filiales
- Canal de Isabel II
- Agencia Andaluza del Agua
- Agencia Balear de Agua y de la Calidad Ambiental
- Andere öffentliche Stellen, die Teil der „Comunidades Autónomas“ und der „Corporaciones locales“ sind oder von ihnen abhängen und auf dem Gebiet der Trinkwasserversorgung tätig sind
- Andere private Stellen, die über Sonder- oder Exklusivrechte der „Corporaciones locales“ auf dem Gebiet der Trinkwasserversorgung verfügen

### **Frankreich**

Regionale oder lokale Behörden oder andere öffentlich-rechtliche Stellen, die Trinkwasser gewinnen oder verteilen:

- Régies des eaux, (z. B.: Régie des eaux de Grenoble, régie des eaux de Megève, régie municipale des eaux et de l'assainissement de Mont-de-Marsan, régie des eaux de Venelles)
- Wasserfortleitungen, -lieferungs und –gewinnungsstellen (Beispiele: Syndicat des eaux d'Ile de France, syndicat départemental d'alimentation en eau potable de la Vendée, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin, syndicat intercommunal des eaux de la région grenobloise, syndicat de l'eau du Var-est, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin)

### **Italien**

- Stellen, die für das Management der verschiedenen Phasen der Wasserversorgungsdienstleistungen zuständig sind und deren Tätigkeit durch den Testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con regio decreto Nr. 2578 vom 15. Oktober 1925, D.P.R. Nr. 902 vom 4. Oktober 1986 und durch das Gesetzesdekret Nr. 267 vom 18. August 2000 geregelt sind, in dem der konsolidierte Text der Gesetze über den Aufbau der lokalen Behörden festgeschrieben ist, insbesondere aber Artikel 112 und 116
- Acquedotto Pugliese S.p.A. (D.lgs. 11.5.1999 n. 141)

- Ente acquedotti siciliani errichtet durch Legge Regionale Nr.2/2 vom 4. September 1979 und Lege Regionale N°81 vom 9. August 1980, in liquidazione con Legge Regionale Nr.9 vom 31. Mai 2004 (Art. 1)
- Ente sardo acquedotti e fognature errichtet durch Legge Nr. 9 vom 5. Juli 1963. Poi ESAF S.p.A. nel 2003 – confluita in ABBANOIA S.p.A: ente soppresso il 29.7.2005 e posto in liquidazione con L.R. 21.4.2005 n°7 (Art. 5, Absatz 1) – Legge finanziaria 2005

### **Zypern**

- Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας, Wasserversorgung in kommunalen und anderen Gebieten gemäß περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350

### **Lettland**

- Stellen des öffentlichen und des privaten Rechts, die Trinkwasser gewinnen, fortleiten und an ein Festnetz verteilen und die Käufe gemäß dem Gesetz „Par iepirkumu sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju vajadzībām“ tätigen

### **Litauen**

- Sonstige Stellen gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996, Nr. 4-102 von 2006), die die Gewinnung, Fortleitung oder Abgabe von Trinkwasser gemäß dem Gesetz über Trinkwasser und Abwasserentsorgung der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 82-3260 von 2006) vornehmen

### **Luxemburg**

- Stellen lokaler Behörden, die die Wasserversorgung betreiben
- Für die Wassergewinnung oder -verteilung zuständige Kommunalverbände gemäß dem Loi concernant la création des syndicats de communes vom 23. Februar 2001 in der durch das Gesetz vom 23. Dezember 1958 und das Gesetz vom 29. Juli 1981 geänderten und ergänzten Fassung sowie gemäß dem Loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre vom 31. Juli 1962:
  - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau du Sud-Est – SESE
  - Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre – SEBES
  - Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est – SIDERE
  - Syndicat des Eaux du Sud – SES
  - Syndicat des communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau à Savelborn-Freckeisen
  - Syndicat pour la distribution d'eau dans les communes de Bous, Dalheim, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus – SR
  - Syndicat de distribution d'eau des Ardennes – DEA
  - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig
  - Syndicat des eaux du Centre – SEC

### **Ungarn**



- Stellen, die für die Gewinnung, die Fortleitung oder die Abgabe von Trinkwasser gemäß Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről und 1995 évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról zuständig sind

### **Malta**

- Korporazzjoni għas-Servizzi TA' l-Ilma (Water Services Corporation)
- Korporazzjoni għas-Servizzi TA' Desalinazzjoni (Water Desalination Services)

### **Niederlande**

Stellen, die gemäß dem Waterleidingenwet Wasser gewinnen oder verteilen

### **Österreich**

Lokale Behörden und Verbände lokaler Behörden, die Trinkwasser gewinnen, fortleiten oder verteilen, gemäß den Wasserversorgungsgesetzen der neun Bundesländer

### **Polen**

Wasserversorgungs- und Abwasserentsorgungsgesellschaften im Sinne von ustawa z dnia 7 czerwca 2001 r., o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków, die der wirtschaftlichen Tätigkeit der Wasserversorgung für die Bevölkerung oder der Erbringung von Abwasserentsorgungsdienstleistungen für die Bevölkerung nachgehen, u. a.:

- AQUANET S.A., Poznań
- Górnośląskie Przedsiębiorstwo Wodociągów S.A. w Katowicach
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o. Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Lublinie Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Tychach S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Zawierciu
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Katowicach S.A.
- Wodociągi Ustka Sp. z o.o.
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Łódź
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., Szczecin

### **Portugal**

- Interkommunale Systeme – Unternehmen, die staatliche oder andere öffentliche Stellen mit einer Mehrheitsbeteiligung umfassen, und private Unternehmen gemäß dem Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993, alterado pelo Decreto-Lei N° 176/99 do 25 de Outubro 1999, Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 und Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003
- Kommunale Systeme – Lokale Behörden, Verbände lokaler Behörden, Dienststellen lokaler Behörden, Unternehmen, bei denen sich das gesamte oder überwiegende Kapital im Besitz der öffentlichen Hand befindet, oder private Unternehmen gemäß Lei 53-F/2006, do 29 de

Dezembro 2006 und Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993, geändert durch Decreto-Lei N° 176/99 vom 25. Oktober 1999, Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 e Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003

### **Rumänien**

Departamente ale Autorităților locale și Companii care produc, transportă și distribuie apă (Stellen der lokalen Behörden und Unternehmen, die Wasser gewinnen, fortleiten und verteilen), z. B.:

- S.C. APA – C.T.T.A. S.A. Alba Iulia, Alba
- S.C. APA – C.T.T.A. S.A. Filiala Alba Iulia SA., Alba Iulia, Alba
- S.C. APA – C.T.T.A. S.A. Filiala Blaj, Blaj, Alba
- Compania de Apă Arad
- S.C. Aquaterm AG 98 S.A. Curtea de Argeș, Argeș
- S.C. APA Canal 2000 S.A. Pitești, Argeș
- S.C. APA Canal S.A. Onești, Bacău
- Compania de Apă-Canal, Oradea, Bihor
- R.A.J.A. Aquabis Bistrița, Bistrița-Năsăud
- S.C. APA Grup SA Botoșani, Botoșani
- Compania de Apă, Brașov, Brașov
- R.A. APA, Brăila, Brăila
- S.C. Ecoaquasa Sucursala Călărași, Călărași, Călărași
- S.C. Compania de Apă Someș S.A., Cluj, Cluj-Napoca
- S.C. Aquasom S.A. Dej, Cluj
- Regia Autonomă Județeană de Apă, Constanța, Constanța
- R.A.G.C. Târgoviște, Dâmbovița
- R.A. APA Craiova, Craiova, Dolj
- S.C. Apa-Canal S.A., Bailești, Dolj
- S.C. Apa-Prod S.A. Deva, Hunedoara
- R.A.J.A.C. Iași, Iași
- Direcția Apă-Canal, Pașcani, Iași
- Societatea Națională a Apelor Minerale (SNAM)

**Slowenien**

Stellen, die Trinkwasser gemäß der aufgrund Zakon o varstvu okolja (Uradni list RS, 32/93, 1/96) erlassenen Konzession und nach Maßgabe der Beschlüsse der Gemeinden gewinnen, fortleiten oder verteilen:

| Mat. Št. | Naziv                                                                    | Poštna Št. | Kraj               |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------|
| 5015731  | Javno Komunalno Podjetje Komunala Trbovlje D.O.O.                        | 1420       | Trbovlje           |
| 5067936  | Komunala D.O.O. Javno Podjetje Murska Sobota                             | 9000       | Murska Sobota      |
| 5067804  | Javno Komunalno Podjetje Komunala Kočevje D.O.O.                         | 1330       | Kočevje            |
| 5075556  | Loška Komunala, Oskrba Z Vodo In Plinom, D.D. Škofja Loka                | 4220       | Škofja Loka        |
| 5222109  | Komunalno Podjetje Velenje D.O.O. Izvajanje Komunalnih Dejavnosti D.O.O. | 3320       | Velenje            |
| 5072107  | Javno Komunalno Podjetje Slovenj Gradec D.O.O.                           | 2380       | Slovenj Gradec     |
| 1122959  | Komunala Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Gornji Grad                     | 3342       | Gornji Grad        |
| 1332115  | Režijski Obrat Občine Jezersko                                           | 4206       | Jezersko           |
| 1332155  | Režijski Obrat Občine Komenda                                            | 1218       | Komenda            |
| 1357883  | Režijski Obrat Občine Lovrenc Na Pohorju                                 | 2344       | Lovrenc Na Pohorju |
| 1563068  | Komuna, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Beltinci                         | 9231       | Beltinci           |
| 1637177  | Pindža Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Petrovci                          | 9203       | Petrovci           |
| 1683683  | Javno Podjetje Edš - Ekološka Družba, D.O.O. Šentjernej                  | 8310       | Šentjernej         |
| 5015367  | Javno Podjetje Kovod Postojna, Vodovod, Kanalizacija, D.O.O., Postojna   | 6230       | Postojna           |
| 5015707  | Komunalno Podjetje Vrhnika Proizvodnja In Distribucija Vode, D.D.        | 1360       | Vrhnika            |
| 5016100  | Komunalno Podjetje Ilirska Bistrica                                      | 6250       | Ilirska Bistrica   |
| 5046688  | Javno Podjetje Vodovod – Kanalizacija, D.O.O. Ljubljana                  | 1000       | Ljubljana          |
| 5062403  | Javno Podjetje Komunala Črnomelj D.O.O.                                  | 8340       | Črnomelj           |
| 5063485  | Komunala Radovljica, Javno Podjetje Za Komunalno Dejavnost, D.O.O.       | 4240       | Radovljica         |
| 5067731  | Komunala Kranj, Javno Podjetje, D.O.O.                                   | 4000       | Kranj              |
| 5067758  | Javno Podjetje Komunala Cerknica D.O.O.                                  | 1380       | Cerknica           |
| 5068002  | Javno Komunalno Podjetje Radlje D.O.O. Ob Dravi                          | 2360       | Radlje Ob Dravi    |
| 5068126  | Jkp, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Slovenske Konjice                   | 3210       | Slovenske Konjice  |
| 5068134  | Javno Komunalno Podjetje Žalec D.O.O.                                    | 3310       | Žalec              |
| 5073049  | Komunalno Podjetje Ormož D.O.O.                                          | 2270       | Ormož              |
| 5073103  | Kop Javno Komunalno Podjetje Zagorje Ob Savi, D.O.O.                     | 1410       | Zagorje Ob Savi    |
| 5073120  | Komunala Novo Mesto D.O.O., Javno Podjetje                               | 8000       | Novo Mesto         |
| 5102103  | Javno Komunalno Podjetje Log D.O.O.                                      | 2390       | Ravne Na Koroškem  |
| 5111501  | Okp Javno Podjetje Za Komunalne Storitve Rogaška Slatina D.O.O.          | 3250       | Rogaška Slatina    |
| 5112141  | Javno Podjetje Komunalno Stanovanjsko Podjetje Litija, D.O.O.            | 1270       | Litija             |
| 5144558  | Komunalno Podjetje Kamnik D.D.                                           | 1241       | Kamnik             |
| 5144574  | Javno Komunalno Podjetje Grosuplje D.O.O.                                | 1290       | Grosuplje          |

|         |                                                                                            |       |                      |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------|
| 5144728 | Ksp Hrastnik Komunalno - Stanovanjsko Podjetje D.D.                                        | 1430  | Hrastnik             |
| 5145023 | Komunalno Podjetje Tržič D.O.O.                                                            | 4290  | Tržič                |
| 5157064 | Komunala Metlika Javno Podjetje D.O.O.                                                     | 8330  | Metlika              |
| 5210461 | Komunalno Stanovanjska Družba D.O.O. Ajdovščina                                            | 5270  | Ajdovščina           |
| 5213258 | Javno Komunalno Podjetje Dravograd                                                         | 2370  | Dravograd            |
| 5221897 | Javno Podjetje Komunala D.O.O. Mozirje                                                     | 3330  | Mozirje              |
| 5227739 | Javno Komunalno Podjetje Prodnik D.O.O.                                                    | 1230  | Domžale              |
| 5243858 | Komunala Trebnje D.O.O.                                                                    | 8210  | Trebnje              |
| 5254965 | Komunala, Komunalno Podjetje D.O.O., Lendava                                               | 9220  | Lendava - Lendva     |
| 5321387 | Komunalno Podjetje Ptuj D.D.                                                               | 2250  | Ptuj                 |
| 5466016 | Javno Komunalno Podjetje Šentjur D.O.O.                                                    | 3230  | Šentjur              |
| 5475988 | Javno Podjetje Komunala Radeče D.O.O.                                                      | 1433  | Radeče               |
| 5529522 | Radenska-Ekoss, Podjetje Za Stanovanjsko, Komunalno In Ekološko Dejavnost, Radenci D.O.O.  | 9252  | Radenci              |
| 5777372 | Vit-Pro D.O.O. Vitanje, Komunala Vitanje, Javno Podjetje D.O.O.                            | 3205  | Vitanje              |
| 5827558 | Komunalno Podjetje Logatec D.O.O.                                                          | 1370  | Logatec              |
| 5874220 | Režijski Obrat Občine Osilnica                                                             | 1337  | Osilnica             |
| 5874700 | Režijski Obrat Občine Turnišče                                                             | 9224  | Turnišče             |
| 5874726 | Režijski Obrat Občine Črenšovci                                                            | 9232  | Črenšovci            |
| 5874734 | Režijski Obrat Občine Kobilje                                                              | 9223  | Dobrovnik            |
| 5881820 | Režijski Obrat Občina Kanal Ob Soči                                                        | 5213  | Kanal                |
| 5883067 | Režijski Obrat Občina Tišina                                                               | 9251  | Tišina               |
| 5883148 | Režijski Obrat Občina Železniki                                                            | 4228  | Železniki            |
| 5883342 | Režijski Obrat Občine Zreče                                                                | 3214  | Zreče                |
| 5883415 | Režijski Obrat Občina Bohinj                                                               | 4264  | Bohinjska Bistrica   |
| 5883679 | Režijski Obrat Občina Črna Na Koroškem                                                     | 2393  | Črna Na Koroškem     |
| 5914540 | Vodovod - Kanalizacija Javno Podjetje D.O.O. Celje                                         | 3000  | Celje                |
| 5926823 | Jeko - In, Javno Komunalno Podjetje, D.O.O., Jesenice                                      | 4270  | Jesenice             |
| 5945151 | Javno Komunalno Podjetje Brezovica D.O.O.                                                  | 1352  | Preserje             |
| 5156572 | Kostak, Komunalno In Stavbno Podjetje D.D. Krško                                           | 8270  | Krško                |
| 1162431 | Vodokomunalni Sistemi Izgradnja In Vzdrževanje Vodokomunalnih Sistemov D.O.O. Velike Lašče |       | Velike Lašče         |
| 1314297 | Vodovodna Zadruga Golnik, Z.O.O.                                                           | 4204  | Golnik               |
| 1332198 | Režijski Obrat Občine Dobrovnik                                                            | 9223  | Dobrovnik - Dobronak |
| 1357409 | Režijski Obrat Občine Dobje                                                                | 3224  | Dobje Pri Planini    |
| 1491083 | Pungrad, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Bodonci                                           | 9265  | Bodonci              |
| 1550144 | Vodovodi In Kanalizacija Nova Gorica D.D.                                                  | 5000  | Nova Gorica          |
| 1672860 | Vodovod Murska Sobota Javno Podjetje D.O.O.                                                | 9000  | Murska Sobota        |
| 5067545 | Komunalno Stanovanjsko Podjetje Brežice D.D.                                               | 8250  | Brežice              |
| 5067782 | Javno Podjetje - Azienda Publica Rižanski Vodovod Koper D.O.O. – S.R.L.                    | 6000  | Koper – Capodistria  |
| 5067880 | Mariborski Vodovod Javno Podjetje D.D.                                                     | 2000  | Maribor              |
| 5068088 | Javno Podjetje Komunala D.O.O. Sevnica                                                     | 8290  | Sevnica              |
| 5072999 | Kraški Vodovod Sežana Javno Podjetje D.O.O.                                                | 6210  | Sežana               |
| 5073251 | Hydrovod D.O.O. Kočevje                                                                    | 1330  | Kočevje              |
| 5387647 | Komunalno-Stanovanjsko Podjetje Ljutomer D.O.O.                                            | 9240  | Ljutomer             |
| 5817978 | Vodovodna Zadruga Preddvor, Z.B.O.                                                         | 4205  | Preddvor             |
| 5874505 | Režijski Obrat Občina Laško                                                                | Laško |                      |
| 5880076 | Režijski Obrat Občine Cerklje                                                              | 5282  | Cerklje              |
| 5883253 | Režijski Obrat Občine Rače Fram                                                            | 2327  | Rače                 |

|         |                                                                               |      |                     |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------|
| 5884624 | Vodovodna Zadruga Lom, Z.O.O.                                                 | 4290 | Tržič               |
| 5918375 | Komunala, Javno Podjetje, Kranjska Gora, D.O.O.                               | 4280 | Kranjska Gora       |
| 5939208 | Vodovodna Zadruga Senično, Z.O.O.                                             | 4294 | Križe               |
| 1926764 | Ekoviz D.O.O.                                                                 | 9000 | Murska Sobota       |
| 5077532 | Komunala Tolmin, Javno Podjetje D.O.O.                                        | 5220 | Tolmin              |
| 5880289 | Občina Gornja Radgona                                                         | 9250 | Gornja Radgona      |
| 1274783 | Wte Wassertechnik Gmbh, Podružnica Kranjska Gora                              | 4280 | Kranjska Gora       |
| 1785966 | Wte Bled D.O.O.                                                               | 4260 | Bled                |
| 1806599 | Wte Essen                                                                     | 3270 | Laško               |
| 5073260 | Komunalno Stanovanjsko Podjetje D.D. Sežana                                   | 6210 | Sežana              |
| 5227747 | Javno Podjetje Centralna Čistilna Naprava Domžale - Kamnik D.O.O.             | 1230 | Domžale             |
| 1215027 | Aquasystems Gospodarjenje Z Vodami D.O.O.                                     | 2000 | Maribor             |
| 1534424 | Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Mežica                                        | 2392 | Mežica              |
| 1639285 | Čistilna Naprava Lendava D.O.O.                                               | 9220 | Lendava - Lendva    |
| 5066310 | Nigrad Javno Komunalno Podjetje D.D.                                          | 2000 | Maribor             |
| 5072255 | Javno Podjetje-Azienda Pubblica Komunala Koper, D.O.O. - S.R.L.               | 6000 | Koper – Capodistria |
| 5156858 | Javno Podjetje Komunala Izola, D.O.O. Azienda Pubblica Komunala Isola, S.R.L. | 6310 | Izola - Isola       |
| 5338271 | Gop Gradbena, Organizacijska In Prodajna Dejavnost, D.O.O.                    | 8233 | Mirna               |
| 5708257 | Stadij, D.O.O., Hruševje                                                      | 6225 | Hruševje            |
| 5144647 | Komunala, Javno Komunalno Podjetje Idrija, D.O.O.                             | 5280 | Idrija              |
| 5105633 | Javno Podjetje Okolje Piran                                                   | 6330 | Piran - Pirano      |
| 5874327 | Režijski Obrat Občina Kranjska Gora                                           | 4280 | Kranjska Gora       |
| 1197380 | Čista Narava, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Moravske Toplice                | 9226 | Moravske Toplice    |

### Slowakei

- Stellen, die öffentliche Wasserversorgungssysteme im Zusammenhang mit der Gewinnung oder der Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser an die Bevölkerung auf der Grundlage einer Handelslizenz und einer Bescheinigung über die professionelle Kompetenz für den Betrieb von öffentlichen Wasserversorgungssystemen betreiben, die aufgrund des Gesetzes Nr. 442/2002 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 525/2003 Slg., Nr. 364/2004 Slg., Nr. 587/2004 Slg. und Nr. 230/2005 Slg. erteilt wurden
- Stellen, die Wasserversorgungsanlagen unter Bedingungen betreiben, die in Gesetz Nr. 364/2004 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 587/2004 Slg. und Nr. 230/2005 Slg. auf der Grundlage einer Zulassung betreiben, die gemäß Gesetz Nr. 135/1994 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 52/1982 Slg., Nr. 595/1990 Slg., Nr. 128/1991 Slg., Nr. 238/1993 Slg., Nr. 416/2001 Slg., Nr. 533/2001 Slg. erteilt wurde, und die gleichzeitig die Fortleitung oder die Abgabe von Trinkwasser an die Bevölkerung gemäß Gesetz Nr. 442/2002 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 525/2003 Slg., Nr. 364/2004 Slg., Nr. 587/2004 Slg. und Nr. 230/2005 Slg. sicherstellen

### Beispiele:

- Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Považská vodárenská spoločnosť, a.s.

- Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
- Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

### **Finnland**

- Wasserversorgungsunternehmen nach § 3 des vesihuoltolaki/lagen om vattentjänster (119/2001)

### **Schweden**

Lokale Behörden und Kommunalgesellschaften, die gemäß dem lagen (2006:412) om allmänna vattentjänster Trinkwasser gewinnen, weiterleiten oder verteilen

### **Vereinigtes Königreich**

- Ein Unternehmen, das gemäß Water Industry Act 1991 als water undertaker oder als sewerage undertaker mit der Wasserversorgung bzw. der Abwasserentsorgung beauftragt ist
- Eine water and sewerage authority errichtet gemäß Abschnitt 62 des Local Government etc (Scotland) Act 1994

The Department for Regional Development (Northern Ireland)

## II. ERZEUGUNG, FORTLEITUNG ODER ABGABE VON ELEKTRIZITÄT

### Belgien

- Lokale Behörden und Verbände lokaler Behörden, was diesen Teil ihrer Tätigkeiten anbelangt
- Société de Production d'Electricité / Elektriciteitsproductie Maatschappij
- Electrabel / Electrabel
- Elia

### Bulgarien

Einrichtungen mit einer Genehmigung zur Erzeugung, Fortleitung, Abgabe oder allgemeinen Lieferung von Elektrizität durch Endhändler nach Artikel 39 Absatz 1 des Energiegesetzes (veröffentlicht im Staatsanzeiger Nr. 107/9.12.2003) (Закон за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/9.12.2003)):

- АЕЦ Козлодуй - ЕАД
- Болкан Енерджи АД
- Брикел - ЕАД
- Българско акционерно дружество Гранитоид АД
- Девен АД
- ЕВН България Електроразпределение АД
- ЕВН България Електроснабдяване АД
- ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток 1
- Енергийна компания Марица Изток III - АД
- Енерго-про България - АД
- ЕОН България Мрежи АД
- ЕОН България Продажби АД
- ЕРП Златни пясъци АД
- ЕСО ЕАД
- ЕСП „Златни пясъци“ АД
- Златни пясъци-сервиз АД
- Калиакра Уинд Пауър АД
- НЕК ЕАД
- Петрол АД
- Петрол Сторидж АД
- Пиринска Бистрица-Енергия АД
- Руно-Казанлък АД
- Централ хидроелектрик дъо Булгари ЕООД
- Слънчев бряг АД
- ТЕЦ - Бобов Дол ЕАД
- ТЕЦ - Варна ЕАД
- ТЕЦ „Марица 3“ – АД
- ТЕЦ Марица Изток 2 – ЕАД

- Топлофикация Габрово – ЕАД
- Топлофикация Казанлък – ЕАД
- Топлофикация Перник – ЕАД
- Топлофикация Плевен – ЕАД
- ЕВН България Топлофикация – Пловдив – ЕАД
- Топлофикация Русе – ЕАД
- Топлофикация Сливен – ЕАД
- Топлофикация София – ЕАД
- Топлофикация Шумен – ЕАД
- Хидроенергострой ЕООД
- ЧЕЗ България Разпределение АД
- ЧЕЗ Електро България АД

### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die Dienstleistungen im Elektrizitätssektor anbieten, die unter Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe c des Gesetzes Nr. 137/2006 Slg. über das öffentliche Auftragswesen (in der geltenden Fassung) definiert sind

Beispiele für Auftraggeber:

- ČEPS, a.s.
- ČEZ, a. s.
- Dalkia Česká republika, a.s.
- PREdistribuce, a.s.
- Plzeňská energetika a.s.
- Sokolovská uhelná, právní nástupce, a.s.

### **Dänemark**

- Unternehmen, die aufgrund einer Genehmigung gemäß § 10 des lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse Nr. 1115 vom 8. November 2006, elektrischen Strom erzeugen
- Unternehmen, die aufgrund einer Genehmigung gemäß § 19 des lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse Nr. 1115 vom 8. November 2006, den Transport elektrischer Energie betreiben
- Fortleitung von Elektrizität durch Energinet Danmark oder durch Tochterunternehmen in 100 %igem Besitz von Energinet Danmark gemäß lov om Energinet Danmark § 2, stk. 2 og 3, siehe Gesetz Nr. 1384 vom 20. Dezember 2004

### **Deutschland**

Lokale Behörden, Einrichtungen des öffentlichen Rechts oder deren Verbände oder staatlich beherrschte Unternehmen, die Energie an andere liefern, ein Energieversorgungsnetz betreiben oder an einem Energieversorgungsnetz als Eigentümer Verfügungsbefugnis besitzen, gemäß § 3 Nr. 18 des Gesetzes über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz) vom 24. April 1998, zuletzt geändert am 9. Dezember 2006



### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind:
- AS Eesti Energia (Estonian Energy Ltd)
- OÜ Jaotusvõrk (Jaotusvõrk LLC)
- AS Narva Elektriijaamad (Narva Power Plants Ltd)
- OÜ Põhivõrk (Põhivõrk LLC)

### **Irland**

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE – electricity supply]
- Synergen Ltd. [electricity generation]
- Viridian Energy Supply Ltd. [electricity supply]
- Huntstown Power Ltd. [electricity generation]
- Bord Gáis Éireann [electricity supply]
- Elektrizitätsversorgungs- und -erzeugungsunternehmen, die über eine entsprechende Genehmigung gemäß dem Electricity Regulation Act 1999 verfügen
- EirGrid plc

### **Griechenland**

„Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.“, errichtet durch Gesetz Nr. 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ und betrieben gemäß Gesetz Nr. 2773/1999 und Präsidialerlass Nr. 333/1999

### **Spanien**

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Andere Stellen mit einer Genehmigung zur Erzeugung, zum Transport und zur Verteilung von elektrischem Strom gemäß dem „Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico“ und seiner Durchführungsbestimmungen

### **Frankreich**

- Électricité de France, errichtet und betrieben gemäß Loi Nr. 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz vom 8. April 1946, in der geänderten Fassung
- RTE, Manager des Stromfortleitungsnetzes
- Stromabgabestellen nach Artikel 23 des Loi Nr. 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz vom 8. April 1946, in der geänderten Fassung (Verteilerunternehmen der Gemischtwirtschaft, Régies oder ähnliche aus Regional- oder Lokalbehörden bestehende Dienstleister). Beispiele: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg

- Compagnie nationale du Rhône
- Electricité de Strasbourg

### **Italien**

- Gesellschaften des Gruppo Enel, die im Sinne des Decreto Legislativo Nr. 79 vom 16. März 1999 und der anschließenden Änderungen und Ergänzungen mit der Erzeugung, dem Transport und der Verteilung von elektrischem Strom beauftragt sind
- TERNA – Rete elettrica nazionale SpA
- Sonstige Unternehmen, die auf der Grundlage von Konzessionen gemäß dem Decreto Legislativo Nr. 79 vom 16. März 1999 tätig sind

### **Zypern**

- Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου eingerichtet durch περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ. 171.
- Διαχειριστής Συστήματος Μεταφοράς wurde gemäß Artikel 57 des Περί Ρύθμισης της Αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου 122(I) του 2003 eingerichtet.

Sonstige Personen, Stellen oder Unternehmen, die eine Tätigkeit betreiben, die gemäß Artikel 3 der Richtlinie 2004/17/EG geregelt ist und aufgrund einer Lizenz gemäß Artikel 34 des περί Ρύθμισης της αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου του 2003 N. 122(I)/2003 handeln.

### **Lettland**

VAS „Latvenergo“ and other enterprises which produce, transmit and distribute electricity, and which make purchases according to law „Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju ierīkumu likums“

### **Litauen**

- State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant
- Akcinė bendrovė „Lietuvos energija“
- Akcinė bendrovė „Lietuvos elektrinė“
- Akcinė bendrovė Rytų skirstomieji tinklai
- Akcinė bendrovė „VST“
- Sonstige Stellen, die gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996, Nr. 4-102 von 2006) tätig sind und die Erzeugung, Fortleitung oder Abgabe gemäß dem Gesetz über Elektrizität der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 66-1984 von 2000, Nr. 107-3964 von 2004) und dem Gesetz über Kernenergie der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 119-2771 von 1996) vornehmen

### **Luxemburg**

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL) für die Elektrizitätserzeugung oder -abgabe gemäß der mit Gesetz vom 4. Januar 1928 gebilligten convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg vom 11. November 1927
- Die für die Weiterleitung oder Abgabe von Elektrizität zuständigen lokalen Behörden
- Société électrique de l'Our (SEO)

- Syndicat de communes SIDOR

### **Ungarn**

Stellen, die für die Erzeugung, die Fortleitung und die Abgabe von Elektrizität gemäß Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről und 2007 évi LXXXVI. törvény a villamos energiáról zuständig sind

### **Malta**

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation)

### **Niederlande**

Stellen, die von den provinziellen Behörden gemäß dem Provinciewet eine Lizenz (vergunning) zur Verteilung von elektrischem Strom erhalten haben. Beispiele:

- Essent
- Nuon

### **Österreich**

Stellen, die ein Übermittlungs- oder Vertriebsnetz gemäß dem Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I Nr. 143/1998 (in der geltenden Fassung), oder gemäß der Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze der neun Bundesländer betreiben

### **Polen**

Energieunternehmen im Sinne von ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne, u. a.:

- BOT Elektrownia „Opole“ S.A., Brzezie
- BOT Elektrownia Bełchatów S.A.
- BOT Elektrownia Turów S.A., Bogatynia
- Elbląskie Zakłady Energetyczne S.A. w Elblągu
- Elektrociepłownia Chorzów „ELCHO“ Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Lublin - Wrotków Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Nowa Sarzyna Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Rzeszów S.A.
- Elektrociepłownie Warszawskie S.A.
- Elektrownia „Kozienice“ S.A.
- Elektrownia „Stalowa Wola“ S.A.
- Elektrownia Wiatrowa, Sp. z o.o., Kamieńsk
- Elektrownie Szczytowo-Pompowe S.A., Warszawa
- ENEA S.A., Poznań
- Energetyka Sp. z o.o., Lublin
- EnergiaPro Koncern Energetyczny S.A., Wrocław
- ENION S.A., Kraków

- Górnośląski Zakład Elektroenergetyczny S.A., Gliwice
- Koncern Energetyczny Energa S.A., Gdańsk
- Lubelskie Zakłady Energetyczne S.A.
- Łódzki Zakład Energetyczny S.A.
- PKP Energetyka Sp. z o.o., Warszawa
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A., Warszawa
- Południowy Koncern Energetyczny S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Energetyczne w Siedlcach Sp. z o.o.
- PSE-Operator S.A., Warszawa
- Rzeszowski Zakład Energetyczny S.A.
- Zakład Elektroenergetyczny „Elsen“ Sp. z o.o., Częstochowa
- Zakład Energetyczny Białystok S.A.
- Zakład Energetyczny Łódź-Teren S.A.
- Zakład Energetyczny Toruń S.A.
- Zakład Energetyczny Warszawa-Teren
- Zakłady Energetyczne Okręgu Radomsko-Kieleckiego S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrowni Dolna Odra S.A., Nowe Czarnowo
- Zespół Elektrowni Ostrołęka S.A.
- Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A.
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.
- Przedsiębiorstwo Energetyczne MEGAWAT Sp. Z.o.o.
- Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A.
- Energetyka Południe S.A.

## **Portugal**

### **1. Elektrizitätserzeugung**

Stellen, die Elektrizität aufgrund folgender Rechtsgrundlage erzeugen:

- Decreto-Lei Nr. 29/2006, de 15 de Fevereiro que estabelece as bases gerais da organização e o funcionamento dos sistema eléctrico nacional (SEN), e as bases gerais aplicáveis ao exercício das actividades de produção, transporte, distribuição e comercialização de electricidade e à organização dos mercados de electricidade
- Decreto-Lei Nr. 172/2006, de 23 de Agosto, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e ao funcionamento do SEN, regulamentando o diploma a trás referido
- Stellen, die Elektrizität im Rahmen einer Sonderregelung aufgrund folgender Rechtsgrundlage erzeugen: Decreto-Lei nº 189/88 de 27 de Maio, com a redacção dada pelos Decretos-Lei nº 168/99, de 18 de Maio, nº 313/95, de 24 de Novembro, nº 538/99, de 13 de Dezembro, nº 312/2001 e nº 313/2001, ambos de 10 de Dezembro, Decreto-Lei nº 339-C/2001, de 29 de Dezembro, Decreto-Lei nº 68/2002, de 25 de Março, Decreto-Lei nº 33-A/2005, de 16 de Fevereiro, Decreto-Lei nº 225/2007, de 31 de Maio e Decreto-Lei nº 363/2007, de 2 Novembro

2. Fortleitung von Elektrizität:

Stellen, die Elektrizität aufgrund folgender Rechtsgrundlage transportieren:

- Decreto-Lei n°29/2006, de 15 de Fevereiro e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto

3. Abgabe von Elektrizität:

- Stellen, die Elektrizität aufgrund folgender Rechtsgrundlage verteilen: Decreto-Lei n°29/2006, de 15 de Fevereiro e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto
- Stellen, die Elektrizität aufgrund folgender Rechtsgrundlage verteilen: Decreto-Lei n° 184/95, de 27 de Julho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n° 56/97, de 14 de Março e do Decreto-Lei n° 344-B/82, de 1 de Setembro, com a redacção dada pelos Decreto-Lei n° 297/86, de 19 de Setembro, Decreto-Lei n° 341/90, de 30 de Outubro e Decreto-Lei n° 17/92, de 5 de Fevereiro

**Rumänien**

- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica-SA Bucureşti (Commercial Company for Electrical Power Production Hidroelectrica – SA Bucharest)
- Societatea Naţională „Nuclearelectrica“ SA (Nuclearelectrica S.A. National Company)
- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice şi Termice Termoelectrica SA (Commercial Company for Electrical Power and Thermal Energy Production Termoelectrica SA)
- S.C. Electrocentrale Deva S.A. (SC Power Stations Deva SA)
- S.C. Electrocentrale Bucureşti S.A. (SC Power Stations Bucharest SA)
- S.C. Electrocentrale Galaţi SA (SC Power Stations Galaţi SA)
- S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA (SC Power Stations Termoelectrica SA)
- S.C. Complexul Energetic Craiova SA (Commercial Company Craiova Energy Complex)
- S.C. Complexul Energetic Rovinari SA (Commercial Company Rovinari Energy Complex)
- S.C. Complexul Energetic Turceni SA (Commercial Company Turceni Energy Complex)
- Compania Naţională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica SA Bucureşti („Transelectrica“ Romanian Power Grid Company)
- Societatea Comercială Electrica SA, Bucureşti
- S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice
- „Electrica Distribuţie Muntenia Nord“ S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice
- „Electrica Furnizare Muntenia Nord“ S.A
- S.C. Filiala de Distribuţie şi Furnizare a Energiei Electrice Electrica Muntenia Sud (Electrical Energy Distribution and Supply Branch Electrica Muntenia Sud)
- S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)
- „Electrica Distribuţie Transilvania Sud“ S.A.
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- „Electrica Furnizare Transilvania Sud“ S.A
- S.C. Filiala de Distribuţie a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)

- „Electrica Distribuție Transilvania Nord“ S.A.
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- „Electrica Furnizare Transilvania Nord“ S.A.
- Enel Energie
- Enel Distribuție Banat
- Enel Distribuție Dobrogea
- E.ON Moldova SA
- CEZ Distribuție

### **Slowenien**

Stellen, die Elektrizität gemäß dem Energiegesetz (Energetski zakon (Uradni list RS, 79/99)) erzeugen, transportieren oder verteilen:

| Mat. Št. | Naziv                                                                          | Poštna Št. | Kraj        |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| 1613383  | Borzen D.O.O.                                                                  | 1000       | Ljubljana   |
| 5175348  | Elektro Gorenjska D.D.                                                         | 4000       | Kranj       |
| 5223067  | Elektro Celje D.D.                                                             | 3000       | Celje       |
| 5227992  | Elektro Ljubljana D.D.                                                         | 1000       | Ljubljana   |
| 5229839  | Elektro Primorska D.D.                                                         | 5000       | Nova Gorica |
| 5231698  | Elektro Maribor D.D.                                                           | 2000       | Maribor     |
| 5427223  | Elektro - Slovenija D.O.O.                                                     | 1000       | Ljubljana   |
| 5226406  | Javno Podjetje Energetika Ljubljana, D.O.O.                                    | 1000       | Ljubljana   |
| 1946510  | Infra D.O.O.                                                                   | 8290       | Sevnica     |
| 2294389  | Sodo Sistemski Operater Distribucijskega Omrežja Z Električno Energijo, D.O.O. | 2000       | Maribor     |
| 5045932  | Egs-Ri D.O.O.                                                                  | 2000       | Maribor     |

### **Slowakei**

Stellen, die aufgrund einer Zulassung die Erzeugung, die Fortleitung mittels eines Übermittlungsnetzes, die Abgabe und die Lieferung von Elektrizität an die Öffentlichkeit mittels eines Abgabernetzes gemäß Gesetz Nr. 656/2004 Slg. vornehmen:

Beispiele:

- Slovenské elektrárne, a.s.
- Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
- Západoslovenská energetika, a.s.
- Stredoslovenská energetika, a.s.
- Východoslovenská energetika, a.s.

### **Finnland**

Für die Stromerzeugung zuständige kommunale Auftraggeber und öffentliche Unternehmen sowie Auftraggeber, die für den Betrieb der Strombeförderungs- oder -verteilungsnetze und für die Strombeförderung sowie das Stromsystem aufgrund einer Genehmigung nach § 4 oder 16 des

sähkömarkkinalaki//elmarknadslagen (386/1995) und nach laki vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista (349/2007)/lag om upphandling inom sektorerna vatten, energi, transporter och posttjänster (349/2007) zuständig sind

### **Schweden**

Stellen, die aufgrund einer Konzession gemäß ellagen (1997:857) elektrischen Strom transportieren oder verteilen

### **Vereinigtes Königreich**

- Eine Person, die gemäß Abschnitt 6 des Electricity Act 1989 über eine entsprechende Lizenz verfügt
- Eine Person, die gemäß Artikel 10 Absatz 1 des Electricity (Northern Ireland) Order 1992 über eine entsprechende Lizenz verfügt
- National Grid Electricity Transmission plc
- System Operation Northern Ireland Ltd
- Scottish & Southern Energy plc
- SPTransmission plc

### **III. FLUGHAFENANLAGEN**

#### **Belgien**

- Brussels International Airport Company
- Belgocontrol
- Luchthaven Antwerpen
- Internationale Luchthaven Oostende-Brugge
- Société Wallonne des Aéroports
- Brussels South Charleroi Airport
- Liège Airport

#### **Bulgarien**

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (General Directorate „Civil Aviation Administration“)

ДП „Ръководство на въздушното движение“

Betreiber ziviler Flughäfen, die öffentlich genutzt werden, festgelegt vom Council of Ministers gemäß Artikel 43 Absatz 3 des Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/01.12.1972):

- „Летище София“ ЕАД
- „Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт“ АД
- „Летище Пловдив“ ЕАД
- „Летище Русе“ ЕООД
- „Летище Горна Оряховица“ ЕАД

#### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die ein spezifisches geografisches Gebiet für die Zwecke der Bereitstellung von Flughäfen und deren Betrieb nutzen (Bestimmungen von Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe i des Gesetzes Nr. 137/2006 Sammlung über öffentliche Aufträge, in der geltenden Fassung)

Beispiele für Auftraggeber:

- Česká správa letišť, s.p.
- Letiště Karlovy Vary s.r.o.
- Letiště Ostrava, a.s.
- Správa Letiště Praha, s.p.

#### **Dänemark**

- Flughäfen, die aufgrund einer Genehmigung gemäß § 55, Absatz 1 des lov om luftfart, vgl. lovbekendtgørelse Nr. 731 vom 21. Juni 2007, betrieben werden



### **Deutschland**

- Flughäfen im Sinne des § 38 Absatz 2 Nr. 1 der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung vom 19. Juni 1964, zuletzt geändert am 5. Januar 2007

### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind:
- AS Tallinna Lennujaam (Tallinn Airport Ltd)
- Tallinn Airport GH AS (Tallinn Airport GH Ltd)

### **Irland**

- Airports of Dublin, Cork and Shannon managed by Aer Rianta – Irish Airports
- Flughäfen, deren Tätigkeit aufgrund einer public use licence, die aufgrund des Irish Aviation Authority Act 1993 in der durch den Air Navigation and Transport (Amendment) Act 1998 geänderten Fassung erteilt wurde, geregelt ist und auf denen ein Fluglinienverkehr mit Luftverkehrsfahrzeugen für Fluggäste, Post und Fracht betrieben wird

### **Griechenland**

- „Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας“ („ΥΠΙΑ“), betrieben gemäß Gesetzesdekret Nr. 714/70, geändert durch Gesetz Nr. 1340/83. Die Organisation des Unternehmens wird durch Präsidialerlass Nr. 56/89 in der nachfolgend geänderten Fassung geregelt
- Das Unternehmen Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών in Spata, betrieben gemäß Gesetz 2338/95 Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα, „ίδρυση της εταιρείας 'Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.' έγκριση Περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις“
- „Φορείς Διαχείρισης“ gemäß Präsidialerlass Nr. 158/02 „Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμε- τάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης“ (Griechisches Amtsblatt A 137)

### **Spanien**

- Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

### **Frankreich**

- Flughäfen, die von staatlichen Unternehmen auf folgender Rechtsgrundlage betrieben werden: Artikel L.251-1, L.260-1 und L.270-1 des Code de l'aviation civile
- Im Rahmen einer nach Artikel 223-2 des code de l'aviation civile erteilten staatlichen Konzession betriebene Flughäfen
- Aufgrund eines arrêté préfectoral zur Genehmigung einer zeitweiligen Belegung betriebene Flughäfen
- Flughäfen, die von einer öffentlichen Behörde errichtet werden und einer Konvention gemäß Artikel L.221-1 des Code de l'aviation civile unterliegen

- Flughäfen, deren Eigentum auf regionale oder lokale Behörden oder eine Gruppe davon gemäß Loi n°2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales, übertragen wurde, insbesondere aber auf der Grundlage von Artikel 28:
  - Aéroport d'Ajaccio Campo-dell'Oro
  - Aéroport d'Avignon
  - Aéroport de Bastia-Poretta
  - Aéroport de Beauvais-Tillé
  - Aéroport de Bergerac-Roumanière
  - Aéroport de Biarritz-Anglet-Bayonne
  - Aéroport de Brest Bretagne
  - Aéroport de Calvi-Sainte-Catherine
  - Aéroport de Carcassonne en Pays Cathare
  - Aéroport de Dinard-Pleurtuit-Saint-Malo
  - Aéroport de Figari-Sud Corse
  - Aéroport de Lille-Lesquin
  - Aéroport de Metz-Nancy-Lorraine
  - Aéroport de Pau-Pyrénées
  - Aéroport de Perpignan-Rivesaltes
  - Aéroport de Poitiers-Biard
  - Aéroport de Rennes-Saint-Jacques
- Staatliche Zivilflughäfen, deren Management auf eine Chambre de Commerce et d'Industrie übertragen wurde (Artikel 7 des Loi N°2005-357 du 21 avril 2005 relative aux aéroports und Décret n°2007-444 du 23 février 2007 relatif aux aéroports appartenant à l'Etat)
  - Aéroport de Marseille-Provence
  - Aéroport d'Aix-les-Milles et Marignane-Berre
  - Aéroport de Nice Côte-d'Azur et Cannes-Mandelieu
  - Aéroport de Strasbourg-Entzheim
  - Aéroport de Fort-de France-le Lamentin
  - Aéroport de Pointe-à-Pitre-le Raizet
  - Aéroport de Saint-Denis-Gillot
- Sonstige staatliche Zivilflughäfen, die vom Transfer an regionale und lokale Behörden gemäß Décret N°2005-1070 du 24 août 2005 (in der geltenden Fassung) ausgenommen sind:
  - Aéroport de Saint-Pierre Pointe Blanche
  - Aéroport de Nantes Atlantique et Saint-Nazaire-Montoir
- Aéroports de Paris (Loi n°2005-357 of 20 April 2005 and Décret n°2005-828 of 20 July 2005)

### **Italien**

- Seit dem 1. Januar 1996 gilt das Decreto Legislativo N°497 vom 25. November 1995, relativo alla trasformazione dell'Azienda autonoma di assistenza al volo per il traffico aereo generale in ente pubblico economico, denominato ENAV, Ente nazionale di assistenza al volo, das mehrfach verlängert und sodann in geltendes Recht umgewandelt wurde. Mit Legge N° 665 vom 21. Dezember 1996 wurde die Umwandlung des Unternehmens in eine Aktiengesellschaft (S.p.A) ab dem 1. Januar 2001 besiegelt
- Verwaltungseinrichtungen gemäß Sondergesetzen

- Flughäfen, deren Einrichtungen aufgrund einer Konzession gemäß Art. 694 des Codice della navigazione, R.D. n. 327 vom 30. März 1942 betrieben werden
- Flughafenbetreiber, einschließlich der Verwaltungsgesellschaften SEA (Mailand) und ADR (Fiumicino)

### **Zypern**

### **Lettland**

- Valsts akciju sabiedrība „Latvijas gaisa satiksme“ (State public limited liability company „Latvijas gaisa satiksme“)
- Valsts akciju sabiedrība „Starptautiskā lidosta 'Rīga'“ (State public limited liability company „International airport 'Rīga'“)
- SIA „Aviasabiedrība Liepāja“ (Aviocompany Liepaja Ltd.)

### **Litauen**

- State Enterprise Vilnius International Airport
- State Enterprise Kaunas Airport
- State Enterprise Palanga International Airport
- State Enterprise „Oro navigacija“
- Municipal Enterprise „Šiaulių oro uostas“
- Sonstige Stellen gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996. Nr. 4-102 von 2006), die gemäß dem Luftfahrtgesetz der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 94-2918 von 2000) Dienstleistungen im Bereich der Flughafenanlagen erbringen

### **Luxemburg**

- Aéroport du Findel

### **Ungarn**

- Flughäfen, die gemäß Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről und 1995 évi XCVII. törvény a légiközlekedésről tätig sind
- Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér unter der Verwaltung von Budapest Airport Rt. auf der Grundlage von 1995 évi XCVII. törvény a légiközlekedésről und 83/2006. (XII. 13.) GKM rendelet a légiforgalmi irányító szolgálatot ellátó és a légiforgalmi szakszemélyzet képzését végző szervezetről

### **Malta**

- L-Ajruport Internazzjonali ta" Malta (Malta International Airport)

### **Niederlande**

Flughäfen, deren Betrieb nach Artikel 18 ff. des Luchtvaartwet geregelt ist. Beispiele:

- Luchthaven Schiphol

### **Österreich**

- Stellen, die gemäß dem Luftfahrtgesetz, BGBl. Nr. 253/1957, in der jeweils geltenden Fassung, zur Bereitstellung eines Flughafens befugt sind.

### **Polen**

- Öffentliches Unternehmen „Porty Lotnicze“, das auf der Grundlage von ustawa z dnia 23 października 1987 r. o przedsiębiorstwie państwowym „Porty Lotnicze“ tätig ist
- Port Lotniczy Bydgoszcz S.A.
- Port Lotniczy Gdańsk Sp. z o.o.
- Górnośląskie Towarzystwo Lotnicze S.A. Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice
- Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków - Balice Sp. z o.o.
- Lotnisko Łódź Lublinek Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Poznań - Ławica Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Szczecin - Goleniów Sp. z o. o.
- Port Lotniczy Wrocław S.A.
- Port Lotniczy im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Port Lotniczy Rzeszów - Jasionka
- Porty Lotnicze „Mazury- Szczytno“ Sp. z o. o. w Szczytnie
- Port Lotniczy Zielona Góra - Babimost

### **Portugal**

- ANA – Aeroportos de Portugal, S.A., errichtet gemäß Decreto-Lei nº 404/98 vom 18. Dezember 1998
- NAV – Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., errichtet gemäß Decreto-Lei nº 404/98 vom 18. Dezember 1998
- ANAM – Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., errichtet gemäß Decreto-Lei nº 453/91 vom 11. Dezember 1991

### **Rumänien**

- Compania Națională „Aeroporturi București“ SA (National Company „Bucharest Airports S.A.“)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu-Constanța“ (National Company „International Airport Mihail Kogălniceanu-Constanța“ S.A.)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional Timișoara-Traian Vuia“-SA (National Company International „International Airport Timișoara-Traian Vuia“-S.A.)
- Regia Autonomă „Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian ROMAT SA“ (Autonomous Public Service Undertaking „Romanian Air Traffic Services Administration ROMAT S.A.“)
- Aeroporturile aflate în subordinea Consiliilor Locale (Airports under Local Councils' subordination)
- SC Aeroportul Arad SA (Arad Airport S.A. Commercial Company)
- Regia Autonomă Aeroportul Bacău (Autonomous Public Service Undertaking Bacău Airport)

- Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (Autonomous Public Service Undertaking Baia Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Cluj Napoca (Autonomous Public Service Undertaking Cluj Napoca Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Internațional Craiova (Autonomous Public Service Undertaking International Craiova Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Iași (Autonomous Public Service Undertaking Iași Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Oradea (Autonomous Public Service Undertaking Oradea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (Autonomous Public Service Undertaking Satu-Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (Autonomous Public Service Undertaking Sibiu Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Suceava (Autonomous Public Service Undertaking Suceava Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureș (Autonomous Public Service Undertaking Târgu Mureș Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (Autonomous Public Service Undertaking Tulcea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș

### **Slowenien**

Öffentliche Zivilflughäfen, die auf folgender Rechtsgrundlage tätig sind: Zakon o letalstvu (Uradni list RS, 18/01)

| Mat. Št. | Naziv                            | Poštna Št. | Kraj                 |
|----------|----------------------------------|------------|----------------------|
| 1589423  | Letalski Center Cerklje Ob Krki  | 8263       | Cerklje Ob Krki      |
| 1913301  | Kontrola Zračnega Prometa D.O.O. | 1000       | Ljubljana            |
| 5142768  | Aerodrom Ljubljana D.D.          | 4210       | Brnik-Aerodrom       |
| 5500494  | Aerodrom Portorož, D.O.O.        | 6333       | Sečovelje – Sicciole |

### **Slowakei**

Stellen, die Flughäfen auf der Grundlage einer Genehmigung seitens der staatlichen Behörden betreiben, und Stellen, die Flugtelekommunikationsdienstleistungen gemäß Gesetz Nr. 143/1998 Slg. nach dem Wortlaut der Gesetze Nr. 57/2001 Slg., Nr. 37/2002 Slg., Nr. 136/2004 Slg. und Nr. 544/2004 Slg. erbringen

Beispiele:

- Letisko M.R. Štefánika, a.s., Bratislava
- Letisko Poprad – Tatry, a.s.
- Letisko Košice, a.s.

### **Finnland**

Flughäfen, die von einem „Ilmailulaitos Finavia//Luftfartsverket Finavia“, einer Gemeinde oder einem öffentlichen Unternehmen aufgrund des ilmailulaki//luftfartslagen(1242/2005) und des laki Ilmailulaitoksesta/lag om Luftfartsverket (1245/2005) betrieben werden

**Schweden**

- Öffentliche Flughäfen, die gemäß dem luftfartslagen (1957:297) betrieben werden
- Private Flughäfen, die aufgrund einer Genehmigung nach dem genannten Gesetz betrieben werden, sofern diese Genehmigung Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie entspricht

**Vereinigtes Königreich**

- Eine örtliche Behörde mit der Aufgabe, für die Luftverkehrsunternehmen in einer bestimmten, von ihr verwalteten geografischen Zone Flughafen- oder andere Terminaleinrichtungen bereitzustellen
- Ein Flughafenbetreiber im Sinne des Airports Act 1986, der die Verwaltung eines Flughafens nach der economic regulation von Part IV dieses Act wahrnimmt
- Highland and Islands Airports Limited
- Ein Flughafenbetreiber im Sinne der Airports (Northern Ireland) Order 1994

BAA Ltd.

#### IV. SEE- ODER BINNENHAFEN- ODER ANDERE TERMINALEINRICHTUNGEN

##### **Belgien**

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Waterwegen en Zeekanaal
- De Scheepvaart

##### **Bulgarien**

ДП „Пристанищна инфраструктура“

Stellen, die auf der Grundlage von Sonder- oder Exklusivrechten Häfen von nationaler Bedeutung oder Teile davon für den öffentlichen Verkehr betreiben, so wie sie in Anhang Nr. 1 von Artikel 103a des Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) verzeichnet sind:

- „Пристанище Варна“ ЕАД
- „Порт Балчик“ АД
- „БМ Порт“ АД
- „Пристанище Бургас“ ЕАД
- „Пристанищен комплекс – Русе“ ЕАД
- „Пристанищен комплекс – Лом“ ЕАД
- „Пристанище Видин“ ЕООД
- „Драгажен флот – Истър“ АД
- „Дунавски индустриален парк“ АД

Stellen, die auf der Grundlage von Sonder- oder Exklusivrechten Häfen von regionaler Bedeutung oder Teile davon für den öffentlichen Verkehr betreiben, so wie sie in Anhang Nr. 2 von Artikel 103a des Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) verzeichnet sind:

- „Фиш Порт“ АД
- Кораборемонтен завод „Порт – Бургас“ АД
- „Либърти металс груп“ АД
- „Трансстрой – Бургас“ АД
- „Одесос ПБМ“ АД
- „Поддържане чистотата на морските води“ АД
- „Поларис 8“ ООД

- „Лесил“ АД
- „Ромпетрол – България“ АД
- „Булмаркет – ДМ“ ООД
- „Свободна зона – Русе“ ЕАД
- „Дунавски драгажен флот“ – АД
- „Нарен“ ООД
- „ТЕЦ Свилоза“ АД
- НЕК ЕАД – клон „АЕЦ – Белене“
- „Нафтекс Петрол“ ЕООД
- „Фериботен комплекс“ АД
- „Дунавски драгажен флот Дуним“ АД
- „ОМВ България“ ЕООД
- СО МАТ АД – клон Видин
- „Свободна зона – Видин“ ЕАД
- „Дунавски драгажен флот Видин“
- „Дунав турс“ АД
- „Меком“ ООД
- „Дубъл Ве Ко“ ЕООД

### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die ein spezifisches geografisches Gebiet für die Zwecke der Bereitstellung und des Betriebs von See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im Luft-, See- oder Binnenschiffsverkehr nutzen (Bestimmungen von Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe i des Gesetzes Nr. 137/2006 Slg. über öffentliche Aufträge, in der geltenden Fassung)

Beispiele für Auftraggeber:

- České přístavy, a.s.

### **Dänemark**

- Häfen im Sinne von § 1 des lov om havne, siehe Gesetz Nr. 326 vom 28. Mai 1999

### **Deutschland**

- Häfen, die ganz oder teilweise den territorialen Behörden (Länder, Kreise, Gemeinden) unterstehen
- Binnenhäfen, die der Hafenordnung gemäß den Wassergesetzen der Länder unterliegen

### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind:
  - AS Saarte Liinid



- AS Tallinna Sadam

### **Irland**

- Häfen, die nach den Harbours Acts 1946 to 2000 betrieben werden
- Hafen von Rosslare Harbour, der nach den Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899 betrieben wird

### **Griechenland**

- „Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Β. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Ε. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Η. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Κ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Λ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- „Οργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία“ („Ο.Λ.Ρ. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2932/01
- (Hafenbehörden)
- Sonstige Häfen, Δημοτικά και Νομαρχιακά Ταμεία (Gemeinde- und Präfekturhäfen), die unter Präsidialerlass Nr. 649/1977, Gesetz 2987/02, Präsidialerlass 362/97 und Gesetz 2738/99 fallen

### **Spanien**

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería – Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón
- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao

- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Sonstige Hafenbehörden der „Comunidades Autónomas“ von Andalusien, Asturien, Balearen, Kanarien, Kantabrien, Katalunien, Galicien, Murcia, Baskenland und Valencia

### **Frankreich**

- Port autonome de Paris, errichtet aufgrund des Loi n° 68-917 relative au port autonome de Paris vom 24. Oktober 1968
- Port autonome de Strasbourg, errichtet aufgrund der mit Gesetz vom 26. April 1924 gebilligten convention entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port vom 20. Mai 1923
- Häfen mit Selbstverwaltung, die nach Artikel L. 111-1 ff. des code des ports maritimes betrieben werden und Rechtspersönlichkeit haben
  - Port autonome de Bordeaux
  - Port autonome de Dunkerque
  - Port autonome de La Rochelle
  - Port autonome du Havre
  - Port autonome de Marseille
  - Port autonome de Nantes-Saint-Nazaire
  - Port autonome de Pointe-à-Pitre
  - Port autonome de Rouen
- Häfen ohne Rechtspersönlichkeit im staatlichen Besitz (Décret n°2006-330 du 20 mars 2006 fixant la liste des ports des départements d'outre-mer exclus du transfert prévu à l'article 30 de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales), deren Verwaltung an die lokalen Chambres de Commerce et d'Industrie abgetreten wurde:
  - Port de Fort de France (Martinique)
  - Port de Dégrad des Cannes (Guyane)
  - Port-Réunion (île de la Réunion)
  - Ports de Saint-Pierre et Miquelon
- Häfen ohne Rechtspersönlichkeit, die sich im Eigentum der regionalen oder lokalen Behörden befinden und deren Verwaltung an die lokalen Chambres de Commerce et d'Industrie abgetreten

wurde (Artikel 30 des Loi n°2004-809 du 13 août 2004 04 relative aux libertés et responsabilités locales, geändert durch Loi n°2006-1771 du 30 décembre 2006):

- Port de Calais
- Port de Boulogne-sur-Mer
- Port de Nice
- Port de Bastia
- Port de Sète
- Port de Lorient
- Port de Cannes
- Port de Villefranche-sur-Mer
- Voies navigables de France, öffentliches Organ gemäß Artikel 124 des Loi n°90-1168 du 29 décembre 1990 (in der geltenden Fassung)

### **Italien**

- Staatliche Häfen (Porti statali) und andere Häfen, die von der Capitanerie di Porto gemäß dem Codice della navigazione, Regio Decreto n. 327 vom 30. März 1942 betrieben werden
- Häfen mit Selbstverwaltung (Hafenkörperschaften), errichtet nach Sondergesetzen gemäß Artikel 19 des Codice della navigazione, Regio Decreto n. 327 vom 30. März 1942

### **Zypern**

Η Αρχή Λιμένων Κύπρου errichtet durch das περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973

### **Lettland**

Behörden, die Häfen nach dem Gesetz „Likumu par ostām“ verwalten:

- Rīgas brīvostas pārvalde
- Ventspils brīvostas pārvalde
- Liepājas speciālas ekonomiskās zona pārvalde
- Salacgrīvas ostas pārvalde
- Skultes ostas pārvalde
- Lielupes ostas pārvalde
- Engures ostas pārvalde
- Mērsraga ostas pārvalde
- Pāvilostas ostas pārvalde
- Rojas ostas pārvalde

Andere Stellen, die Käufe gemäß dem Gesetz „Par iepirkumu sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju vajadzībām“ tätigen und Häfen nach dem Gesetz „Likumu par ostām“ verwalten

### **Litauen**

- Staatliches Unternehmen Klaipėda State Sea Port Administration, das gemäß dem Gesetz Klaipėda State Sea Port Administration der Republik Litauen tätig ist (Amtsblatt Nr. 53-1245, 1996)

- Staatliches Unternehmen „Vidaus vandens kelių direkcija“, das gemäß dem Kodex über den Binnenschiffstransport der Republik Litauen tätig ist (Amtsblatt Nr. 105-2393, 1996)
- Sonstige Stellen gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996, Nr. 4-102 von 2006), die gemäß dem Kodex für den Binnenschiffstransport der Republik Litauen Dienstleistungen in See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen erbringen

### **Luxemburg**

- Port de Mertert, errichtet und betrieben gemäß Loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle vom 22. Juli 1963 in der geänderten Fassung

### **Ungarn**

- Häfen, die gemäß Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzésségről und 2000 évi XLII. törvény a vízi közlekedésről tätig sind

### **Malta**

- L-Awtorita' Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority)

### **Niederlande**

Auftraggeber im Bereich der See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen. Beispiele:

- Havenbedrijf Rotterdam

### **Österreich**

- Inlandhäfen, die vollständig oder teilweise im Eigentum der Bundesländer und/oder Gemeinden sind

### **Polen**

Stellen, die aufgrund von Gesetz ustawa z dnia 20 grudnia 1996 r.o portach i przystaniach morskich errichtet wurden, u. a.:

- Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.
- Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.
- Zarząd Portów Morskich Szczecin i Świnoujście S.A.
- Zarząd Portu Morskiego Darłowo Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Elbląg Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowe Polska Żegluga Morska

### **Portugal**

- APDL – Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A., gemäß Decreto-Lei No 335/98 do 3 de Novembro 1998
- APL – Administração do Porto de Lisboa, S.A., gemäß Decreto-Lei No 336/98 of do 3 de Novembro 1998

- APS – Administração do Porto de Sines, S.A., gemäß Decreto-Lei No 337/98 do 3 de Novembro 1998
- APSS – Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A., gemäß Decreto-Lei No 338/98 do 3 de Novembro 1998
- APA – Administração do Porto de Aveiro, S.A., gemäß Decreto-Lei No 339/98 do 3 de Novembro 1998
- Instituto Portuário dos Transportes Marítimos, I.P. (IPTM, I.P.), gemäß Decreto-Lei No 146/2007, do 27 de Abril 2007

### **Rumänien**

- Compania Națională „Administrația Porturilor Maritime“ SA Constanța
- Compania Națională „Administrația Canalelor Navigabile SA“
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale „RADIONAV“ SA
- Regia Autonomă „Administrația Fluvială a Dunării de Jos“
- Compania Națională „Administrația Porturilor Dunării Maritime“
- Compania Națională „Administrația Porturilor Dunării Fluviale“ SA
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele

### **Slowenien**

Seehäfen in vollständigem oder teilweise staatlichen Besitz, die öffentliche Dienstleistungen gemäß Pomorski Zakonik (Uradni list RS, 56/99) erbringen

| Mat. ŠŠt. | Naziv           | Poštna ŠŠt. | Kraj                   |
|-----------|-----------------|-------------|------------------------|
| 5144353   | LUKA KOPER D.D. | 6000        | KOPER –<br>CAPODISTRIA |
| 5655170   | Sirio d.o.o     | 6000        | KOPER                  |

### **Slowakei**

Stellen, die nichtöffentliche Binnenhäfen für den Schiffsverkehr von Beförderungsunternehmen auf der Grundlage der Genehmigung seitens der staatlichen Behörden oder Stellen betreiben, die von der staatlichen Behörde für den Betrieb von öffentlichen Binnenhäfen gemäß Gesetz Nr. 338/2000 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 57/2001 Slg. und Nr. 580/2003 Slg., eingesetzt wurden

### **Finnland**

- Häfen, die gemäß dem laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/
- lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) genutzt werden, und Häfen, die aufgrund einer Genehmigung nach § 3 des laki yksityisistä yleisistä satamista/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994) errichtet wurden
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal

### **Schweden**

Hafen- und Terminalanlagen gemäß lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn und förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

**Vereinigtes Königreich**

- Eine örtliche Behörde mit der Aufgabe, für die See- oder Binnenschifffahrts-Verkehrsunternehmen in einer bestimmten, von ihr verwalteten geografischen Zone See- oder Binnenhafen- oder andere Terminaleinrichtungen bereitzustellen
- Eine Hafenbehörde im Sinne von Abschnitt 57 des Harbours Act 1964
- British Waterways Board
- Eine Hafenbehörde gemäß Abschnitt 38 Absatz 1 des Harbours Act (Northern Ireland) 1970

## **V. AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER STÄDTISCHEN EISENBAHN-, STRASSENBAHN-, OBERLEITUNGSBUS- ODER BUSDIENSTDIENSTLEISTUNGEN**

### **Belgien**

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)/Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Privatgesellschaften, die auf der Grundlage von besonderen oder ausschließlichen Rechten tätig sind

### **Bulgarien**

- „Метрополитен“ ЕАД, София
- „Столичен електротранспорт“ ЕАД, София
- „Столичен автотранспорт“ ЕАД, София
- „Бургасбус“ ЕООД, Бургас
- „Градски транспорт“ ЕАД, Варна
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Враца
- „Общински пътнически транспорт“ ЕООД, Габрово
- „Автобусен транспорт“ ЕООД, Добрич
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Добрич
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Пазарджик
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Перник
- „Автобусни превози“ ЕАД, Плевен
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Плевен
- „Градски транспорт Пловдив“ ЕАД, Пловдив
- „Градски транспорт“ ЕООД, Русе
- „Пътнически превози“ ЕАД, Сливен
- „Автобусни превози“ ЕООД, Стара Загора
- „Тролейбусен транспорт“ ЕООД, Хасково

### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die Dienstleistungen im Bereich der städtischen Eisenbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busdienste erbringen, so wie in Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes Nr. 137/2006 Slg. über öffentliche Aufträge (in der geltenden Fassung) definiert

Beispiele für Auftraggeber:

- Dopravní podnik hl.m. Prahy ,akciová společnost

- Dopravní podnik města Brna, a.s.
- Dopravní podnik Ostrava a.s.
- Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
- Dopravní podnik města Olomouce, a.s.

### **Dänemark**

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Unternehmen, die Busverkehrsleistungen für die Öffentlichkeit (almindelige rutekørsel) aufgrund einer Genehmigung gemäß lov om buskørsel, lovbekendtgørelse nr. 107 vom 19. Februar 2003 erbringen
- Metroselskabet I/S

### **Deutschland**

Unternehmen, die genehmigungspflichtige Verkehrsleistungen im öffentlichen Personennahverkehr im Sinne des Personenbeförderungsgesetzes vom 21. März 1961, zuletzt geändert am 31. Oktober 2006, erbringen

### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind
- AS Tallinna Autobussikoondis
- AS Tallinna Trammi- ja Trollibussikoondis
- Narva Bussiveod AS

### **Irland**

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Dublin Light Rail]
- Bus Éireann [Irish Bus]
- Bus Átha Cliath [Dublin Bus]
- Stellen, die gemäß dem geänderten Road Transport Act 1932 öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen

### **Griechenland**

- Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών - Πειραιώς Α.Ε. („Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.“) (Athens-Piraeus Trolley Buses S.A), errichtet und betrieben gemäß Gesetzesdekret 768/1970 (A' Nr. 273), Gesetz 588/1977 (A' Nr. 148) und Gesetz 2669/1998 (A' Nr. 283)
- „Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς“ („Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.“) (Athens-Piraeus Electric Railways), errichtet und betrieben gemäß Gesetz 352/1976 (A' Nr. 147) und Gesetz 2669/1998 (A' Nr. 283)



- „Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών – Πειραιώς Α.Ε.“ („Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.“) (Athens Urban Transport Organization S.A.), errichtet und betrieben gemäß Gesetz Nr. 2175/1993 (A' Nr. 211) und Gesetz 2669/1998 (A' Nr. 283)
- „Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε.“ („Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε.“) (Company of Thermal Buses S.A.), errichtet und betrieben gemäß Gesetz Nr. 2175/1993 (A' Nr. 211) und Gesetz 2669/1998 (A' Nr. 283)
- „Αττικό Μετρό Α.Ε.“ (Attiko Metro S.A.), errichtet und betrieben gemäß Gesetz 1955/1991
- „Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης“ („Ο.Α.Σ.Θ.“), errichtet und betrieben gemäß Erlass Nr. 3721/1957, Gesetzesdekret Nr. 716/1970 sowie Gesetz Nr. 866/79 und Gesetz Nr. 2898/2001 (A' Nr. 71)
- „Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων“ („Κ.Τ.Ε.Λ.“), betrieben gemäß Gesetz Nr. 2963/2001 (A' Nr. 268)
- „Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω“, auch bezeichnet als „ΡΟΔΑ“ bzw. „ΔΕΑΣ ΚΩ“, betrieben gemäß Gesetz Nr. 2963/2001 (A' Nr. 268)

### **Spanien**

- Stellen, die städtische öffentliche Verkehrsdienstleistungen auf folgender Rechtsgrundlage erbringen: „Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local of 2 April 1985, Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local“ und entsprechende regionale Vorschriften, falls vorhanden
- Stellen, die öffentliche Bustransportdienstleistungen aufgrund der Übergangsbestimmung Nr. 3 der „Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres“ erbringen

#### Beispiele:

- Empresa Municipal de Transportes de Madrid
- Empresa Municipal de Transportes de Málaga
- Empresa Municipal de Transportes Urbanos de Palma de Mallorca
- Empresa Municipal de Transportes Públicos de Tarragona
- Empresa Municipal de Transportes de Valencia
- Transporte Urbano de Sevilla, S.A.M. (TUSSAM)
- Transporte Urbano de Zaragoza, S.A. (TUZSA)
- Entitat Metropolitana de Transport – AMB
- Eusko Trenbideak, s.a.
- Ferrocarril Metropolità de Barcelona, sa
- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana
- Consorcio de Transportes de Mallorca
- Metro de Madrid
- Metro de Málaga, S.A.
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Renfe)

### **Frankreich**

- Auftraggeber, die aufgrund von Artikel 7-II der Loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 vom 30. Dezember 1982 öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen

- Régie des transports de Marseille
- RDT 13 Régie départementale des transports des Bouches du Rhône
- Régie départementale des transports du Jura
- RDTHV Régie départementale des transports de la Haute-Vienne
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français und andere Stellen, die Verkehrsdienstleistungen aufgrund einer vom Syndicat des transports d'Ile-de-France gemäß Ordonnance no 59-151 du 7 janvier 1959 in ihrer geänderten Fassung und ihrer Durchführungsdekrete betreffend die Personenbeförderung in der Region Ile-de-France erteilten Genehmigung erbringen
- Réseau ferré de France, öffentliche Einrichtung errichtet durch Loi n° 97-135 vom 13. Februar 1997
- Regionale oder lokale Behörden oder Gruppen regionaler oder lokaler Behörden, die eine Organisationsbehörde für den Verkehr sind (Beispiel: Communauté urbaine de Lyon)

### **Italien**

Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die öffentliche Verkehrsdienstleistungen per Eisenbahn, automatischen Systemen, Straßenbahn, Oberleitungsbus und Omnibus erbringen oder die entsprechende Infrastruktur auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene verwalten

Dabei handelt es sich beispielsweise um:

- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die öffentliche Transportdienstleistungen aufgrund einer Zulassung gemäß Decreto del Ministro dei Trasporti N°316 vom 1. Dezember 2006 „Regolamento recante riordino dei servizi automobilistici interregionali di competenza statale“ erbringen
- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die gemäß Artikel 1 Absatz 4 oder 15 des Regio Decreto n. 2578 vom 15. Oktober 1925 - Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province - öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Einrichtungen, Gesellschaften und Unternehmen, die gemäß Decreto Legislativo n. 422 vom 19. November 1997 - Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 - geändert durch Decreto Legislativo n. 400 vom 20. September 1999 und durch Artikel 45 des legge n. 166 vom 1. August 2002 - öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die gemäß Artikel 113 des Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali approvato con legge n. 267 vom 18. August 2000 – geändert durch Artikel 35 des legge n. 448 vom 28. Dezember 2001 – öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die aufgrund einer Konzession nach Artikel 242 oder 256 des Regio Decreto n. 1447 vom 9. Mai 1912 zur Billigung des testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili betrieben werden
- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen sowie lokale Behörden, die aufgrund einer Konzession nach Artikel 4 des legge n. 410 vom 14. Juni 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione – betrieben werden

- Stellen, Gesellschaften und Unternehmen, die aufgrund einer Konzession nach Artikel 14 des legge n. 1221 vom 2. August 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione – betrieben werden

### **Zypern**

### **Lettland**

Stellen des öffentlichen und des privaten Rechts, die Passagiertransportdienstleistungen mittels Bussen, Oberleitungsbussen und/oder Straßenbahnen in zumindest den nachfolgend genannten Städten erbringen: Riga, Jurmala Liepaja, Daugavpils, Jelgava, Rezekne and Ventspils

### **Litauen**

- Akcinė bendrovė „Autrolis“
- Uždaroji akcinė bendrovė „Vilniaus autobusai“
- Uždaroji akcinė bendrovė „Kauno autobusai“
- Uždaroji akcinė bendrovė „Vilniaus troleibusai“
- Sonstige Stellen, die gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996, Nr. 4-102 von 2006) tätig sind und gemäß dem Kodex über den Straßenverkehr der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 119-2772 von 1996) städtische Eisenbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busdienste erbringen

### **Luxemburg**

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)
- Busunternehmen, die gemäß Règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées vom 3. Februar 1978 betrieben werden

### **Ungarn**

- Einrichtungen, die öffentliche Bustransportdienstleistungen im örtlichen Linienverkehr und im Fernlinienverkehr auf folgender Rechtsgrundlage erbringen: Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzéskről und 1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről
- Einrichtungen, die für den nationalen öffentlichen Passagiertransportverkehr per Schiene gemäß folgender Rechtsgrundlage zuständig sind: Artikel 162-163 von 2003 évi CXXIX. törvény a közbeszerzéskről und 2005 évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről

### **Malta**

- L-Awtorita` dwar it-Trasport ta' Malta (Malta Transport Authority)

### **Niederlande**

Stellen, die öffentliche Verkehrsdienstleistungen für den Personenverkehr gemäß Kapitel II (Openbaar Vervoer) des Wet Personenvervoer erbringen. Beispiele:

- RET (Rotterdam)
- HTM (Den Haag)
- GVB (Amsterdam)

### **Österreich**

- Stellen, die gemäß dem Eisenbahngesetz, BGBl. Nr. 60/1957, in der jeweils geltenden Fassung, oder dem Kraftfahrlineiengesetz, BGBl. I Nr. 203/1999, in der jeweils geltenden Fassung, zur Erbringung von Verkehrsdienstleistungen befugt sind

### **Polen**

- Einrichtungen, die städtische Eisenbahndienstleistungen erbringen und auf der Grundlage einer Konzession nach ustawa z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym tätig sind
- Einrichtungen, die städtische öffentliche Bustransportdienstleistungen aufgrund einer Genehmigung nach ustawa z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym erbringen, und Einrichtungen, die städtische Transportdienstleistungen für die breite Öffentlichkeit erbringen,

u. a.:

- Komunalne Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o, Białystok
- Komunalny Zakład Komunikacyjny Sp. z o.o Białystok
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o Grudziądz
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o w Zamościu
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne – Łódź Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. Lublin
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Kraków
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne SA., Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Częstochowa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Gniezno
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Olsztyn
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Radomsko
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o, Wałbrzych
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Poznaniu Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. w Świdnicy
- Miejskie Zakłady Komunikacyjne Sp. z o.o, Bydgoszcz
- Miejskie Zakłady Autobusowe Sp. z o.o., Warszawa
- Opolskie Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A. w Opolu
- Polbus - PKS Sp. z o.o., Wrocław
- Polskie Koleje Linowe Sp. z o.o Zakopane
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o., Gliwice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. w Sosnowcu
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Leszno Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Kłodzko
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Katowice

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Brodnicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dzierżoniowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kluczborku Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krośnie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Raciborzu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Rzeszowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Strzelcach Opolskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Wieluń Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kamiennej Górze Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bielsku Białej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Przewozu Towarów Powszechnej Komunikacji Samochodowej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mińsku Mazowieckim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Siedlcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej „SOKOŁÓW” w Sokołowie Podlaskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Garwolinie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lubaniu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Łukowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wadowicach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Staszowie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krakowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dębicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zawierciu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Żyrardowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Pszczynie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Płocku S.A.
- Przedsiębiorstwo Spedycyjno-Transportowe „Transgór” Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Stalowej Woli S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jarosławiu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ciechanowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mławie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nysie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrowcu Świętokrzyskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kielcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Końskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jędrzejowie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Oławie Spółka Akcyjna

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wałbrzychu Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Busku Zdroju S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrołęce S.A.
- Tramwaje Śląskie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Olkuszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Przasnyszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nowym Sączu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Radomsko Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Myszkowie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Głubczycach Sp. z o.o.
- PKS w Suwałkach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Koninie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Turku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o
- PKS Nowa Sól Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Zielona Góra Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Sp. z o.o, w Przemyśle
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Koło
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Biłgoraj
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Częstochowa S.A.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Kalisz
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Konin
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Nowy Dwór Mazowiecki
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Starogard Gdański
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Toruń
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Warszawa
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp, z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Gnieźnie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Krasnymstawie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Olsztynie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wlkp.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Poznaniu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- Szczecińsko-Polickie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o.
- Tramwaje Śląskie S.A., Katowice
- Tramwaje Warszawskie Sp. z o.o.
- Zakład Komunikacji Miejskiej w Gdańsku Sp. z o.o.

**Portugal**

- Metropolitano de Lisboa, E.P., gemäß Decreto-Lei No 439/78 do 30 de Dezembro de 1978
- Gemeindeverwaltungen, kommunale Stellen und Kommunalunternehmen, aufgeführt in Lei no 58/98 vom 18. August 1998, die gemäß Lei no 159/99 vom 14. September 1999 Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Öffentliche Behörden und öffentliche Unternehmen, die gemäß Lei no 10/90 vom 17. März 1990 Schienenverkehrsdienstleistungen erbringen
- Stellen, die gemäß Artikel 98 des Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto no 37272 vom 31. Dezember 1948) öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Stellen, die gemäß der Lei no 688/73 vom 21. Dezember 1973 öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Stellen, die gemäß Decreto-Lei no 38144 vom 31. Dezember 1950 öffentliche Verkehrsdienstleistungen erbringen
- Metro do Porto, S.A., gemäß Decreto-Lei no 394-A/98 vom 15. Dezember 1998, geändert durch Decreto-Lei no 261/2001 vom 26. September 2001
- Normetro, S.A., gemäß Decreto-Lei no 394-A/98 vom 15. Dezember 1998, geändert durch Decreto-Lei no 261/2001 vom 26. September 2001
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A., gemäß Decreto-Lei no 24/95 vom 8. Februar 1995
- Metro do Mondego, S.A., gemäß Decreto-Lei no 10/2002 vom 24. Januar 2002
- Metro Transportes do Sul, S.A., gemäß Decreto-Lei no 337/99 vom 24. August 1999
- Gemeindeverwaltungen und Kommunalunternehmen, die gemäß Lei no 159/99 vom 14. September 1999 Verkehrsdienstleistungen erbringen

**Rumänien**

- S.C. de Transport cu Metroul București – „Metrorex“ SA (Bucharest Subway Transport Commercial Company „METROREX S.A.“)
- Regii Autonome Locale de Transport Urban de Călători (Local Autonomous Public Service Undertakings for Urban Passenger Transport)

**Slowenien**

Unternehmen, die städtische öffentliche Busverkehrsdienstleistungen auf folgender Rechtsgrundlage erbringen: Zakon o prevozih v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99)

| Mat. Št. | Naziv                                                         | Poštna Št. | Kraj          |
|----------|---------------------------------------------------------------|------------|---------------|
| 1540564  | AVTOBUSNI PREVOZI RIŽANA D.O.O. Dekani                        | 6271       | DEKANI        |
| 5065011  | AVTOBUSNI PROMET Murska Sobota D.D.                           | 9000       | MURSKA SOBOTA |
| 5097053  | Alpetour Potovalna Agencija                                   | 4000       | Kranj         |
| 5097061  | ALPETOUR, Špedicija In Transport, D.D. Škofja Loka            | 4220       | ŠKOFJA LOKA   |
| 5107717  | INTEGRAL BREBUS Brežice D.O.O.                                | 8250       | BREŽICE       |
| 5143233  | IZLETNIK CELJE D.D. Prometno In Turistično Podjetje Celje     | 3000       | CELJE         |
| 5143373  | AVRIGO DRUŽBA ZA AVTOBUSNI PROMET IN TURIZEM D.D. NOVA GORICA | 5000       | NOVA GORICA   |
| 5222966  | JAVNO PODJETJE LJUBLJANSKI POTNIŠKI PROMET D.O.O.             | 1000       | LJUBLJANA     |

|         |                                                                              |      |                        |
|---------|------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------|
| 5263433 | CERTUS AVTOBUSNI PROMET MARIBOR D.D.                                         | 2000 | MARIBOR                |
| 5352657 | I & I – Avtobusni Prevozi D.D. Koper                                         | 6000 | KOPER –<br>CAPODISTRIA |
| 5357845 | Meteor Cerklje                                                               | 4207 | Cerklje                |
| 5410711 | KORATUR Avtobusni Promet In Turizem D.D. Prevalje                            | 2391 | PREVALJE               |
| 5465486 | INTEGRAL, Avto. Promet Tržič, D.D.                                           | 4290 | TRŽIČ                  |
| 5544378 | KAM-BUS Družba Za Prevoz Potnikov, Turizem In Vzdrževanje Vozil, D.D. Kamnik | 1241 | KAMNIK                 |
| 5880190 | MPOV Storitve In Trgovina D.O.O. Vinica                                      | 8344 | VINICA                 |

### **Slowakei**

- Stellen, die zugelassene Beförderungsunternehmen sind und die öffentliche Personenbeförderung per Straßenbahn-, Oberleitungsbus, Spezial- oder Seilbahnen auf folgender Rechtsgrundlage betreiben: Artikel 23 des Gesetzes Nr. 164/1996 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 58/1997 Slg., Nr. 260/2001 Slg., Nr. 416/2001 Slg. und Nr. 114/2004 Slg.
- Beförderungsunternehmen, die den regelmäßigen inländischen öffentlichen Busverkehr im Hoheitsgebiet der Slowakischen Republik oder in einem Teil des Hoheitsgebiets des ausländischen Staates oder in einem bestimmten Teil des Hoheitsgebiets der Slowakischen Republik auf der Grundlage der Zulassung zum Betrieb des Busverkehrs oder auf der Grundlage einer Transportlizenz für eine bestimmte Route betreiben, sofern die Genehmigungen auf folgender Rechtsgrundlage erteilt wurden: Gesetz Nr. 168/1996 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 386/1996 Slg., Nr. 58/1997 Slg., Nr. 340/2000 Slg., Nr. 416/2001 Slg., Nr. 506/2002 Slg., Nr. 534/2003 Slg. und Nr. 114/2004 Slg.

Beispiele:

- Dopravný podnik Bratislava, a.s.
- Dopravný podnik mesta Košice, a.s.
- Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.
- Dopravný podnik mesta Žilina, a.s.

### **Finnland**

Stellen, die aufgrund von Sonder- oder Alleinberechtigungen Linienverkehrsdienste gemäß dem laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä/lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg (343/1991) anbieten, sowie kommunale Verkehrsbetriebe und öffentliche Unternehmen, die öffentliche Verkehrsdienste mit Bussen, Eisenbahnen oder U-Bahnen anbieten oder ein Netz betreiben, das für die Erbringung dieser Beförderungsdienste bestimmt ist

### **Schweden**

- Stellen, die städtische Eisenbahn- oder Straßenbahndienste gemäß lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik and lagen (1990:1157) säkerhet vid tunnelbana och spårväg betreiben
- Öffentliche oder private Stellen, die Oberleitungsbus- oder Omnibusdienste gemäß lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik und yrkestrafiklagen (1998:490) betreiben

### **Vereinigtes Königreich**

- London Regional Transport



- London Underground Limited
- Transport for London
- Eine Tochtergesellschaft von Transport for London im Sinne von Abschnitt 424 Absatz 1 des Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Eine Person, die in London einen Lokaldienst gemäß Abschnitt 179 Absatz 1 des Greater London Authority Act 1999 (Omnibusdienst) aufgrund einer mit Transport for London nach Abschnitt 156 Absatz 2 dieses Act geschlossenen Vereinbarung oder einer Verkehrsvereinbarung mit einer Tochtergesellschaft nach Abschnitt 169 dieses Act erbringt
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Eine Person, die eine Lizenz für Straßenverkehrsleistungen nach Abschnitt 4 Absatz 1 des Transport Act (Northern Ireland) 1967 besitzt, die zur Erbringung eines Liniendienstes im Sinne dieser Lizenz berechtigt

## **VI. AUFTRAGGEBER IM BEREICH DER EISENBAHNDIENSTE**

### **Belgien**

- SNCB Holding / NMBS Holding
- Société nationale des Chemins de fer belges//Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Infrabel

### **Bulgarien**

- Национална компания „Железопътна инфраструктура“
- „Български държавни железници“ ЕАД
- „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД
- „БДЖ – Тягов подвижен състав (Локомотиви)“ ЕООД
- „БДЖ – Товарни превози“ ЕООД
- „Българска Железопътна Компания“ АД
- „Булмаркет – ДМ“ ООД

### **Tschechische Republik**

Alle Auftraggeber in den Sektoren, die Dienstleistungen im Bereich der Eisenbahndienste erbringen, so wie in Abschnitt 4 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes Nr. 137/2006 Slg. über öffentliche Aufträge (in der geltenden Fassung) definiert

Beispiele für Auftraggeber:

- ČD Cargo, a.s.
- České dráhy, a.s.
- Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

### **Dänemark**

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Metroselskabet I/S

### **Deutschland**

- Deutsche Bahn AG
- Andere Unternehmen, die Schienenverkehrsleistungen für die Öffentlichkeit gemäß § 2 Absatz 1 des Allgemeinen Eisenbahngesetzes vom 27. Dezember 1993, zuletzt geändert am 26. Februar 2008, ausführen

### **Estland**

- Einrichtungen, die auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen (RT I 21.02.2007, 15, 76) und von Artikel 14 des Wettbewerbsgesetzes (RT I 2001, 56 332) tätig sind

- AS Eesti Raudtee
- AS Elektriraudtee

### **Irland**

- Iarnród Éireann [/Irish Rail]
- Railway Procurement Agency

### **Griechenland**

- „Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε.“ („Ο.Σ.Ε. Α.Ε.“), gemäß Gesetz Nr. 2671/98
- „ΕΠΤΟΣΕ Α.Ε.“ gemäß Gesetz Nr. 2366/95

### **Spanien**

- Ente público Administración de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF)
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE)
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC)
- Eusko Trenbideak (Bilbao)
- Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana (FGV)
- Serveis Ferroviaris de Mallorca (Ferrocarriles de Mallorca)
- Ferrocarril de Soler
- Funicular de Bulnes

### **Frankreich**

- Société nationale des chemins de fer français und andere der Öffentlichkeit zugängliche Schienennetze gemäß Loi d'orientation des transports intérieurs N° 82-1153 vom 30. Dezember 1982, Titel II, Kapitel 1
- Réseau ferré de France, öffentliche Einrichtung errichtet durch Loi N° 97-135 vom 13. Februar 1997

### **Italien**

- Ferrovie dello Stato S. p. A. including le Società partecipate
- Einrichtungen, Gesellschaften und Unternehmen, die aufgrund einer Konzession gemäß Artikel 10 des regio decreto n. 1447 vom 9. Mai 1912 zur Billigung des testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Schienenverkehrsleistungen erbringen
- Einrichtungen, Gesellschaften und Unternehmen, die aufgrund einer Konzession gemäß Artikel 4 des legge n. 410 vom 14. Juni 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione – Schienenverkehrsleistungen erbringen
- Einrichtungen, Gesellschaften und Unternehmen oder örtliche Behörden, die aufgrund einer Konzession gemäß Artikel 14 des legge n. 1221 vom 2. August 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione – Schienenverkehrsleistungen erbringen
- Einrichtungen, Gesellschaften und Unternehmen, die gemäß Artikel 8 und 9 des decreto legislativo n. 422 vom 19. November 1997 – Conferimento alle regioni ed agli enti locali di

funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 – geändert durch decreto legislativo n. 400 vom 20. September 1999 und durch Artikel 45 des legge n. 166 vom 1. August 2002 öffentliche Verkehrsleistungen erbringen

### **Zypern**

### **Lettland**

- Valsts akciju sabiedrība „Latvijas dzelzceļš“
- Valsts akciju sabiedrība „Pasažieru vilciens“

### **Litauen**

- Akcinė bendrovė „Lietuvos geležinkeliai“
- Sonstige Stellen gemäß den Anforderungen von Artikel 70 Absatz 1 und 2 des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 84-2000 von 1996, Nr. 4-102 von 2006), die gemäß dem Kodex über Eisenbahntransport der Republik Litauen (Amtsblatt Nr. 72-2489 von 2004) Eisenbahndienstleistungen erbringen

### **Luxemburg**

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL)

### **Ungarn**

- Stellen, die öffentliche Eisenbahntransportdienstleistungen gemäß Artikel 162-163 des 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéséről und 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről und aufgrund einer Zulassung gemäß 45/2006 (VII. 11.) GKM rendelet a vasúti társaságok működésének engedélyezéséről erbringen

Beispiele:

- Magyar Államvasutak (MÁV)

### **Malta**

### **Niederlande**

Auftraggeber im Bereich der Eisenbahndienste. Beispiele:

- Nederlandse Spoorwegen
- ProRail

### **Österreich**

- Österreichische Bundesbahn
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie
- Stellen, die gemäß dem Eisenbahngesetz, BGBl. Nr. 60/1957, in der jeweils geltenden Fassung, zur Erbringung von Verkehrsleistungen befugt sind

### **Polen**

Stellen, die öffentliche Eisenbahntransportdienstleistungen auf folgender Grundlage erbringen: ustawa o komercjalizacji, restrukturyzacji i prywatyzacji przedsiębiorstwa państwowego „Polskie Koleje Państwowe“ z dnia 8 września 2000 r., u. a.:

- PKP Intercity Sp. z o.o.

- PKP Przewozy Regionalne Sp. z.o.o.
- PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
- „Koleje Mazowieckie – KM“ Sp. z.o.o.
- PKP Szybka Kolej Miejska w Trójmieście Sp. z.o.o.
- PKP Warszawska Kolej Dojazdowa Sp. z.o.o.

### **Portugal**

- CP – Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., gemäß Decreto-Lei nº 109/77 do 23 de Março 1977
- REFER, E.P., gemäß Decreto-Lei No 104/97 do 29 de Abril 1997
- RAVE, S.A., gemäß Decreto-Lei No 323-H/2000 of 19 de Dezembro 2000
- Fertagus, S.A., gemäß Decreto-Lei 78/2005 of 13 de Abril
- Öffentliche Behörden und öffentliche Unternehmen, die gemäß Lei no 10/90 do 17 de Março 1990 Schienenverkehrsleistungen erbringen
- Privatunternehmen, die gemäß Lei no 10/90 do 17 de Março 1990 Schienenverkehrsleistungen erbringen, sofern sie über spezielle oder ausschließliche Rechte verfügen

### **Rumänien**

- Compania Națională Căi Ferate – CFR
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă „CFR – Marfă“
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători „CFR – Călători“

### **Slowenien**

| Mat. Št. | Naziv                         | Poštna Št. | Kraj      |
|----------|-------------------------------|------------|-----------|
| 5142733  | Slovenske železnice, d. o. o. | 1000       | LJUBLJANA |

### **Slowakei**

- Stellen, die Eisenbahnen und Seilbahnen und damit verbundene Einrichtungen auf folgender Rechtsgrundlage betreiben: Gesetz Nr. 258/1993 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 152/1997 Slg. und Nr. 259/2001 Slg.
- Stellen, die Beförderungsunternehmen sind und den öffentlichen Eisenbahntransport auf folgender Rechtsgrundlage betreiben: Gesetz Nr. 164/1996 Slg., geändert durch die Gesetze Nr. 58/1997 Slg., Nr. 260/2001 Slg., Nr. 416/2001 Slg. und Nr. 114/2004 Slg. sowie Regierungsdekret Nr. 662 vom 7. Juli 2004

Beispiele:

- Železnice Slovenskej republiky, a.s.
- Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

### **Finnland**

VR Osakeyhtiö//VR Aktiebolag

### **Schweden**

- Öffentliche Stellen, die Eisenbahndienstleistungen auf folgender Rechtsgrundlage betreiben: järnvägslagen (2004:519) und järnvägsförförordningen (2004:526). - Regionale und lokale öffentliche Stellen, die gemäß lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik den Regional- und Nahverkehr gewährleisten
- Privatwirtschaftliche Unternehmen, die aufgrund einer Genehmigung gemäß förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen, sofern diese Genehmigungen Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie entsprechen

### **Vereinigtes Königreich**

- Network Rail plc
- Eurotunnel plc
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Northern Ireland Railways Company Limited
- Eisenbahndienstleister, die auf der Grundlage von besonderen oder ausschließlichen Rechten tätig sind, die vom Verkehrsministerium oder einer sonstigen zuständigen Behörde erteilt wurden

## ANHANG 4

### *Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

2. Dieses Übereinkommen gilt lediglich für die Waren, die in den unten angegebenen Kapiteln der Kombinierten Nomenklatur (KN) beschrieben und von den Verteidigungsministerien und Agenturen für verteidigungs- oder sicherheitsbezogene Maßnahmen in Belgien, Bulgarien, der Tschechischen Republik, Dänemark, Deutschland, Estland, Griechenland, Spanien, Frankreich, Irland, Italien, Zypern, Lettland, Litauen, Luxemburg, Ungarn, Malta, den Niederlanden, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Slowenien, der Slowakei, Finnland, Schweden und dem Vereinigten Königreich beschafft werden:

Kapitel 25: Salz, Schwefel, Steine und Erden, Gips, Kalk und Zement

Kapitel 26: Metallurgische Erze sowie Schlacken und Aschen

Kapitel 27: Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation, bituminöse Stoffe, Mineralwachse

ausgenommen:

ex 27.10: Spezialtreibstoffe

Kapitel 28: Anorganische chemische Erzeugnisse, anorganische oder organische Verbindungen von Edelmetallen, von Seltenerdmetallen, von radioaktiven Elementen oder von Isotopen

ausgenommen:

ex 28.09: Sprengstoffe

ex 28.13: Sprengstoffe

ex 28.14: Tränengas

ex 28.28: Sprengstoffe

ex 28.32: Sprengstoffe

ex 28.39: Sprengstoffe

ex 28.50: Toxikologische Erzeugnisse

ex 28.51: Toxikologische Erzeugnisse

ex 28.54: Sprengstoffe

Kapitel 29: Organische chemische Erzeugnisse

ausgenommen:

ex 29.03: Sprengstoffe

ex 29.04: Sprengstoffe

ex 29.07: Sprengstoffe

ex 29.08: Sprengstoffe

ex 29.11: Sprengstoffe

ex 29.12: Sprengstoffe

ex 29.13: Toxikologische Erzeugnisse

ex 29.14: Toxikologische Erzeugnisse



|             |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | ex 29.15: Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.21: Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.22: Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.23: Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.26: Sprengstoffe<br>ex 29.27: Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.29: Sprengstoffe |
| Kapitel 30: | Pharmazeutische Erzeugnisse                                                                                                                                                                                                                              |
| Kapitel 31: | Düngemittel                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kapitel 32: | Gerb- und Farbstoffauszüge, Tannine und ihre Derivate, Farbstoffe, Farben, Anstrichfarben, Lacke und Färbemittel, Kitte, Tinten                                                                                                                          |
| Kapitel 33: | Ätherische Öle und Resinoide, zubereitete Riech-, Körperpflege- und Schönheitsmittel                                                                                                                                                                     |
| Kapitel 34: | Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe, zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuerpulver und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen und „Dentalwachs“   |
| Kapitel 35: | Eiweißstoffe, Klebstoffe, Enzyme                                                                                                                                                                                                                         |
| Kapitel 37: | Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 38: | Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie<br><br>ausgenommen:<br>ex 38.19: Toxikologische Erzeugnisse                                                                                                                                            |
| Kapitel 39: | Kunststoffe, Zelluloseäther und -ester, künstliche Resinoide und Waren daraus<br><br>ausgenommen:<br>ex 39.03: Sprengstoffe                                                                                                                              |
| Kapitel 40: | Kautschuk (Naturkautschuk, synthetischer Kautschuk und Faktis) und Kautschukwaren<br><br>ausgenommen:<br>ex 40.11: Kugelsichere Reifen                                                                                                                   |
| Kapitel 41: | Häute und Felle (andere als Pelzfelle) und Leder                                                                                                                                                                                                         |
| Kapitel 42: | Lederwaren, Sattlerwaren, Reiseartikel, Handtaschen und ähnliche Behältnisse, Waren aus Därmen                                                                                                                                                           |
| Kapitel 43: | Pelzfelle und künstliches Pelzwerk, Waren daraus                                                                                                                                                                                                         |
| Kapitel 44: | Holz und Holzwaren, Holzkohle                                                                                                                                                                                                                            |

|             |                                                                                                                                                     |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapitel 45: | Kork und Korkwaren                                                                                                                                  |
| Kapitel 46: | Flechtwaren und Korbmacherwaren                                                                                                                     |
| Kapitel 47: | Ausgangsstoffe für die Papierherstellung                                                                                                            |
| Kapitel 48: | Papier und Pappe, Waren aus Papierhalbstoff, Papier und Pappe                                                                                       |
| Kapitel 49: | Waren des Buchhandels und Erzeugnisse des grafischen Gewerbes                                                                                       |
| Kapitel 65: | Kopfbedeckungen und Teile davon                                                                                                                     |
| Kapitel 66: | Regenschirme, Sonnenschirme, Gehstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon                                                                    |
| Kapitel 67: | Zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen, künstliche Blumen, Waren aus Menschenhaaren                                        |
| Kapitel 68: | Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer oder ähnlichen Stoffen                                                                             |
| Kapitel 69: | Keramische Waren                                                                                                                                    |
| Kapitel 70: | Glas und Glaswaren                                                                                                                                  |
| Kapitel 71: | Echte Perlen, Edelsteine, Schmucksteine und dergleichen, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen, Waren daraus, Phantasieschmuck                       |
| Kapitel 73: | Eisen und Stahl und Waren daraus                                                                                                                    |
| Kapitel 74: | Kupfer und Waren daraus                                                                                                                             |
| Kapitel 75: | Nickel und Waren daraus                                                                                                                             |
| Kapitel 76: | Aluminium und Waren daraus                                                                                                                          |
| Kapitel 77: | Magnesium, Beryllium und Waren daraus                                                                                                               |
| Kapitel 78: | Blei und Waren daraus                                                                                                                               |
| Kapitel 79: | Zink und Waren daraus                                                                                                                               |
| Kapitel 80: | Zinn und Waren daraus                                                                                                                               |
| Kapitel 81: | Andere unedle Metalle und Waren daraus                                                                                                              |
| Kapitel 82: | Werkzeuge, Schneidwaren und Essbestecke, aus unedlen Metallen, Teile davon<br><br>ausgenommen:<br>ex 82.05: Werkzeuge<br>ex 82.07: Werkzeuge, Teile |
| Kapitel 83: | Verschiedene Waren aus unedlen Metallen                                                                                                             |

- Kapitel 84: Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, Teile davon
- ausgenommen:  
ex 84.06: Motoren  
ex 84.08: andere Motoren  
ex 84.45: Maschinen  
ex 84.53: automatische Datenverarbeitungsmaschinen  
ex 84.55: Teile von Maschinen der Position 84.53  
ex 84.59: Kernreaktoren
- Kapitel 85: Elektrische Maschinen, Apparate, Geräte und andere elektrotechnische Waren, Teile davon
- ausgenommen:  
ex 85.13: Telekommunikationsausrüstung  
ex 85.15: Sendegeräte
- Kapitel 86: Schienenfahrzeuge, ortsfestes Gleismaterial, nichtelektrische mechanische Signalvorrichtungen für Verkehrswege
- ausgenommen:  
ex 86.02: Gepanzerte Lokomotiven, elektrisch  
ex 86.03: Andere gepanzerte Lokomotiven  
ex 86.05: Gepanzerte Wagen  
ex 86.06: Reparaturwagen  
ex 86.07: Güterwagen
- Kapitel 87: Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienenengebundene Landfahrzeuge, Teile davon
- ausgenommen:  
ex 87.08: Panzer und andere gepanzerte Fahrzeuge  
ex 87.01: Zugmaschinen  
ex 87.02: Militärfahrzeuge  
ex 87.03: Abschleppwagen  
ex 87.09: Krafträder  
ex 87.14: Anhänger
- Kapitel 89: Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen
- ausgenommen:  
ex 89.01 A: Kriegsschiffe
- Kapitel 90: Optische, fotografische oder kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte, Mess-, Prüf- oder Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte
- ausgenommen:  
ex 90.05: Ferngläser  
ex 90.13: Verschiedene Instrumente, Laser  
ex 90.14: Entfernungsmesser  
ex 90.28: Elektrische und elektronische Messinstrumente  
ex 90.11: Mikroskope

ex 90.17: Medizinische Instrumente  
ex 90.18: Apparate und Geräte für Mechanotherapie  
ex 90.19: Orthopädische Apparate  
ex 90.20: Röntgengeräte

Kapitel 91: Herstellung von Uhren

Kapitel 92: Musikinstrumente, Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte

Kapitel 94: Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte Möbel und Teile hiervon

ausgenommen:  
ex 94.01 A: Sitze für Luftfahrzeuge

Kapitel 95: Bearbeitete Schnitz- und Formstoffe, Waren aus Schnitz- und Formstoffen

Kapitel 96: Besen, Bürsten, Pinsel, Puderquasten und Siebwaren

Kapitel 98: Verschiedene Waren

## ANHANG 5

### *Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für alle Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120\* enthalten:

| <i>Gegenstand</i>                                                                                                                                                                                      | <i>CPC-Nr.</i>                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Instandhaltung und Reparatur                                                                                                                                                                           | 6112, 6122, 633, 886                |
| Landverkehr, einschließlich Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr                                                                                                                          | 712 (ausgenommen 71235) 7512, 87304 |
| Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr                                                                                                                                       | 73 (ausgenommen 7321)               |
| Postbeförderung im Landverkehr, ohne Eisenbahnverkehr, sowie Luftpostbeförderung                                                                                                                       | 71235, 7321                         |
| Telekommunikationsdienstleistungen                                                                                                                                                                     | 752                                 |
| Finanzdienstleistungen                                                                                                                                                                                 | ex 81                               |
| (a)    Versicherungsdienstleistungen                                                                                                                                                                   | 812, 814                            |
| (b)    Bankdienstleistungen                    und                                                                                                                                                     |                                     |
| Wertpapiergeschäfte***                                                                                                                                                                                 |                                     |
| Computer- und verwandte Dienstleistungen                                                                                                                                                               | 84                                  |
| Rechnungslegungs-,            Abschlussprüfungs-            und                                                                                                                                        | 862                                 |
| Buchhaltungsdienstleistungen                                                                                                                                                                           |                                     |
| Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                                                           | 864                                 |
| Unternehmensberatungsleistungen            und            verwandte                                                                                                                                    | 865, 866****                        |
| Dienstleistungen                                                                                                                                                                                       |                                     |
| Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen | 867                                 |
| Dienstleistungen auf dem Gebiet der Werbung                                                                                                                                                            | 871                                 |
| Gebäudereinigung und Hausverwaltung                                                                                                                                                                    | 874, 82201 bis 82206                |
| Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage                                                                                                                                  | 88442                               |
| Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen                                                                                                                                | 94                                  |

***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 5 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

2.\* Ausgenommen Dienstleistungen, die Stellen aufgrund eines ausschließlichen Rechts, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde, von einer anderen Stelle beschaffen müssen.

3.\*\*\* - Ausgenommen die Beschaffung oder der Erwerb von Zahlstellen- oder Wertpapierverwahrungsdienstleistungen, Liquidations- und Verwaltungsdienstleistungen für regulierte Finanzinstitutionen oder von Dienstleistungen betreffend den Verkauf, die Rückzahlung und den Vertrieb öffentlicher Schulden, einschließlich Darlehen und Staatsanleihen, Schuldverschreibungen und anderer Wertpapiere.

- In Schweden müssen Zahlungen staatlicher Stellen und Zahlungen an staatliche Stellen über das schwedische Postgirosystem (Postgiro) vorgenommen werden.

4.\*\*\*\* Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen und Baukonzessionen*

#### A/ Bauleistungen

*Liste der Abteilung 51 CPC:*

Alle in Abteilung 51 aufgeführten Dienstleistungen

#### B/ Baukonzessionen

Baukonzessionen, sofern sie durch unter Anhang 1 und 2 fallende Stellen vergeben werden, fallen unter die Inländerbehandlung für Baudienstleister aus Island, Liechtenstein, Norwegen, der Niederlande im Namen von Aruba und der Schweiz, vorausgesetzt, dass deren Wert mindestens 5 000 000 SZR beträgt, und für Baudienstleister aus Korea, vorausgesetzt, dass deren Wert mindestens 15 000 000 SZR beträgt.

#### ***Anmerkung zu Anhang 6***

Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 6 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

|                                   |
|-----------------------------------|
| <i>Liste der Abteilung 51 CPC</i> |
|-----------------------------------|

| Gruppe          | Klasse | Unterklasse | Titel                                                       | ISCI-Entsprechung |
|-----------------|--------|-------------|-------------------------------------------------------------|-------------------|
| ABSCHNITT<br>5  |        |             | BAULEISTUNGEN UND BAUTEN:<br>LAND                           |                   |
| ABTEILUNG<br>51 |        |             | BAULEISTUNGEN                                               |                   |
| 511             |        |             | Vorbereitende Baustelleneinrichtung                         |                   |
|                 | 5111   | 51110       | Baustellenerkundung                                         | 4510              |
|                 | 5112   | 51120       | Abbrucharbeiten                                             | 4510              |
|                 | 5113   | 51130       | Spreng- und Enttrümmerungsarbeiten                          | 4510              |
|                 | 5114   | 51140       | Aushub- und Erdbewegungsarbeiten                            | 4510              |
|                 | 5115   | 51150       | Aufschließung von Lagerstätten                              | 4510              |
|                 | 5116   | 51160       | Gerüstbau                                                   | 4520              |
| 512             |        |             | Bauleistungen im Hochbau                                    |                   |
|                 | 5121   | 51210       | Bauleistungen an Gebäuden mit einer oder zwei Wohnungen     | 4520              |
|                 | 5122   | 51220       | Bauleistungen an Gebäuden mit drei oder mehr Wohnungen      | 4520              |
|                 | 5123   | 51230       | Bauleistungen an Lagern und Industriebauten                 | 4520              |
|                 | 5124   | 51240       | Bauleistungen an Geschäftsbauten                            | 4520              |
|                 | 5125   | 51250       | Bauleistungen an Vergnügungsstätten                         | 4520              |
|                 | 5126   | 51260       | Bauleistungen an Hotels, Restaurants und ähnlichen Gebäuden | 4520              |
|                 | 5127   | 51270       | Bauleistungen an Unterrichtsgebäuden                        | 4520              |
|                 | 5128   | 51280       | Bauleistungen an Gesundheitseinrichtungen                   | 4520              |
|                 | 5129   | 51290       | Bauleistungen an sonstigen Gebäuden                         | 4520              |
| 513             |        |             | Tiefbauarbeiten                                             |                   |



| Gruppe | Klasse | Unterklasse | Titel                                                                                                                 | ISCI-Entsprechung |
|--------|--------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|        | 5131   | 51310       | Bauleistungen an Autobahnen, Straßen, Wegen, Bahnverkehrsstrecken sowie an Start- und Landebahnen (außer Hochstraßen) | 4520              |
|        | 5132   | 51320       | Bauleistungen an Brücken, Hochstraßen, Tunneln und Unterführungen                                                     | 4520              |
|        | 5133   | 51330       | Bauleistungen an Wasserstraßen, Häfen, Dämmen und andere Wasserbauarbeiten                                            | 4520              |
|        | 5134   | 51340       | Bauleistungen an Rohrfernleitungen, Fernmelde- und Energieübertragungsleitungen                                       | 4520              |
|        | 5135   | 51350       | Bauleistungen an kommunalen Rohrleitungs- und Kabelnetzen (einschließlich zugehöriger Arbeiten)                       | 4520              |
|        | 5136   | 51360       | Bauleistungen an Bergwerken und industriellen Produktionsanlagen                                                      | 4520              |
|        | 5137   |             | Bauleistungen an Sport- und Freizeitanlagen                                                                           |                   |
|        |        | 51371       | Bauleistungen an Stadien und Sportplätzen                                                                             | 4520              |
|        |        | 51372       | Bauleistungen an sonstigen Sport- und Freizeitanlagen (z. B. Schwimmbäder, Tennis- und Golfplätze)                    | 4520              |
|        | 5139   | 51390       | Sonstige allgemeine Hoch- und Tiefbauarbeiten, a. n. g.                                                               | 4520              |
| 514    | 5140   | 51400       | Bauleistungen an Fertigteilbauten                                                                                     | 4520              |
| 515    |        |             | Spezialbauarbeiten                                                                                                    |                   |
|        | 5151   | 51510       | Herstellen von Fundamenten, einschließlich Rammarbeiten                                                               | 4520              |
|        | 5152   | 51520       | Brunnenbau                                                                                                            | 4520              |
|        | 5153   | 51530       | Dachdeckungs- und Abdichtungsarbeiten                                                                                 | 4520              |
|        | 5154   | 51540       | Betonarbeiten                                                                                                         | 4520              |
|        | 5155   | 51550       | Stahlbauarbeiten einschließlich Biege- und Schweißarbeiten                                                            | 4520              |

| Gruppe | Klasse | Unterklasse | Titel                                                               | ISCI-Entsprechung |
|--------|--------|-------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 516    | 5156   | 51560       | Maurerarbeiten                                                      | 4520              |
|        | 5159   | 51590       | Sonstige Spezialbauarbeiten                                         | 4520              |
|        |        |             | Bauinstallationsarbeiten                                            |                   |
|        | 5161   | 51610       | Arbeiten an Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage                    | 4530              |
|        | 5162   | 51620       | Arbeiten im Rahmen der Installation von Wasser- und Abwasseranlagen | 4530              |
|        | 5163   | 51630       | Gasinstallationsarbeiten                                            | 4530              |
|        | 5164   |             | Elektroinstallationsarbeiten                                        |                   |
|        |        | 51641       | Installation von elektrischen Leitungen und Armaturen               | 4530              |
|        |        | 51642       | Installation von Feuermeldeanlagen                                  | 4530              |
|        |        | 51643       | Installation von Einbruchsicherungen                                | 4530              |
|        |        | 51644       | Installation von Hausantennen                                       | 4530              |
|        |        | 51649       | Sonstige Elektroinstallationsarbeiten                               | 4530              |
|        | 5165   | 51650       | Isolierungsarbeiten (elektrische Leitungen, Wasser, Wärme, Schall)  | 4530              |
|        | 5166   | 51660       | Einrichtungen von Zäunen und Geländern                              | 4530              |
|        | 5169   |             | Sonstige Installationsarbeiten                                      |                   |
|        |        | 51691       | Einbau von Aufzügen und Rolltreppen                                 | 4530              |
|        |        | 51699       | Sonstige Installationsarbeiten, a. n. g.                            | 4530              |
| 517    |        |             | Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten                              |                   |
|        | 5171   | 51710       | Verglasungsarbeiten                                                 | 4540              |
|        | 5172   | 51720       | Stuck-, Gips- und Verputzarbeiten                                   | 4540              |
|        | 5173   | 51730       | Malerarbeiten                                                       | 4540              |
|        | 5174   | 51740       | Verlegen von Fußboden- und Wandfliesen oder -platten                | 4540              |

| Gruppe | Klasse | Unterklasse | Titel                                                                              | ISCI-Entsprechung |
|--------|--------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|        | 5175   | 51750       | Sonstige Fußbodenverlegearbeiten, Tapezieren und sonstige Wandverkleidearbeiten    | 4540              |
|        | 5176   | 51760       | Bautischlerarbeiten mit und ohne Metall sowie Zimmererarbeiten                     | 4540              |
|        | 5177   | 51770       | Raumausstattungsarbeiten                                                           | 4540              |
|        | 5178   | 51780       | Dekorative Arbeiten                                                                | 4540              |
|        | 5179   | 51790       | Sonstige Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten                                    | 4540              |
| 518    | 5180   | 51800       | Leistungen bei der Vermietung von Baumaschinen und -geräten mit Bedienungspersonal | 4550              |

#### ANHANG 7

#### ALLGEMEINE ANMERKUNGEN UND ABWEICHUNGEN VON DEN BESTIMMUNGEN GEMÄSS ANLAGE I DER EU

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:

- Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung (z. B. Nahrungsmittelhilfe, einschließlich Nothilfsgüter) und
- Beschaffungen für Erwerb, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Sendeunternehmen und Verträge über Sendezeit,

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch unter Anhang 1 und 2 fallende Beschaffungsstellen im Zusammenhang mit Tätigkeiten im Bereich von Trinkwasser, Energie, Verkehr und Postwesen, außer wenn für sie Anhang 3 gilt.

3. Finnland behält sich seinen Standpunkt in Bezug auf die Anwendung dieses Übereinkommens auf die Åland-Inseln (Ahvenanmaa) vor.

4. Durch die Erweiterung der Europäischen Union wird der Geltungsbereich des Übereinkommens ausgedehnt, was zu einer Erweiterung der wechselseitigen Beschaffungsmöglichkeiten im Rahmen des Übereinkommens führt (Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel XXIV Absatz 6 Buchstabe a vom 23. April 2004 und Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel XXIV Absatz 6 Buchstabe a vom 11. Dezember 2006).

## **SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON HONGKONG (CHINA)**

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### **ANHANG 1**

#### *Zentrale Regierungsstellen*

*Schwellenwert:* 130 000 SZR für Waren und Dienstleistungen  
5 000 000 SZR für Bauleistungen

#### *Liste der Stellen:*

1. Agriculture, Fisheries and Conservation Department
2. Architectural Services Department
3. Audit Commission
4. Auxiliary Medical Service
5. Buildings Department
6. Census and Statistics Department
7. Chief Executive's Office (Anmerkung)
8. Civil Aid Service
9. Civil Aviation Department
10. Civil Engineering and Development Department
11. Companies Registry
12. Correctional Services Department
13. Customs and Excise Department
14. Department of Health
15. Department of Justice
16. Drainage Services Department
17. Electrical and Mechanical Services Department
18. Environmental Protection Department
19. Fire Services Department
20. Food and Environmental Hygiene Department
21. Government Flying Service
22. Government Laboratory
23. Government Logistics Department
24. Government Property Agency
25. Government Secretariat
26. Highways Department
27. Home Affairs Department
28. Hong Kong Monetary Authority
29. Hong Kong Observatory
30. Hong Kong Police Force (including Hong Kong Auxiliary Police Force)
31. Hongkong Post
32. Immigration Department
33. Independent Commission Against Corruption
34. Independent Police Complaints Council
35. Information Services Department
36. Inland Revenue Department
37. Intellectual Property Department

38. Invest Hong Kong
39. Joint Secretariat for the Advisory Bodies on Civil Service and Judicial Salaries and Conditions of Service
40. Judiciary
41. Labour Department
42. Land Registry
43. Lands Department
44. Legal Aid Department
45. Leisure and Cultural Services Department
46. Marine Department
47. Office of the Ombudsman
48. Office of the Telecommunications Authority
49. Official Receiver's Office
50. Planning Department
51. Public Service Commission
52. Radio Television Hong Kong
53. Rating and Valuation Department
54. Registration and Electoral Office
55. Secretariat, Commissioner on Interception of Communications and Surveillance
56. Social Welfare Department
57. Student Financial Assistance Agency
58. Television and Entertainment Licensing Authority
59. Trade and Industry Department
60. Transport Department
61. Treasury
62. University Grants Committee Secretariat
63. Water Supplies Department

***Anmerkung zu Anhang 1***

Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen im Bereich Geldtransport (CPC 87304) und Fernmeldewesen und verbundene Tätigkeiten (CPC 752 und 754) durch das Chief Executive's Office.

## ANHANG 2

### *Subzentrale Stellen*

Hongkong (China) verfügt über keine Beschaffungsstellen gemäß Anhang 2.

## ANHANG 3

### *Sonstige Stellen*

*Schwellenwert:* 400 000 SZR für Waren und Dienstleistungen  
5 000 000 SZR für Bauleistungen

#### *Liste der Stellen:*

1. Airport Authority
2. Hospital Authority
3. Housing Authority and Housing Department
4. Kowloon-Canton Railway Corporation
5. MTR Corporation Limited

## ANHANG 4

### *Waren*

Dieses Übereinkommen gilt für alle Waren.



## ANHANG 5

### *Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen, abrufbar unter: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:

|                                                                                                            | <i>CPC</i>        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1. <i>Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten</i>                                                     |                   |
| - Dienstleistungen von Datenbanken und der Datenverarbeitungsdienste                                       | 843+844           |
| - Wartung und Instandsetzung von Büromaschinen und -einrichtungen einschließlich Computern                 | 845               |
| - Sonstige mit der Datenverarbeitung verbundene Dienstleistungen                                           | 849               |
| 2. <i>Miet-/Leasingdienstleistungen ohne Crew/Führer</i>                                                   |                   |
| - Für Wasserfahrzeuge                                                                                      | 83103             |
| - Für Luftfahrzeuge                                                                                        | 83104             |
| - Für andere Transportmittel                                                                               | 83101+83102+83105 |
| - Für andere Maschinen und Ausrüstungen                                                                    | 83106+83109       |
| 3. <i>Sonstige Unternehmensdienstleistungen</i>                                                            |                   |
| - Wartung und Instandsetzung von Ausrüstungen (ohne Seeschiffe, Luftfahrzeuge oder andere Transportmittel) | 633+8861-8866     |
| - Markt- und Meinungsforschung                                                                             | 864               |
| - Geldtransport                                                                                            | 87304             |
| - Gebäudereinigung                                                                                         | 874               |
| - Werbung                                                                                                  | 871               |
| - Forstwirtschaftliche Dienstleistungen                                                                    | 8814              |
| - Leistungen im Bereich Bergbau                                                                            | 883               |
| 4. <i>Kurierdienste</i>                                                                                    | 7512              |
| 5. <i>Fernmeldewesen und verbundene Tätigkeiten</i>                                                        | (Anmerkung 1)     |
| - Fernmeldewesen                                                                                           | 752               |
| - Mit dem Fernmeldewesen verbundene Dienstleistungen                                                       | 754               |
| 6. <i>Dienstleistungen im Bereich Umwelt</i>                                                               |                   |
| - Abwasserbeseitigungsleistungen                                                                           | 9401              |

- Abfallbeseitigungsleistungen 9402
- Sanitäre und ähnliche Dienstleistungen 9403
- Dienstleistungen im Bereich Abgasreinigung 9404
- Dienstleistungen im Bereich Natur- und Landschaftsschutz 9406
- 7. *Finanzielle Dienstleistungen* ex 81  
(Ausnahmen sind in Anmerkung 2 beschrieben)
- Alle Versicherungsdienstleistungen und mit dem Versicherungswesen verbundene Dienstleistungen
- Bankdienstleistungen und andere finanzielle Dienstleistungen
- 8. *Verkehrsdienstleistungen*
- Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr (ohne Postverkehr) 731, 732, 734
- Straßenverkehr 712, 6112, 8867

#### ***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Betreiber im Bereich Fernmeldewesen und verbundene Tätigkeiten können eine Betriebsgenehmigung im Rahmen der Telecommunication Ordinance beantragen. Betreiber, die eine Betriebsgenehmigung beantragen, müssen in Hongkong im Sinne der Companies Ordinance niedergelassen sein.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für die folgenden finanziellen Dienstleistungen:

1. *CPC 81402*  
Versicherungs- und Pensionsberatung
2. *CPC 81339*  
Bearbeitung und Clearing von Finanzgeschäften
3. *CPC 8119+81323*  
Vermögensverwaltung wie Cash-Management oder Portfolio-Management, alle Formen kollektiver Anlageverwaltung, Verwaltung von Pensionsfonds, Depotverwahrung- und -verwaltung, Treuhandverwaltung
4. *CPC 81339 oder 81319*  
Abrechnungs- und Clearingdienstleistungen im Zusammenhang mit Finanzanlagen, einschließlich Wertpapieren, derivativen Instrumenten und sonstigen begebaren Instrumenten
5. *CPC 8131 oder 8133*

Beratungs- und andere Zusatzfinanzdienstleistungen in Bezug auf sämtliche unter Absatz 5 Buchstabe a Punkt v bis xvi im Anhang zum GATS aufgeführte Tätigkeiten, einschließlich Kreditauskunft und Bonitätsprüfung, Anlage- und Vermögensbestandsanalyse und -beratung, Beratung über Akquisition, Unternehmensumstrukturierung und -strategien

6. *CPC 81339+81333+81321*

Geschäfte für eigene und für Kundenrechnung an Börsen, im Schalterverkehr oder in sonstiger Form mit Folgendem:

- Geldmarktinstrumente (Schecks, Wechsel, Depositenzertifikate (Certificates of Deposit) usw.)
- Devisen
- derivative Instrumente, darunter Futures und Optionen,
- Wechselkurs- und Zinstitel einschließlich Swaps, Kurssicherungsvereinbarungen usw.
- begebare Wertpapiere
- sonstige begebare Instrumente und Finanzanlagen einschließlich ungeprägtem Gold

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für sämtliche Bauleistungen der Abteilung 51 der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

#### ALLGEMEIN ANWENDBARE BEDINGUNGEN AUF DIE IN ANHANG 1 BIS 6 ANGEgebenEN STELLEN UND DIENSTLEISTUNGEN

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:
  - sämtliche Beratungs- und Franchisevereinbarungen
  - Luftpostbeförderung und
  - gesetzliche Versicherungen, einschließlich Haftpflichtversicherungen für Fahrzeuge und Schiffe sowie Arbeitgeberhaftpflichtversicherungen für Arbeitnehmer.
2. Hongkong (China) ist nicht dazu verpflichtet, die Erbringung von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen grenzüberschreitend, durch kommerzielle Präsenz oder durch Präsenz von natürlichen Personen zu erlauben.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON ISLAND

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

##### **Lieferungen**

*Schwellenwert:* 130 000 SZR

##### **Dienstleistungen** (gemäß Anhang 5)

*Schwellenwert:* 130 000 SZR

##### **Bauleistungen** (gemäß Anhang 6)

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

#### *Liste der Stellen:*

Alle zentralen Regierungsstellen (staatlich/föderal), einschließlich Ministerien und nachgeordneten Stellen

Die folgenden Stellen sind für das öffentliche Beschaffungswesen zuständig:

- Ríkiskaup (State Trading Center)
- Framkvæmdasýslan (Government Construction Contracts)
- Vegagerð ríkisins (Public Road Administration)
- Siglingastofnun Íslands (Icelandic Maritime Administration)

#### **Anmerkung zu Anhang 1**

1. Unter zentrale Regierungsstellen fallen auch sämtliche Stellen, die einer zentralen Regierungsstelle nachgeordnet sind, sofern sie keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen.

2. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,
- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von nicht unter dieses Übereinkommen fallenden Waren- oder Dienstleistungskomponenten von Aufträgen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada und den Vereinigten Staaten,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für isländische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

3. Hinsichtlich Beschaffungen durch Beschaffungsstellen im Bereich Verteidigung und Sicherheit ist nur nichtsensibles und Nichtkriegsmaterial eingeschlossen, das in der zu Anhang 4 beigefügten Liste aufgeführt ist.

4. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des isländischen Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

## ANHANG 2

### *Subzentrale Stellen*

#### **Lieferungen**

*Schwellenwert:* 200 000 SZR

#### **Dienstleistungen** (gemäß Anhang 5)

*Schwellenwert:* 200 000 SZR

#### **Bauleistungen** (gemäß Anhang 6)

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

#### *Liste der Stellen:*

1. Alle öffentlichen Auftraggeber der regionalen oder lokalen öffentlichen Behörden (einschließlich aller Kommunen)
2. Alle anderen Stellen, deren Beschaffungspolitik von einer zentralen, regionalen oder örtlichen Regierung kontrolliert wird, von ihr abhängt oder von ihr beeinflusst wird und die im nichtgewerblichen oder nichtindustriellen Bereich tätig sind

#### **Anmerkungen zu Anhang 2**

1. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
  - Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,
  - Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - Beschaffungen von nicht unter dieses Übereinkommen fallenden Waren- oder Dienstleistungskomponenten von Aufträgen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Kanada,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für isländische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

2. Island wendet die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht an:
  - in Bezug auf die Vergabe von Aufträgen durch in Anhang 2 aufgeführte Stellen an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,



bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen vergleichbaren und wirksamen Zugang für isländische Unternehmen zu den einschlägigen Märkten bereitstellen.

3. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des isländischen Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

4. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch unter Anhang 2 Absatz 2 aufgeführte Stellen, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass sie subzentrale Stellen in ihren Geltungsbereich aufgenommen haben.

5. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch isländische Stellen, deren Wert unter der Schwelle liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Parteien vergebenen Aufträge gilt.

## ANHANG 3

*Sonstige Stellen (Versorgungsunternehmen)***Lieferungen**

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

**Dienstleistungen** (gemäß Anhang 5)

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

**Bauleistungen** (gemäß Anhang 6)

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

Alle Auftraggeber, deren Beschaffungen unter die für Versorgungsunternehmen geltende EWR-Richtlinie fällt, bei denen es sich um Auftraggeber (z. B. gemäß Anhang 1 und Anhang 2) oder öffentliche Unternehmen<sup>1</sup> handelt und deren Tätigkeitsfeld eine der nachfolgend genannten Tätigkeiten oder eine Kombination dieser Tätigkeiten umfasst:

- (a) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Gewinnung, der Fortleitung und der Abgabe von Trinkwasser oder die Einspeisung von Trinkwasser in diese Netze,
- (b) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Fortleitung und der Abgabe von Elektrizität oder die Einspeisung von Elektrizität in diese Netze,
- (c) die Bereitstellung von Flughafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im Luftverkehr,
- (d) die Bereitstellung von See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr,
- (e) die Bereitstellung oder das Betreiben von Netzen<sup>2</sup> zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Stadtbahn, automatische Systeme, Straßenbahn, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel,
- (f) die Bereitstellung und das Betreiben von Netzen zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Schiene<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> Gemäß der EWR-Sektorenrichtlinie ist ein öffentliches Unternehmen ein Unternehmen, auf das öffentliche Auftraggeber unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

Es wird davon ausgegangen, dass öffentliche Auftraggeber einen beherrschenden Einfluss ausüben können, wenn sie in Bezug auf ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten oder
- über die Mehrheit der Stimmrechte verfügen, die mit den von dem Unternehmen ausgegebenen Anteilen verbunden sind, oder
- die Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans des Unternehmens mehrheitlich bestellen können.

<sup>2</sup> Im Verkehrsbereich gilt ein Netz als vorhanden, wenn die Verkehrsleistung gemäß den von einer zuständigen Behörde eines EWR-Mitgliedstaats festgelegten Betriebsbedingungen erbracht wird; dazu gehört die Festlegung der Strecken, der Transportkapazitäten und der Fahrpläne.

(g) die Bereitstellung von Postdiensten.

Eine unverbindliche Liste der öffentlichen Auftraggeber und öffentlichen Unternehmen, die die oben genannten Kriterien erfüllen, ist beigefügt.

### *Anmerkungen zu Anhang 3*

1. Beschaffungen zur Durchführung einer oben genannten Tätigkeit fallen nicht unter dieses Übereinkommen, wenn diese unter Einwirkung der Wettbewerbskräfte auf dem Markt erfolgen.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für folgende Beschaffungen durch die in diesem Anhang enthaltenen Beschaffungsstellen:

- für den Erwerb von Wasser sowie für die Versorgung mit Energie oder Brennstoffen bzw. Kraftstoffen in Bezug auf die Energieerzeugung
- für andere Zwecke als die Durchführung der in diesem Anhang aufgeführten Tätigkeiten oder für die Durchführung solcher Tätigkeiten in einem Land außerhalb des EWR
- zum Zwecke der Weiterveräußerung oder der Vermietung an Dritte, vorausgesetzt, dass die Beschaffungsstelle kein besonderes oder ausschließliches Recht zum Verkauf oder zur Vermietung des Gegenstands solcher Aufträge besitzt und dass andere Beschaffungsstellen die Möglichkeit haben, sie unter gleichen Bedingungen wie die betreffende Beschaffungsstelle zu verkaufen oder zu vermieten.

3. Die Lieferung von Trinkwasser oder Elektrizität an Netze zur Versorgung der Öffentlichkeit durch eine Beschaffungsstelle, die kein öffentlicher Auftraggeber ist, gilt nicht als einschlägige Tätigkeit im Sinne von Buchstabe a oder b dieses Anhangs, sofern:

- die Erzeugung von Trinkwasser oder Elektrizität durch die betreffende Beschaffungsstelle erfolgt, weil ihr Verbrauch für die Ausübung einer anderen als der in Absatz a bis g dieses Anhangs genannten Tätigkeit erforderlich ist und
- die Lieferung an das öffentliche Netz nur von dem Eigenverbrauch der betreffenden Beschaffungsstelle abhängt und unter Zugrundelegung des Mittels der letzten drei Jahre einschließlich des laufenden Jahres nicht mehr als 30 % der gesamten Trinkwasser- oder Energieerzeugung der Beschaffungsstelle ausgemacht hat.

4. I. Sofern die Bedingungen in Absatz II erfüllt sind, gilt dieses Übereinkommen nicht für folgende Beschaffungen:

- (i) durch eine Beschaffungsstelle von einem verbundenen Unternehmen<sup>4</sup> oder

---

<sup>3</sup> Z. B. die Bereitstellung und das Betreiben von Netzen (im Sinne von Fußnote 2) zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs mit Hochgeschwindigkeits- und konventionellen Zügen.

<sup>4</sup> Ein „verbundenes Unternehmen“ ist ein Unternehmen, dessen Jahresabschluss mit dem der Beschaffungsstelle im Einklang mit den Erfordernissen der Richtlinie 83/349/EWG des Rates über den konsolidierten Abschluss konsolidiert ist, oder im Falle von Stellen, die dieser Richtlinie nicht unterliegen, ein Unternehmen, auf das die Beschaffungsstelle unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben kann oder das einen beherrschenden Einfluss auf die Beschaffungsstelle ausüben kann oder das zusammen mit

- (ii) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz a bis g dieses Anhangs gebildet wurde, von einem Unternehmen, das mit einer dieser Beschaffungsstellen verbunden ist.

II. Absatz I gilt für Dienstleistungs- oder Lieferverträge, vorausgesetzt, dass sich mindestens 80 % des durchschnittlichen Umsatzes des verbundenen Unternehmens mit Dienstleistungen oder Lieferungen bezogen auf die vergangenen drei Jahre jeweils aus der Erbringung solcher Dienstleistungen oder Lieferungen gegenüber mit ihm verbundenen Unternehmen ableiten.

Liegen für die letzten drei Jahre keine Umsatzzahlen vor, weil das verbundene Unternehmen gerade gegründet wurde oder erst vor kurzem seine Tätigkeit aufgenommen hat, genügt es, wenn das Unternehmen, vor allem durch Prognosen über die Tätigkeitsentwicklung, glaubhaft macht, dass die Erreichung des in diesem Absatz genannten Umsatzziels wahrscheinlich ist.

5. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:

- (i) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz a bis g dieses Anhangs gebildet wurde, von einer dieser Beschaffungsstellen oder
- (ii) durch eine Beschaffungsstelle von einem solchen Gemeinschaftsunternehmen, an dem sie beteiligt ist, sofern das Gemeinschaftsunternehmen errichtet wurde, um die betreffende Tätigkeit während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren durchzuführen, und in dem Rechtsakt zur Gründung des Gemeinschaftsunternehmens festgelegt wird, dass die dieses Unternehmen bildenden Beschaffungsstellen dem Unternehmen zumindest während des gleichen Zeitraums angehören werden.

6. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die in den folgenden Bereichen tätig sind:
  - (i) unter diesen Anhang fallende Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser,
  - (ii) unter diesen Anhang fallende Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität,
  - (iii) unter diesen Anhang fallende Flughafeneinrichtungen,
  - (iv) unter diesen Anhang fallende See- oder Binnenhafen- oder andere Terminaleinrichtungen und
  - (v) unter diesen Anhang fallende Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen in Bezug auf Lieferungen, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,

---

der Beschaffungsstelle dem beherrschenden Einfluss eines anderen Unternehmens unterliegt, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Nassbaggerei- oder mit dem Schiffbau verwandten Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Flughafeneinrichtungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Korea,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Eisenbahn tätig sind, in Bezug auf Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus Armenien, Kanada, den Vereinigten Staaten, Hongkong (China), Singapur und dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Schnellbahn und Schnellbahninfrastruktur tätig sind, in Bezug auf Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus Korea,
- Beschaffungen von Waren- oder Dienstleistungskomponenten im Rahmen von Aufträgen, bei denen es sich nicht um einschlägige Beschaffungen handelt, durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,
- Beschaffungen der HS-Nummern 8504, 8535, 8537 und 8544 (Elektrotransformatoren, Stecker, Schalter und isolierte Kabel) durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter aus Korea,
- Beschaffungen der HS-Nummern 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 und 8544 durch Beschaffungsstellen,

die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Elektrizität tätig sind, in Bezug auf Anbieter aus Israel,

- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Busdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Israel,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für isländische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

7. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des isländischen Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Island anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

8. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch isländische Stellen, deren Wert unter der Schwelle liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt.

**UNVERBINDLICHE LISTEN DER ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBER UND ÖFFENTLICHEN  
UNTERNEHMEN, DIE DIE KRITERIEN GEMÄSS ANHANG 3 ERFÜLLEN**

*1. Elektrizitätssektor:*

Landvirkjun (The National Power Company), Act No 42/1983  
Landsnet (Iceland Power Grid), Act No 75/2004  
Rafmagnsveitur ríkisins (The State Electric Power Works), Act No 58/1967  
Orkuveita Reykjavíkur (Reykjavík Energy), Act No 139/2001  
Orkubú Vestfjarða (Vestfjord Power Company), Act No 40/2001  
Norðurorka, Act No 159/2002  
Hitaveita Suðurnesja, Act No 10/2001  
Other entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to Act No 65/2003

*2. Städtischer Nahverkehr:*

Strætó (The Reykjavík Municipal Bus Service)  
Andere Stellen, die gemäß Act Nr. 73/2001 on urban transport tätig sind

*3. Flughäfen:*

Flugmálastjórn Íslands (Directorate of Civil Aviation), Act No 100/2006

*4. Häfen:*

Siglingastofnun Íslands (Icelandic Maritime Administration)  
Andere Stellen, die gemäß dem Harbour Act Nr. 61/2003 tätig sind

*5. Wasserversorgung:*

Öffentliche Stellen, die Trinkwasser gemäß dem Act Nr. 32/2004 on Municipal Water Supply gewinnen oder verteilen

*6. Postsektor:*

Stellen, die gemäß dem Act Nr. 19/2002 on postal services tätig sind

## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

2. Dieses Übereinkommen gilt lediglich für die Waren, die in den unten angegebenen Kapiteln der Kombinierten Nomenklatur (KN) beschrieben und vom Innenministerium und den Agenturen für verteidigungs- oder sicherheitsbezogene Maßnahmen in Island beschafft werden:

Kapitel 25: Salz, Schwefel, Steine und Erden, Gips, Kalk und Zement

Kapitel 26: Metallurgische Erze sowie Schlacken und Aschen

Kapitel 27: Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation, bituminöse Stoffe, Mineralwachse  
ausgenommen:  
ex 27.10: Spezialtreibstoffe

Kapitel 28: Anorganische chemische Erzeugnisse, anorganische oder organische Verbindungen von Edelmetallen, von Seltenerdmetallen, von radioaktiven Elementen oder von Isotopen  
ausgenommen:  
ex 28.09: Sprengstoffe  
ex 28.13: Sprengstoffe  
ex 28.14: Tränengas  
ex 28.28: Sprengstoffe  
ex 28.32: Sprengstoffe  
ex 28.39: Sprengstoffe  
ex 28.50: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 28.51: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 28.54: Sprengstoffe

Kapitel 29: Organische chemische Erzeugnisse  
ausgenommen:  
ex 29.03: Sprengstoffe  
ex 29.04: Sprengstoffe  
ex 29.07: Sprengstoffe  
ex 29.08: Sprengstoffe  
ex 29.11: Sprengstoffe  
ex 29.12: Sprengstoffe  
ex 29.13: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.14: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.15: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.21: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.22: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.23: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.26: Sprengstoffe  
ex 29.27: Toxikologische Erzeugnisse  
ex 29.29: Sprengstoffe



|             |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapitel 30: | Pharmazeutische Erzeugnisse                                                                                                                                                                                                                            |
| Kapitel 31: | Düngemittel                                                                                                                                                                                                                                            |
| Kapitel 32: | Gerb- und Farbstoffauszüge, Tannine und ihre Derivate, Farbstoffe, Farben, Anstrichfarben, Lacke und Färbemittel, Kitte, Tinten                                                                                                                        |
| Kapitel 33: | Ätherische Öle und Resinoide, zubereitete Riech-, Körperpflege- und Schönheitsmittel                                                                                                                                                                   |
| Kapitel 34: | Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe, zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuerpulver und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen und „Dentalwachs“ |
| Kapitel 35: | Eiweißstoffe, Klebstoffe, Enzyme                                                                                                                                                                                                                       |
| Kapitel 37: | Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken                                                                                                                                                                                           |
| Kapitel 38: | Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie<br>ausgenommen:<br>ex 38.19: Toxikologische Erzeugnisse                                                                                                                                              |
| Kapitel 39: | Kunststoffe, Zelluloseäther und -ester, künstliche Resinoide und Waren daraus<br>ausgenommen:<br>ex 39.03: Sprengstoffe                                                                                                                                |
| Kapitel 40: | Kautschuk (Naturkautschuk, synthetischer Kautschuk und Faktis) und Kautschukwaren<br>ausgenommen:<br>ex 40.11: Kugelsichere Reifen                                                                                                                     |
| Kapitel 41: | Häute und Felle (andere als Pelzfelle) und Leder                                                                                                                                                                                                       |
| Kapitel 42: | Lederwaren, Sattlerwaren, Reiseartikel, Handtaschen und ähnliche Behältnisse, Waren aus Därmen                                                                                                                                                         |
| Kapitel 43: | Pelzfelle und künstliches Pelzwerk, Waren daraus                                                                                                                                                                                                       |
| Kapitel 44: | Holz und Holzwaren, Holzkohle                                                                                                                                                                                                                          |
| Kapitel 45: | Kork und Korkwaren                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kapitel 46: | Flechtwaren und Korbmacherwaren                                                                                                                                                                                                                        |
| Kapitel 47: | Ausgangsstoffe für die Papierherstellung                                                                                                                                                                                                               |
| Kapitel 48: | Papier und Pappe, Waren aus Papierhalbstoff, Papier und Pappe                                                                                                                                                                                          |
| Kapitel 49: | Waren des Buchhandels und Erzeugnisse des grafischen Gewerbes                                                                                                                                                                                          |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapitel 65: | Kopfbedeckungen und Teile davon                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kapitel 66: | Regenschirme, Sonnenschirme, Gehstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon                                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 67: | Zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen, künstliche Blumen, Waren aus Menschenhaaren                                                                                                                                                                                 |
| Kapitel 68: | Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer oder ähnlichen Stoffen                                                                                                                                                                                                                      |
| Kapitel 69: | Keramische Waren                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 70: | Glas und Glaswaren                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kapitel 71: | Echte Perlen, Edelsteine, Schmucksteine und dergleichen, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen, Waren daraus, Phantasieschmuck                                                                                                                                                                |
| Kapitel 73: | Eisen und Stahl und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 74: | Kupfer und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kapitel 75: | Nickel und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kapitel 76: | Aluminium und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kapitel 77: | Magnesium, Beryllium und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kapitel 78: | Blei und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kapitel 79: | Zink und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kapitel 80: | Zinn und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kapitel 81: | Andere unedle Metalle und Waren daraus                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kapitel 82: | Werkzeuge, Schneidewaren und Essbestecke, aus unedlen Metallen, Teile davon<br>ausgenommen:<br>ex 82.05: Werkzeuge<br>ex 82.07: Werkzeuge, Teile                                                                                                                                             |
| Kapitel 83: | Verschiedene Waren aus unedlen Metallen                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kapitel 84: | Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, Teile davon<br>ausgenommen:<br>ex 84.06: Motoren<br>ex 84.08: andere Motoren<br>ex 84.45: Maschinen<br>ex 84.53: automatische Datenverarbeitungsmaschinen<br>ex 84.55: Teile von Maschinen der Position 84.53<br>ex 84.59: Kernreaktoren |
| Kapitel 85: | Elektrische Maschinen, Apparate, Geräte und andere elektrotechnische Waren, Teile davon                                                                                                                                                                                                      |

- ausgenommen:  
 ex 85.13: Telekommunikationsausrüstung  
 ex 85.15: Sendegeräte
- Kapitel 86: Schienenfahrzeuge, ortsfestes Gleismaterial, nichtelektrische mechanische Signalvorrichtungen für Verkehrswege  
 ausgenommen:  
 ex 86.02: Gepanzerte Lokomotiven, elektrisch  
 ex 86.03: Andere gepanzerte Lokomotiven  
 ex 86.05: Gepanzerte Wagen  
 ex 86.06: Reparaturwagen  
 ex 86.07: Güterwagen
- Kapitel 87: Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienengebundene Landfahrzeuge, Teile davon  
 ausgenommen:  
 ex 87.08: Panzer und andere gepanzerte Fahrzeuge  
 ex 87.01: Zugmaschinen  
 ex 87.02: Militärfahrzeuge  
 ex 87.03: Abschleppwagen  
 ex 87.09: Krafträder  
 ex 87.14: Anhänger
- Kapitel 89: Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen  
 ausgenommen:  
 ex 89.01 A: Kriegsschiffe
- Kapitel 90: Optische, fotografische oder kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte, Mess-, Prüf- oder Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte  
 ausgenommen:  
 ex 90.05: Ferngläser  
 ex 90.13: Verschiedene Instrumente, Laser  
 ex 90.14: Entfernungsmesser  
 ex 90.28: Elektrische und elektronische Messinstrumente  
 ex 90.11: Mikroskope  
 ex 90.17: Medizinische Instrumente  
 ex 90.18: Apparate und Geräte für Mechanotherapie  
 ex 90.19: Orthopädische Apparate  
 ex 90.20: Röntgengeräte
- Kapitel 91: Herstellung von Uhren
- Kapitel 92: Musikinstrumente, Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte
- Kapitel 94: Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte Möbel und Teile hiervon  
 ausgenommen:  
 ex 94.01 A: Sitze für Luftfahrzeuge
- Kapitel 95: Bearbeitete Schnitz- und Formstoffe, Waren aus Schnitz- und Formstoffen

Kapitel 96: Besen, Bürsten, Pinsel, Puderquasten und Siebwaren

Kapitel 98: Verschiedene Waren

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten, mit den in den Anmerkungen zu diesem Anhang angegebenen Ausnahmen\*:

| <i>Gegenstand</i>                                                                                                                                                                                                                          | <i>CPC-Nr.</i>                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Instandhaltung und Reparatur                                                                                                                                                                                                               | 6112, 6122, 633, 886           |
| Landverkehr, einschließlich Geldtransport<br>87304<br>und Kurierdienste, ohne<br>Postverkehr                                                                                                                                               | 712 (ausgenommen 71235), 7512, |
| Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr,<br>ohne Postverkehr                                                                                                                                                                        | 73 (ausgenommen 7321)          |
| Postbeförderung im Landverkehr, ohne Eisenbahnverkehr, sowie Luftpostbeförderung<br>71235, 7321                                                                                                                                            |                                |
| Fernmeldewesen                                                                                                                                                                                                                             | 752                            |
| Finanzielle Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                               | ex 81                          |
| (a)    Versicherungsdienstleistungen                                                                                                                                                                                                       | 812, 814                       |
| (b)    Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte**                                                                                                                                                                                      |                                |
| Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                                                                                                                                                                                               | 84                             |
| Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                                                                                                                         | 862                            |
| Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                                                                                               | 864                            |
| Unternehmensberatung und verbundene<br>Tätigkeiten??                                                                                                                                                                                       | 865, 866***                    |
| Architektur, technische Beratung und Planung,<br>integrierte technische Leistungen, Stadt- und<br>Landschaftsplanung, zugehörige<br>wissenschaftliche und technische Beratung,<br>technische Beratung, technische Versuche und<br>Analysen | 867                            |
| Werbung                                                                                                                                                                                                                                    | 871                            |
| Gebäudereinigung und<br>Hausverwaltung                                                                                                                                                                                                     | 874, 82201-82206               |

Verlegen und Drucken 88442  
gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage

Abfall- und Abwasserbeseitigung, 94  
sanitäre und ähnliche Dienstleistungen

***Anmerkungen zu Anhang 5***

- \* Ausgenommen Dienstleistungen, die Stellen aufgrund eines ausschließlichen Rechts, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde, von einer anderen Stelle beschaffen müssen.
- \*\* Ohne Aufträge über Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Zentralbankdiensten.
- \*\*\* Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen.

Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 5 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

*Liste der Abteilung 51 CPC:*

Alle in Abteilung 51 aufgeführten Dienstleistungen

### ***Anmerkung zu Anhang 6***

Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 6 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:
  - Kauf, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehanstalten sowie die Ausstrahlung von Sendungen
  - Aufträge an eine Einrichtung, bei der es sich selbst um einen öffentlichen Auftraggeber im Sinne des Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen: „Lög um opinber innkaup“ (84/2007) handelt, aufgrund eines ausschließlichen Rechts, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch unter Anhang 1 und 2 fallende Beschaffungsstellen im Zusammenhang mit Tätigkeiten im Bereich von Trinkwasser, Energie, Verkehr, Fernmeldewesen und Postwesen, außer wenn für sie Anhang 3 gilt.



## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON ISRAEL

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

***Lieferungen***

*Schwellenwert: 130 000 SZR*

***Dienstleistungen*** (gemäß Anhang 5)

*Schwellenwert: 130 000 SZR*

***Bauleistungen*** (gemäß Anhang 6)

*Schwellenwert: 8 500 000 SZR*

Ab dem sechsten Jahr nach Inkrafttreten des  
Übereinkommens für Israel:  
5 000 000 SZR

*Liste der Stellen:*

House of Representatives (the Knesset)  
Prime Minister's Office  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Ministry of Communications  
Ministry of Construction and Housing  
Ministry of Education, Culture and Sport  
Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority  
Ministry of the Environment  
Ministry of Finance  
Civil Service Commission  
Ministry of Foreign Affairs  
Ministry of Health (1)  
Ministry of Immigrants Absorption  
Ministry of Industry, Trade and Labour  
Ministry of the Interior  
Ministry of Justice  
Ministry of Social Affairs  
Ministry of Science and Technology  
Ministry of Tourism  
Ministry of Transport  
Office of the State Comptroller and Ombudsman  
Central Bureau of Statistics  
Small and Medium Business Agency  
Geological Survey of Israel  
The Administration for Rural Residential, Education and Youth Aliyah  
Survey of Israel

***Anmerkung zu Anhang 1***

(1) *Ministry of Health – ausgenommene Erzeugnisse*

- Intravenöse Lösung
- Verabreichungssets für Transfusionen
- Hämodialyse und Blutschläuche

## ANHANG 2

### *Subzentrale Stellen*

#### ***Lieferungen***

*Schwellenwert: 250 000 SZR*

#### ***Dienstleistungen*** (gemäß Anhang 5)

*Schwellenwert: 250 000 SZR*

#### ***Bauleistungen*** (gemäß Anhang 6)

*Schwellenwert: 8 500 000 SZR*

#### *Liste der Stellen:*

Municipalities of Jerusalem, Tel-Aviv and Haifa

Local Government Economic Services Ltd.

## ANHANG 3

*Sonstige Stellen***Lieferungen***Schwellenwert: 355 000 SZR***Dienstleistungen** (gemäß Anhang 5)*Schwellenwert: 355 000 SZR***Bauleistungen** (gemäß Anhang 6)*Schwellenwert: 8 500 000 SZR**Liste der Stellen:*

Israel Airports Authority  
 Israel Ports Development and Assets Company Ltd. (1)  
 Ashod Port Company Ltd. (1)  
 Haifa Port Company Ltd. (1)  
 Eilat Port Company Ltd. (1)  
 Israel Railways Ltd. (1)  
 Israel Broadcasting Authority  
 Israel Educational Television  
 Israel Postal-Company Ltd.  
 The Israel Electric Corp. Ltd. (1) (2)  
 Mekorot Water Co. Ltd.  
 Sports' Gambling Arrangement Board  
 The Standards Institution of Israel  
 National Insurance Institute of Israel  
 Environmental Services Company Ltd.  
 Arim Urban Development Ltd.  
 The Marine Trust Ltd.  
 The Dead Sea Preservation Government Company Ltd.  
 Eilat Foreshore Development Company Ltd.  
 Old Acre Development Company Ltd.  
 The Geophysical Institute Of Israel  
 Association of Better Housing  
 The Marine Education and Training Authority  
 Alle Stellen, die im Bereich des städtischen Nahverkehrs tätig sind, außer Stellen, die Busdienste erbringen (3)

**Anmerkungen zu Anhang 3**

1. Beschaffungen von Kabeln sind ausgenommen.
2. Ausgeschlossene Erzeugnisse: Kabel (HS 8544), Transformatoren (HS 8504), Schalter und Trennvorrichtungen (HS 8535-8537), Elektromotoren (HS 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390).
3. In Bezug auf Beschaffungen durch Stellen, die im Bereich des städtischen Nahverkehrs tätig sind, ausgenommen Stellen, die Busdienste erbringen, stehen solche Beschaffungen allen Vertragsparteien des Übereinkommens vorbehaltlich der gegenseitigen Reziprozität offen.

## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

In Bezug auf die Klassifizierung der Dienstleistungsbereiche, wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten, sind die folgenden Dienstleistungen eingeschlossen:

| <i>CPC</i>                         | <i>Beschreibung</i>                                                                                        |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6112, 6122, 633, 886               | Instandhaltung und Reparatur                                                                               |
| 641                                | Beherbergungsdienstleistungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen                                           |
| 642-3                              | Gastronomiedienstleistungen                                                                                |
| 712                                | Landverkehr                                                                                                |
| 73                                 | Personenbeförderung                                                                                        |
| 7471                               | Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern                                                     |
| 7512                               | Kommerzielle Kurierdienste (einschließlich multimodal)                                                     |
| 752                                | Fernmeldewesen                                                                                             |
| 812 und 814                        | Finanzielle Dienstleistungen (Versicherungsdienstleistungen, Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte) |
| 821                                | Dienstleistungen des Grundstücks- und Wohnungswesens für eigen genutzte und vermietete Immobilien          |
| 83106<br>Geräten ohne<br>bis 83109 | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Maschinen oder Bediener                              |
| 83203<br>bis 83209                 | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern                                      |
| 84                                 | Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                                                               |
| 861                                | Rechtsberatung (nur Beratungsdienstleistungen in Bezug auf ausländisches und internationales Recht)        |
| 862                                | Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                         |
| 863                                | Dienstleistungen von Steuerberatern (ausgenommen Rechtsberatung)                                           |
| 864                                | Markt- und Meinungsforschung                                                                               |
| 865-6                              | Unternehmensberatung                                                                                       |

|                         |                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 867                     | Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen |
| 871                     | Werbung                                                                                                                                                                                                |
| 87304                   | Geldtransport                                                                                                                                                                                          |
| 874, 82201-82206        | Gebäudereinigung und Hausverwaltung                                                                                                                                                                    |
| 876                     | Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes                                                                                                                                                   |
| 8814                    | Forstwirtschaftliche Dienstleistungen, einschließlich Waldbewirtschaftung                                                                                                                              |
| 883<br>Dienstleistungen | Leistungen im Bereich Bergbau, einschließlich Bohr- und Vor-Ort-                                                                                                                                       |
| 88442                   | Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage                                                                                                                                  |
| 887                     | Dienstleistungen im Bereich Energieversorgung                                                                                                                                                          |
| 924                     | Dienstleistungen im Bereich Erwachsenenbildung                                                                                                                                                         |
| 929                     | Sonstige Unterrichtsdienstleistungen                                                                                                                                                                   |
| 94                      | Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen                                                                                                                                |

***Anmerkung zu Anhang 5***

Der Geltungsbereich in Bezug auf Dienstleistungen (einschließlich Bauleistungen) unterliegt den im Anhang Israels zum GATS angegebenen Beschränkungen und Bedingungen.

## ANHANG 6

*Bauleistungen**Schwellenwert:*

Für die in Anhang 1 aufgeführten  
Stellen: 8 500 000 SZR; ab dem  
sechsten Jahr nach Inkrafttreten des  
geänderten Übereinkommens für Israel:  
5 000 000 SZR

Für die in Anhang 2 und 3 aufgeführten Stellen: 8 500 000 SZR

*Liste der eingeschlossenen Bauleistungen*

| <i>CPC</i> | <i>Beschreibung</i>                            |
|------------|------------------------------------------------|
| 511        | Vorbereitende Baustelleneinrichtung            |
| 512        | Bauleistungen im Hochbau                       |
| 513        | Tiefbauarbeiten                                |
| 514        | Bauleistungen an Fertigteilbauten              |
| 515        | Spezialbauarbeiten                             |
| 516        | Bauinstallationsarbeiten                       |
| 517        | Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten         |
| 518        | Leistungen bei der Vermietung von Baumaschinen |



## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die zum Zwecke der Weiterveräußerung oder der Vermietung an Dritte vergeben werden, vorausgesetzt, dass die Beschaffungsstelle kein besonderes oder ausschließliches Recht zum Verkauf oder zur Vermietung des Auftragsgegenstands besitzt und dass andere Unternehmen die Möglichkeit haben, sie unter gleichen Bedingungen wie die betreffende Beschaffungsstelle zu verkaufen oder zu vermieten.
2. Das Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen für den Erwerb von Wasser sowie für die Versorgung mit Energie oder Brennstoffen bzw. Kraftstoffen in Bezug auf die Energieerzeugung.

## ANMERKUNG

*Kompensationsgeschäfte*

Unter Berücksichtigung von allgemeinen politischen Erwägungen kann Israel Bestimmungen, nach denen die beschränkte Einbindung von Bestandteilen nationalen Ursprungs, Kompensationsgeschäfte oder ein Technologietransfer erforderlich ist, in Form von objektiven und klar definierten Bedingungen für die Teilnahme an Vergabeverfahren, die keine Diskriminierung zwischen anderen Parteien schaffen, anwenden.

Dies erfolgt unter den folgenden Bedingungen:

- (a) Israel stellt sicher, dass seine Stellen in ihren Bekanntmachungen von Ausschreibungen auf das Vorhandensein solcher Bedingungen hinweisen und diese in den Vertragsunterlagen klar angeben.
- (b) Von Anbietern wird nicht verlangt, dass sie Waren, die nicht zu Wettbewerbsbedingungen angeboten werden, kaufen oder Maßnahmen, die aus kommerzieller Sicht ungerechtfertigt sind, ergreifen.
- (c) Nach Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens für Israel können bei Beschaffungen oberhalb des Schwellenwerts von 3 000 000 SZR Kompensationsgeschäfte in beliebiger Form, die bis zu 20 Prozent des Auftrags ausmachen, gefordert werden.
- (d) Ab dem sechsten Jahr nach Inkrafttreten des Übereinkommens für Israel werden bei Beschaffungen oberhalb des Schwellenwerts von 3 000 000 SZR keine Kompensationsgeschäfte mehr durch die in Anhang 1, 2 oder 3 aufgeführten Stellen vorgenommen. Hiervon ausgenommen sind die folgenden Stellen, die weiterhin Kompensationsgeschäfte von bis zu 20 Prozent des Auftrags bis zum Beginn des neunten Jahrs, wonach Kompensationsgeschäfte von bis zu 18 Prozent gelten, fordern:

## Anhang 1

Ministry of Agriculture and Rural Development  
 Ministry of Construction and Housing  
 Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority  
 Ministry of Finance  
 Ministry of Health  
 Ministry of the Interior  
 Ministry of Transport

## Anhang 2

Local Government Economic Services Ltd.

## Anhang 3

Israel Airports Authority  
 Israel Ports Development and Assets Company Ltd.  
 Association of Better Housing

Ashod Port Company Ltd.  
Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Arim Urban Development Ltd.  
Eilat Foreshore Development Company Ltd.  
Old Acre Development Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.  
Alle Stellen, die im Bereich des städtischen Nahverkehrs tätig sind, ausgenommen  
Stellen, die Busdienste erbringen

- (e) Ab dem elften Jahr nach Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens für Israel werden bei Beschaffungen oberhalb des Schwellenwerts von 3 000 000 SZR keine Kompensationsgeschäfte mehr durch die in Anhang 1, 2 oder 3 aufgeführten Stellen vorgenommen. Hiervon ausgenommen sind die folgenden Stellen, die weiterhin Kompensationsgeschäfte von bis zu 18 Prozent des Auftrags fordern:

Anhang 1

Ministry of National Infrastructures excluding Fuel Authority  
Ministry of Finance  
Ministry of Health  
Ministry of Transport

Anhang 2

Local Government Economic Services Ltd.

Anhang 3

Israel Airports Authority  
Israel Ports Development and Assets Company Ltd.  
Ashod Port Company Ltd.  
Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.

- (f) Ab dem 16. Jahr nach Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens wird die Erfordernis in Bezug auf Kompensationsgeschäfte bei einschlägigen Beschaffungen nicht mehr angewandt.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON JAPAN

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

##### *Schwellenwerte:*

|               |                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 100 000 SZR   | <i>Waren</i>                                                                                                                |
| 4 500 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>                                                                                                        |
| 450 000 SZR   | <i>Architektur, technische Beratung und Planung und andere technische Leistungen, die unter dieses Übereinkommen fallen</i> |
| 100 000 SZR   | <i>Andere Dienstleistungen</i>                                                                                              |

##### *Liste der Stellen:*

Alle Stellen, die unter das Accounts Law fallen, wie folgt:

- House of Representatives
- House of Councillors
- Supreme Court
- Board of Audit
- Cabinet
- National Personnel Authority
- Cabinet Office
- Reconstruction Agency
- Imperial Household Agency
- National Public Safety Commission (National Police Agency)
- Financial Services Agency
- Consumer Affairs Agency
- Ministry of Internal Affairs and Communications
- Ministry of Justice
- Ministry of Foreign Affairs
- Ministry of Finance
- Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology
- Ministry of Health, Labour and Welfare
- Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
- Ministry of Economy, Trade and Industry
- Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism
- Ministry of Environment
- Ministry of Defense

##### *Anmerkungen zu Anhang 1*

1. Zu den Stellen, die unter das Accounts Law fallen, zählen all deren interne Unterabteilungen, unabhängige Organen, angegliederte Organisationen und andere Organisationen und kommunale

Verwaltungsstellen, die im National Government Organization Law und dem Law establishing the Cabinet Office vorgesehen sind.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die gemäß den zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens für Japan geltenden Gesetzen und Rechtsvorschriften an Genossenschaften oder Verbände zu vergeben sind.

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen**Schwellenwerte:*

|                |                                                                                                                             |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 200 000 SZR    | <i>Waren</i>                                                                                                                |
| 15 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>                                                                                                        |
| 1 500 000 SZR  | <i>Architektur, technische Beratung und Planung und andere technische Leistungen, die unter dieses Übereinkommen fallen</i> |
| 200 000 SZR    | <i>Andere Dienstleistungen</i>                                                                                              |

*Liste der Stellen:*

Alle Präfekturregierungen mit der Bezeichnung „To“, „Do“, „Fu“ und „Ken“ und alle benannten Städte mit der Bezeichnung „Shitei-toshi“, die unter das Local Autonomy Law fallen, wie folgt:

- Hokkaido
- Aomori-ken
- Iwate-ken
- Miyagi-ken
- Akita-ken
- Yamagata-ken
- Fukushima-ken
- Ibaraki-ken
- Tochigi-ken
- Gunma-ken
- Saitama-ken
- Chiba-ken
- Tokyo-to
- Kanagawa-ken
- Niigata-ken
- Toyama-ken
- Ishikawa-ken
- Fukui-ken
- Yamanashi-ken
- Nagano-ken
- Gifu-ken
- Shizuoka-ken
- Aichi-ken
- Mie-ken
- Shiga-ken
- Kyoto-fu
- Osaka-fu
- Hyogo-ken
- Nara-ken
- Wakayama-ken
- Tottori-ken
- Shimane-ken
- Okayama-ken
- Hiroshima-ken

- Yamaguchi-ken
- Tokushima-ken
- Kagawa-ken
- Ehime-ken
- Kochi-ken
- Fukuoka-ken
- Saga-ken
- Nagasaki-ken
- Kumamoto-ken
- Oita-ken
- Miyazaki-ken
- Kagoshima-ken
- Okinawa-ken
- Osaka-shi
- Nagoya-shi
- Kyoto-shi
- Yokohama-shi
- Kobe-shi
- Kitakyushu-shi
- Sapporo-shi
- Kawasaki-shi
- Fukuoka-shi
- Hiroshima-shi
- Sendai-shi
- Chiba-shi
- Saitama-shi
- Shizuoka-shi
- Sakai-shi
- Niigata-shi
- Hamamatsu-shi
- Okayama-shi
- Sagamihara-shi

### ***Anmerkungen zu Anhang 2***

1. „To“, „Do“, „Fu“, „Ken“ und „Shitei-toshi“, die unter das Local Autonomy Law fallen, umfassen alle internen Unterabteilungen, angegliederten Organisationen und Verwaltungsstellen aller Gouverneure oder Bürgermeister, Ausschüsse und andere Organisationen, die im Local Autonomy Law vorgesehen sind.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die gemäß den zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens für Japan geltenden Gesetzen und Rechtsvorschriften an Genossenschaften oder Verbände zu vergeben sind.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die von den Beschaffungsstellen zum Zwecke ihrer täglichen gewinnbringenden Tätigkeiten, die den Wettbewerbskräften auf den Märkten ausgesetzt sind, vergeben werden. Diese Anmerkung wird nicht unter Umgehung der Bestimmungen dieses Übereinkommens angewandt.
4. Beschaffungen im Zusammenhang mit der betrieblichen Sicherheit des Verkehrs sind nicht eingeschlossen.

5. Beschaffungen im Zusammenhang mit der Erzeugung, dem Transport oder der Abgabe von Elektrizität sind nicht eingeschlossen.



## ANHANG 3

*Sonstige Stellen**Schwellenwerte:*

|                |                                                                                                                             |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 130 000 SZR    | <i>Waren</i>                                                                                                                |
| 4 500 000 SZR  | <i>Bauleistungen für Japan Post in Gruppe A</i>                                                                             |
| 15 000 000 SZR | <i>Bauleistungen für alle anderen Beschaffungsstellen in Gruppe A</i>                                                       |
| 4 500 000 SZR  | <i>Bauleistungen für Stellen in Gruppe B</i>                                                                                |
| 450 000 SZR    | <i>Architektur, technische Beratung und Planung und andere technische Leistungen, die unter dieses Übereinkommen fallen</i> |
| 130 000 SZR    | <i>Andere Dienstleistungen</i>                                                                                              |

*Liste der Stellen:*

## 1. Gruppe A

- Agriculture and Livestock Industries Corporation
- Central Nippon Expressway Company Limited
- Development Bank of Japan Inc.
- East Nippon Expressway Company Limited
- Environmental Restoration and Conservation Agency
- Farmers' Pension Fund
- Fund for the Promotion and Development of the Amami Islands
- Government Pension Investment Fund
- Hanshin Expressway Company Limited
- Hokkaido Railway Company (a) (g)
- Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Limited
- Japan Alcohol Corporation
- Japan Arts Council
- Japan Atomic Energy Agency (b)
- Japan Environmental Safety Corporation
- Japan Expressway Holding and Debt Repayment Agency
- Japan External Trade Organization
- Japan Finance Corporation
- Japan Finance Organization for Municipalities
- Japan Foundation
- Japan Freight Railway Company (a) (g)
- Japan Housing Finance Agency
- Japan Institute for Labour Policy and Training, The
- Japan International Cooperation Agency
- Japan Labour Health and Welfare Organization
- Japan National Tourist Organization
- Japan Oil, Gas and Metals National Corporation (c)
- Japan Organization for Employment of the Elderly, Persons with Disabilities and Job Seekers
- Japan Post
- Japan Racing Association
- Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency (a) (d) (e)
- Japan Science and Technology Agency

- Japan Society for the Promotion of Science
- Japan Student Services Organization
- Japan Tobacco Inc. (g)
- Japan Water Agency
- Keirin Promotion Association (A juridical person designated as such pursuant to the Bicycle Racing Law)
- Kyushu Railway Company (a) (g)
- Metropolitan Expressway Company Limited
- Motorcycle Racing Promotion Association (A juridical person designated as such pursuant to the Auto Racing Law)
- Mutual Aid Association of Agriculture, Forestry and Fishery Corporation Personnel
- Mutual Aid Fund for Official Casualties and Retirement of Volunteer Firemen
- Narita International Airport Corporation
- National Association of Racing, The
- National Agency for the Advancement of Sports and Health
- National Center for Persons with Severe Intellectual Disabilities, Nozominosono
- National Consumer Affairs Center of Japan
- New Energy and Industrial Technology Development Organization
- Nippon Telegraph and Telephone Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone East Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone West Co. (f) (g)
- Northern Territories Issue Association
- Okinawa Development Finance Corporation
- Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, JAPAN
- Organization for Workers' Retirement Allowance Mutual Aid
- Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan, The
- RIKEN (b)
- Shikoku Railway Company (a) (g)
- Social Insurance Medical Fee Payment Fund
- Tokyo Metro Co. Ltd. (a)
- University of the Air Foundation
- Urban Renaissance Agency
- Welfare and Medical Service Agency
- West Nippon Expressway Company Limited

## 2. Gruppe B

- Building Research Institute
- Center for National University Finance and Management
- Civil Aviation College
- Electronic Navigation Research Institute
- Fisheries Research Agency
- Food and Agricultural Materials Inspection Center
- Forestry and Forest Products Research Institute
- Institute of National Colleges of Technology, Japan
- Inter-University Research Institute Corporation
- Japan Health Insurance Association
- Japan International Research Center for Agricultural Sciences
- Japan Mint
- Japan Nuclear Energy Safety Organization
- Labor Management Organization for USFJ Employees
- Marine Technical Education Agency
- National Agency for Vehicle Inspection

- National Agriculture and Food Research Organization
- National Archives of Japan
- National Cancer Center
- National Center for Child Health and Development
- National Center for Geriatrics and Gerontology
- National Center for Global Health and Medicine
- National Center for Industrial Property Information and Training
- National Center for Neurology and Psychiatry
- National Center for Seeds and Seedlings
- National Center for Teachers' Development
- National Center for University Entrance Examinations
- National Cerebral and Cardiovascular Center
- National Fisheries University
- National Hospital Organization
- National Institution for Academic Degrees and University Evaluation
- National Institute for Agro-Environmental Sciences
- National Institutes for Cultural Heritage
- National Institute for Environmental Studies
- National Institute for Materials Science
- National Institute for Sea Training
- National Institution for Youth Education
- National Institute of Advanced Industrial Science and Technology
- National Institute of Agrobiological Sciences
- National Institute of Health and Nutrition
- National Institute of Information and Communications Technology
- National Institute of Occupational Safety and Health
- National Institute of Radiological Sciences
- National Institute of Special Needs Education
- National Institute of Technology and Evaluation
- National Livestock Breeding Center
- National Maritime Research Institute
- National Museum of Art
- National Printing Bureau
- National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention
- National Research Institute of Brewing
- National Science Museum
- National Statistics Center
- National Traffic Safety and Environment Laboratory
- National University Corporation
- National Women's Education Center
- Nippon Export and Investment Insurance
- Port and Airport Research Institute
- Public Works Research Institute
- Research Institute of Economy, Trade and Industry

### ***Anmerkungen zu Anhang 3***

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die gemäß den zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens für Japan geltenden Gesetzen und Rechtsvorschriften an Genossenschaften oder Verbände zu vergeben sind.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge, die von den Beschaffungsstellen in Gruppe A zum Zwecke ihrer täglichen gewinnbringenden Tätigkeiten, die den Wettbewerbskräften auf den Märkten ausgesetzt sind, vergeben werden. Diese Anmerkung wird nicht unter Umgehung der Bestimmungen dieses Übereinkommens angewandt.

3. Anmerkungen in Bezug auf bestimmte Stellen:

- (a) Beschaffungen im Zusammenhang mit der betrieblichen Sicherheit des Verkehrs sind nicht eingeschlossen.
- (b) Beschaffungen, die zur Offenlegung von Informationen führen könnten, wobei dies mit dem Zweck des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen oder mit internationalen Abkommen zum geistigen Eigentum nicht vereinbar ist, sind nicht eingeschlossen. Beschaffungen für sicherheitsbezogene Tätigkeiten zum Zwecke der Nutzung und Behandlung von radioaktiven Stoffen sowie als Reaktion auf Notfälle in kerntechnischen Anlagen sind nicht eingeschlossen.
- (c) Beschaffungen in Bezug auf geologische und geophysikalische Messungen sind nicht eingeschlossen.
- (d) Beschaffungen von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Werbung, Bauleistungen und Immobiliendienstleistungen sind nicht eingeschlossen.
- (e) Beschaffungen von Schiffen für den gemeinschaftlichen Besitz mit Privatunternehmen sind nicht eingeschlossen.
- (f) Beschaffungen von öffentlichen elektrischen Telekommunikationseinrichtungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der betrieblichen Sicherheit des Fernmeldewesens sind nicht eingeschlossen.
- (g) Beschaffungen der Dienstleistungen gemäß Anhang 5, ausgenommen Bauleistungen, sind nicht eingeschlossen.

4. In Bezug auf Beschaffungen durch die Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency gilt Folgendes:

- Anmerkung 3 Buchstabe a gilt nur für Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Bau von Eisenbahnen.
- Anmerkung 3 Buchstabe d gilt nur für Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Abwicklung der ehemaligen Japan National Railways.
- Anmerkung 3 Buchstabe e gilt nur für Schiffbautätigkeiten.

5. East Japan Railway Company (a) (g), Central Japan Railway Company (a) (g) und West Japan Railway Company (a) (g) gelten in Bezug auf die in diesem Anhang aufgeführten Waren und Dienstleistungen als zu Gruppe A gehörend, bis die Europäische Union ihren Einwand gegen die Streichung dieser Unternehmen von der Liste zurücknimmt.

Sobald die Europäische Union die Rücknahme ihres Einwands dem Ausschuss für das öffentliche Beschaffungswesen notifiziert hat, verliert diese Anmerkung ihre Wirksamkeit.

6. National Aerospace Laboratory of Japan gilt in Bezug auf die in diesem Anhang aufgeführten Waren und Dienstleistungen als zu Gruppe B gehörend, bis die Europäische Union und die Vereinigten Staaten ihre Einwände gegen die Streichung dieser abgeschafften Stelle von der Liste zurückziehen.

Sobald die Vereinigten Staaten und die Europäische Union die Rücknahme ihrer Einwände dem Ausschuss für das öffentliche Beschaffungswesen notifiziert haben, verliert diese Anmerkung ihre Wirksamkeit.

## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

2. Dieses Übereinkommen gilt für Beschaffungen der folgenden FSC-Kategorien durch das Ministry of Defense vorbehaltlich der Festlegungen der japanischen Regierung gemäß Artikel III Absatz 1:

*FSC Beschreibung*

- 22 Eisenbahnmaterial
- 24 Zugmaschinen
- 32 Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen
- 34 Metallbearbeitungsmaschinen
- 35 Geräte für Dienstleistungen und Gewerbe
- 36 Sondermaschinen für die Industrie
- 37 Geräte und Maschinen für die Landwirtschaft
- 38 Geräte für Berg-, Hoch- und Tiefbau und für Straßeninstandhaltung
- 39 Förderzeuge
- 40 Seile, Kabel, Ketten und Verbindungsstücke
- 41 Kälte- und Klimaanlage
- 43 Pumpen und Kompressoren
- 45 Heiz-, Klempnerei- und Sanitärgeräte
- 46 Wasseraufbereitungsgeräte und Kläranlagen
- 47 Leitungsrohre, Rohre, Schläuche und Armaturen
- 48 Ventile
- 51 Handwerkzeuge
- 52 Prüfmittel
- 55 Bauholz, Bauschreinerzeugnisse, Sperrholz und Furnier
- 61 Elektroleitungen, Energie- und Verteilergeräte
- 62 Beleuchtungsvorrichtungen und Lampen
- 65 Medizinische, zahnmedizinische und veterinärmedizinische Geräte und Verbrauchsmaterialien
- 6630 Instrumente für chemische Analysen
- 6635 Test- und Prüfgeräte für physikalische Eigenschaften und Werte
- 6640 Laborgeräte und Verbrauchsmaterial
- 6645 Zeitmessgeräte
- 6650 Optische Instrumente
- 6655 Geophysikalische und astronomische Instrumente
- 6660 Meteorologische Instrumente und Geräte
- 6670 Waagen
- 6675 Zeichen-, Vermessungs- und Kartierinstrumente
- 6680 Messgeräte für Flüssigkeits- und Gasströmungsdurchfluss, Flüssigkeitsstand und mechanische Bewegung
- 6685 Druck-, Temperatur- und Feuchtigkeitsmessgeräte
- 6695 Kombiinstrumente und sonstige Instrumente
- 67 Fotografische Geräte
- 68 Chemikalien und chemische Erzeugnisse
- 71 Möbel

- 72    Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt
- 73    Geräte für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln
- 74    Büromaschinen und Sichtkarteigeräte
- 75    Bürobedarf und -geräte
- 76    Bücher, Landkarten und andere Druckschriften
- 77    Musikinstrumente, Schallplattenspieler und Rundfunkempfänger in Heimausführung
- 79    Reinigungsgeräte und Reinigungsmittel
- 80    Pinsel, Farben, Abdichtmittel und Klebstoffe
- 8110   Fässer, Kanister, Kannen und Dosen
- 8115   Kisten, Kartons und Kästen
- 8125   Flaschen und Gefäße
- 8130   Haspeln und Spulen
- 8135   Verpackungen und loses Packverbrauchsmaterial
- 85    Körperpflegeartikel
- 87    Landwirtschaftliche Verbrauchsprodukte
- 93    Nichtmetallische Halbzeuge
- 94    Nichtmetallische Rohmaterialien
- 99    Verschiedenes

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für alle Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) von 1991 der Vereinten Nationen sowie gemäß Dokument MTN.GNS/W/120 für das Fernmeldewesen:

(Vorläufige Zentrale  
Gütersystematik  
(CPC), 1991)

- 51 Bauarbeiten
- 6112 Instandhaltung und Reparatur von Kraftwagen (Anmerkung 1)
- 6122 Instandhaltung und Reparatur von Kraftträdern und Schneemobilen (Anmerkung 1)
- 633 Reparatur von Gebrauchsgütern
- 642 Servieren von Mahlzeiten (Anmerkung 5)
- 643 Servieren von Getränken (Anmerkung 5)
- 712 Andere Landverkehrsdienstleistungen (ausgenommen 71235: Postbeförderung im Landverkehr)
- 7213 Dienstleistungen der Vermietung von Seeschiffen mit Führer
- 7223 Dienstleistungen der Vermietung von Binnenschiffen mit Führer
- 73 Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr (ausgenommen 73210: Postbeförderung im Flugverkehr)
- 748 Dienstleistungen von Gütertransportagenturen
- 7512 Kurierdienste (Anmerkung 2)
- Fernmeldewesen
  - MTN.GNS/W/120
    - Entsprechende CPC-Nr.
    - 2.C.h. - 7523 Elektronische Post
    - 2.C.i. - 7521 Sprachspeicherdienste
    - 2.C.j. - 7523 Online-Informations- und Datenbankabfrage
    - 2.C.k. - 7523 Elektronischer Datenaustausch (EDI)
    - 2.C.l. - 7529 Erweiterte Telefaxdienste
    - 2.C.m. - 7523 Umschlüsselung und Protokollumsetzung und
    - 2.C.n. - 7523 Online-Informations- und/oder Datenverarbeitung (einschließlich Vorgangsbearbeitung)
- 83106 bis 83108 Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Maschinen und Geräten für die Landwirtschaft ohne Bediener (Anmerkung 5)



- 83203 Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Möbeln und Haushaltsgeräten (Anmerkung 5)
- 83204 Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Geräten für Sport, Freizeit und Erholung (Anmerkung 5)
- 83209 Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern (Anmerkung 5)
- 865 Unternehmensberatung (Anmerkung 5)
- 866 Mit der Unternehmensberatung verbundene Tätigkeiten (ausgenommen 86602: Schiedsgerichts-  
Schlichtungsleistungen) (Anmerkung 5)
- 84 Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten
- 864 Markt- und Meinungsforschung
- 867 Architektur, technische Beratung und Planung und andere technische Leistungen (Anmerkung 3)
- 871 Werbung
- 87304 Geldtransport
- 874 Gebäudereinigung
- 876 Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes (Anmerkung 5)
- 8814 Forstwirtschaftliche Dienstleistungen, einschließlich Waldbewirtschaftung
- 88442 Verlegen und Drucken (Anmerkung 4)
- 886 Reparatur von Metallerezeugnissen, Maschinen und Ausrüstungen
- 921 Grundschulunterricht
- 922 Unterricht im Sekundarbereich
- 923 Dienstleistungen von Hochschulen
- 924 Dienstleistungen im Bereich Erwachsenenbildung
- 9611 Film- und Videofilmherstellung und -vertrieb  
(ausgenommen 96112: Film- und Videofilmherstellung)
- 94 Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und andere Umweltschutzdienstleistungen

### **Anmerkungen zu Anhang 5**

1. Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten an Kraftfahrzeugen, Krafträdern und Schneemobilen, die speziell zur Einhaltung der Vorschriften der Beschaffungsstellen geändert und geprüft wurden, sind nicht eingeschlossen.
2. Kurierdienste in Bezug auf Briefe sind nicht eingeschlossen.

3. Architektur, technische Beratung und Planung und andere technische Leistungen in Bezug auf Bauleistungen mit Ausnahme der folgenden Dienstleistungen, sofern sie unabhängig beschafft werden, sind eingeschlossen:

- Dienstleistungen der baureifen Planung gemäß CPC 86712: Bauplanungsleistungen
- CPC 86713: Vertragsverwaltung
- Planungsleistungen bestehend aus einer baureifen Planung, Spezifikationen und Kostenvoranschlägen oder einer Kombination derselben entweder gemäß CPC 86722: Planungsleistungen für die Konstruktion von Fundamenten und Gebäuden oder CPC 86723: Planungsleistungen für mechanische und elektrische Gebäudeinstallationen oder CPC 86724: Planungsleistungen für Ingenieurbauten und
- CPC 86727: Andere Ingenieursdienstleistungen während der Bau- und Installationsphase.

4. Verlegen und Drucken sind in Bezug auf Materialien, die vertrauliche Informationen enthalten, nicht eingeschlossen.

5. In Bezug auf diese Dienstleistungen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch die in Anhang 2 und 3 aufgeführten Stellen.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

*Liste der Abteilung 51 der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) von 1991:*

Alle in Abteilung 51 aufgeführten Dienstleistungen

### ***Anmerkung zu Anhang 6***

Beschaffungen in Bezug auf ein Bauprojekt basierend auf dem Act on Promotion of Private Finance Initiative vom 30. November 2011 sind nicht eingeschlossen.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

1. Ungeachtet der Anmerkung zu Anhang 6 sind Beschaffungen in Bezug auf ein Projekt im Rahmen des Act on Promotion Finance Initiative vom 10. Dezember 2010 eingeschlossen.
2. Sofern Vertragsparteien Artikel XVIII nicht auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch Beschaffungsstellen anwenden, darf Japan den Artikel nicht auf Anbieter und Dienstleistungserbringer der Vertragsparteien beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch die gleiche Art von Beschaffungsstellen anwenden.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I DER REPUBLIK KOREA

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

*Zentrale Regierungsstellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 130 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 130 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

#### *Liste der Stellen:*

1. Board of Audit and Inspection
2. Office of the Prime Minister
3. Ministry of Strategy and Finance
4. Ministry of Education, Science and Technology
5. Ministry of Foreign Affairs and Trade
6. Ministry of Unification
7. Ministry of Justice
8. Ministry of National Defense
9. Ministry of Public Administration and Security
10. Ministry of Culture, Sports and Tourism
11. Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries
12. Ministry of Knowledge Economy
13. Ministry of Health and Welfare
14. Ministry of Environment
15. Ministry of Employment and Labor
16. Ministry of Gender Equality
17. Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs
18. Ministry of Government Legislation
19. Ministry of Patriots and Veterans Affairs
20. Fair Trade Commission
21. Financial Services Commission
22. Anti-corruption and Civil Rights Commission of Korea
23. Korea Communications Commission
24. National Human Rights Commission of Korea
25. National Tax Service
26. Korea Customs Service
27. Public Procurement Service
28. Statistics Korea
29. Supreme Prosecutors' Office
30. Military Manpower Administration
31. Defense Acquisition Program Administration
32. National Police Agency (except purchases for the purpose of maintaining public order, as provided in Article III of the Agreement.)
33. Swedish Emergency Management Agency
34. Cultural Heritage Administration

35. Rural Development Administration
36. Korea Forest Service
37. Small and Medium Business Administration
38. Korean Intellectual Property Office
39. Korea Food and Drug Administration
40. Korea Meteorological Administration
41. Korea Coast Guard (except purchases for the purpose of maintaining public order, as provided in Article III of the Agreement.)
42. Multifunctional Administrative City Construction Agency

### ***Anmerkungen zu Anhang 1***

1. Die obigen zentralen Regierungsstellen umfassen die zugehörigen „nachgeordneten linearen Organisationen“, „speziellen lokalen Verwaltungsbehörden“ und „angegliederten Organen“ wie in den einschlägigen Bestimmungen des Government Organization Act der Republik Korea vorgesehen. Stellen mit eigener Rechtspersönlichkeit, die nicht in diesem Anhang aufgeführt sind, sind nicht eingeschlossen.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine und mittlere Unternehmen gemäß dem Act Relating to Contracts to Which the State is a Party und dem entsprechenden Präsidialerlass sowie für Beschaffungen von landwirtschaftlichen, Fischerei- und tierischen Erzeugnissen gemäß dem Grain Management Act, dem Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products und dem Livestock Industry Act.
3. Sofern der Public Procurement Service Beschaffungen im Namen einer in Anhang 2 oder 3 aufgeführten Stelle durchführt, finden der Geltungsbereich und der Schwellenwert Anwendung auf eine solche Stelle.

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

## 1. Gruppe A

|                        |                |                         |
|------------------------|----------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 200 000 SZR    | <i>Waren</i>            |
|                        | 200 000 SZR    | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 15 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

1. Seoul Metropolitan Government
2. Busan Metropolitan City
3. Daegu Metropolitan City
4. Incheon Metropolitan City
5. Gwangju Metropolitan City
6. Daejeon Metropolitan City
7. Ulsan Metropolitan City
8. Gyeonggi-do
9. Gangwon-do
10. Chungcheongbuk-do
11. Chungcheongnam-do
12. Jeollabuk-do
13. Jeollanam-do
14. Gyeongsangbuk-do
15. Gyeongsangnam-do
16. Jeju Special Self-Governing Province

## 2. Gruppe B

|                        |                |                         |
|------------------------|----------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 400 000 SZR    | <i>Waren</i>            |
|                        | 400 000 SZR    | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 15 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

## (a) Kommunalverwaltungen in der Seoul Metropolitan Government

1. Jongno-gu
2. Jung-gu
3. Yongsan-gu
4. Seongdong-gu
5. Gwangjin-gu
6. Dongdaemun-gu
7. Jungnang-gu
8. Seongbuk-gu

9. Gangbuk-gu
10. Dobong-gu
11. Nowon-gu
12. Eunpyeong-gu
13. Seodaemun-gu
14. Mapo-gu
15. Yangcheon-gu
16. Gangseo-gu
17. Guro-gu
18. Geumcheon-gu
19. Yeongdeungpo-gu
20. Dongjak-gu
21. Gwanak-gu
22. Seocho-gu
23. Gangnam-gu
24. Songpa-gu
25. Gangdong-gu

(b) Kommunalverwaltungen in der Busan Metropolitan City

1. Jung-gu
2. Seo-gu
3. Dong-gu
4. Yeongdo-gu
5. Busanjin-gu
6. Dongnae-gu
7. Nam-gu
8. Buk-gu
9. Haeundae-gu
10. Saha-gu
11. Geumjeong-gu
12. Gangseo-gu
13. Yeonje-gu
14. Suyeong-gu
15. Sasang-gu
16. Gijang-gun

(c) Kommunalverwaltungen in der Incheon Metropolitan City

1. Jung-gu
2. Dong-gu
3. Nam-gu
4. Yeonsu-gu
5. Namdong-gu
6. Bupyeong-gu
7. Gyeyang-gu
8. Seo-gu
9. Ganghwa-gun
10. Ongjin-gun



***Anmerkungen zu Anhang 2***

1. Die obigen subzentralen Regierungsstellen umfassen „nachgeordnete, direkt kontrollierte Organisationen“, „Ämter“ und „Verwaltungsstellen“ wie in den einschlägigen Bestimmungen des Local Autonomy Act der Republik Korea vorgesehen. Stellen mit eigener Rechtspersönlichkeit, die nicht in diesem Anhang aufgeführt sind, sind nicht eingeschlossen.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine und mittlere Unternehmen gemäß dem Act Relating to Contracts to Which the Local Government is a Party und dem entsprechenden Präsidialerlass.

## ANHANG 3

*Alle sonstigen Stellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

|                        |                |                         |
|------------------------|----------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 400 000 SZR    | <i>Waren</i>            |
|                        | 400 000 SZR    | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 15 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

1. Korea Development Bank
2. Industrial Bank of Korea
3. Korea Minting and Security Printing Corporation
4. Korea Electric Power Corporation (except purchases of products in the categories of HS Nos. 8504, 8535, 8537 and 8544)
5. Korea Coal Corporation
6. Korea Resources Corporation
7. Korea National Oil Corporation
8. Korea Trade-Investment Promotion Agency
9. Korea Expressway Corporation
10. Korea Land and Housing Corporation
11. Korea Water Resources Corporation
12. Korea Rural Community Corporation
13. Korea Agro-Fisheries Trade Corporation
14. Korea Tourism Organization
15. Korea Labor Welfare Corporation
16. Korea Gas Corporation
17. Korea Railroad Corporation
18. Korea Rail Network Authority
19. Seoul Metro\*
20. Seoul Metropolitan Rapid Transit Corporation\*
21. Incheon Metro\*
22. Busan Transportation Corporation\*
23. Daegu Metropolitan Transit Corporation\*
24. Daejeon Metropolitan Express Transit Corporation\*
25. Gwangju Metropolitan Rapid Transit Corporation\*

*Anmerkungen zu Anhang 3*

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine und mittlere Unternehmen gemäß dem Act on the Management of Public Institutions, der Rule on Contract Business of Public Institutions and Quasi-governmental Institutions, dem Local Public Enterprises Act und den Durchführungsverordnungen des Local Public Enterprises Act.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für die Beschaffung von Transportdienstleistungen, die Teil eines Beschaffungsvertrags sind oder damit im Zusammenhang stehen.

3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen der folgenden Dienstleistungen durch die Korea Electric Power Corporation und die Korea Gas Corporation.

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC-Code</i>   | <i>Beschreibung</i>                                                      |
|------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1.A.e.           | 8672              | Technische Beratung und Planung                                          |
| 1.A.f.           | 8673              | Integrierte technische Leistungen                                        |
| 1.B.             | 84                | Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                             |
| 1.F.e.           | 86761             | Tests und Analysen bezüglich Zusammensetzung und Reinheit                |
| 1.F.e.           | 86764             | Technische Kontrolle                                                     |
| 1.F.m.           | 8675              | Verwandte wissenschaftliche und technische Beratung                      |
| 1.F.n.           | 633,<br>8861-8866 | Reparatur von Metallerzeugnissen, Maschinen und Ausrüstungen             |
| 1.F.c.           | 865               | Unternehmensberatung                                                     |
| 1.F.d.           | 86601             | Projektmanagement                                                        |
| 2.C.             | 7523              | Fernmeldewesen<br>(einschließlich Umschlüsselung und Protokollumsetzung) |

4. In Bezug auf Beschaffungen durch die Korea Rail Network Authority gilt dieses Übereinkommen lediglich für folgende Dienstleistungen:

- Bau und Beschaffung von konventionellen Bahnanlagen
- Technische Beratung und Beratung, einschließlich Planung konventioneller Bahnanlagen
- Überwachung konventioneller Bahnanlagen
- Verwaltung konventioneller Bahnanlagen.

5. Dieses Übereinkommen gilt ab 1. Januar 2015 oder dem Datum des Inkrafttretens dieses Übereinkommens für Korea, je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt, für die in diesem Anhang durch ein Sternchen gekennzeichneten Stellen.

## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.
2. Vorbehaltlich des Beschlusses der koreanischen Regierung gemäß den Bestimmungen von Artikel III Absatz 1 für Beschaffungen durch das Ministry of National Defense und die Defense Acquisition Program Administration gilt dieses Übereinkommen nur für die folgenden FSC-Kategorien.

| <i>FSC</i> | <i>Beschreibung</i>                                                                             |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2510       | Fahrzeugfahrerhaus-, Fahrzeugaufbau- und Fahrgestellbestandteile                                |
| 2520       | Fahrzeugkraftübertragungsbestandteile                                                           |
| 2540       | Fahrzeugmobiliar und -zubehör                                                                   |
| 2590       | Sonstige Fahrzeugbestandteile                                                                   |
| 2610       | Luftreifen und -schläuche, außer für Luftfahrzeuge                                              |
| 2910       | Bestandteile von Kraftstoffanlagen für Verbrennungsmotoren, außer für Luftfahrzeuge             |
| 2920       | Bestandteile von elektrischen Anlagen für Verbrennungsmotoren, außer für Luftfahrzeuge          |
| 2930       | Bestandteile von Kühlanlagen für Verbrennungsmotoren, außer für Luftfahrzeuge                   |
| 2940       | Luft- und Ölfilter, Siebe und Abscheider für Verbrennungsmotoren, außer für Luftfahrzeuge       |
| 2990       | Sonstiges Zubehör für Verbrennungsmotoren, außer für Luftfahrzeuge                              |
| 3020       | Zahnräder, Riemenscheiben, Kettenräder und Ketten                                               |
| 3416       | Drehmaschinen                                                                                   |
| 3417       | Fräsmaschinen                                                                                   |
| 3510       | Wäscherei- und Trockenreinigungsgeräte                                                          |
| 4110       | Kühlgeräte                                                                                      |
| 4230       | Dekontaminations- und Imprägniergeräte                                                          |
| 4520       | Raumheizgeräte und Haushaltswarmwasserbereiter                                                  |
| 4940       | Sonstiges Werkstattspezialgeräte für Instandhaltung und Instandsetzung                          |
| 5120       | Nichtschneidende Handwerkzeuge ohne Kraftantrieb                                                |
| 5410       | Vorgefertigte und transportable Gebäude                                                         |
| 5530       | Sperrholz und Furnier                                                                           |
| 5660       | Zaunmaterial, Zäune, Tore und Bestandteile                                                      |
| 5945       | Relais und Magnetspulen                                                                         |
| 5965       | Kopfhörer, Handapparate, Mikrofone und Lautsprecher                                             |
| 5985       | Antennen, Hohlleiter und verwandte Geräte                                                       |
| 5995       | Anschlussfertige Kabel, Schnüre und Drähte für Fernmeldegeräte                                  |
| 6505       | Arzneimittel und biologische Präparate                                                          |
| 6220       | Festmontierbare elektrische Fahrzeugbeleuchtungsvorrichtungen                                   |
| 6840       | Schädlingsbekämpfungsmittel und Desinfektionsmittel                                             |
| 6850       | Sonstige chemische Spezialerzeugnisse                                                           |
| 7310       | Geräte zum Kochen, Backen und Servieren                                                         |
| 7320       | Küchengeräte und -einrichtungen                                                                 |
| 7330       | Küchenhandgeräte und -utensilien                                                                |
| 7350       | Tafelgeschirr                                                                                   |
| 7360       | Sätze, Ausstattungen und Einbauküchen/-teile für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln |

|      |                                                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------|
| 7530 | Papierwaren und Vordrucke                                             |
| 7920 | Besen, Bürsten, Mops und Schwämme                                     |
| 7930 | Reinigungs- und Poliermittel und -pasten                              |
| 8110 | Fässer, Kanister, Kannen und Dosen                                    |
| 9150 | Öle und Fette für Schneid- und Schmierzwecke und hydraulische Anlagen |
| 9310 | Papier, Karton und Pappe                                              |

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

In Bezug auf die universelle Liste der Dienstleistungen, wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten, sind die folgenden Dienstleistungen eingeschlossen:

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>          | <i>Beschreibung</i>                                                                                                                                         |
|------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.A.b.           | 862                 | Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                                          |
| 1.A.c.           | 863                 | Dienstleistungen von Steuerberatern                                                                                                                         |
| 1.A.d.           | 8671                | Architektur                                                                                                                                                 |
| 1.A.e.           | 8672                | Technische Beratung und Planung                                                                                                                             |
| 1.A.f.           | 8673                | Integrierte technische Leistungen                                                                                                                           |
| 1.A.g.           | 8674                | Dienstleistungen von Städteplanern und Landschaftsarchitekten                                                                                               |
| 1.B.             | 84                  | Datenverarbeitung                                                                                                                                           |
| 1.B.a.           | 841                 | Beratung im Zusammenhang mit der Installation von Computerhardware                                                                                          |
| 1.B.b.           | 842                 | Software-Implementierung                                                                                                                                    |
| 1.B.c.           | 843                 | Datenverarbeitungsdienstleistungen                                                                                                                          |
| 1.B.d.           | 844                 | Datenbankdienstleistungen                                                                                                                                   |
| 1.B.e.           | 845                 | Instandhaltung und Reparatur von Büromaschinen und -geräten, einschließlich Computern                                                                       |
| 1.E.a.           | 83103               | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Wasserfahrzeugen ohne Besatzung                                                                       |
| 1.E.b.           | 83104               | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Luftfahrzeugen ohne Besatzung                                                                         |
| 1.E.c.           | 83101, 83105*       | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von anderen Transportmitteln ohne Bedienungspersonal (nur Personenkraftwagen für weniger als 15 Insassen) |
| 1.E.d.           | 83106, 83108, 83109 | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von anderen Maschinen und Ausrüstungen ohne Bediener                                                      |
|                  | 83107               | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Baumaschinen und -geräten ohne Bediener                                                               |
| 1.F.a.           | 8711, 8719          | Dienstleistungen auf dem Gebiet der Werbung                                                                                                                 |
| 1.F.b.           | 864                 | Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                |
| 1.F.c.           | 865                 | Unternehmensberatung                                                                                                                                        |
| 1.F.d.           | 86601               | Projektmanagement                                                                                                                                           |
| 1.F.e.           | 86761*              | Tests und Analysen bezüglich Zusammensetzung und Reinheit (nur Prüfung, Tests und Analysen von Luft, Wasser, Geräuschpegel und Schwingungspegel)            |
|                  | 86764               | Technische Kontrolle                                                                                                                                        |
| 1.F.f.           | 8811*, 8812*        | Beratungsleistungen in Bezug auf Landwirtschaft und Viehzucht                                                                                               |
|                  | 8814*               | Forstwirtschaftliche Dienstleistungen (außer Brandbekämpfung und Desinfektion aus der Luft)                                                                 |
| 1.F.g.           | 882*                | Beratungsleistungen in Bezug auf Fischerei                                                                                                                  |
| 1.F.h.           | 883*                | Beratungsleistungen in Bezug auf Bergbau                                                                                                                    |
| 1.F.m.           | 86751, 86752        | Verwandte wissenschaftliche und technische Beratung                                                                                                         |

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>                                    | <i>Beschreibung</i>                                                                                                                                                                       |
|------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.F.n.           | 633, 8861<br>8862, 8863<br>8864, 8865<br>8866 | Wartung und Instandsetzung von Ausrüstungen                                                                                                                                               |
| 1.F.p.           | 875                                           | Dienstleistungen des fotografischen Gewerbes                                                                                                                                              |
| 1.F.q.           | 876                                           | Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes                                                                                                                                      |
| 1.F.r.           | 88442*                                        | Drucken (Siebdruck, Tiefdruck und mit dem Drucken verwandte Dienstleistungen)                                                                                                             |
| 1.F.s.           | 87909*                                        | Stenografieleistungen<br>Dienstleistungen von Kongressagenturen                                                                                                                           |
| 1.F.t.           | 87905                                         | Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen                                                                                                                                               |
| 2.C.j.           | 7523*                                         | Online-Informations- und Datenbankabfrage                                                                                                                                                 |
| 2.C.k.           | 7523*                                         | Elektronischer Datenaustausch (EDI)                                                                                                                                                       |
| 2.C.l.           | 7523*                                         | Erweiterte/Mehrwert-Telefaxdienste, einschließlich „Store & Forward“ und „Store & Retrieve“                                                                                               |
| 2.C.m.           | -                                             | Umschlüsselung und Protokollumsetzung                                                                                                                                                     |
| 2.C.n.           | 843*                                          | Online-Informations- und/oder Datenverarbeitung (einschließlich Vorgangsbearbeitung)                                                                                                      |
| 2.D.a.           | 96112*, 96113*                                | Film- und Videofilmherstellung und -vertrieb (ausgenommen Dienstleistungen für Kabelfernsehen)                                                                                            |
| 2.D.e.           | -                                             | Schallplattenproduktion und -vertrieb (Tonaufnahme)                                                                                                                                       |
| 6.A.             | 9401*                                         | Abwasserbeseitigung (nur Sammlung und Behandlung von Industrieabwasser)                                                                                                                   |
| 6.B.             | 9402*                                         | Industrieabfallbeseitigung (nur Sammlung, Transport und Entsorgung von Industrieabfall)                                                                                                   |
| 6.D.             | 9404*, 9405*                                  | Abgasreinigung und Lärmbekämpfung (ausgenommen Bauleistungen)                                                                                                                             |
|                  | 9406*, 9409*                                  | Umweltprüfung und -bewertung (nur Umweltverträglichkeitsprüfungen)                                                                                                                        |
| 9.A.             | 641                                           | Beherbergungsdienstleistungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen                                                                                                                          |
| 9.A.             | 642                                           | Servieren von Mahlzeiten                                                                                                                                                                  |
| 9.A.             | 6431                                          | Servieren von Getränken ohne Unterhaltung (ausgenommen Dienstleistungen im Bereich Bahn- und Luftverkehr in CPC 6431)                                                                     |
| 9.B.             | 7471                                          | Dienstleistungen von Reisebüros und Reiseveranstaltern (ausgenommen Beförderungswünsche der Regierung)                                                                                    |
| 11.A.b.          | 7212*                                         | Internationaler Verkehr, außer Kabotage                                                                                                                                                   |
| 11.A.d.          | 8868*                                         | Instandhaltung und Reparatur von Wasserfahrzeugen                                                                                                                                         |
| 11.F.b.          | 71233*                                        | Güterbeförderung in Containern, ausgenommen Kabotage                                                                                                                                      |
| 11.H.c           | 748*                                          | Dienstleistungen von Gütertransportagenturen<br>- Dienstleistungen von<br>Schiffahrtsagenturen<br>- Seefrachttransport<br>- Dienstleistungen von Schiffsmaklern<br>- Dienstleistungen von |

|                  |            |                              |
|------------------|------------|------------------------------|
| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i> | <i>Beschreibung</i>          |
|                  |            | Luftfrachttransportagenturen |
|                  |            | - Zollabfertigung            |

11.I. - Spedition für Bahntransport  
**Anmerkung zu Anhang 5**

Sternchen (\*) bedeuten „Teil von“ wie ausführlich im überarbeiteten bedingten Angebot der Republik Korea in Bezug auf die anfänglichen Verpflichtungen im Bereich des Dienstleistungsverkehrs beschrieben.



## ANHANG 6

*Bauleistungen**Begriffsbestimmung:*

1. Ein Auftrag über Bauleistungen ist ein Auftrag mit dem Ziel der Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten jeder Art im Sinne von Abteilung 51 der Zentralen Gütersystematik (CPC). Ein solcher Auftrag umfasst einen BOT-Vertrag (Build-Operate-Transfer), für den der entsprechende Schwellenwert gilt.

2. Ein BOT-Vertrag ist eine vertragliche Vereinbarung mit dem primären Zweck, Leistungen für den Bau oder die Instandsetzung von physischen Infrastrukturen, Anlagen, Gebäuden, Einrichtungen oder anderen staatlichen Bauwerken zu beschaffen, im Rahmen derer eine Beschaffungsstelle dem Anbieter als Vergütung für die Erfüllung einer vertraglichen Vereinbarung für einen angegebenen Zeitraum das vorübergehende Eigentum oder ein Kontroll- und Betriebsrecht überträgt und Zahlungen für die Nutzung solcher Bauwerke während der Vertragslaufzeit verlangt.

*Schwellenwerte:*            5 000 000 SZR für in Anhang 1 aufgeführte Stellen  
                                  15 000 000 SZR für in Anhang 2 aufgeführte Stellen  
                                  15 000 000 SZR für in Anhang 3 aufgeführte Stellen

*BOT-Schwellenwert:*    5 000 000 SZR für in Anhang 1 aufgeführte Stellen  
                                  15 000 000 SZR für in Anhang 2 aufgeführte Stellen

*Liste der Bauleistungen:*

| <i>CPC</i> | <i>Beschreibung</i> |
|------------|---------------------|
| 51         | Bauarbeiten         |

*Anmerkung zu Anhang 6*

Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine und mittlere Unternehmen gemäß dem Act on Private Participation in Infrastructure.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

1. Korea wendet die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht auf Beschaffungen durch die Korea Railroad Corporation und die Korea Rail Network Authority bei Anbietern und Dienstleistungserbringern aus Norwegen und der Schweiz an, bis Korea anerkennt, dass diese Länder koreanischen Unternehmen einen vergleichbaren und effektiven Zugang zu ihren einschlägigen Märkten bereitstellen.
2. Eine in Anhang 5 aufgeführte Dienstleistung ist nur dann in Bezug auf eine bestimmte Vertragspartei eingeschlossen, wenn sie diese Dienstleistung in ihren Anhang 5 aufgenommen hat.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen zur Förderung von Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.
4. Im Sinne größerer Klarheit gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen für Flughäfen.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I DES FÜRSTENTUMS LIECHTENSTEIN

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| <b>Waren</b>            | <i>Schwellenwert: 130 000 SZR</i>   |
| <b>Dienstleistungen</b> | <i>Schwellenwert: 130 000 SZR</i>   |
| <b>Bauleistungen</b>    | <i>Schwellenwert: 5 000 000 SZR</i> |

#### *Liste der Stellen:*

Government of the Principality of Liechtenstein  
Courts of the Principality of Liechtenstein  
Parliament of the Principality of Liechtenstein

#### ***Anmerkungen zu Anhang 1***

1. Unter zentrale Regierungsstellen fallen auch sämtliche Stellen, die einer zentralen Regierungsstelle nachgeordnet sind, sofern sie keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen.
2. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
  - Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,
  - Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer des Fürstentums Liechtenstein zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

3. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Rechts von Liechtenstein handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

## ANHANG 2

*Subzentrale Stellen*

|                         |                       |               |
|-------------------------|-----------------------|---------------|
| <b>Waren</b>            | <i>Schwellenwert:</i> | 200 000 SZR   |
| <b>Dienstleistungen</b> | <i>Schwellenwert:</i> | 200 000 SZR   |
| <b>Bauleistungen</b>    | <i>Schwellenwert:</i> | 5 000 000 SZR |

*Liste der Stellen:*

1. Public Authorities at local level
2. Alle Einrichtungen des öffentlichen Rechts<sup>1</sup>

**Anmerkungen zu Anhang 2**

1. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
  - (a) Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - (b) Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,
  - (c) Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer des Fürstentums Liechtenstein zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

2. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus:

---

<sup>1</sup> Einrichtungen des öffentlichen Rechts sind Einrichtungen,

- die zu dem besonderen Zweck gegründet wurden, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben nicht industrieller oder gewerblicher Art zu erfüllen;
- die Rechtspersönlichkeit besitzen und
- die überwiegend vom Staat, den regionalen oder lokalen Behörden oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts finanziert werden oder deren Leitung einer Kontrolle durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgane mehrheitlich aus Mitgliedern bestehen, die vom Staat, den regionalen oder lokalen Behörden oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts ernannt wurden.

- Israel, Japan und Korea beim Wettbewerb um in Anhang 2 Absatz 2 aufgeführte Aufträge, bis das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass sie subzentrale Stellen in ihren Geltungsbereich aufgenommen haben,
- Israel, Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch Stellen des Fürstentums Liechtenstein, deren Wert unter dem Schwellenwert liegt, der für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt,
- Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Rechts von Liechtenstein handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

## ANHANG 3

*Alle sonstigen Stellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| <b>Waren</b>            | <i>Schwellenwert: 400 000 SZR</i>   |
| <b>Dienstleistungen</b> | <i>Schwellenwert: 400 000 SZR</i>   |
| <b>Bauleistungen</b>    | <i>Schwellenwert: 5 000 000 SZR</i> |

*Liste der Stellen:*

Alle Beschaffungsstellen, deren Beschaffungen unter die für Versorgungsunternehmen geltende EWR-Richtlinie fällt, bei denen es sich um öffentliche Auftraggeber (z. B. gemäß Anhang 1 und Anhang 2) oder öffentliche Unternehmen<sup>1</sup> handelt und deren Tätigkeitsfeld eine der nachfolgend genannten Tätigkeiten oder eine Kombination dieser Tätigkeiten umfasst:

- (i) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Gewinnung, der Fortleitung und der Abgabe von Trinkwasser oder die Einspeisung von Trinkwasser in diese Netze (wie unter Titel I angegeben),
- (ii) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Fortleitung und der Abgabe von Elektrizität oder die Einspeisung von Elektrizität in diese Netze (wie unter Titel II angegeben),
- (iii) die Bereitstellung oder das Betreiben von Netzen<sup>2</sup> zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Stadtbahn, automatische Systeme, Straßenbahn, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel (wie unter Titel III angegeben),
- (iv) die Nutzung einer geografischen Zone für die Bereitstellung von Flughafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Luftverkehrsgesellschaften (wie unter Titel IV angegeben),

---

<sup>1</sup> Gemäß der EWR-Sektorenrichtlinie ist ein öffentliches Unternehmen ein Unternehmen, auf das öffentliche Auftraggeber unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

Es wird davon ausgegangen, dass öffentliche Auftraggeber einen beherrschenden Einfluss ausüben können, wenn sie in Bezug auf ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten oder
- über die Mehrheit der Stimmrechte verfügen, die mit den von dem Unternehmen ausgegebenen Anteilen verbunden sind, oder
- die Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans des Unternehmens mehrheitlich bestellen können.

<sup>2</sup> Im Verkehrsbereich gilt ein Netz als vorhanden, wenn die Verkehrsleistung gemäß den von einer zuständigen Behörde eines EWR-Mitgliedstaats festgelegten Betriebsbedingungen erbracht wird; dazu gehört die Festlegung der Strecken, der Transportkapazitäten und der Fahrpläne.

- (v) die Nutzung einer geografischen Zone für die Bereitstellung von Binnen- oder Seehafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr (wie unter Titel V angegeben),
- (vi) die Bereitstellung von Postdiensten (wie unter Titel VI angegeben).

#### **I. Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser**

Öffentliche Behörden und öffentliche Unternehmen, die Trinkwasser gewinnen, befördern und verteilen. Solche öffentlichen Behörden und öffentlichen Unternehmen sind gemäß der lokalen Gesetzgebung oder darauf basierenden individuellen Vereinbarungen tätig.

- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland
- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Unterland

#### **II. Erzeugung, Transport und Abgabe von Elektrizität**

Öffentliche Behörden und öffentliche Unternehmen für die Erzeugung, die Fortleitung und die Abgabe von Elektrizität, die auf der Grundlage von Enteignungsermächtigungen tätig sind.

- Liechtensteinische Kraftwerke

#### **III. Beschaffungsstellen, die Dienstleistungen im Bereich der städtischen Eisenbahnen, automatischen Systeme, Straßenbahnen, Oberleitungsbusse und Omnibusse oder Kabel erbringen**

LIECHTENSTEINmobil

#### **IV. Beschaffungsstellen im Bereich der Flughafeneinrichtungen**

Keine

#### **V. Beschaffungsstellen im Bereich der Binnenhäfen**

Keine

#### **VI. Postsektor**

Liechtensteinische Post AG, but only for activities for which it holds exclusive rights.

#### ***Anmerkungen zu Anhang 3***

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungsaufträge, die die Beschaffungsstelle für andere Zwecke als die Durchführung der in diesem Anhang aufgeführten Tätigkeiten oder für die Durchführung solcher Tätigkeiten in einem Land außerhalb des EWR vergibt.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:

- (a) durch eine Beschaffungsstelle von einem verbundenen Unternehmen<sup>3</sup> oder
- (b) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung einer einschlägigen Tätigkeit im Sinne von Absatz i bis vi dieses Anhangs gebildet wurde, an ein Unternehmen, das mit einer dieser Beschaffungsstellen verbunden ist,

vorausgesetzt, dass sich mindestens 80 % des durchschnittlichen Umsatzes des verbundenen Unternehmens mit Waren, Dienstleistungen oder Bauleistungen bezogen auf die vergangenen drei Jahre jeweils aus der Bereitstellung solcher Dienstleistungen oder Waren gegenüber mit ihm verbundenen Unternehmen ableiten.

Liegen für die letzten drei Jahre keine Umsatzzahlen vor, weil das verbundene Unternehmen gerade gegründet wurde oder erst vor kurzem seine Tätigkeit aufgenommen hat, genügt es, wenn das Unternehmen, vor allem durch Prognosen über die Tätigkeitsentwicklung, glaubhaft macht, dass die Erreichung des in diesem Absatz genannten Umsatzziels wahrscheinlich ist.

3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch in diesem Anhang aufgeführte Stellen:

- (a) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz i bis vi dieses Anhangs gebildet wurde, an eine dieser Beschaffungsstellen oder
- (b) durch eine Beschaffungsstelle an ein solches Gemeinschaftsunternehmen, an dem sie beteiligt ist, sofern das Gemeinschaftsunternehmen errichtet wurde, um die betreffende Tätigkeit während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren durchzuführen, und in dem Rechtsakt zur Gründung des Gemeinschaftsunternehmens festgelegt wird, dass die dieses Unternehmen bildenden Beschaffungsstellen dem Unternehmen zumindest während des gleichen Zeitraums angehören werden.

4. Das Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen für den Erwerb von Wasser sowie für die Versorgung mit Energie oder Brennstoffen bzw. Kraftstoffen in Bezug auf die Energieerzeugung.

5. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch andere Beschaffungsstellen als eine öffentliche Behörde, die die Lieferung von Trinkwasser oder Elektrizität an Netze zur Versorgung der Öffentlichkeit gewährleistet, sofern sie diese Dienstleistungen selbst erbringen und zur Durchführung anderer als den in diesem Anhang unter i und iii beschriebenen Tätigkeiten verbrauchen und vorausgesetzt, dass die Lieferung an das öffentliche Netz nur von dem Eigenverbrauch der betreffenden Beschaffungsstelle abhängt und unter Zugrundelegung des Mittels der letzten drei Jahre einschließlich des laufenden Jahres nicht mehr als 30 % der gesamten Trinkwasser- oder Energieerzeugung der Beschaffungsstelle ausgemacht hat.

6. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen zum Zwecke der Weiterveräußerung oder der Vermietung an Dritte, vorausgesetzt, dass die Beschaffungsstelle kein besonderes oder

---

<sup>3</sup> Ein „verbundenes Unternehmen“ ist ein Unternehmen, dessen Jahresabschluss mit dem der Beschaffungsstelle im Einklang mit den Erfordernissen der Richtlinie 83/349/EWG des Rates über den konsolidierten Abschluss konsolidiert wird, oder im Falle von Stellen, die dieser Richtlinie nicht unterliegen, ein Unternehmen, auf das die Beschaffungsstelle unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben kann oder das einen beherrschenden Einfluss auf die Beschaffungsstelle ausüben kann oder das zusammen mit der Beschaffungsstelle dem beherrschenden Einfluss eines anderen Unternehmens unterliegt, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.



ausschließliches Recht zum Verkauf oder zur Vermietung des Gegenstands solcher Aufträge besitzt und dass andere Beschaffungsstellen die Möglichkeit haben, sie unter gleichen Bedingungen wie die betreffende Beschaffungsstelle zu verkaufen oder zu vermieten.

7. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die einen Busdienst bereitstellen, wenn es anderen Stellen frei steht, den gleichen Dienst entweder allgemein oder in einer bestimmten geografischen Zone sowie unter denselben Bedingungen anzubieten.

8. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die eine in diesem Anhang beschriebene Tätigkeit durchführen, wenn diese Tätigkeit dem vollen Wettbewerb auf dem Markt unterliegt.

9. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- (a) Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die in den folgenden Bereichen tätig sind:
  - (i) unter diesen Anhang fallende Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - (ii) Elektrizität in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada und Japan,
  - (iii) unter diesen Anhang fallende Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen in Bezug auf Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada, Japan und den Vereinigten Staaten,
  - (iv) unter diesen Anhang fallende Busdienstleistungen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Israel und Korea,
- (b) Beschaffungen der HS-Nummern 8504, 8535, 8537 und 8544 (Elektrotransformatoren, Stecker, Schalter und isolierte Kabel) durch in diesem Anhang aufgeführte Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter aus Israel und Korea und der HS-Nummern 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390 und 8536 durch Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter aus Israel,
- (c) Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- (d) Beschaffungen von Dienstleistungen in Bezug auf Vertragsparteien, in deren Geltungsbereich die Dienstleistungsverträge für die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten einschlägigen Stellen und die betreffende Dienstleistungskategorie gemäß diesem Anhang nicht eingeschlossen sind,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer des Fürstentums Liechtenstein zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

10. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus:

- Israel, Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch Stellen des Fürstentums Liechtenstein, deren Wert unter dem Schwellenwert liegt, der für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt,
- Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Rechts von Liechtenstein handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Fürstentum Liechtenstein anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für alle Waren.

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten:

*Gegenstand*

|                                                                                                                                                                                                        |                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Instandhaltung und Reparatur                                                                                                                                                                           | 6112, 6122, 633, 886                   |
| Landverkehr, einschließlich Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr                                                                                                                          | 712 (ausgenommen 71235)<br>7512, 87304 |
| Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr                                                                                                                                       | 73 (ausgenommen 7321)                  |
| Postbeförderung im Landverkehr, ohne Eisenbahnverkehr, sowie Luftpostbeförderung                                                                                                                       | 71235, 7321                            |
| Fernmeldewesen                                                                                                                                                                                         | 752                                    |
| Finanzielle Dienstleistungen                                                                                                                                                                           | ex 81                                  |
| (a) Versicherungsdienstleistungen                                                                                                                                                                      | 812, 814                               |
| (b) Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte <sup>1</sup>                                                                                                                                          |                                        |
| Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                                                                                                                                                           | 84                                     |
| Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                                                                                     | 862                                    |
| Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                                                           | 864                                    |
| Unternehmensberatung und verbundene Tätigkeiten                                                                                                                                                        | 865, 866 <sup>2</sup>                  |
| Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen | 867                                    |
| Werbung                                                                                                                                                                                                | 871                                    |
| Gebäudereinigung und Hausverwaltung                                                                                                                                                                    | 874, 82201-82206                       |

---

<sup>1</sup> Ohne Aufträge über Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Zentralbankdiensten.

<sup>2</sup> Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen.

Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage 88442

Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen 94

***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Dienstleistungen, die Stellen aufgrund eines ausschließlichen Rechts, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde, von einer anderen Stelle beschaffen müssen.

2. Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1 bis 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung im Anhang 5 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

#### *Liste der Abteilung 51 CPC:*

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Vorbereitende Baustelleneinrichtung    | 511 |
| Hochbauarbeiten                        | 512 |
| Tiefbauarbeiten                        | 513 |
| Installations- und Montagearbeiten     | 514 |
| Spezialbauarbeiten                     | 515 |
| Bauinstallationsarbeiten               | 516 |
| Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten | 517 |
| Sonstige Bauleistungen                 | 518 |

#### ***Anmerkung zu Anhang 6***

1. Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1 bis 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung im Anhang 6 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

## ANHANG 7

### ALLGEMEINE ANMERKUNGEN UND ABWEICHUNGEN VON DEN BESTIMMUNGEN GEMÄSS ARTIKEL IV

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:
  - Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung,
  - Kauf, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehanstalten sowie Sendezeit.
2. Die Erbringung von Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen, im Rahmen von Beschaffungsverfahren gemäß diesem Übereinkommen unterliegt den Bedingungen und Qualifikationen für Marktzugang und Inländerbehandlung, die das Fürstentum Liechtenstein gemäß seinen Verpflichtungen im Rahmen des GATS fordert.
3. Beschaffungen durch unter Anhang 1 und 2 fallende Beschaffungsstellen im Zusammenhang mit Tätigkeiten im Bereich von Trinkwasser, Energie, Verkehr und Postwesen fallen nicht unter dieses Übereinkommen, außer wenn für sie Anhang 3 gilt.
4. Auf der Grundlage von Artikel II Absatz 2 Buchstabe a Punkt ii gilt dieses Übereinkommen nicht für Fondsplatzierungen von Versicherten, die von öffentlichen Einrichtungen oder Unternehmen, wie z. B. öffentlichen Versicherungs- und Rentenfonds, vorgenommen werden.

## **SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I DER NIEDERLANDE IN BEZUG AUF ARUBA**

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### **ANHANG 1**

#### *Zentrale Regierungsstellen*

##### **Lieferungen**

*Schwellenwert:* 100 000 SZR

##### **Dienstleistungen**

*Schwellenwert:* 100 000 SZR

##### **Bauleistungen**

*Schwellenwert:* 4 000 000 SZR

#### *Liste der Stellen:*

Ministry of General Affairs (Anmerkung 1)  
Ministry of Justice and Education  
Ministry of Finance, Communication, Utilities and Energy (Anmerkung 2)  
Ministry of Health and Sport  
Ministry of Integration, Infrastructure and Environment  
Ministry of Economic Affairs, Social Affairs and Culture  
Ministry of Tourism, Transportation and Labour  
Parliament of Aruba  
Raad van Advies (Council of Advisers)  
Algemene Rekenkamer Aruba (Court of Auditors Aruba)  
Dienst Openbare Werken (Department of Public Works)  
Serlimar (Environmental Agency)  
Sociale Verzekeringsbank (Social Insurance Bank)  
Algemene Ziektekosten Vereniging (General Health Insurance Association)  
Instituto Medico San Nicolas (Medical Institute)  
Wegen Infrastructuur Fonds (Infrastructure Fund)

#### **Anmerkungen zu Anhang 1**

1. In Bezug auf das Ministry of General Affairs gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch dessen nachgeordnete Dienststelle Veiligheidsdienst Aruba.
2. In Bezug auf das Ministry of Finance, Communication, Utilities and Energy gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch dessen nachgeordnete Dienststelle Meldpunt Ongebruikelijke Transacties.



## ANHANG 2

### *Subzentrale Regierungsstellen*

Gilt nicht für Aruba (Aruba verfügt über keine subzentralen Regierungen).

ANHANG 3

*Alle anderen Stellen*

**Lieferungen**

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

**Dienstleistungen**

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

**Bauleistungen**

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

*Liste der Stellen:*

## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten:

| <i>Gegenstand</i>                                           | <i>CPC-Nr.</i>      |
|-------------------------------------------------------------|---------------------|
| Rechtsberatung                                              | 861                 |
| Buchführung, -haltung und -prüfung                          | 862                 |
| Dienstleistungen von Steuerberatern                         | 863                 |
| Technische Beratung und Planung                             | 8672                |
| Datenverarbeitung                                           | 841                 |
| Unternehmensberatung                                        | 865                 |
| Mit der Unternehmensberatung verwandte Leistungen           | 866                 |
| Gebäudereinigung                                            | 874                 |
| Franchising                                                 | 8929                |
| (a) Versicherungsdienstleistungen                           | 812, 814            |
| (b) Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte            |                     |
| Bankdienstleistungen und Wertpapierhandel                   | 811, 813            |
| Beherbergungsdienstleistungen in Hotels                     | 6411                |
| Dienstleistungen im Bereich Unterhaltung                    | 9619                |
| Dienstleistungen von Erholungsparks und Strandeinrichtungen | 96491               |
| Dienstleistungen im Sport                                   | 9641                |
| Schifffahrt (Fracht- und Personenbeförderung)               | 72                  |
| Hilfsdienstleistungen für den Seeverkehr: Frachtumschlag    | 74                  |
| Frachtverkehr: Agenturdienstleistungen/Spedition            | 74                  |
| Hilfsdienstleistungen für den Seeverkehr: Lagerung          | 74                  |
| Straßenverkehr                                              | 71231, 71234, 71239 |

Dienstleistungen des Grundstücks- und Wohnungswesens  
821, 822

Verlegen und Drucken 88442

Erwachsenenbildung und sonstiger Unterricht 924, 929

Kurierdienste 7512

Markt- und Meinungsforschung 864

Werbung 871

Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes 876

Beherbergungsdienstleistungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen 641

Fernmeldewesen 752

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

#### *Liste der Bauleistungen*

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Bauleistungen und verwandte Ingenieursleistungen | 51 |
|--------------------------------------------------|----|

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON NORWEGEN

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

##### **Waren**

*Schwellenwert:* 130 000 SZR

##### **Dienstleistungen**

*Schwellenwert:* 130 000 SZR

##### **Bauleistungen**

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

Alle zentralen Regierungsstellen.

Eine unverbindliche Liste der zentralen Regierungsstellen ist beigelegt.

#### **Anmerkungen zu Anhang 1**

1. „Zentrale Regierungsstellen“ umfasst auch sämtliche Stellen, die einer zentralen Regierungsstelle nachgeordnet sind, sofern sie keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen.

2. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:

- Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,
- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für norwegische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

3. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan, Korea und den Vereinigten Staaten bei der Anfechtung der Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des norwegischen Rechts handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.

*Unverbindliche Liste der zentralen Regierungsstellen:***Statsministerens kontor**

Regjeringsadvokaten

**Arbeidsdepartementet**

Arbeids- og velferdsetaten (NAV)

Arbeidsretten

Arbeidstilsynet

Pensjonstrygden for sjømenn

Petroleumstilsynet

Riksmeklingsmannen

Statens arbeidsmiljøinstitutt

Trygderetten

Statens Pensjonskasse

**Barne-, likestillings og inkluderings-  
Departementet**

Barneombudet

Barne, ungdoms- og familiedirektoratet

Forbrukerombudet

Forbrukerrådet

Fylkesnemndene for barnevern og sosiale saker

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Kontaktutvalget mellom innvandrerbefolkningen  
og myndighetene (KIM)

Likestillings- og diskrimineringsnemnda

Likestilling- og diskrimineringsombudet

Statens Institutt for Forbruksforskning

**Finansdepartementet**

Finanstilsynet

Folketrygdfondet

Norges Bank

Senter for statlig økonomistyring

Skattedirektoratet

Statens innkrevingssentral

Statistisk sentralbyrå

Toll- og avgiftsdirektoratet

**Office of the Prime Minister**

Office of the Attorney General

**Ministry of Labour**

The Norwegian Labour and Welfare Service

The Labour Court

The Norwegian Labour Inspection Authority

Pension Insurance for Seamen

Petroleum Safety Authority

State mediator

The National Institute of Occupational  
Health

The National Insurance Appeal Body

The Norwegian Public Service Pension Fund

**Ministry of Children, Equality and  
Social Inclusion**

The Ombudsman for Children in Norway

The Norwegian Directorate for Children,  
Youth and Family Affairs

The Consumer Ombudsman

The Norwegian Consumer Council

County Social Welfare Boards

Directorate of Integration and Diversity

The Contact Committee for Immigrants and  
AuthoritiesThe Equality and Anti-Discrimination  
TribunalThe Equality and Anti-Discrimination  
OmbudNational Institute for Consumer  
Research**Ministry of Finance**The Financial Supervisory Authority  
of Norway

Folketrygdfondet

Central Bank of Norway

The Norwegian Government Agency for  
Financial Management

Directorate of Taxes

The Norwegian National Collection  
Authority

Statistics Norway

Directorate of Customs and Excise



**Fiskeri- og kystdepartementet**

Fiskeridirektoratet  
 Havforskningsinstituttet  
 Kystverket  
 Nasjonalt institutt for ernærings- og  
 sjømatforskning

**Fornyings-, administrasjons- og  
Kirkedepartementet**

Bispedømmerådene  
 Datatilsynet  
 Departementenes servicesenter  
 Det praktisk-teologiske seminar  
 Direktoratet for forvaltning og IKT  
  
 Fylkesmannsembetene  
 Gáldu – Kompetansesenter for urfolks rettigheter

Internasjonalt reindriftssenter  
 Kirkerådet  
 Konkurransetilsynet  
 Nidarosdomens restaureringsarbeider

Opplysningsvesenets Fond  
 Personvernemnda  
 Sametinget  
 Statsbygg

**Forsvarsdepartementet**

Forsvaret  
 Forsvarets Forskningsinstitutt  
 Forsvarsbygg  
 Nasjonal Sikkerhetsmyndighet

**Helse- og omsorgsdepartementet**

Biotechnologinemnda  
  
 Helsedirektoratet  
 Klagenemnda for bidrag til behandling i utlandet  
  
 Nasjonalt folkehelseinstitutt  
 Nasjonalt kunnskapssenter for helsetjenesten  
  
 Norsk pasientskadeerstatning  
  
 Pasientskadenemnda  
 Preimplantasjonsdiagnostikknemnda

**Ministry of Fisheries and Coastal Affairs**

Directorate of Fisheries  
 Institute of Marine Research  
 The Norwegian Coastal Administration  
 The National Institute of Nutrition and  
 Seafood Research

**Ministry of Government Administration  
Reform and Church Affairs**

The Diocesan Councils  
 The Data Inspectorate  
 Government Administration Services  
 Practical Theological Seminar  
 The Agency for Public Management and  
 eGovernment  
 The County Governors  
 Gáldu – Resource Center for the Right of  
 Indigenous Peoples  
 International Center for Reindeer Husbandry  
 National Council of the Church of Norway  
 Norwegian Competition Authority  
 The Restoration Workshop of Nidaros  
 Cathedral  
 The Norwegian State Church Endowment  
 Data Protection Tribunal Norway  
 The Sámediggi  
 The Directorate of Public Construction and  
 Property

**Ministry of Defence**

Norwegian Armed Forces  
 Norwegian Defence Research Establishment  
 Norwegian Defence Estates Agency  
 Norwegian National Security Authority

**Ministry of Health and Care Services**

The Norwegian Biotechnology Advisory  
 Board  
 Norwegian Directorate of Health  
 The Norwegian Governmental Appeal Board  
 Regarding Medical Treatment Abroad  
 Norwegian Institute of Public Health  
 Norwegian Knowledge Centre for Health  
 Services  
 The Norwegian System of Compensation  
 to Patients  
 The Patients' Injury Compensation Board  
 National Board for Preimplantation Genetic  
 Diagnosis

Statens autorisasjonskontor for helsepersonell

Statens helsepersonellnemnd

Statens helsetilsyn

Statens Institutt for rusmiddelforskning

Statens Legemiddelverk

Statens Strålevern

Vitenskapskomiteen for mattrygghet

The Norwegian Registration Authority for Health Personnel

Norwegian Appeal Board for Health Personnel

Norwegian Board of Health Supervision

National Institute for Alcohol and Drug Research

Norwegian Medicines Agency

Norwegian Radiation Protection Authority

Norwegian Scientific Committee for Food Safety

### **Justis- og politidepartementet**

Den høyere påtalemyndighet

Den militære påtalemyndighet

Direktoratet for nødkommunikasjon

Direktoratet for samfunnssikkerhet og beredskap

Domstoladministrasjonen

Hovedredningsentralen

Kommisjonen for gjenopptakelse av straffesaker

Kontoret for voldsoffererstatning

Kriminalomsorgens sentrale forvaltning

Politidirektoratet

Politiets sikkerhetstjeneste

Sekretariatet for konfliktrådene

Siviltjenesten

Spesialenheten for politisaker

Statens sivilrettsforvaltning

Utlendingsdirektoratet

Utlendingsnemnda (UNE)

### **Kommunal og Regionaldepartementet**

Distriktssenteret

Husbanken

Husleietvistutvalget i Oslo, Akershus, Bergen og Trondheim

Statens bygningstekniske etat

### **Ministry of Justice and the Police**

The Higher Prosecuting Authority

The Military Prosecuting Authority

Directorate for Emergency Communication

The Directorate for Civil Protection and Emergency Planning

National Courts Administration

Joint Rescue Coordination Centre

The Norwegian Criminal Cases Review Commission

The Norwegian Criminal Injuries Compensation Authority

The Norwegian Correctional Services

The National Police Directorate

The Norwegian Police Security Service

National Mediation Service

The Administration of Conscientious Objection

Norwegian Bureau for the Investigation of Police Affairs

The Norwegian Civil Affairs Authority

The Directorate of Immigration

The Immigration Appeal Board

### **Ministry of Local Government and Regional Development**

Centre of Competence on Rural Development

The Norwegian State Housing Bank

The Rent Disputes Tribunal in Oslo, Akershus, Bergen and Trondheim

National Office of Building Technology and Administration

**Kulturdepartementet**

Arkivverket

Kunst i offentlige rom, KORO

Lotteri- og stiftelsestilsynet

Medietilsynet

Nasjonalbiblioteket

Norsk Filminstitutt

Norsk Kulturråd

Norsk lokalhistorisk institutt

Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek

Rikskonsertene

Riksteatret

Språkrådet

**Kunnskapsdepartementet**

Artsdatabanken

BIBSYS

Foreldreutvalget for grunnopplæringen

Meteorologisk institutt

Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen

Norges forskningsråd

Norgesuniversitetet

Norsk institutt for forskning om oppvekst, velferd og aldring (NOVA)

Norsk utenrikspolitisk institutt

Samordna opptak

Senter for IKT i utdanningen

Senter for internasjonalisering av høyere utdanning

Statens fagskole for gartnere og

blomsterdekoratører (Vea)

Statens lånekasse for utdanning

Statlige universiteter og høyskoler

Utdanningsdirektoratet

Vox, nasjonalt fagorgan for kompetansepolitikk

**Ministry of Cultural Affairs**

The National Archival Services of Norway

Public Art Norway

The Norwegian Gaming and Foundation Authority

The Norwegian Media Authority

The National Library of Norway

National Film Board

Arts Council Norway

The Norwegian Institute of Local History

Norwegian Sound and Braille Library

The Norwegian Concert Institute

The Norwegian Touring Theatre

The Language Council of Norway

**Ministry of Education and Research**

The Norwegian Biodiversity Information Centre

BIBSYS

The National Parents' Committee for Primary and Secondary Education

Norwegian Meteorological Institute

Norwegian Agency for Quality Assurance in Education

The Research Council of Norway

Norway Opening University

Norwegian Social Research

Norwegian Institute of International Affairs

The Norwegian Universities and Colleges Admission Service

The Norwegian Centre for ICT in Education

The Norwegian Centre for International Cooperation in Higher Education

The Norwegian State Educational Loan Fund

Universities and University Colleges

Norwegian Directorate for Education and Training

Norwegian Institute for Adult Learning

**Landbruks- og matdepartementet**

Bioforsk

Mattilsynet

Norsk institutt for skog og landskap

Norsk institutt for landbruksøkonomisk forskning

Reindriftsforvaltningen

Statens landbruksforvaltning

Veterinærinstituttet

**Miljøverndepartementet**

Direktoratet for Naturforvaltning

Klima- og forurensningsdirektoratet

Norsk Kulturråd

Norsk Polarinstitutt

Riksantikvaren

Statens Kartverk

**Nærings- og handelsdepartementet**

Direktoratet for mineralforvaltning med

Bergmesteren for Svalbard

Garanti-Instituttet for Eksportkreditt (GIEK)

Justervesenet

Norges geologiske undersøkelse

Norsk akkreditering

Norsk romsenter

Sjøfartsdirektoratet

Skipsregistrene

Patentstyret

Brønnøysundregistrene

**Olje- og energidepartementet**

Norges vassdrags- og energidirektorat

Oljedirektoratet

**Samferdselsdepartementet**

Jernbaneverket

Luftfartstilsynet

Post- og teletilsynet

Statens havarikommisjon

Statens jernbanetilsyn

Statens vegvesen

**Ministry of Agriculture and Food**Norwegian Institute for Agriculture  
and Environmental Research

Norwegian Food Safety Authority

Norwegian Forest and Landscape Institute

Norwegian Agricultural Economics  
Research InstituteNorwegian Reindeer Husbandry  
Administration

Norwegian Agricultural Authority

National Veterinary Institute

**Ministry of the Environment**

Directorate for Nature Management

Climate and Pollution Agency

Norwegian Cultural Heritage Fund

Norwegian Polar Research Institute

Directorate for Cultural Heritage

Norwegian Mapping Authority

**Ministry of Trade and Industry**

Directorate of Mining with

Commissioner of Mines at Svalbard

GIEK

Norwegian Metrology Service

The Geological Survey of Norway

Norwegian Accreditation

Norwegian Space Agency

The Norwegian Maritime Directorate

The Norwegian International Ship Register

Norwegian Industrial Property Office

The Brønnøysund Register Centre

**Ministry of Petroleum and Energy**Norwegian Water Resources and Energy  
Directorate

Norwegian Petroleum Directorate

**Ministry of Transport and  
Communication**The Norwegian National Railway  
Administration

Civil Aviation Authority Norway

Norwegian Post and Telecommunications  
Authority

Accident Investigation Board Norway

Norwegian Rail Authority

Norwegian Public Roads Administration

**Utenriksdepartementet**

Direktoratet for utviklingssamarbeid (NORAD)

Fredskorpset

**Stortinget**

Stortingets ombudsmann for forvaltningen

- Sivilombudsmannen

Riksrevisjonen

**Domstolene**

**Ministry of Foreign Affairs**

Norwegian Agency for Development

Cooperation

FK Norway

**The Storting**

Stortingets Ombudsman for Public

Administration

Office of the Auditor General

**Courts of Law**

## ANHANG 2

*Subzentrale Stellen***Waren**

*Schwellenwert:* 200 000 SZR

**Services**

*Schwellenwert:* 200 000 SZR

**Bauleistungen**

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

1. Alle subzentralen Regierungsstellen, die auf regionaler (Bezirke) oder lokaler (Kommunen) Ebene tätig sind.
2. Alle Einrichtungen des öffentlichen Rechts  
Einrichtungen des öffentlichen Rechts sind Einrichtungen,
  - (1) zu dem besonderen Zweck gegründet wurden, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben nicht industrieller oder gewerblicher Art zu erfüllen,
  - (2) die Rechtspersönlichkeit besitzen und
  - (3) die überwiegend vom Staat, den regionalen oder lokalen Behörden oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts finanziert werden oder deren Leitung einer Kontrolle durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgane mehrheitlich aus Mitgliedern bestehen, die vom Staat, den regionalen oder lokalen Behörden oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts ernannt wurden.
3. Alle Verbände, die durch eine oder mehrere der unter die vorangehenden Absätze 1 und 2 fallenden Stellen gebildet werden.
4. Eine unverbindliche Liste der Beschaffungsstellen, bei denen es sich um Einrichtungen des öffentlichen Rechts handelt, ist beigefügt.

**Anmerkungen zu Anhang 2**

1. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
  - Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - Beschaffungen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf die Beschaffung von FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) aus Kanada,

- Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für norwegische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

2. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus:

- Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Rechts von Norwegen handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen,
- Japan beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch norwegische Stellen, deren Wert unter der Schwelle liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt.

3. In Bezug auf Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada gilt dieser Anhang nur für Beschaffungen durch subzentrale Regierungsstellen auf regionaler Ebene (Bezirke).

*Unverbindliche Liste der Beschaffungsstellen, bei denen es sich um Einrichtungen des öffentlichen Rechts handelt:*

Enova SF  
Garantiinstituttet for eksportkreditt, GIEK  
Helse Sør-Øst RHF

Helse Vest RHF  
Helse Midt-Norge RHF  
Helse Nord RHF  
Innovasjon Norge  
Norsk Rikskringkasting, NRK  
Universitetssenteret på Svalbard AS  
Uninett AS  
Simula Research Laboratory AS  
Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste AS (NSD)

Enova SF  
The Norwegian Guarantee Institute  
South-Eastern Norway Regional Health Authority  
Western Norway Regional Health Authority  
Central Norway Regional Health Authority  
Northern Norway Regional Health Authority  
Innovation Norway  
The Norwegian Broadcasting Corporation  
The University Centre in Svalbard  
Uninett, The Norwegian Research Network  
Simula Research Laboratory AS  
Norwegian Social Science Data services AS (NSD)

*Kategorien:*

- *Statsbanker (State Banks)*
- *Öffentliche und öffentlich betriebene Museen*

## ANHANG 3

### *Sonstige Stellen (Versorgungsunternehmen)*

#### **Waren**

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

#### **Dienstleistungen**

*Schwellenwert:* 400 000 SZR

#### **Bauleistungen**

*Schwellenwert:* 5 000 000 SZR

1. Alle Beschaffungsstellen, deren Beschaffungen unter die für Versorgungsunternehmen geltende EWR-Richtlinie fällt, bei denen es sich um öffentliche Auftraggeber (z. B. gemäß Anhang 1 und Anhang 2) oder öffentliche Unternehmen<sup>1</sup> handelt und deren Tätigkeitsfeld eine der nachfolgend genannten Tätigkeiten oder eine Kombination dieser Tätigkeiten umfasst:

- (a) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Gewinnung, der Fortleitung und der Abgabe von Trinkwasser oder die Einspeisung von Trinkwasser in diese Netze,
- (b) die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Fortleitung und der Abgabe von Elektrizität oder die Einspeisung von Elektrizität in diese Netze,
- (c) die Bereitstellung von Flughafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im Luftverkehr,
- (d) die Bereitstellung von See- oder Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Beförderungsunternehmen im See- oder Binnenschiffsverkehr,
- (e) die Bereitstellung oder das Betreiben von Netzen<sup>2</sup> zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Stadtbahn, automatische Systeme, Straßenbahn, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel.

2. Eine unverbindliche Liste der sonstigen Stellen (Versorgungsunternehmen) ist beigelegt.

---

<sup>1</sup> Gemäß der EWR-Sektorenrichtlinie ist ein öffentliches Unternehmen ein Unternehmen, auf das öffentliche Auftraggeber unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

Es wird davon ausgegangen, dass öffentliche Auftraggeber einen beherrschenden Einfluss ausüben können, wenn sie in Bezug auf ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten oder
- über die Mehrheit der Stimmrechte verfügen, die mit den von dem Unternehmen ausgegebenen Anteilen verbunden sind, oder
- die Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans des Unternehmens mehrheitlich bestellen können.

<sup>2</sup> Im Verkehrsbereich gilt ein Netz als vorhanden, wenn die Verkehrsleistung gemäß den von einer zuständigen Behörde festgelegten Betriebsbedingungen erbracht wird; dazu gehört die Festlegung der Strecken, der Transportkapazitäten und der Fahrpläne.



### *Anmerkungen zu Anhang 3*

1. Beschaffungen für die Ausübung einer oben genannten Tätigkeit fallen nicht unter dieses Übereinkommen, wenn die Tätigkeit auf Märkten mit freiem Zugang unmittelbar dem Wettbewerb ausgesetzt ist.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch in diesem Anhang aufgeführte Stellen:
  - (a) für den Erwerb von Wasser sowie für die Versorgung mit Energie oder Brennstoffen bzw. Kraftstoffen in Bezug auf die Energieerzeugung,
  - (b) für andere Zwecke als die Durchführung der in diesem Anhang beschriebenen Tätigkeiten oder für die Durchführung solcher Tätigkeiten in einem Land außerhalb des EWR,
  - (c) zum Zwecke der Weiterveräußerung oder der Vermietung an Dritte, vorausgesetzt, dass die Beschaffungsstelle kein besonderes oder ausschließliches Recht zum Verkauf oder zur Vermietung des Gegenstands solcher Aufträge besitzt und dass andere Beschaffungsstellen die Möglichkeit haben, sie unter gleichen Bedingungen wie die betreffende Beschaffungsstelle zu verkaufen oder zu vermieten.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:
  - (a) durch eine Beschaffungsstelle von einem verbundenen Unternehmen<sup>3</sup> oder
  - (b) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung einer einschlägigen Tätigkeit im Sinne von Absatz a bis e dieses Anhangs gebildet wurde, von einem Unternehmen, das mit einer dieser Beschaffungsstellen verbunden ist,

vorausgesetzt, dass sich mindestens 80 % des durchschnittlichen Umsatzes des verbundenen Unternehmens mit Waren, Dienstleistungen oder Bauleistungen bezogen auf die vergangenen drei Jahre jeweils aus der Bereitstellung solcher Dienstleistungen oder Waren gegenüber mit ihm verbundenen Unternehmen ableiten.

Liegen für die letzten drei Jahre keine Umsatzzahlen vor, weil das verbundene Unternehmen gerade gegründet wurde oder erst vor kurzem seine Tätigkeit aufgenommen hat, genügt es, wenn das Unternehmen, vor allem durch Prognosen über die Tätigkeitsentwicklung, glaubhaft macht, dass die Erreichung des in diesem Absatz genannten Umsatzziels wahrscheinlich ist.

---

<sup>3</sup> Ein „verbundenes Unternehmen“ ist ein Unternehmen, dessen Jahresabschluss mit dem der Beschaffungsstelle im Einklang mit den Erfordernissen der Richtlinie 83/349/EWG des Rates über den konsolidierten Abschluss konsolidiert wird, oder im Falle von Stellen, die dieser Richtlinie nicht unterliegen, ein Unternehmen, auf das die Beschaffungsstelle unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben kann oder das einen beherrschenden Einfluss auf die Beschaffungsstelle ausüben kann oder das zusammen mit der Beschaffungsstelle dem beherrschenden Einfluss eines anderen Unternehmens unterliegt, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln.

4. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:
    - (a) durch ein Gemeinschaftsunternehmen, das von mehreren Beschaffungsstellen ausschließlich zur Durchführung von Tätigkeiten im Sinne von Absatz a bis e dieses Anhangs gebildet wurde, von einer dieser Beschaffungsstellen oder
    - (b) durch eine Beschaffungsstelle von einem solchen Gemeinschaftsunternehmen, an dem sie beteiligt ist, sofern das Gemeinschaftsunternehmen errichtet wurde, um die betreffende Tätigkeit während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren durchzuführen, und in dem Rechtsakt zur Gründung des Gemeinschaftsunternehmens festgelegt wird, dass die dieses Unternehmen bildenden Beschaffungsstellen dem Unternehmen zumindest während des gleichen Zeitraums angehören werden.
  
  5. Die Lieferung von Trinkwasser oder Elektrizität an Netze zur Versorgung der Öffentlichkeit durch eine Beschaffungsstelle, die kein öffentlicher Auftraggeber ist, gilt nicht als einschlägige Tätigkeit im Sinne von Buchstabe a oder b dieses Anhangs, sofern:
    - (a) die Erzeugung von Trinkwasser oder Elektrizität durch die betreffende Beschaffungsstelle erfolgt, weil ihr Verbrauch für die Ausübung einer anderen als der in Absatz a bis e dieses Anhangs genannten Tätigkeit erforderlich ist und
    - (b) die Lieferung an das öffentliche Netz nur von dem Eigenverbrauch der betreffenden Beschaffungsstelle abhängt und unter Zugrundelegung des Mittels der letzten drei Jahre einschließlich des laufenden Jahres nicht mehr als 30 % der gesamten Trinkwasser- oder Energieerzeugung der Beschaffungsstelle ausgemacht hat.
  
  6. Folgendes ist nicht als einschlägige Beschaffung zu betrachten:
    - Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die in den folgenden Bereichen tätig sind:
      - (i) unter diesen Anhang fallende Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser,
      - (ii) unter diesen Anhang fallende Flughafeneinrichtungen,
      - (iii) unter diesen Anhang fallende See- oder Binnenhafen- oder andere Terminaleinrichtungen und
      - (iv) unter diesen Anhang fallende Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen
- in Bezug auf Waren, Dienstleistungen, Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
  - Beschaffungen von Flugsicherungsanlagen durch unter diesen Anhang fallende Beschaffungsstellen in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,

- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Flughafeneinrichtungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten und Korea,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich von unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busverkehrsdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Stadtbahn tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Japan,
- Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die im Bereich der unter diesen Anhang fallenden Busdienstleistungen tätig sind, in Bezug auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Israel,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass die betroffenen Vertragsparteien einen zufriedenstellenden wechselseitigen Zugang für norwegische Waren, Anbieter, Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer zu ihren eigenen Beschaffungsmärkten bereitstellen.

7. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus:

- Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von anderen als den genannten Vertragsparteien, bei denen es sich um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Rechts von Norwegen handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Norwegen anerkennt, dass sie keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen.
- Japan beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch norwegische Stellen, deren Wert unter der Schwelle liegt, die für dieselbe Kategorie der durch diese Vertragsparteien vergebenen Aufträge gilt.

*Unverbindliche Liste der sonstigen Stellen (Versorgungsunternehmen):*

#### 1. *Trinkwasser*

Öffentliche Einrichtungen, die Wasser aufbereiten bzw. verteilen nach Forskrift om vannforsyning og drikkevann (FOR 2001-12-09 1372).

Beispiele:

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Asker og Bærum vannverk | Asker and Bærum Water Network |
| Bergen vannverk         | Bergen Drinking Water Network |

#### 2. *Elektrizitätssektor*

Öffentliche Einrichtungen, die nach Lov om erverv av vannfall mv. kap. I, jf. kap V (LOV 1917-12-14 16), Lov om vasdragsreguleringer (LOV-1917-12-14 17), Lov om vassdrag og grunnvann

(LOV-2000-11-24 82) oder Lov om produksjon, omforming, overføring, omsetning, fordeling og bruk av energi m.m. (LOV 1990-06-29 50) Elektrizität erzeugen, übertragen und verteilen

Beispiele:

Alta Kraftverk

Alta Power Plant

Bingsfoss Kraftverk

Bingsfoss Power Plant

### 3. *Flughäfen:*

Öffentliche Einrichtungen, die gemäß dem Lov om luftfart (LOV-1993-06-11 101) Flughafeneinrichtungen bereitstellen

Beispiele:

Avinor AS

Avinor AS

### 4. *Häfen:*

Öffentliche Einrichtungen, die gemäß dem Lov om havner og farvann (LOV 20009-04-17 19) betrieben werden

Beispiele:

Oslo havn

Port of Oslo

Stavangerregionens havn

Port of Stavanger

### 5. *Städtischer Nahverkehr*

Öffentliche Einrichtungen, die im Rahmen ihrer Tätigkeiten Netze zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per automatische Systeme, Stadtbahn, Straßenbahn, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel gemäß dem Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunellbane og forstadsbane m.m. (LOV 1993-06-11 100), Lov om yrkestransport med motorvogn og fartøy (LOV 2002-06-21 45) oder Lov om anlegg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1) betreiben

## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren.

2. Dieses Übereinkommen gilt nur für die folgenden Waren, die in den unten angegebenen Kapiteln der Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens (NRZZ)/Brüssel beschrieben werden und durch das Ministry of Defence, seinen nachgeordneten Stellen und Einrichtungen im Bereich der Sicherheit beschafft werden:

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapitel 25: | Salz, Schwefel, Steine und Erden, Gips, Kalk und Zement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kapitel 26: | Metallurgische Erze sowie Schlacken und Aschen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kapitel 27: | Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation, bituminöse Stoffe, Mineralwachse, ausgenommen:<br>ex 27.10 Spezialtreibstoffe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kapitel 28: | Anorganische chemische Erzeugnisse, organische oder anorganische Verbindungen von Edelmetallen, radioaktiven Elementen, Metallen der seltenen Erden und Isotopen, ausgenommen:<br>ex 28.09 Sprengstoffe<br>ex 28.13 Sprengstoffe<br>ex 28.14 Tränengas<br>ex 28.28 Sprengstoffe<br>ex 28.32 Sprengstoffe<br>ex 28.39 Sprengstoffe<br>ex 28.50 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 28.51 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 28.54 Sprengstoffe                                                                                                |
| Kapitel 29: | Organische chemische Erzeugnisse, ausgenommen:<br>ex 29.03 Sprengstoffe<br>ex 29.04 Sprengstoffe<br>ex 29.07 Sprengstoffe<br>ex 29.08 Sprengstoffe<br>ex 29.11 Sprengstoffe<br>ex 29.12 Sprengstoffe<br>ex 29.13 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.14 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.15 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.21 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.22 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.23 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.26 Sprengstoffe<br>ex 29.27 Toxikologische Erzeugnisse<br>ex 29.29 Sprengstoffe |
| Kapitel 30: | Pharmazeutische Erzeugnisse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 31: | Düngemittel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kapitel 32: | Gerb- und Farbstoffauszüge, Tannine und ihre Derivate, Farbstoffe, Farben, Anstrichfarben, Lacke und Färbemittel, Kitte, Tinten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kapitel 33: | Ätherische Öle und Resinoide, zubereitete Riech-, Körperpflege- oder Schönheitsmittel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

- Kapitel 34: Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe, zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuermittel und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen und „Dentalwachs“
- Kapitel 35: Eiweißstoffe, Klebstoffe, Enzyme
- Kapitel 37: Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken
- Kapitel 38: Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie, ausgenommen:  
ex 38.19 Toxikologische Erzeugnisse
- Kapitel 39: Kunststoffe, Zelluloseäther und -ester, künstliche Resinoide und Waren daraus, ausgenommen:  
ex 39.03 Sprengstoffe
- Kapitel 40: Kautschuk (Naturkautschuk, synthetischer Kautschuk und Faktis) und Kautschukwaren, ausgenommen:  
ex 40.11 Kugelsichere Reifen
- Kapitel 41: Häute und Felle (andere als Pelzfelle) und Leder
- Kapitel 42: Lederwaren, Sattlerwaren, Reiseartikel, Handtaschen und ähnliche Behälter, Waren aus Därmen (ausgenommen Messinahaar)
- Kapitel 43: Pelzfelle und künstliches Pelzwerk, Waren daraus
- Kapitel 44: Holz und Holzwaren, Holzkohle
- Kapitel 45: Kork und Korkwaren
- Kapitel 46: Flechtwaren und Korbmacherwaren
- Kapitel 47: Ausgangsstoffe für die Papierherstellung
- Kapitel 48: Papier und Pappe, Waren aus Papierhalbstoff, Papier oder Pappe
- Kapitel 49: Bücher, Zeitungen, Bilddrucke und andere Erzeugnisse des grafischen Gewerbes, hand- oder maschinengeschriebene Schriftstücke und Pläne
- Kapitel 65: Kopfbedeckungen und Teile davon
- Kapitel 66: Regenschirme, Sonnenschirme, Gehstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon
- Kapitel 67: Zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen, künstliche Blumen, Waren aus Menschenhaaren
- Kapitel 68: Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer oder ähnlichen Stoffen
- Kapitel 69: Keramische Waren
- Kapitel 70: Glas und Glaswaren
- Kapitel 71: Echte Perlen, Edelsteine, Schmucksteine und dergleichen, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen, Waren daraus, Phantasieschmuck
- Kapitel 73: Eisen und Stahl und Waren daraus
- Kapitel 74: Kupfer und Waren daraus
- Kapitel 75: Nickel und Waren daraus
- Kapitel 76: Aluminium und Waren daraus
- Kapitel 77: Magnesium, Beryllium und Waren daraus
- Kapitel 78: Blei und Waren daraus
- Kapitel 79: Zink und Waren daraus
- Kapitel 80: Zinn und Waren daraus
- Kapitel 81: Andere unedle Metalle und Waren daraus
- Kapitel 82: Werkzeuge, Schneidwaren und Essbestecke, aus unedlen Metallen, Teile davon, ausgenommen:  
ex 82.05 Werkzeuge  
ex 82.07 Werkzeuge, Teile
- Kapitel 83: Verschiedene Waren aus unedlen Metallen
- Kapitel 84: Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, Teile davon, ausgenommen:  
ex 84.06 Motoren  
ex 84.08 Andere Motoren  
ex 84.45 Maschinen  
ex 84.53 Automatische Datenverarbeitungsanlagen

- ex 84.55 Teile für Maschinen der Position 84.53
- ex 84.59 Kernreaktoren
- Kapitel 85: Elektrische Maschinen, Apparate und Geräte sowie andere elektrotechnische Waren, Teile davon, ausgenommen:
  - ex 85.13 Telekommunikationsausrüstung
  - ex 85.15 Sendegeräte
- Kapitel 86: Schienenfahrzeuge, und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon, ausgenommen:
  - ex 86.02 Gepanzerte Lokomotiven, elektrisch
  - ex 86.03 Andere gepanzerte Lokomotiven
  - ex 86.05 Gepanzerte Wagen
  - ex 86.06 Reparaturwagen
  - ex 86.07 Güterwagen
- Kapitel 87: Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienenengebundene Landfahrzeuge, ausgenommen:
  - ex 87.01 Zugmaschinen
  - ex 87.02 Militärfahrzeuge
  - ex 87.03 Abschleppwagen
  - ex 87.08 Panzer und andere gepanzerte Fahrzeuge
  - ex 87.09 Krafträder
  - ex 87.14 Anhänger
- Kapitel 89: Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen, ausgenommen:
  - ex 89.01A Kriegsschiffe
- Kapitel 90: Optische, fotografische und kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte, Mess-, Prüf- und Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte, medizinische und chirurgische Instrumente, -apparate und -geräte, ausgenommen:
  - ex 90.05 Ferngläser
  - ex 90.13 Verschiedene Instrumente, Laser
  - ex 90.14 Entfernungsmesser
  - ex 90.28 Elektrische und elektronische Messinstrumente
  - ex 90.11 Mikroskope
  - ex 90.17 Medizinische Instrumente
  - ex 90.18 Apparate und Geräte für Mechanotherapie
  - ex 90.19 Orthopädische Apparate
  - ex 90.20 Röntgengeräte
- Kapitel 91: Herstellung von Uhren
- Kapitel 92: Musikinstrumente, Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte
- Kapitel 94: Möbel und Teile davon, medizinisch-chirurgische Möbel, Bettausstattungen und ähnliche Waren, ausgenommen:
  - ex 94.01A Sitze für Luftfahrzeuge
- Kapitel 95: Bearbeitete Schnitz- und Formstoffe, Waren aus Schnitz- und Formstoffen
- Kapitel 96: Besen, Bürsten, Pinsel, Puderquasten und Siebwaren
- Kapitel 98: Verschiedene Waren

## ANHANG 5

## Dienstleistungen

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC) der Vereinten Nationen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten, mit den in den Anmerkungen zu diesem Anhang angegebenen Ausnahmen:

| <i>Gegenstand</i>                                                                                                                                                                                      | <i>CPC-Nr.</i>                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Instandhaltung und Reparatur                                                                                                                                                                           | 6112, 6122, 633, 886                |
| Landverkehr, einschließlich Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr                                                                                                                          | 712 (ausgenommen 71235) 7512, 87304 |
| Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr                                                                                                                                       | 73 (ausgenommen 7321)               |
| Postbeförderung im Landverkehr, ohne Eisenbahnverkehr, sowie Luftpostbeförderung                                                                                                                       | 71235, 7321                         |
| Fernmeldewesen                                                                                                                                                                                         | 752                                 |
| Finanzielle Dienstleistungen                                                                                                                                                                           | Ex 81, 812, 814                     |
| (a)    Versicherungsdienstleistungen                                                                                                                                                                   |                                     |
| (b)    Bankdienstleistungen                                                                                                                                                                            | und                                 |
| Wertpapiergeschäfte                                                                                                                                                                                    |                                     |
| Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                                                                                                                                                           | 84                                  |
| Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                                                                                     | 862                                 |
| Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                                                           | 864                                 |
| Unternehmensberatung und verbundene Tätigkeiten                                                                                                                                                        | 865, 866                            |
| Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen | 867                                 |
| Werbung                                                                                                                                                                                                | 871                                 |
| Gebäudereinigung und Hausverwaltung                                                                                                                                                                    | 874, 822                            |
| Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage                                                                                                                                  | 88442                               |
| Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen                                                                                                                                | 94                                  |



***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte unter Finanzdienstleistungen in der obigen Liste umfassen keine Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten und mit Zentralbankdiensten.
2. Unternehmensberatungsleistungen der obigen Liste umfassen keine Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen.
3. Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 5 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.
4. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Dienstleistungen, die Stellen aufgrund eines ausschließlichen Rechts, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde, von einer anderen Stelle beschaffen müssen.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

#### *Liste der Abteilung 51 CPC:*

Alle in Abteilung 51 aufgeführten Dienstleistungen

#### ***Anmerkung zu Anhang 6***

Beschaffungen von unter dieses Übereinkommen fallenden Dienstleistungen durch Beschaffungsstellen, die unter Anhang 1, 2 und 3 fallen, gelten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer einer bestimmten Vertragspartei nur dann als einschlägige Beschaffung, wenn diese Dienstleistung in Anhang 6 einer solchen Vertragspartei aufgeführt ist.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:
  - (a) Beschaffungen für Erwerb, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Sendeunternehmen und Verträge über Sendezeit,
  - (b) Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch unter Anhang 1 und 2 fallende Beschaffungsstellen im Zusammenhang mit Tätigkeiten im Bereich von Trinkwasser, Energie, Verkehr und Postwesen, außer wenn für sie Anhang 3 gilt.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Svalbard.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I VON SINGAPUR

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

|                                          |                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Waren</b> (gemäß Anhang 4)            | <i>Schwellenwert:</i> 130 000 SZR   |
| <b>Dienstleistungen</b> (gemäß Anhang 5) | <i>Schwellenwert:</i> 130 000 SZR   |
| <b>Bauleistungen</b> (gemäß Anhang 6)    | <i>Schwellenwert:</i> 5 000 000 SZR |

#### *Liste der Stellen:*

Auditor-General's Office  
Attorney-General's Chambers  
Cabinet Office  
Istana  
Judicature  
Ministry of Transport  
Ministry of Community Development, Youth and Sports  
Ministry of Education  
Ministry of Environment and Water Resources  
Ministry of Finance  
Ministry of Foreign Affairs  
Ministry of Health  
Ministry of Home Affairs  
Ministry of Information, Communications and the Arts  
Ministry of Manpower  
Ministry of Law  
Ministry of Regional Development  
Ministry of Trade and Industry  
Parliament  
Presidential Councils  
Prime Minister's Office  
Public Service Commission  
Ministry of Defence

#### *Anmerkungen zu Anhang 1*

1. Dieses Übereinkommen gilt allgemein für Beschaffungen der folgenden FSC-Kategorien (andere sind ausgenommen) durch das Ministry of Defence von Singapur vorbehaltlich der Festlegungen der Regierung von Singapur gemäß den Festlegungen gemäß Artikel III Absatz 1.

*FSC    Beschreibung*

- 22 Eisenbahnmaterial
- 23 Bodeneffektfahrzeuge, Kraftfahrzeuge, Lastanhänger und Kraft- und Fahrräder
- 24 Zugmaschinen
- 25 Fahrzeugbestandteile
- 26 Reifen und Schläuche
- 29 Nebenaggregate des Motors
- 30 Mechanische Kraftübertragungsgeräte
- 31 Lager
- 32 Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen
- 34 Metallbearbeitungsmaschinen
- 35 Geräte für Dienstleistungen und Gewerbe
- 36 Sondermaschinen für die Industrie
- 37 Geräte und Maschinen für die Landwirtschaft
- 38 Geräte für Berg-, Hoch- und Tiefbau und für Straßeninstandhaltung
- 39 Förderzeuge
- 40 Seile, Kabel, Ketten und Verbindungsstücke
- 41 Kälte- und Klimaanlage
- 42 Ausrüstung für Brandbekämpfung, Rettung und Sicherheit
- 43 Pumpen und Kompressoren
- 44 Öfen, Dampfkesselanlagen und Trockengeräte
- 45 Heiz-, Klempnerei- und Sanitärgeräte
- 46 Wasseraufbereitungsgeräte und Kläranlagen
- 47 Leitungsrohre, Rohre, Schläuche und Armaturen
- 48 Ventile
- 51 Handwerkzeug
- 52 Prüfmittel
- 53 Kleinteile und Schleifmittel
- 54 Vorgefertigte Bauwerke und Baugerüste
- 55 Bauholz, Bauschreinerzeugnisse, Sperrholz und Furnier
- 56 Baumaterialien und Baustoffe
- 61 Elektroleitungen, Energie- und Verteilergeräte
- 62 Beleuchtungsvorrichtungen und Lampen
- 63 Alarm-, Signal- und Warnanlagen
- 65 Medizinische, zahnmedizinische und veterinärmedizinische Geräte und Verbrauchsmaterialien
- 67 Fotografische Geräte
- 68 Chemikalien und chemische Erzeugnisse
- 69 Lehrmittel und -geräte
- 70 Allgemein verwendbare automatische Datenverarbeitungsgeräte, Software, Verbrauchsmaterialien und Zusatzgeräte
- 71 Möbel
- 72 Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt
- 73 Geräte für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln
- 74 Büromaschinen, Textverarbeitungsanlagen und Sichtkarteigeräte
- 75 Bürobedarf und -geräte
- 76 Bücher, Landkarten und andere Druckschriften
- 77 Musikinstrumente, Schallplattenspieler und Rundfunkempfänger in Heimausführung
- 78 Freizeit- und Sportgeräte
- 79 Reinigungsgeräte und Reinigungsmittel
- 80 Pinsel, Farben, Abdichtmittel und Klebstoffe
- 81 Behälter, Verpackungen und Verpackungsmaterial

|    |                                                                           |
|----|---------------------------------------------------------------------------|
| 83 | Textilien, Leder, Pelze, Bekleidungs- und Schuhzubehör, Zelte und Flaggen |
| 84 | Bekleidung, persönliche Ausstattung und Abzeichen                         |
| 85 | Körperpflegeartikel                                                       |
| 87 | Landwirtschaftliche Verbrauchsprodukte                                    |
| 88 | Lebende Tiere                                                             |
| 89 | Aufenthaltskosten                                                         |
| 91 | Brennstoffe, Kraftstoffe, Schmiermittel, Öle und Wachse                   |
| 93 | Nichtmetallische Halbzeuge                                                |
| 94 | Nichtmetallische Rohmaterialien                                           |
| 95 | Stangen, Bleche und Profile aus Metall                                    |
| 96 | Erze, Mineralien und Vorprodukte daraus                                   |
| 99 | Verschiedenes                                                             |

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen in Bezug auf Bauaufträge für Staatskanzleien im Ausland und Zentralgebäude, die vom Ministry of Foreign Affairs abgeschlossen werden.

3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen in Bezug auf Aufträge, die vom Internal Security Department, Criminal Investigation Department, Security Branch und Central Narcotics Bureau des Ministry of Home Affairs vorgenommen werden, sowie für mit Sicherheitsbedenken verbundene Beschaffungen, die vom Ministry vorgenommen werden.

## ANHANG 2

### *Subzentrale Regierungsstellen*

Gilt nicht für Singapur (Singapur verfügt über keine subzentralen Regierungen).

## ANHANG 3

*Sonstige Stellen*

|                                          |                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Waren</b> (gemäß Anhang 4)            | <i>Schwellenwert: 400 000 SZR</i>   |
| <b>Dienstleistungen</b> (gemäß Anhang 5) | <i>Schwellenwert: 400 000 SZR</i>   |
| <b>Bauleistungen</b> (gemäß Anhang 6)    | <i>Schwellenwert: 5 000 000 SZR</i> |

*Liste der Stellen:*

Agency for Science, Technology and Research  
 Board of Architects  
 Civil Aviation Authority of Singapore  
 Building and Construction Authority  
 Economic Development Board  
 Housing and Development Board  
 Info-communications Development Authority of Singapore  
 Inland Revenue Authority of Singapore  
 International Enterprise Singapore  
 Land Transport Authority of Singapore  
 Jurong Town Corporation  
 Maritime and Port Authority of Singapore  
 Monetary Authority of Singapore  
 Nanyang Technological University  
 National Parks Board  
 National University of Singapore  
 Preservation of Monuments Board  
 Professional Engineers Board  
 Public Transport Council  
 Sentosa Development Corporation  
 Media Development Authority  
 Singapore Tourism Board  
 Standards, Productivity and Innovation Board  
 Urban Redevelopment Authority



## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Die folgenden Dienstleistungen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten sind eingeschlossen (andere sind ausgeschlossen):

*Schwellenwert:* 130 000 SZR für in Anhang 1 aufgeführte Stellen  
400 000 SZR für in Anhang 3 aufgeführte Stellen

| <i>CPC</i> | <i>Beschreibung</i>                                                                                                                                                       |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 862        | Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                                                        |
| 8671       | Architektur                                                                                                                                                               |
| 865        | Unternehmensberatung                                                                                                                                                      |
| 874        | Gebäudereinigung                                                                                                                                                          |
| 641-643    | Hotels und Restaurants (einschließlich Catering)                                                                                                                          |
| 74710      | Dienstleistungen von Reiseagenturen und Reiseveranstaltern                                                                                                                |
| 7472       | Dienstleistungen von Fremdenführern                                                                                                                                       |
| 843        | Datenverarbeitungsdienste                                                                                                                                                 |
| 844        | Dienstleistungen von Datenbanken                                                                                                                                          |
| 932        | Veterinärleistungen                                                                                                                                                       |
| 84100      | Beratung im Zusammenhang mit der Installation von Computerhardware                                                                                                        |
| 84210      | System- und Softwareberatung                                                                                                                                              |
| 87905      | Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen                                                                                                                               |
| 7523       | Elektronische Post                                                                                                                                                        |
| 7523       | Sprachspeicherdienste                                                                                                                                                     |
| 7523       | Online-Informations- und Datenbankabfrage                                                                                                                                 |
| 7523       | Elektronischer Datenaustausch (EDI)                                                                                                                                       |
| 96112      | Film- und Videofilmherstellung                                                                                                                                            |
| 96113      | Film- und Videofilmvertrieb                                                                                                                                               |
| 96121      | Kinoleistungen                                                                                                                                                            |
| 96122      | Videofilmvorführung                                                                                                                                                       |
| 96311      | Dienstleistungen von Bibliotheken                                                                                                                                         |
| 8672       | Technische Beratung und Planung                                                                                                                                           |
| 7512       | Kurierdienste                                                                                                                                                             |
| -          | Dienstleistungen der Biotechnologie                                                                                                                                       |
| -          | Messedienste                                                                                                                                                              |
| -          | Kommerzielle Marktforschung                                                                                                                                               |
| -          | Innenarchitekturleistungen, ausgenommen Architektur                                                                                                                       |
| -          | Berufsberatungs-, Informations- und Beratungsleistungen in Bezug auf Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Fischerei und Bergbau, einschließlich Dienstleistungen für Ölfelder |
| 87201      | Vermittlungsleistungen bezüglich Führungskräfte                                                                                                                           |

**Anmerkung zu Anhang 5**

Die unter das Übereinkommen fallenden Dienstleistungen unterliegen den Beschränkungen und Bedingungen, die im Anhang der Regierung von Singapur zum Allgemeinen Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (GATS) angegeben sind.

## ANHANG 6

*Bauleistungen*

Die folgenden Bauleistungen im Sinne der Abteilung 51 CPC wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten sind eingeschlossen (andere sind ausgeschlossen):

*Schwellenwert:*     5 000 000 SZR für in Anhang 1 aufgeführte Stellen  
                              5 000 000 SZR für in Anhang 3 aufgeführte Stellen

*Liste der angebotenen Bauleistungen:*

| <i>CPC</i>    | <i>Beschreibung</i>                    |
|---------------|----------------------------------------|
| 512           | Hochbauarbeiten                        |
| 513           | Tiefbauarbeiten                        |
| 514, 516      | Installations- und Montagearbeiten     |
| 517           | Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten |
| 511, 515, 518 | Sonstige Bauleistungen                 |

***Anmerkung zu Anhang 6***

Die unter das Übereinkommen fallenden Bauleistungen unterliegen den Beschränkungen und Bedingungen, die im Anhang der Regierung von Singapur zum Allgemeinen Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (GATS) angegeben sind.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen*

Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch eine einschlägige Beschaffungsstelle im Namen einer nicht unter das Übereinkommen fallenden Beschaffungsstelle.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I DER SCHWEIZ

(Nur der französische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Stellen auf Bundesebene*

|                                   |                |               |
|-----------------------------------|----------------|---------------|
| Lieferungen (gemäß Anhang 4)      | Schwellenwert: | 130 000 SZR   |
| Dienstleistungen (gemäß Anhang 5) | Schwellenwert: | 130 000 SZR   |
| Bauleistungen (gemäß Anhang 6)    | Schwellenwert: | 5 000 000 SZR |

#### *Unverbindliche Liste der Stellen:*

Sämtliche Behörden oder zentralen oder dezentralen Verwaltungseinheiten der Eidgenossenschaft im Sinne des öffentlichen Rechts der Schweiz

I. Liste der zentralen und dezentralen Verwaltungseinheiten der Bundesverwaltung im Sinne des Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 und der zugehörigen Verordnung (Stand vom 1. November 2011)<sup>1</sup>:

1. Bundeskanzlei (ChF):

Bundeskanzlei (ChF)

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter (PFPDT)

2. Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten (DFAE):

2.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DFAE)
- Secrétariat d'Etat (SEE)
- Direction politique (DP)
- Direction du droit international public (DDIP)
- Direction du développement et de la coopération (DDC)
- Direction des ressources (DR)
- Direction consulaire (DC)

2.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

---

2.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission consultative de la coopération internationale au développement
- Commission suisse pour l'UNESCO

3. Eidgenössisches Departement des Innern (DFI):

3.1 Verwaltungseinheiten

<sup>1</sup> RS 172.010 und RS 172.010.1

[http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172\\_010.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172_010.html) und <http://www.admin.ch/ch/f/rs/1/172.010.1.fr.pdf>.

- Secrétariat général (SG-DFI)
- Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG)
- Office fédéral de la culture (OFC)
- Archives fédérales suisses (AFS)
- Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
- Office fédéral de la santé publique (OFSP)
- Office fédéral de la statistique (OFS)
- Office fédéral des assurances sociales (OFAS)
- Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER)
- Domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)
- Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)
- Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)
- Institut Paul Scherrer (PSI)
- Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL)
- Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (EMPA)
- Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG)
- Musée national suisse (MNS)
- Pro Helvetia
- Swissmedic, Institut suisse des produits thérapeutiques

### 3.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

- Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle

### 3.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine
- Commission des produits radiopharmaceutiques
- Commission des professions médicales
- Commission fédérale d'experts du secret professionnel en matière de recherche médicale
- Commission fédérale de protection contre les radiations et de surveillance de la radioactivité
- Commission fédérale des monuments historiques
- Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine
- Conseil suisse d'accréditation
- Conseil suisse de la science et de la technologie
- Comité directeur des examens du diplôme fédéral d'inspecteur des denrées alimentaires
- Comité directeur des examens fédéraux de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Commission de supervision des examens d'inspecteur des denrées alimentaires
- Commission d'examen de chiropratique
- Commission d'examen de médecine dentaire
- Commission d'examen humaine
- Commission d'examen de médecine vétérinaire
- Commission d'examen de pharmacie
- Commission de supervision des examens de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Comité national suisse du Codex Alimentarius
- Commission d'experts du fonds de prévention du tabagisme
- Commission d'experts pour l'encouragement du cinéma
- Commission de la Bibliothèque nationale suisse
- Commission de la statistique fédérale
- Commission de surveillance de la Collection Oskar Reinhart Am Römerholz à Winterthour
- Commission des statistiques de l'assurance-accidents
- Commission fédérale contre le racisme
- Commission fédérale de coordination pour les questions familiales
- Commission fédérale de l'alimentation
- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité
- Commission fédérale de la fondation Gottfried Keller
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle

- Commission fédérale des analyses, moyens et appareils
- Commission fédérale des beaux-arts
- Commission fédérale des bourses pour étudiants étrangers
- Commission fédérale des médicaments
- Commission fédérale des prestations générales et des principes
- Commission fédérale du cinéma
- Commission fédérale du design
- Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse
- Commission fédérale pour la prévention du tabagisme
- Commission fédérale pour les affaires spatiales
- Commission fédérale pour les problèmes liés à l'alcool
- Commission fédérale pour les problèmes liés au sida
- Commission fédérale pour les problèmes liés aux drogues
- Commission fédérale pour les questions féminines
- Commission fédérale pour les vaccinations
- Commission pour l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger
- Groupe de travail Influenza

4. Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement (DFJP):

4.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DFJP)
- Office fédéral de la justice (OFJ)
- Office fédéral de la police (fedpol)
- Office fédéral des migrations (ODM)
- Office fédéral de métrologie (METAS)
- Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (SCPT)
- Commission nationale de prévention de la torture
- Institut suisse de droit comparé (ISDC)
- Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI)
- Autorité fédérale de surveillance en matière de révision (ASR)

4.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

- Commission fédérale des maisons de jeu (CFMJ)
- Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins

4.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission chargée d'examiner les demandes de subventions pour des projets pilotes
- Commission fédérale d'experts en matière de registre de commerce
- Commission fédérale de métrologie
- Commission fédérale en matière de poursuite et de faillite
- Commission fédérale pour les questions de migration

5. Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (DDPS)

5.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DDPS)
- Service de renseignement de la Confédération (SRC)
- Office de l'auditeur en chef (OAC)
- Groupement Défense
  - (a) Etat-major de l'armée (EM A)
  - (b) Etat-major de conduite de l'armée (EM cond A)
  - (c) Formation supérieure des cadres de l'armée (FSCA) Forces terrestres (FT)
  - (d) Forces aériennes (FA)
  - (e) Base logistique de l'armée (BLA)

- (f) Base d'aide au commandement (BAC)
- Groupement armasuisse (ar)
- (a) Office fédéral pour l'acquisition d'armement
- (b) Office fédéral de topographie (swisstopo)
- Office fédéral de la protection de la population (OFPP)
- Office fédéral du sport (OFSP)

## 5.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

---

## 5.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Comité suisse de la protection des biens culturels
- Commission fédérale de médecine militaire et de médecine de catastrophe
- Commission fédérale pour la protection ABC
- Commission fédérale de géologie
- Commission fédérale de surveillance de l'instruction aéronautique préparatoire
- Commission fédérale des ingénieurs géomètres
- Commission de l'armement
- Commission du service militaire sans arme pour raisons de conscience
- Commission fédérale de tir
- Commission fédérale des enquêtes auprès de la jeunesse et des recrues
- Commission fédérale du sport
- Commission pour les engagements militaires de la Suisse en faveur de la promotion internationale de la paix
- Commission télématique

## 6. Eidgenössisches Finanzdepartement (EFD):

### 6.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DFF)
- Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales (SFI)
- Administration fédérale des finances (AFF)
- Office fédéral du personnel (OFPER)
- Administration fédérale des contributions (AFC)
- Administration fédérale des douanes (AFD)
- Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT)
- Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
- Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC)
- Contrôle fédéral des finances (CDF)
- Régie fédérale des alcools (RFA)
- Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA)
- Caisse fédérale de pensions PUBLICA

### 6.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

---

### 6.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission fédérale des produits de construction
- Commission pour les examens fédéraux d'essayeurs-jurés
- Commission de conciliation selon la loi sur l'égalité
- Commission pour l'harmonisation des impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes
- Organe consultatif en matière de TVA



## 7. Eidgenössisches Departement für Wirtschaft (DFE):

### 7.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DFE)
- Surveillance des prix (SPR)
- Secrétariat d'État à l'économie (SECO)
- Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT)
- Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
- Office vétérinaire fédéral (OVF)
- Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (OFAE)
- Office fédéral du logement (OFL)
- Suisse tourisme (ST)
- Société suisse de crédit hôtelier (SCH)
- Assurance suisse contre les risques à l'exportation (ASRE)
- Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP)

### 7.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

- Commission de la concurrence (COMCO)
- Commission pour la technologie et l'innovation (CTI)

### 7.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission de formation du service vétérinaire
- Conseil de l'organisation du territoire
- Commission de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage
- Comité suisse de la FAO
- Commission consultative pour l'agriculture
- Commission d'experts douaniers
- Commission de la politique économique
- Commission des marchés publics Confédération-cantons
- Commission fédérale d'accréditation
- Commission fédérale de la consommation
- Commission fédérale de la formation professionnelle
- Commission fédérale de maturité professionnelle
- Commission fédérale des appellations d'origine et des indications géographiques
- Commission fédérale des écoles supérieures
- Commission fédérale des hautes écoles spécialisées
- Commission fédérale du logement
- Commission fédérale du travail
- Commission fédérale pour les affaires relatives à la Convention sur la conservation des espèces
- Commission fédérale pour les expériences sur animaux
- Commission fédérale pour les responsables de la formation professionnelle
- Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT
- Commission pour les aménagements d'étables
- Commission tripartite fédérale pour les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes
- Conseil de la recherche agronomique
- Forum PME
- Office fédéral de conciliation en matière de conflits collectifs du travail

## 8. Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (DETEC):

### 8.1 Verwaltungseinheiten

- Secrétariat général (SG-DETEC)
- Office fédéral des transports (OFT)
- Office fédéral de l'aviation civile (OFAC)

- Office fédéral de l'énergie (OFEN)
- Office fédéral des routes (OFROU)
- Office fédéral de la communication (OFCOM)
- Office fédéral de l'environnement (OFEV)
- Office fédéral du développement territorial (ARE)
- Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN)

## 8.2 Außerparlamentarische Marktüberwachungsausschüsse

- Commission fédérale de la communication (ComCom)
- Commission fédérale de l'électricité (ElCom)
- Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP)
- Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF)
- Commission Offices de poste

## 8.3 Außerparlamentarische Politik- und Sozialausschüsse

- Commission d'experts en écotoxicologie
- Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique
- Commission fédérale d'éthique pour la biotechnologie dans le domaine non humain
- Commission fédérale de sécurité nucléaire
- Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage
- Commission fédérale pour la recherche énergétique
- Commission pour la gestion des déchets radioactifs
- Commission pour les conditions de raccordement des énergies renouvelables
- Service d'enquête suisse sur les accidents
- Commission fédérale du Parc national
- Commission administrative du Fonds de sécurité routière
- Commission d'experts pour la taxe d'incitation sur les COV
- Commission de la recherche en matière de routes
- Commission fédérale de l'hygiène de l'air
- Commission fédérale de la loi sur la durée du travail
- Commission fédérale pour la lutte contre le bruit
- Plate-forme nationale „Dangers naturels“

## II. Mit den eidgenössischen Justizbehörden und den eidgenössischen Strafverfolgungsbehörden verbundene Stellen:

1. Tribunal fédéral
2. Tribunal pénal fédéral
3. Tribunal administratif fédéral
4. Tribunal fédéral des brevets
5. Ministère public de la Confédération (MPC)

## III. Mit der Bundesversammlung verbundene Stellen:

1. Le Conseil national
2. Le Conseil des Etats
3. Les services de l'Assemblée fédérale

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen\**

|                                   |                |               |
|-----------------------------------|----------------|---------------|
| Lieferungen (gemäß Anhang 4)      | Schwellenwert: | 200 000 SZR   |
| Dienstleistungen (gemäß Anhang 5) | Schwellenwert: | 200 000 SZR   |
| Bauleistungen (gemäß Anhang 6)    | Schwellenwert: | 5 000 000 SZR |

1. Sämtliche Behörden oder zentralen oder dezentralen Verwaltungseinheiten auf Kantonsebene im Sinne des kantonalen öffentlichen Rechts.

2. Sämtliche Behörden oder zentralen oder dezentralen Verwaltungseinheiten auf Bezirks- und Kommunenebene im Sinne des kantonalen und kommunalen öffentlichen Rechts.

*Liste der Schweizer Kantone:*

Appenzell (Rhodes Intérieures/Extérieures)

Argovie

Bâle (Ville/Campagne)

Bern

Fribourg

Glaris

Genève

Grisons

Jura

Neuchâtel

Luzerne

Schaffhouse

Schwyz

Soleure

St Gall

Tessin

Thurgovie

Vaud

Valais

Unterwald (Nidwald/Obwald)

Uri

Zoug

Zürich

***Anmerkung zu Anhang 2***

Zur Klarstellung ist anzumerken, dass der Begriff der dezentralen Einheiten auf kantonaler und kommunaler Ebene nicht gewerbliche oder industrielle Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die auf Kantons-, Bezirks- und Kommunenebene gegründet wurden, einschließt.

## ANHANG 3

*Alle sonstigen Stellen, die nach Maßgabe  
der Bestimmungen dieses Übereinkommens Beschaffungen vornehmen*

|                                   |                |               |
|-----------------------------------|----------------|---------------|
| Lieferungen (gemäß Anhang 4)      | Schwellenwert: | 400 000 SZR   |
| Dienstleistungen (gemäß Anhang 5) | Schwellenwert: | 400 000 SZR   |
| Bauleistungen (gemäß Anhang 6)    | Schwellenwert: | 5 000 000 SZR |

Auftraggeber, bei denen es sich um öffentliche Behörden<sup>1</sup> oder öffentliche Unternehmen<sup>2</sup>, die mindestens eine der folgenden Tätigkeiten ausführen, handelt:

1. die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Gewinnung, der Fortleitung und der Abgabe von Trinkwasser oder die Einspeisung von Trinkwasser in diese Netze (wie unter Titel I angegeben),
  2. die Bereitstellung und das Betreiben fester Netze zur Versorgung der Allgemeinheit im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Fortleitung und der Abgabe von Elektrizität oder die Einspeisung von Elektrizität in diese Netze (wie unter Titel II angegeben),
  3. das Betreiben von Netzen zur Versorgung der Öffentlichkeit im Bereich des Verkehrs per Schiene, automatische Systeme, Straßenbahn, Trolleybus, Bus oder Kabel (wie unter Titel III angegeben),
  4. die Nutzung einer geografischen Zone für die Bereitstellung von Flughafen- oder anderen Terminaleinrichtungen für Luftverkehrsgesellschaften (wie unter Titel IV angegeben),
  5. die Nutzung einer geografischen Zone für die Bereitstellung von Binnenhafen- oder anderen Terminaleinrichtungen (wie unter Titel V angegeben),
  6. die Bereitstellung von Postdiensten (wie unter Titel V angegeben).
- I. Gewinnung, Fortleitung und Abgabe von Trinkwasser

---

<sup>1</sup> Öffentliche Stelle: der Staat, die Gebietskörperschaften, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts und die Verbände, die aus einer oder mehreren dieser Körperschaften oder Einrichtungen des öffentlichen Rechts bestehen. Einrichtungen des öffentlichen Rechts sind Einrichtungen,

- die zu dem besonderen Zweck gegründet wurden, im Allgemeininteresse liegende Aufgaben nicht industrieller oder gewerblicher Art zu erfüllen;
- die Rechtspersönlichkeit besitzen und
- die überwiegend vom Staat, den Gebietskörperschaften oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts finanziert werden oder deren Leitung einer Kontrolle durch letztere unterliegt oder deren Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgane mehrheitlich aus Mitgliedern bestehen, die vom Staat, den Gebietskörperschaften oder anderen Einrichtungen des öffentlichen Rechts ernannt wurden;

<sup>2</sup> Öffentliches Unternehmen: ein Unternehmen, auf das öffentliche Stellen unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluss ausüben können, sei es durch Eigentum, finanzielle Beteiligung oder die Bestimmungen, die seine Tätigkeit regeln. Ein beherrschender Einfluss öffentlicher Stellen wird vermutet, wenn diese unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals des Unternehmens halten oder
- über die Mehrheit der Stimmrechte verfügen, die mit den von dem Unternehmen ausgegebenen Anteilen verbunden sind, oder
- mehr als die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans eines anderen Unternehmens bestellen können.

Öffentliche Behörden und öffentliche Unternehmen, die Trinkwasser gewinnen, befördern und verteilen. Solche öffentlichen Behörden und öffentlichen Unternehmen sind gemäß der lokalen Gesetzgebung oder darauf basierenden individuellen Vereinbarungen tätig.

Beispiele:

- Wasserverbund Region Bern AG
- Hardwasser AG

## II. Erzeugung, Transport und Abgabe von Elektrizität

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen für die Fortleitung und die Abgabe von Elektrizität auf der Grundlage von Enteignungsermächtigungen gemäß dem Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen.<sup>3</sup>

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen für die Erzeugung von Elektrizität gemäß dem Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte<sup>4</sup> und dem Kernenergiegesetz vom 21. März 2003<sup>5</sup>.

Beispiele:

- Forces motrices bernoises Energie SA
- Axpo SA

## III. Städtischer Nahverkehr per Bahn, automatische Systeme, Oberleitungsbus, Bus oder Kabel.

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen für den Betrieb von Straßenbahnen im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 des Eisenbahngesetzes vom 20. Dezember 1957<sup>6</sup>.

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen, die öffentliche Verkehrsdienste bereitstellen, im Sinne von Artikel 6 des Bundesgesetzes vom 20. März 2009 über die Personenbeförderung<sup>7</sup>.

Beispiele:

- Transports publics genevois
- Verkehrsbetriebe Zürich

## IV. Flughäfen

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen, die Flughäfen aufgrund einer Konzession im Sinne von Artikel 36 Buchstabe a des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1948 über die Luftfahrt<sup>8</sup> betreiben.

Beispiele:

- Flughafen Zürich-Kloten
- Aéroport de Genève-Cointrin

---

<sup>3</sup> SR 734.0.

<sup>4</sup> SR 721.80.

<sup>5</sup> SR 732.1.

<sup>6</sup> SR 742.101.

<sup>7</sup> SR 745.1.

<sup>8</sup> SR 748.0.

- Aérodrome civil de Sion

#### V. Binnenhäfen

Schweizerische Rheinhäfen: „Staatsvertrag über die Zusammenlegung der Rheinschiffahrtsgesellschaft Basel und der Rheinhäfen des Kantons Basel-Landschaft zu einer Anstalt öffentlichen Rechts mit eigener Rechtspersönlichkeit unter dem Namen „Schweizerische Rheinhäfen““ [State Treaty on the amalgamation of the Rhine Navigation Authority and the Rhine ports of the canton of Basel Land to form a public-law institution with legal personality under the name „Swiss Rhine Ports“] vom 13./20. Juni 2006<sup>9</sup>.

#### VI. Postdienste

Öffentliche Behörden oder öffentliche Unternehmen, die Postdienste ausschließlich für Tätigkeiten, für die sie ein ausschließliches Recht besitzen (reservierter Dienst im Sinne des Postgesetzes)<sup>10</sup>, bereitstellen.

#### **Anmerkungen zu Anhang 3**

Dieses Übereinkommen gilt nicht für:

1. Beschaffungsaufträge, die die Beschaffungsstelle für andere Zwecke als die Durchführung der in diesem Anhang aufgeführten Tätigkeiten oder für die Durchführung solcher Tätigkeiten in einem Land außerhalb der Schweiz vergibt,
2. Beschaffungen durch Beschaffungsstellen, die eine in diesem Anhang beschriebene Tätigkeit durchführen, wenn diese Tätigkeit dem vollen Wettbewerb auf dem Markt unterliegt.

---

<sup>9</sup> SGS 421.1.

<sup>10</sup> SR 783.0.

## **ANHANG 4**

### **Waren**

Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

***Liste der unter dieses Übereinkommen fallenden Verteidigungs- und Sicherheitsausrüstung<sup>1</sup>:***

In Bezug auf Beschaffungen durch das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport<sup>2</sup> sowie durch sonstige Stellen, die für Verteidigung und Sicherheit zuständig sind, wie die Eidgenössische Zollverwaltung in Bezug auf Ausrüstung für Grenzschutz- und Zollbeamte, gilt das Übereinkommen für die folgenden Positionen:

**Kapitel 25:**

Salz, Schwefel, Steine und Erden, Gips, Kalk und Zement

**Kapitel 26:**

Metallurgische Erze sowie Schlacken und Aschen

**Kapitel 27:**

Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation, bituminöse Stoffe, Mineralwachse

**Kapitel 28:**

Anorganische chemische Erzeugnisse, anorganische oder organische Verbindungen von Edelmetallen, von Seltenerdmetallen, von radioaktiven Elementen oder von Isotopen

**Kapitel 29:**

Organische chemische Erzeugnisse

**Kapitel 30:**

Pharmazeutische Produkte

**Kapitel 31:**

Düngemittel

**Kapitel 32:**

Gerb- und Farbstoffauszüge, Tannine und ihre Derivate, Pigmente und andere Farbmittel, Anstrichfarben und Lacke, Kitte und Tinten

**Kapitel 33:**

Ätherische Öle und Resinoide, zubereitete Riech-, Körperpflege- oder Schönheitsmittel

**Kapitel 34:**

Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe, zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuerpulver und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen, „Dentalwachs“ und andere Zubereitungen für zahnärztliche Zwecke auf der Grundlage von Gips

**Kapitel 35:**

Eiweißstoffe, modifizierte Stärke, Klebstoffe, Enzyme

**Kapitel 36:**

---

<sup>1</sup> Die von der Schweiz benannten Zolltarifpositionen sind im Harmonisierten System laut Definitionen des „Internationalen Übereinkommens vom 14. Juni 1983 über das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Codierung der Waren“ aufgeführt. Dieses Übereinkommen trat am 1. Januar 1988 in der Schweiz in Kraft (SR 0.632.11).

<sup>2</sup> Mit Ausnahme des Bundesamtes für Landestopografie (Swisstopo) und des Bundesamtes für Sport (OFSP).



Pulver und Sprengstoffe, pyrotechnische Artikel, Zündhölzer, Zündmetalllegierungen, leicht entzündliche Stoffe

Kapitel 37:  
Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken

Kapitel 38:  
Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie

Kapitel 39:  
Kunststoffe und Waren daraus

Kapitel 40:  
Kautschuk und Waren daraus

Kapitel 41:  
Rohe Häute und Felle (andere als Pelzfelle) und Leder

Kapitel 42:  
Lederwaren, Sattlerwaren und Geschirre, Reisegepäck, Handtaschen und ähnliche Behältnisse, Waren aus Därmen (ausgenommen Messinahaar)

Kapitel 43:  
Pelzfelle und künstliches Pelzwerk, Waren daraus

Kapitel 44:  
Holz und Holzwaren, Holzkohle

Kapitel 45:  
Kork und Korkwaren

Kapitel 46:  
Flechtwaren und Korbmacherwaren

Kapitel 47:  
Halbstoffe aus Holz oder anderen cellulosehaltigen Faserstoffen, Papier oder Pappe (Abfälle und Ausschuss), Papier, Pappe und Waren daraus

Kapitel 48:  
Papier und Pappe, Waren aus Papierzellstoff, Papier oder Pappe

Kapitel 49:  
Bücher, Zeitungen, Bilddrucke und andere Erzeugnisse des grafischen Gewerbes, hand- oder maschinengeschriebene Schriftstücke und Pläne

Kapitel 50:  
Seide

Kapitel 51:  
Wolle, feine und grobe Tierhaare, Garne und Gewebe aus Rosshaar

Kapitel 52:  
Baumwolle

Kapitel 53:  
Andere pflanzliche Spinnstoffe, Papiergarne und Gewebe aus Papiergarnen

Kapitel 54:  
Synthetische oder künstliche Filamente, ausgenommen:

54.07: Gewebe aus Garnen aus synthetischen Filamenten aus Streifen

54.08: Gewebe aus Garnen aus künstlichen Filamenten aus Streifen

Kapitel 55:  
synthetische oder künstliche Spinnfasern, ausgenommen:

55.11 – 55.16: Garn oder Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern

Kapitel 56:  
Watte, Filze und Vliesstoffe, Spezialgarne, Bindfäden, Seile und Taue, Seilerwaren, ausgenommen:

56.08: Netze, geknüpft aus Bindfäden, Seilen oder Tauen, konfektionierte Fischernetze und andere konfektionierte Netze, aus Spinnstoffen

Kapitel 57:  
Teppiche und andere Fußbodenbeläge, aus Spinnstoffen

Kapitel 58:  
Spezialgewebe, getuftete Spinnstofferzeugnisse, Spitzen, Tapisserien, Posamentierwaren, Stickereien

Kapitel 60:  
Gewirke und Gestricke

Kapitel 61:  
Kleidung und Bekleidungszubehör aus Gewirken oder Gestricken

Kapitel 62:  
Kleidung und Bekleidungszubehör, ausgenommen aus Gewirken oder Gestricken

Kapitel 63:  
Andere konfektionierte Spinnstoffwaren, Warenzusammenstellungen, Altwaren und Lumpen

Kapitel 64:  
Schuhe, Gamaschen und ähnliche Waren, Teile davon

Kapitel 65:  
Kopfbedeckungen und Teile davon

Kapitel 66:  
Regenschirme, Sonnenschirme, Gehstöcke, Sitzstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon

Kapitel 67:  
zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen, künstliche Blumen, Waren aus Menschenhaaren

Kapitel 68:  
Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer oder ähnlichen Stoffen

Kapitel 69:  
Keramische Waren

Kapitel 70:  
Glas und Glaswaren

Kapitel 71:  
Echte Perlen oder Zuchtperlen, Edelsteine oder Schmucksteine, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen und Waren daraus, Fantasieschmuck, Münzen

Kapitel 72:  
Gusseisen, Eisen und Stahl

Kapitel 73:  
Waren aus Gusseisen, Eisen und Stahl

Kapitel 74:  
Kupfer und Waren daraus

Kapitel 75:  
Nickel und Waren daraus

Kapitel 76:  
Aluminium und Waren daraus

Kapitel 78:  
Blei und Waren daraus

Kapitel 79:  
Zink und Waren daraus

Kapitel 80:  
Zinn und Waren daraus

Kapitel 81:  
Andere unedle Metalle, Cermets, Waren daraus

Kapitel 82:  
Werkzeuge, Schneidwaren und Essbestecke, aus unedlen Metallen, Teile davon, aus unedlen Metallen

Kapitel 83:  
Verschiedene Waren aus unedlen Metallen

Kapitel 84:  
Kernreaktoren, Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, Teile davon, ausgenommen:

84.71: Automatische Datenverarbeitungsmaschinen und ihre Einheiten, magnetische oder optische Schriftleser, Maschinen zum Aufzeichnen von Daten auf Datenträger in Form eines Codes und Maschinen zum Verarbeiten dieser Daten, anderweit weder genannt noch inbegriffen

Kapitel 85:  
Elektrische Maschinen, Apparate, Geräte und andere elektrotechnische Waren, Teile davon, Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, Bild- und Tonaufzeichnungs- oder -wiedergabegeräte, für das Fernsehen, Teile und Zubehör für diese Geräte, einschließlich:

- 85.10: Rasierapparate, Haarschneide- und Schermaschinen sowie Haarentferner usw.
- 85.16: Elektrische Warmwasserbereiter und Tauchsieder usw.
- 85.37: Tafeln, Felder, Konsolen, Pulte, Schränke und andere Träger usw.
- 85.38: Teile für Geräte der Position 8535, 8536 oder 8537 usw.
- 85.39: Glühlampen usw.
- 85.40: Glühkathoden-, Kaltkathoden- und Fotokathoden-Elektronenröhren usw.

Kapitel 86:  
Schienenfahrzeuge und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon, Schienenfahrzeuge und ortsfestes Gleismaterial, Teile davon, mechanische (auch elektromechanische) Signalgeräte für Verkehrswege

Kapitel 87:

Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienengebundene Landfahrzeuge, Teile davon und Zubehör, ausgenommen:

87.05: Kraftfahrzeuge zu besonderen Zwecken (z. B. Abschleppwagen, Kranwagen, Feuerwehrwagen, Betonmischwagen, Straßenkehrwagen, Straßensprengwagen, Werkstattwagen, Wagen mit Röntgenanlage) usw.

87.08: Teile und Zubehör für Kraftfahrzeuge der Positionen 87.01 bis 87.05

87.10: Panzerkampfwagen und andere selbstfahrende gepanzerte Kampffahrzeuge, auch mit Waffen, Teile davon usw.

Kapitel 89:

Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen

Kapitel 90:

Optische, fotografische oder kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte, Mess-, Prüf- oder Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte, medizinische und chirurgische Instrumente, Apparate und Geräte, Teile und Zubehör für diese Instrumente, Apparate und Geräte

90.14: Kompassse, einschließlich Navigationskompassse usw.

90.15: Instrumente, Apparate und Geräte für die Geodäsie usw.

90.27: Instrumente, Apparate und Geräte für physikalische oder chemische Untersuchungen usw.

90.30: Oszilloskope usw.

Kapitel 91:

Herstellung von Uhren

Kapitel 92:

Musikinstrumente, Teile und Zubehör für diese Instrumente

Kapitel 94:

Möbel, medizinisch-chirurgische Möbel, Bettausstattungen und ähnliche Waren, Beleuchtungskörper, anderweit weder genannt noch inbegriffen, Reklameleuchten, Leuchtschilder, beleuchtete Namensschilder und dergleichen, vorgefertigte Gebäude

Kapitel 95:

Spielzeug, Spiele, Unterhaltungsartikel und Sportgeräte, Teile davon und Zubehör

Kapitel 96:

Verschiedene Waren

Kapitel 97:

Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten

**ANHANG 5***Dienstleistungen*

Die folgenden Dienstleistungen, die in der im Dokument MTN.GNS/W/120 aufgeführten Klassifizierung der Dienstleistungsbereiche erscheinen, sind eingeschlossen:

| Gegenstand                                                                                     | CPC vorl. (Vorläufige Zentrale Güter-<br>systematik) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Instandhaltung und Reparatur                                                                   | 6112, 6122, 633, 886                                 |
| Beherbergungsdienstleistungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen                               | 641                                                  |
| Gastronomiedienstleistungen für den Verzehr vor Ort                                            | 642, 643                                             |
| Landverkehr, einschließlich Geldtransport und Kurierdienste ohne Postverkehr                   | 712 (ausgenommen 71235)<br>7512, 87304               |
| Personenbeförderung und Güterbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr                      | 73 (ausgenommen 7321)                                |
| Postbeförderung im Landverkehr (ohne Eisenbahnverkehr) und im Flugverkehr                      | 71235, 7321                                          |
| Dienstleistungen von Reiseagenturen und Reiseveranstaltern                                     | 7471                                                 |
| Fernmeldewesen                                                                                 | 752                                                  |
| Finanzielle Dienstleistungen:                                                                  | ex 81                                                |
| a) Versicherungsdienstleistungen                                                               | 812, 814                                             |
| b) Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte*                                               |                                                      |
| Dienstleistungen der Vermittlung und Verwaltung von Grundstücken, Gebäuden und Wohnungen       | 822                                                  |
| Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Maschinen und Ausrüstungen ohne Bediener | 83106-83109                                          |
| Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern                          | ex 832                                               |
| Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten                                                   | 84                                                   |
| Rechtsberatung und Vertretung in Bezug auf das Recht des Herkunftslands und das Völkerrecht    | ex 861                                               |
| Dienstleistungen von Wirtschaftsprüfern und Buchhaltern                                        | 862                                                  |

---

\* Ohne Aufträge über Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Zentralbankdiensten.

|                                                                                                                                                                                  |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Dienstleistungen von Steuerberatern                                                                                                                                              | 863              |
| Markt- und Meinungsforschung                                                                                                                                                     | 864              |
| Unternehmensberatung und verwandte Dienstleistungen                                                                                                                              | 865, 866**       |
| Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige technische Beratung, technische Versuche und Analysen | 867              |
| Werbung                                                                                                                                                                          | 871              |
| Gebäudereinigung und Hausverwaltung                                                                                                                                              | 874, 82201-82206 |
| Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes                                                                                                                             | 876              |
| Beratungsleistungen in Bezug auf Forstwirtschaft                                                                                                                                 | ex 8814          |
| Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage                                                                                                            | 88442            |
| Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen                                                                                                          | 94               |

#### **Anmerkungen zu Anhang 5**

1. Unbeschadet der Verpflichtungen der Schweiz im Rahmen des Allgemeinen Abkommens über den Handel mit Dienstleistungen (GATS) der WTO unterliegen die Verpflichtungen im Bereich der Dienstleistungen im Rahmen dieses Übereinkommens den Beschränkungen und Bedingungen in Bezug auf Marktzugang und Inländerbehandlung, die in der Liste der Verpflichtungen der Schweiz im Rahmen des GATS angegeben sind.

2. Die Schweiz wendet die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht auf Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer von Vertragsparteien, die in ihren eigenen Listen nicht die von den in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen vergebenen Dienstleistungsaufträge aufnehmen, an, bis die Schweiz anerkennt, dass die betreffenden Vertragsparteien schweizerischen Unternehmen einen vergleichbaren und effektiven Zugang zu ihren einschlägigen Märkten bereitstellen.

3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Aufträge über Kauf, Entwicklung, Produktion und Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehanstalten sowie die Ausstrahlung von Sendungen.

---

\*\* Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen

## ANHANG 6

*Bauleistungen**Begriffsbestimmung:*

Ein Auftrag über Bauleistungen ist ein Auftrag mit dem Ziel der Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten jeder Art im Sinne von Abteilung 51 der Zentralen Gütersystematik (CPC).

*Liste aller Dienstleistungen in Bezug auf Abteilung 51 CPC:*

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Vorbereitende Baustelleneinrichtung    | 511 |
| Bauleistungen im Hochbau               | 512 |
| Tiefbauarbeiten                        | 513 |
| Bauleistungen an Fertigteilbauten      | 514 |
| Spezialbauarbeiten                     | 515 |
| Installationsarbeiten                  | 516 |
| Baufertigstellungs- und Ausbauarbeiten | 517 |
| Sonstige Bauleistungen                 | 518 |

*Anmerkungen zu Anhang 6*

1. Unbeschadet der Verpflichtungen der Schweiz im Rahmen des Allgemeinen Abkommens über den Handel mit Dienstleistungen (GATS) der WTO unterliegen die Verpflichtungen im Bereich der Dienstleistungen im Rahmen dieses Übereinkommens den Beschränkungen und Bedingungen in Bezug auf Marktzugang und Inländerbehandlung, die in der Liste der Verpflichtungen der Schweiz im Rahmen des GATS angegeben sind.

2. Die Schweiz wendet die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht auf Dienstleistungen und Dienstleistungserbringer von Vertragsparteien, die in ihren eigenen Listen nicht die von den in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen vergebenen Dienstleistungsaufträge aufnehmen, an, bis die Schweiz anerkennt, dass die betreffenden Vertragsparteien schweizerischen Unternehmen einen vergleichbaren und effektiven Zugang zu ihren einschlägigen Märkten bereitstellen.

## ANHANG 7

### *Allgemeine Anmerkungen und Abweichungen von den Bestimmungen gemäß Artikel IV*

#### A) Abweichungen in Bezug auf bestimmte Länder

1. Die Schweiz wendet die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht an:

- in Bezug auf die Vergabe von Aufträgen durch in Anhang 2 Punkt 2 aufgeführte Stellen an GPA-Partner, ausgenommen Partner aus der EU, der Europäischen Freihandelszone und Armenien,

- in Bezug auf Aufträge, die durch die in Anhang 3 aufgeführten Stellen in den folgenden Sektoren vergeben werden:

(a) Wasser: an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada, den Vereinigten Staaten und Singapur,

(b) Elektrizität: an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada, Japan und Singapur,

(c) Flughäfen: an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada, Korea und den Vereinigten Staaten,

(d) Häfen: an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada,

(e) städtischer Nahverkehr: an Anbieter und Dienstleistungserbringer aus Kanada, Israel, Japan und den Vereinigten Staaten,

bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Schweiz anerkennt, dass die betroffenen Parteien einen vergleichbaren und wirksamen Zugang für schweizerische Unternehmen zu den einschlägigen Märkten bereitstellen.

2. Die Bestimmungen gemäß Artikel XVIII gelten nicht für Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den folgenden Ländern:

- Israel und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch unter Anhang 2 aufgeführte Stellen, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Schweiz anerkennt, dass diese Länder die Liste der subzentralen Stellen vervollständigt haben,

- Japan, Korea und den Vereinigten Staaten beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen an Anbieter oder Dienstleistungserbringer von Vertragsparteien außerhalb dieses Übereinkommens, sofern es sich bei solchen Anbietern oder Dienstleistungserbringern um kleine oder mittlere Unternehmen gemäß dem Recht der Schweiz handelt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Schweiz anerkennt, dass diese Länder keine diskriminierenden Maßnahmen zugunsten von bestimmten inländischen kleinen und von Minderheiten geführten Unternehmen mehr durchführen,

- Israel, Japan und Korea beim Wettbewerb um die Vergabe von Aufträgen durch Stellen der Schweiz, deren Wert unter dem Schwellenwert liegt, der für dieselbe Kategorie der durch diese Parteien vergebenen Aufträge gilt.

3. Bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Schweiz anerkennt, dass die betreffenden Vertragsparteien Anbietern und Dienstleistungserbringern aus der Schweiz Zugang zu ihren eigenen Märkten bereitstellen, wendet die Schweiz die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile nicht auf Anbieter und Dienstleistungserbringer aus den folgenden Ländern an:

- Kanada in Bezug auf Aufträge über Erzeugnisse gemäß FSC 58 (Geräte für Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung) und Vereinigte Staaten in Bezug auf Flugsicherungsanlagen,

- Korea und Israel in Bezug auf Aufträge durch die in Anhang 3 Punkt 2 aufgeführten Stellen über Erzeugnisse gemäß HS 8504, 8535, 8537 und 8544 (Elektrotransformatoren, Stecker, Schalter und isolierte



Kabel), Israel in Bezug auf Erzeugnisse gemäß HS 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 und 8544.

B) Allgemeine Abweichungen

Dieses Übereinkommen gilt nicht für:

1. Dienstleistungen, die von einem öffentlichen Auftraggeber intern oder durch gesonderte öffentliche Auftraggeber mit Rechtspersönlichkeit erbracht werden,
2. den Erwerb von Waren und Dienstleistungen, der nur durch Organisationen mit einem ausschließlichen Recht, das durch veröffentlichte Gesetzes-, Rechts- oder Verwaltungsvorschriften errichtet wurde, (z. B. für den Erwerb von Trinkwasser, Energie usw.) getätigt werden kann.

C) Erläuterungen

1. Die Schweiz erkennt an, dass dieses Übereinkommen gemäß Artikel II Absatz a von Kapitel 2 Buchstabe a Punkt ii nicht für Investitionen der Mittel von Versicherten durch öffentliche Einrichtungen wie z. B. öffentliche Versicherungsgesellschaften und öffentliche Rentenfonds gilt.
2. Die zentralen und dezentralen Verwaltungseinheiten und Behörden unterliegen ungeachtet ihrer Tätigkeit lediglich den Vorschriften gemäß Anhang 1 und 2. Die öffentlichen Behörden und öffentlichen Unternehmen gemäß Anhang 3 unterliegen ungeachtet ihrer Tätigkeit nicht den Vorschriften gemäß Anhang 1 und 2.

**SCHLUSOFFERTE UNTER ANLAGE I DES GESONDERTEN ZOLLGEBIETS  
TAIWAN, PENGHU, KINMEN UND MATSU\***

(Nur der englische Text ist verbindlich)

ANHANG 1

*Zentrale Regierungsstellen*

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 130 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 130 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

1. Office of the President
2. Executive Yuan
3. Ministry of Interior (including its Central Taiwan Division and Second Division)
4. Ministry of Finance (including its Central Taiwan Division)
5. Ministry of Economic Affairs (including its Central Taiwan Division)
6. Ministry of Education (including its Central Taiwan Division)
7. Ministry of Justice (including its Central Taiwan Division)
8. Ministry of Transportation and Communications (including its Central Taiwan Division)
9. Mongolian & Tibetan Affairs Commission
10. Overseas Compatriot Affairs Commission
11. Directorate-General of Budget, Accounting and Statistics (including its Central Taiwan Division)
12. Department of Health (including its Central Taiwan Division)
13. Environmental Protection Administration (including its Central Taiwan Division)
14. Government Information Office
15. Central Personnel Administration
16. Mainland Affairs Council
17. Council of Labor Affairs (including its Central Taiwan Division)
18. Research, Development and Evaluation Commission
19. Council for Economic Planning and Development
20. Council for Cultural Affairs
21. Veterans Affairs Commission
22. Council of Agriculture
23. Atomic Energy Council
24. National Youth Commission
25. National Science Council (Anmerkung 3)
26. Fair Trade Commission
27. Consumer Protection Commission
28. Public Construction Commission
29. Ministry of Foreign Affairs (Anmerkung 2 und 4)
30. Ministry of National Defense
31. National Palace Museum
32. Central Election Commission

\* In English only. With respect to the list of entities, refer to the relevant documents governing the modalities of accession to the Agreement on Government Procurement.

### *Anmerkungen zu Anhang 1*

1. Die aufgeführten zentralen Regierungsstellen umfassen alle Verwaltungseinheiten gemäß den einschlägigen Organisationsgesetzen dieser Stellen sowie Stellen, die der Zentralregierung gemäß dem „Provisional Statute on the Reorganization of the Taiwan Provincial Government“ vom 28. Oktober 1998 in der geltenden Fassung vom 6. Dezember 2000 unterstellt wurden.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen des Ministry of Foreign Affairs in Bezug auf den Bau von Auslandsvertretungen, Verbindungsstellen und anderen Missionen des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu.
3. Dieses Übereinkommen gilt für einen Zeitraum von fünf Jahren ab Inkrafttreten des Übereinkommens für das gesonderte Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu nicht für Beschaffungen durch die National Space Organization des National Science Council.
4. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen für den unmittelbaren Zweck der Bereitstellung von ausländischer Hilfe durch das Ministry of Foreign Affairs.

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen*

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 200 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 200 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

- I. Taiwan Provincial Government
  1. Secretariat, Taiwan Provincial Government
  2. Petition Screening Committee, Taiwan Provincial Government
  3. Regulation Committee, Taiwan Provincial Government
- II. Taipei City Government
  1. Department of Civil Affairs
  2. Department of Finance
  3. Department of Education
  4. Department of Economic Development
  5. Public Works Department
  6. Department of Transportation
  7. Department of Social Welfare
  8. Department of Labor
  9. Taipei City Police Department
  10. Department of Health
  11. Department of Environmental Protection
  12. Department of Urban Development
  13. Taipei City Fire Department
  14. Department of Land Administration
  15. Department of Urban Development
  16. Department of Information and Tourism
  17. Department of Military Service
  18. Secretariat
  19. Department of Budget, Accounting and Statistics
  20. Department of Personnel
  21. Department of Anti-Corruption
  22. Commission of Research, Development and Evaluation
  23. Commission of Urban Planning
  24. Commission for Examining Petitions and Appeals
  25. Commission of Laws and Regulations
  26. Department of Rapid Transit Systems
  27. Department of Civil Servant Development
  28. Xinyi District Office
  29. Songshan District Office
  30. Daan District Office
  31. Zhongshan District Office
  32. Zhongzheng District Office
  33. Datong District Office

34. Wanhua District Office
35. Wenshan District Office
36. Nangang District Office
37. Neihu District Office
38. Shilin District Office
39. Beitou District Office

### III. Kaohsiung City Government

1. Civil Affairs Bureau
2. Finance Bureau
3. Education Bureau
4. Economic Development Bureau
5. Public Works Bureau
6. Social Affairs Bureau
7. Labor Affairs Bureau
8. Police Department
9. Department of Health
10. Environmental Protection Bureau
11. Mass Rapid Transit Bureau
12. Fire Bureau
13. Land Administration Bureau
14. Urban Development Bureau
15. Information Bureau
16. Military Service Bureau
17. Research, Development and Evaluation Commission
18. Secretariat
19. Department of Budget, Accounting and Statistics
20. Personnel Office
21. Civil Service Ethics Office
22. Yancheng District Office
23. Gushan District Office
24. Zuoying District Office
25. Nanzih District Office
26. Sanmin District Office
27. Sinsing District Office
28. Cianjin District Office
29. Lingya District Office
30. Cianjhen District Office
31. Cijin District Office
32. Siaogang District Office
33. Marine Bureau
34. Tourism Bureau
35. Cultural Affairs Bureau
36. Transportation Bureau
37. Legal Affairs Bureau
38. Indigenous Affairs Commission
39. Hakka Affairs Commission
40. Agricultural Bureau
41. Water and Soil Conservation Bureau
42. Hunei District Office
43. Cieding District Office
44. Yong-an District Office

45. Mituo District Office
46. Zihguan District Office
47. Liouguei District Office
48. Jiasian District Office
49. Shanlin District Office
50. Neimen District Office
51. Maolin District Office
52. Taoyuan District Office
53. Namasia District Office
54. Fongshan District Office
55. Gangshan District Office
56. Cishan District Office
57. Meinong District Office
58. Linyuan District Office
59. Daliao District Office
60. Dashu District Office
61. Renwu District Office
62. Dashe District Office
63. Niaosong District Office
64. Ciaotou District Office
65. Yanchao District Office
66. Tianliao District Office
67. Alian District Office
68. Lujhu District Office

### ***Anmerkungen zu Anhang 2***

1. Die aufgeführten subzentralen Regierungsstellen umfassen alle Verwaltungseinheiten gemäß den einschlägigen Organisationsgesetzen solcher Stellen.
2. Der Geltungsbereich der Kaohsiung City Government wurde auf die Verwaltungseinheiten der ehemaligen Kaohsiung County Government, die am 25. Dezember 2010 mit der Kaohsiung City Government zusammengeführt wurde, ausgedehnt.

## ANHANG 3

*Alle sonstigen Stellen*

|                        |               |                         |
|------------------------|---------------|-------------------------|
| <i>Schwellenwerte:</i> | 400 000 SZR   | <i>Waren</i>            |
|                        | 400 000 SZR   | <i>Dienstleistungen</i> |
|                        | 5 000 000 SZR | <i>Bauleistungen</i>    |

*Liste der Stellen:*

1. Taiwan Power Company
2. Chinese Petroleum Corporation, Taiwan
3. Taiwan Sugar Corporation
4. National Taiwan University
5. National Chengchi University
6. National Taiwan Normal University
7. National Tsing Hua University
8. National Chung Hsing University
9. National Cheng Kung University
10. National Chiao Tung University
11. National Central University
12. National Sun Yat-Sen University
13. National Chung Cheng University
14. National Open University
15. National Taiwan Ocean University
16. National Kaohsiung Normal University
17. National Changhwa University of Education
18. National Dong Hwa University
19. National Yang-Ming University
20. National Taiwan University of Science & Technology
21. Taipei National University of the Arts
22. National Taiwan Sport University
23. National Yunlin University of Science & Technology
24. National Pingtung University of Science & Technology
25. National Taiwan University of Arts
26. National Taipei University of Nursing and Health Science
27. National Kaohsiung First University of Science & Technology
28. Taipei University of Education
29. National Hsinchu University of Education
30. National Taichung University of Education
31. National Chiayi University
32. National University of Tainan
33. National PingTung University of Education
34. National Dong Hwa University (Meilun Campus)
35. National Taitung University
36. National Teipei University of Technology
37. National Kaohsiung University of Applied Sciences
38. National Formosa University
39. National Taipei College of Business
40. National Taichung Institute of Technology
41. National Kaohsiung Marine University

42. National Ilan University
43. National Pingtung Institute of Commerce
44. National Chin-Yi University of Technology
45. Central Trust of China (for procurement on its own account) (has been merged with Bank of Taiwan) (Anmerkung 1)
46. Central Engraving and Printing Plant (Anmerkung 2)
47. Central Mint
48. Taiwan Water Corporation
49. National Taiwan University Hospital
50. National Cheng Kung University Hospital
51. Taipei Veterans General Hospital
52. Taichung Veterans General Hospital
53. Kaohsiung Veterans General Hospital
54. Taiwan Railways Administration
55. Keelung Harbour Bureau
56. Taichung Harbour Bureau
57. Kaohsiung Harbour Bureau
58. Hualien Harbour Bureau
59. Taipei Feitsui Reservoir Administration
60. Taipei Water Department
61. Central Police University
62. National Taiwan College of Physical Education

### ***Anmerkungen zu Anhang 3***

1. Wenn der Central Trust of China, der mit der Bank of Taiwan fusioniert hat, Beschaffungen für eine in Anhang 1, 2 oder 3 aufgeführte Stelle vornimmt, finden der Geltungsbereich und der Schwellenwert Anwendung auf eine solche Stelle.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Banknotendruckpressen (Tiefdruck) (HS-Nr. 8443) durch Central Engraving and Printing Plant.



## ANHANG 4

*Waren*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Übereinkommen gilt dieses Übereinkommen für alle Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

2. Dieses Übereinkommen gilt allgemein für Beschaffungen der folgenden FSC-Kategorien durch das Ministry of National Defense vorbehaltlich der Entscheidung der Regierung des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu gemäß den Bestimmungen von Artikel III Absatz 1:

|      |                                                                                                 |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2510 | Fahrzeugfahrerhaus-, Fahrzeugaufbau- und Fahrgestellbestandteile                                |
| 2520 | Fahrzeugkraftübertragungsbestandteile                                                           |
| 2540 | Fahrzeugmobiliar und -zubehör                                                                   |
| 2590 | Sonstige Fahrzeugbestandteile                                                                   |
| 2610 | Luftreifen und -schläuche, ausgenommen für Luftfahrzeuge                                        |
| 2910 | Bestandteile von Kraftstoffanlagen für Verbrennungsmotoren, ausgenommen für Luftfahrzeuge       |
| 2920 | Bestandteile von elektrischen Anlagen für Verbrennungsmotoren, ausgenommen für Luftfahrzeuge    |
| 2930 | Bestandteile von Kühlanlagen für Verbrennungsmotoren, ausgenommen für Luftfahrzeuge             |
| 2940 | Luft- und Ölfilter, Siebe und Abscheider für Verbrennungsmotoren, ausgenommen für Luftfahrzeuge |
| 2990 | Sonstiges Zubehör für Verbrennungsmotoren, ausgenommen für Luftfahrzeuge                        |
| 3020 | Zahnräder, Riemenscheiben, Kettenräder und Ketten                                               |
| 3416 | Drehmaschinen                                                                                   |
| 3417 | Fräsmaschinen                                                                                   |
| 3510 | Wäscherei- und Trockenreinigungsgeräte                                                          |
| 4110 | Kühlgeräte                                                                                      |
| 4230 | Dekontaminations- und Imprägniergeräte                                                          |
| 4520 | Raumheizgeräte und Haushaltswarmwasserbereiter                                                  |
| 4940 | Sonstiges Werkstattspezialgeräte für Instandhaltung und Instandsetzung                          |
| 5110 | Schneidende Handwerkzeuge ohne Kraftantrieb                                                     |
| 5120 | Nichtschneidende Handwerkzeuge ohne Kraftantrieb                                                |
| 5305 | Schrauben                                                                                       |
| 5306 | Bolzen                                                                                          |
| 5307 | Stehbolzen                                                                                      |
| 5310 | Muttern und Unterlegscheiben                                                                    |
| 5315 | Nägeln, Schlüssel und Stifte                                                                    |
| 5320 | Nieten                                                                                          |
| 5325 | Befestigungsvorrichtungen                                                                       |
| 5330 | Verpackungs- und Dichtungsmaterialien                                                           |
| 5335 | Metallabscheidung                                                                               |
| 5340 | Sonstige Kleinteile                                                                             |
| 5345 | Schleifscheiben und -steine                                                                     |
| 5350 | Schleifmittel                                                                                   |
| 5355 | Knöpfe und Zeiger                                                                               |
| 5360 | Schrauben-, Flach- und Drahtfedern                                                              |
| 5365 | Ringe, Unterlegscheiben und Distanzstücke                                                       |
| 5410 | Vorgefertigte und transportable Gebäude                                                         |

- 5411 Schutzbauten mit festen Wänden
- 5420 Brücken, feststehend und schwimmend
- 5430 Lagertanks
- 5440 Gerüstbauteile und Betonformen
- 5445 Vorgefertigte Turmkonstruktionen
- 5450 Sonstige vorgefertigte Bauwerke
- 5520 Bauschreinereierzeugnisse
- 5530 Sperrholz und Furnier
- 5610 Mineralbaustoffe, Bulkware
- 5620 Bauglas, Ziegel, Backsteine und Bausteine
- 5630 Nichtmetallische Rohre und Rohrleitungen
- 5640 Wandbauplatten, Baupappe und Wärmedämmstoffe
- 5650 Dach- und Wandmaterialien
- 5660 Zaunmaterial, Zäune und Tore
- 5670 Vorgefertigte Bauelemente
- 5680 Sonstige Baustoffe
- 6220 Festmontierbare elektrische Fahrzeugbeleuchtungsvorrichtungen
- 6505 Arzneimittel, biologische Präparate und amtliche Reagenzien
- 6510 Chirurgische Verbandstoffe
- 6515 Medizinische und chirurgische Instrumente, Geräte und Verbrauchsmaterial
- 7030 Automatische Datenverarbeitungssoftware
- 7050 Automatische Datenverarbeitungskomponenten
- 7105 Haushaltsgegenstände
- 7110 Büromöbel
- 7125 Schränke, Spinde, Regalkästen und Regale
- 7195 Sonstige Möbel und Einrichtungen
- 7210 Einrichtungsartikel für Haushalt
- 7220 Fußbodenbeläge
- 7230 Gardinen, Markisen und Rollos
- 7240 Gebrauchsbehälter für Haushalt und Gewerbe
- 7290 Sonstige Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt
- 7310 Geräte zum Kochen, Backen und Servieren
- 7320 Küchengeräte und -einrichtungen
- 7330 Küchenhandgeräte und -utensilien
- 7340 Schneidzeug und Tafelbestecke
- 7350 Tafelgeschirr
- 7360 Sätze, Ausstattungen und Einbauküchen/-teile für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln
- 7520 Bürogeräte und Zubehör
- 7530 Papierwaren und Vordrucke
- 7910 Fußbodenbohrer- und Staubsaugergeräte
- 7920 Besen, Bürsten, Mops und Schwämme
- 7930 Reinigungs- und Poliermittel und -pasten
- 8105 Beutel, Taschen und Säcke
- 8110 Fässer, Kanister, Kannen und Dosen
- 9150 Öle und Fette für Schneid- und Schmierzwecke und hydraulische Anlagen
- 9310 Papier und Pappe
- 9320 Halbzeuge aus Gummi
- 9330 Halbzeuge aus Kunststoff
- 9340 Halbzeuge aus Glas
- 9350 Feuerfeste Materialien und Abdeckungen
- 9390 Sonstige nichtmetallische Halbzeuge
- 9410 Rohmaterial pflanzlichen Ursprungs

|      |                                                                      |
|------|----------------------------------------------------------------------|
| 9420 | Pflanzliche, tierische und synthetische Fasern                       |
| 9430 | Sonstige tierische Rohstoffe, ungenießbar                            |
| 9440 | Sonstige land- und forstwirtschaftliche Rohstoffe                    |
| 9450 | Nichtmetallische Abfälle, ausgenommen Textilien                      |
| 9610 | Erze                                                                 |
| 9620 | Natürliche und synthetische Mineralien                               |
| 9630 | Zuschläge für Metallmaterialien und Grundlegierungen                 |
| 9640 | Vorprodukte und Halbzeuge aus Eisen und Stahl                        |
| 9650 | Fein- und Zwischenformen aus Nichteisenmetallen                      |
| 9660 | Vorprodukte aus Edelmetallen                                         |
| 9670 | Eisen- und Stahlschrott                                              |
| 9680 | Nichteisenmetallschrott                                              |
| 9905 | Schilder, Ausstellungsartikel und Identifizierungsschilder           |
| 9910 | Schmuck                                                              |
| 9915 | Sammlerartikel                                                       |
| 9920 | Rauchartikel und Zündhölzer                                          |
| 9925 | Geräte und Ausstattungen für Kirche und Gottesdienst                 |
| 9930 | Gedenksteine, Geräte und Bedarfsartikel für Friedhof und Begräbnisse |
| 9999 | Sonstige Artikel                                                     |

## ANHANG 5

*Dienstleistungen*

Dieses Übereinkommen gilt für die folgenden Dienstleistungen wie im Dokument MTN.GNS/W/120 enthalten.

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>       | <i>Beschreibung</i>                                                                                                                    |
|------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.A.a.           | 861**            | Rechtsberatung (begrenzt auf qualifizierte Rechtsanwälte gemäß dem Recht des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu) |
| 1.A.b.           | 862**            | Buchführung, -haltung und -prüfung                                                                                                     |
| 1.A.c.           | 863**            | Dienstleistungen von Steuerberatern (außer mit Einkommensteuerbescheinigungen verbundene Dienstleistungen)                             |
| 1.A.d.           | 8671             | Architektur                                                                                                                            |
| 1.A.e.           | 8672             | Technische Beratung und Planung                                                                                                        |
| 1.A.f.           | 8673             | Integrierte technische Leistungen                                                                                                      |
| 1.A.g.           | 8674             | Dienstleistungen von Städteplanern und Landschaftsarchitekten                                                                          |
| 1.B.a.           | 841              | Beratung im Zusammenhang mit der Installation von Computerhardware                                                                     |
| 1.B.b.           | 842              | Software-Implementierung                                                                                                               |
| 1.B.c.           | 843              | Datenverarbeitungsdienstleistungen                                                                                                     |
| 1.B.d.           | 844              | Datenbankdienste                                                                                                                       |
| 1.B.e.           | 845              | Instandhaltung und Reparatur von Büromaschinen und -geräten, einschließlich Computern                                                  |
|                  | 849              | Sonstige mit der Datenverarbeitung verbundene Dienstleistungen                                                                         |
| 1.D.b.           | 82203**, 82205** | Dienstleistungen der Vermittlung von Wohnungen und Grundstücken und sonstigen Gebäuden und Grundstücken                                |
| 1.E.b.           | 83104**          | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Luftfahrzeugen ohne Besatzung (außer Kabotage)                                   |

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>                | <i>Beschreibung</i>                                                                                                                    |
|------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.E.d.           | 83106-83109               | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von sonstigen Maschinen und Ausrüstungen ohne Bediener                               |
| 1.E.e.           | 8320                      | Dienstleistungen des Leasings oder der Vermietung von Gebrauchsgütern                                                                  |
| 1.F.a.           | 871**                     | Werbung (begrenzt auf Fernseh- oder Radiowerbung)                                                                                      |
| 1.F.b.           | 864                       | Markt- und Meinungsforschung                                                                                                           |
| 1.F.c.           | 865                       | Unternehmensberatung                                                                                                                   |
| 1.F.d.           | 866**                     | Mit der Unternehmensberatung verwandte Leistungen (ausgenommen Schiedsgerichts- und Schlichtungsdienste)                               |
| 1.F.e.           | 8676                      | Technische Tests und Analysen                                                                                                          |
| 1.F.f.           | 88110**, 88120**, 88140** | Beratungsleistungen in Bezug auf Landwirtschaft, Viehzucht und Forstwirtschaft                                                         |
| 1.F.h.           | 883, 5115                 | Leistungen im Bereich Bergbau                                                                                                          |
| 1.F.i.           | 884**, 885                | Dienstleistungen im Bereich Herstellung (ausgenommen CPC 88442: Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage) |
| 1.F.m.           | 8675                      | Verwandte wissenschaftliche und technische Beratung                                                                                    |
| 1.F.n.           | 633, 8861-8866            | Instandhaltung und Reparatur von Ausrüstungen (außer Seeschiffen, Luftfahrzeugen oder anderen Transportmitteln)                        |
| 1.F.o.           | 874                       | Gebäudereinigung                                                                                                                       |
| 1.F.p.           | 875                       | Dienstleistungen des fotografischen Gewerbes                                                                                           |
| 1.F.q.           | 876                       | Dienstleistungen des Abfüll- und Verpackungsgewerbes                                                                                   |
| 1.F.t.           | 87905                     | Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen                                                                                            |
| 1.F.s.           | 87909                     | Dienstleistungen im Bereich Konferenzen, Seminare usw.                                                                                 |
| 2.B.             | 7512**                    | Landbasierte internationale Kurierdienste                                                                                              |
| 2.C.a.           | 7521**                    | Telefondienste                                                                                                                         |
| 2.C.b.           | 7523**                    | Paketvermittelte Datenübermittlungsdienste                                                                                             |

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>     | <i>Beschreibung</i>                                                                         |
|------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.C.c.           | 7523**         | Leitungsvermittelte Datenübermittlungsdienste                                               |
| 2.C.d.           | 7523**         | Telexdienste                                                                                |
| 2.C.e.           | 7522           | Telegrafendienste                                                                           |
| 2.C.f.           | 7521**, 7529** | Telefaxdienste                                                                              |
| 2.C.g.           | 7522**, 7523** | Private Mietleitungsdienste                                                                 |
| 2.C.h.           | 7523**         | Elektronische Post                                                                          |
| 2.C.i.           | 7523**         | Sprachspeicherdienste                                                                       |
| 2.C.j.           | 7523**         | Online-Informations- und Datenbankabfrage                                                   |
| 2.C.k.           | 7523**         | Elektronischer Datenaustausch (EDI)                                                         |
| 2.C.l.           | 7523**         | Erweiterte/Mehrwert-Telefaxdienste, einschließlich „Store & Forward“ und „Store & Retrieve“ |
| 2.C.m.           | 7523**         | Umschlüsselung und Protokollumsetzung                                                       |
| 2.C.n.           | 843**          | Online-Informations- und/oder Datenverarbeitung                                             |
| 2.C.o.           | 75213*         | Mobilfunkdienste                                                                            |
| 2.C.o.           | 7523**, 75213* | Bündelfunkdienste                                                                           |
| 2.C.o.           | 7523**         | Mobile Datendienste                                                                         |
| 2.C.o.           | 75291*         | Funkrufdienste                                                                              |
| 2.D.a.           | 96112          | Film- und Videofilmherstellung                                                              |
| 2.D.a.           | 96113          | Film- und Videofilmvertrieb                                                                 |
| 2.D.b.           | 96121          | Kinoleistungen                                                                              |
| 2.D.b.           | 96122          | Videofilmvorführung                                                                         |
| 6.A.             | 9401           | Abwasserbeseitigung                                                                         |
| 6.B.             | 9402           | Abfallbeseitigung                                                                           |
| 6.C.             | 9403           | Sanitäre und ähnliche Dienstleistungen                                                      |
| 6.D.             |                | Sonstige:                                                                                   |
|                  | 9404           | - Abgasreinigung                                                                            |

| <i>GNS/W/120</i> | <i>CPC</i>   | <i>Beschreibung</i>                                                |
|------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------|
|                  | 9405         | - Lärmbekämpfung                                                   |
|                  | 9409         | - Andere Umweltschutzdienstleistungen, nicht anderweitig genannt   |
| 7.A.             | 812**, 814** | Versicherungsdienstleistungen                                      |
| 7.B.             | ex 81**      | Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte                       |
| 9.A.             | 64110**      | Beherbergungsdienstleistungen in Hotels                            |
| 9.A.             | 642          | Servieren von Mahlzeiten                                           |
| 9.B.             | 7471         | Dienstleistungen von Reiseagenturen und Reiseveranstaltern         |
| 11.C.a.          | 8868**       | Instandhaltung und Reparatur von zivilen Luftfahrzeugen            |
| 11.E.d.          | 8868**       | Instandhaltung und Reparatur von Eisenbahnausrüstungen             |
| 11.F.d.          | 6112, 8867   | Instandhaltung und Reparatur von Ausrüstung für den Straßenverkehr |

### ***Anmerkungen zu Anhang 5***

1. Das Sternchensymbol (\*) bedeutet, dass die angegebene Dienstleistung Teil eines komplexeren CPC-Elements ist. Zwei Sternchen (\*\*) verweisen darauf, dass die angegebene Dienstleistung nur einen Teil des gesamten von der CPC Liste erfassten Tätigkeitsbereichs darstellt.

2. Die Beschaffungen im Bereich Fernmeldewesen umfassen nur erweiterte oder Mehrwert-Dienstleistungen für die Versorgung, wobei die zugrunde liegenden Telekommunikationseinrichtungen von Anbietern öffentlicher Telekommunikationsnetze geleast werden.

3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:

- Forschung und Entwicklung,
- Münzprägung,
- alle Dienstleistungen mit Bezug auf die vom Ministry of National Defense erworbenen Waren, die nicht als in den Geltungsbereich dieses Übereinkommens fallend angegeben sind.

4. Folgendes fällt nicht unter Beschaffungen im Bereich Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte:

- Beschaffungen von finanziellen Dienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Dienstleistungen der Zentralbanken.



## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

#### *Liste der eingeschlossenen Bauleistungen:*

Alle in Abteilung 51 CPC aufgeführten Dienstleistungen

## ANHANG 7

*Allgemeine Anmerkungen*

1. Wenn eine andere Vertragspartei einen höheren Schwellenwert als denjenigen des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu anwendet, gilt dieses Übereinkommen nur für jene Beschaffungen, die über dem höheren Schwellenwert dieser Partei für die betreffende Beschaffung liegen. (Diese Anmerkung gilt nicht für Anbieter aus den Vereinigten Staaten und Israel in Bezug auf Beschaffungen von Waren, Dienstleistungen und Bauleistungen durch die in Anhang 2 aufgeführten Stellen.)
2. Sobald das gesonderte Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu akzeptiert hat, dass die betreffenden Vertragsparteien Anbietern und Dienstleistungserbringern aus dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu Zugang zu ihren eigenen Märkten bereitstellen, wendet das gesonderte Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu die sich aus diesem Übereinkommen ergebenden Vorteile auf Anbieter und Dienstleistungserbringer der betreffenden Vertragsparteien an. In Bezug auf eine spezielle Vertragspartei gilt dieses Übereinkommen nur dann für Dienstleistungen gemäß Anhang 5 und Bauleistungen gemäß Anhang 6, wenn eine solche Vertragspartei einen wechselseitigen Zugang zu solchen Dienstleistungen bereitgestellt hat.
3. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch eine einschlägige Stelle im Namen einer nicht unter das Übereinkommen fallenden Stelle.
4. Wenn ein Auftrag, der durch eine Stelle vergeben werden soll, nicht unter dieses Übereinkommen fällt, ist dieses Übereinkommen nicht dahingehend auszulegen, dass Waren- oder Dienstleistungskomponenten dieses Auftrags unter dieses Übereinkommen fallen.
5. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen:
  - für den Erwerb oder die Miete von Grundstücken, vorhandenen Gebäuden oder sonstigen Immobilien oder von Rechten daran,
  - für Erwerb, Entwicklung, Produktion oder Koproduktion von Programmen durch Sendeunternehmen und Beschaffungen für Sendezeit,
  - die Beschaffung von Arbeitskräften.
6. Dieses Übereinkommen gilt nicht für:
  - Aufträge, die im Rahmen eines internationalen Abkommens vergeben werden und für die gemeinsame Umsetzung oder Verwirklichung eines Projekts bestimmt sind,
  - Aufträge, die gemäß dem besonderen Verfahren einer internationalen Organisation vergeben werden,
  - Beschaffungen in Bezug auf den Wiederverkauf oder die Verwendung in der Produktion von Waren oder Dienstleistungen für einen Verkauf,
  - Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung,

- Beschaffungen der folgenden Waren und Dienstleistungen (einschließlich Bauleistungen) im Zusammenhang mit Elektrizitäts- und Verkehrsprojekten.

#### Ausschlüsse in Bezug auf Elektrizität (Waren)

|         |                                                                                                                                         |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS 8402 | Dampfkessel                                                                                                                             |
| HS 8404 | Hilfskesselanlagen                                                                                                                      |
| HS 8410 | Wasserturbinen, Wasserräder und Regler dafür                                                                                            |
| HS 8501 | Elektromotoren und elektrische Generatoren                                                                                              |
| HS 8502 | Stromerzeugungsaggregate                                                                                                                |
| HS 8504 | Elektrische Transformatoren und Stromrichter                                                                                            |
| HS 8532 | Kondensatoren                                                                                                                           |
| HS 8535 | Geräte, elektrisch, zum Schließen, Unterbrechen, Schützen oder Verbinden von elektrischen Stromkreisen, für eine Spannung von > 1 000 V |
| HS 8536 | Geräte, elektrisch, zum Schließen, Unterbrechen, Schützen oder Verbinden von elektrischen Stromkreisen, für eine Spannung von < 1 000 V |
| HS 8537 | Schalttafeln, Steuerkonsolen                                                                                                            |
| HS 8544 | Kabel (einschließlich Kabel aus optischen, einzeln umhüllten Fasern)                                                                    |
| HS 9028 | Elektrizitätszähler                                                                                                                     |

- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen der HS-Codes 8402, 8404, 8410, 8501 (Elektromotoren mit einer Leistung von  $\geq$  22 MW, elektrische Generatoren mit einer Leistung von  $\geq$  50 MW), 850164, 8502, 8504 (Elektrische Transformatoren und Stromrichter mit einer Leistung von 1 bis 600 MW) und 8544 (Kabel für Telekommunikationszwecke) in Bezug auf Waren und Anbieter aus den Vereinigten Staaten, der Europäischen Union, Japan, der Schweiz, Kanada, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel.
- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen der HS-Codes 8402, 8404, 8410, 850164 und 8502 in Bezug auf Waren und Anbieter aus Korea.

#### Ausschlüsse in Bezug auf Elektrizität (Dienstleistungen und Bauleistungen)

|           |                                                                                                              |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CPC 51340 | Verlegen von Stromübertragungsleitungen                                                                      |
| CPC 51360 | Bauarbeiten an Kraftwerken und Umspannwerken                                                                 |
| CPC 51649 | Bauarbeiten an Stromübertragungs- und Leittechnikanlagen                                                     |
| CPC 52262 | Technische Arbeiten für den Bau von Kraftwerken                                                              |
| CPC 86724 | Planung von Stromübertragungs-, Stromvertei- und Umspannanlagen                                              |
| CPC 86725 | Planung von Kraftwerken                                                                                      |
| CPC 86726 | Planung von Stromübertragungs- und Leittechnikanlagen                                                        |
| CPC 86739 | Integrierte technische Leistungen für schlüsselfertige Projekte im Bereich Stromübertragung- und -verteilung |

- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen der CPC-Codes 51340, 51360 und 51649 in Bezug auf Dienstleistungserbringer aus Korea, der Europäischen Union, Japan, den Vereinigten Staaten, der Schweiz, Kanada, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel.
- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen des CPC-Codes 52262 in Bezug auf Dienstleistungserbringer aus Korea, der

Europäischen Union, den Vereinigten Staaten, der Schweiz, Kanada, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel.

- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen der CPC-Codes 86724, 86725, 86726 und 86739 in Bezug auf Dienstleistungserbringer aus den Vereinigten Staaten, Kanada, Korea, der Europäischen Union, Japan, der Schweiz, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel.

#### Ausschlüsse in Bezug auf Verkehr

|         |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS 8601 | Elektrische Lokomotiven mit Stromspeisung aus dem Stromnetz oder aus Akkumulatoren                                                                                                                                                                          |
| HS 8603 | Triebwagen und Schienenbusse, ausgenommen solche der Position 8604                                                                                                                                                                                          |
| HS 8605 | Triebwagen und Schienenbusse ohne Eigenantrieb, Gepäckwagen, Postwagen und andere schienengebundene Spezialwagen ohne Eigenantrieb                                                                                                                          |
| HS 8607 | Teile von Schienenfahrzeugen                                                                                                                                                                                                                                |
| HS 8608 | Ortsfestes Gleismaterial, mechanische (auch elektromechanische) Signal-, Sicherungs-, Überwachungs- oder Steuergeräte für Schienenwege oder dergleichen, Straßen, Binnenwasserstraßen, Parkplätze oder Parkhäuser, Hafenanlagen oder Flughäfen, Teile davon |

- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen des HS-Codes 8608 in Bezug auf Waren und Anbieter aus den Vereinigten Staaten, Kanada, der Europäischen Union, Japan, der Schweiz, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel.
- Ungeachtet des Vorstehenden gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen der HS-Codes 8601, 8603, 8605 und 8607 in Bezug auf Waren und Anbieter aus den Kanada, der Europäischen Union, Japan, Norwegen, Island, Hongkong, China, Singapur und Israel. Während eines Zeitraums von 10 Jahren ab dem Datum des Beitritts des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu zur WTO können bis zu 50 Prozent der Beschaffungssumme von dem gesonderten Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu für Kompensationsgeschäfte verwendet werden.

7. Beschaffungen im Sinne des Geltungsbereichs des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu umfassen weder nichtvertragliche Vereinbarungen noch irgendeine Form von staatlicher Unterstützung, einschließlich Kooperationsvereinbarungen, Zuschüsse, Darlehen, Steueranreize, jedoch nicht hierauf beschränkt, noch die staatliche Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen gegenüber Personen oder staatlichen Stellen, die nicht unter die Anhänge des gesonderten Zollgebiets Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu zu diesem Übereinkommen fallen.

8. Die Erbringung von Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen, im Rahmen von Beschaffungsverfahren gemäß diesem Übereinkommen unterliegt den Bedingungen und Qualifikationen für Marktzugang und Inländerbehandlung, die das gesonderte Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu gemäß seinen Verpflichtungen im Rahmen des GATS fordert.

9. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen in Bezug auf Ausnahmen zur Wahrung der nationalen Sicherheit, einschließlich Beschaffungen zur Absicherung von Kernmaterial, Atomabfall oder Nukleartechnologie.

## SCHLUSSOFFERTE UNTER ANLAGE I DER VEREINIGTEN STAATEN

(Nur der englische Text ist verbindlich)

### ANHANG 1

#### *Zentrale Regierungsstellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

130 000 SZR                      *Waren und Dienstleistungen*

5 000 0000 SZR                *Bauleistungen*

#### *Liste der Stellen:*

1.      Advisory Commission on Intergovernmental Relations
2.      Advisory Council on Historic Preservation
3.      African Development Foundation
4.      Alaska Natural Gas Transportation System
5.      American Battle Monuments Commission
6.      Appalachian Regional Commission
7.      Broadcasting Board of Governors
8.      Commission of Fine Arts
9.      Commission on Civil Rights
10.     Commodity Futures Trading Commission
11.     Consumer Product Safety Commission
12.     Corporation for National and Community Service
13.     Court Services and Offender Supervision Agency for the District of Columbia
14.     Delaware River Basin Commission
15.     Department of Agriculture (Anmerkung 2)
16.     Department of Commerce (Anmerkung 3)
17.     Department of Defense (Anmerkung 4)
18.     Department of Education
19.     Department of Energy (Anmerkung 5)
20.     Department of Health and Human Services
21.     Department of Homeland Security (Anmerkung 6)
22.     Department of Housing and Urban Development
23.     Department of the Interior
24.     Department of Justice
25.     Department of Labor
26.     Department of State
27.     Department of Transportation (Anmerkung 7)
28.     Department of the Treasury
29.     Department of Veterans Affairs
30.     Environmental Protection Agency
31.     Equal Employment Opportunity Commission
32.     Executive Office of the President

33. Export-Import Bank of the United States
34. Farm Credit Administration
35. Federal Communications Commission
36. Federal Crop Insurance Corporation
37. Federal Deposit Insurance Corporation
38. Federal Election Commission
39. Federal Energy Regulatory Commission
40. Federal Home Loan Mortgage Corporation
41. Federal Housing Finance Agency
42. Federal Labor Relations Authority
43. Federal Maritime Commission
44. Federal Mediation and Conciliation Service
45. Federal Mine Safety and Health Review Commission
46. Federal Prison Industries, Inc.
47. Federal Reserve System
48. Federal Retirement Thrift Investment Board
49. Federal Trade Commission
50. General Services Administration (Anmerkung 8)
51. Government National Mortgage Association
52. Holocaust Memorial Council
53. Inter-American Foundation
54. Millennium Challenge Corporation
55. Merit Systems Protection Board
56. National Aeronautics and Space Administration
57. National Archives and Records Administration
58. National Assessment Governing Board
59. National Capital Planning Commission
60. National Commission on Libraries and Information Science
61. National Council on Disability
62. National Credit Union Administration
63. National Endowment for the Arts
64. National Endowment for the Humanities
65. National Foundation on the Arts and the Humanities
66. National Labor Relations Board
67. National Mediation Board
68. National Science Foundation
69. National Transportation Safety Board
70. Nuclear Regulatory Commission
71. Occupational Safety and Health Review Commission
72. Office of Government Ethics
73. Office of the Nuclear Waste Negotiator
74. Office of Personnel Management
75. Office of Special Counsel
76. Office of Thrift Supervision
77. Overseas Private Investment Corporation
78. Peace Corps
79. Railroad Retirement Board
80. Securities and Exchange Commission
81. Selective Service System
82. Small Business Administration
83. Smithsonian Institution
84. Social Security Administration
85. Susquehanna River Basin Commission

- 86. U.S. Marine Mammal Commission
- 87. United States Access Board
- 88. United States Agency for International Development (Anmerkung 9)
- 89. United States International Trade Commission

### *Anmerkungen zu Anhang 1*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben in diesem Anhang gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch alle Agenturen, die den in diesem Anhang aufgeführten Beschaffungsstellen nachgeordnet sind.

2. Department of Agriculture: Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zur Förderung von landwirtschaftlichen Stützungsprogrammen und Programmen im Bereich der menschlichen Ernährung.

3. Department of Commerce: Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Waren oder Dienstleistungen im Zusammenhang mit den Schiffbautätigkeiten der U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration.

4. Department of Defense:

- (a) Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Waren, die in einer der nachfolgend aufgeführten FSC-Kategorien beschrieben werden (eine vollständige Liste der Federal Supply Classification der Vereinigten Staaten ist den folgenden Federal Supply Codes (FSC) zu entnehmen, die im Abschnitt „Product Code“ des Federal Procurement Data System Product and Service Code Manual unter <https://www.acquisition.gov> zu finden ist):

|          |                                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FSC 19   | Schiffe, kleine Wasserfahrzeuge, Pontons und Schwimmdocks (Teil dieser Klassifikation, definiert als militärische Schiffe oder Hauptbestandteile des Rumpfs oder Aufbaus davon) |
| FSC 20   | Seefahrts- und Schiffsgeräte (Teil dieser Klassifikation, definiert als militärische Schiffe oder Hauptbestandteile des Rumpfs oder Aufbaus davon)                              |
| FSC 2310 | Personenkraftwagen (nur Busse)                                                                                                                                                  |
| FSC 51   | Handwerkzeuge                                                                                                                                                                   |
| FSC 52   | Prüfmittel                                                                                                                                                                      |
| FSC 83   | Textilien, Leder, Pelze, Bekleidungs- und Schuhzubehör, Zelte und Flaggen (alle Elemente ausgenommen Stifte, Nadeln, Nähzeug, Fahnenstangen, Fahnenmasten und Flaggenknöpfe)    |
| FSC 84   | Bekleidung, persönliche Ausstattung und Abzeichen (alle Elemente ausgenommen Unterklasse 8460 – Gepäck)                                                                         |
| FSC 89   | Genuss- und Lebensmittel (alle Elemente ausgenommen Unterklasse 8975 – Tabakerzeugnisse).                                                                                       |

- (b) Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Spezialmetall und sämtlichen Waren, die ein oder mehrere Spezialmetalle enthalten. „Spezialmetall“ bedeutet:

- (i) Stahl, dessen maximaler Legierungsgehalt einen oder mehrere der folgenden Werte überschreitet: Mangan: 1,65 %, Silikon: 0,60 % oder Kupfer: 0,60 %

- (ii) Stahl, der mehr als 0,25 % eines der folgenden Elemente enthält: Aluminium, Chrom, Kobalt, Columbium, Molybdän, Nickel, Titan, Wolfram oder Vanadium
  - (iii) eine Metalllegierung bestehend aus einer Nickel-, Eisen-Nickel- oder Kobalt-Basislegierung, die insgesamt mehr als 10 % der anderen Legierungsmetalle (ausgenommen Eisen) enthält,
  - (iv) Titan oder Titanlegierung oder
  - (v) Zirkonium oder Zirkonium-Basislegierung.
- (c) Das Übereinkommen gilt allgemein aufgrund der Anwendung von Artikel III Absatz 1 nicht für Beschaffungen von Waren, die in einer der folgenden FSC-Kategorien beschrieben werden:

|          |                                                              |
|----------|--------------------------------------------------------------|
| FSC 10   | Waffen                                                       |
| FSC 11   | Atomare Kampfmittel                                          |
| FSC 12   | Feuerleitgeräte                                              |
| FSC 13   | Munition und Sprengstoffe                                    |
| FSC 14   | Lenkflugkörper                                               |
| FSC 15   | Luftfahrzeuge und Luftfahrzeugzellenbestandteile             |
| FSC 16   | Luftfahrzeugbestandteile und Luftfahrzeugzubehör             |
| FSC 17   | Start-, Lande- und Bodenabfertigungsgeräte für Luftfahrzeuge |
| FSC 18   | Raumfahrzeuge                                                |
| FSC 19   | Schiffe, kleine Wasserfahrzeuge, Pontons und Schwimmdocks    |
| FSC 20   | Seefahrts- und Schiffsgeräte                                 |
| FSC 2350 | Angriffs-, Kampf- und taktische Fahrzeuge auf Gleisketten    |
| FSC 28   | Verbrennungsmotoren, Turbinen und deren Bestandteile         |
| FSC 31   | Lager                                                        |
| FSC 58   | Kommunikation, Erkennung und kohärente Strahlung             |
| FSC 59   | Elektrische und elektronische Gerätebestandteile             |
| FSC 8140 | Munitionskisten, -verpackungen und -spezialbehälter          |
| FSC 95   | Stangen, Bleche und Profile aus Metall                       |

- (d) Dieses Übereinkommen gilt allgemein für Beschaffungen der folgenden FSC-Kategorien vorbehaltlich der Festlegungen der US-Regierung gemäß Artikel III Absatz 1:

|        |                                                                                   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| FSC 22 | Eisenbahnmaterial                                                                 |
| FSC 23 | Kraftfahrzeuge, Lastanhänger und Kraft- und Fahrräder (ausgenommen Busse in 2310) |
| FSC 24 | Zugmaschinen                                                                      |
| FSC 25 | Fahrzeugbestandteile                                                              |
| FSC 26 | Reifen und Schläuche                                                              |
| FSC 29 | Nebenaggregate des Motors                                                         |
| FSC 30 | Mechanische Kraftübertragungsgeräte                                               |
| FSC 32 | Holzbearbeitungsgeräte und -maschinen                                             |
| FSC 34 | Metallbearbeitungsmaschinen                                                       |
| FSC 35 | Geräte für Dienstleistungen und Gewerbe                                           |
| FSC 36 | Sondermaschinen für die Industrie                                                 |
| FSC 37 | Geräte und Maschinen für die Landwirtschaft                                       |
| FSC 38 | Geräte für Berg-, Hoch- und Tiefbau und für Straßeninstandhaltung                 |



|        |                                                                                                                  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FSC 39 | Förderzeuge                                                                                                      |
| FSC 40 | Seile, Kabel, Ketten und Verbindungsstücke                                                                       |
| FSC 41 | Kälte- und Klimaanlage                                                                                           |
| FSC 42 | Ausrüstung für Brandbekämpfung, Rettung und Sicherheit                                                           |
| FSC 43 | Pumpen und Kompressoren                                                                                          |
| FSC 44 | Öfen, Dampfkesselanlagen, Trockengeräte und Kernreaktoren                                                        |
| FSC 45 | Heiz-, Klempnerei- und Sanitärgeräte                                                                             |
| FSC 46 | Wasseraufbereitungsgeräte und Kläranlagen                                                                        |
| FSC 47 | Leitungsrohre, Rohre, Schläuche und Armaturen                                                                    |
| FSC 48 | Ventile                                                                                                          |
| FSC 49 | Werkstattausstattungen für Instandhaltung und Reparatur                                                          |
| FSC 53 | Kleinteile und Schleifmittel                                                                                     |
| FSC 54 | Vorgefertigte Bauwerke und Baugerüste                                                                            |
| FSC 55 | Bauholz, Bauschreinerzeugnisse, Sperrholz und Furnier                                                            |
| FSC 56 | Baumaterialien und Baustoffe                                                                                     |
| FSC 61 | Elektroleitungen, Energie- und Verteilergeräte                                                                   |
| FSC 62 | Beleuchtungsvorrichtungen und Lampen                                                                             |
| FSC 63 | Alarm-, Signal- und Warnanlagen                                                                                  |
| FSC 65 | Medizinische, zahnmedizinische und veterinärmedizinische Geräte                                                  |
|        | und Verbrauchsmaterialien                                                                                        |
| FSC 66 | Instrumente und Laborgeräte                                                                                      |
| FSC 67 | Fotografische Geräte                                                                                             |
| FSC 68 | Chemikalien und chemische Erzeugnisse                                                                            |
| FSC 69 | Lehrmittel und -geräte                                                                                           |
| FSC 70 | Allgemein verwendbare automatische Datenverarbeitungsgeräte,<br>Software, Verbrauchsmaterialien und Zusatzgeräte |
| FSC 71 | Möbel                                                                                                            |
| FSC 72 | Einrichtungsartikel und Geräte für Gewerbe und Haushalt                                                          |
| FSC 73 | Geräte für das Zubereiten und Servieren von Lebensmitteln                                                        |
| FSC 74 | Büromaschinen, Sichtkarteigeräte und automatische<br>Datenverarbeitungsgeräte                                    |
| FSC 75 | Bürobedarf und -geräte                                                                                           |
| FSC 76 | Bücher, Landkarten und andere Druckschriften                                                                     |
| FSC 77 | Musikinstrumente, Schallplattenspieler und Rundfunkempfänger in<br>Heimausführung                                |
| FSC 78 | Freizeit- und Sportgeräte                                                                                        |
| FSC 79 | Reinigungsgeräte und Reinigungsmittel                                                                            |
| FSC 80 | Pinselfarben, Abdichtmittel und Klebstoffe                                                                       |
| FSC 81 | Behälter, Verpackungen und Verpackungsmaterial                                                                   |
| FSC 85 | Körperpflegeartikel                                                                                              |
| FSC 87 | Landwirtschaftliche Verbrauchsprodukte                                                                           |
| FSC 88 | Lebende Tiere                                                                                                    |
| FSC 91 | Brennstoffe, Kraftstoffe, Schmiermittel, Öle und Wachse                                                          |
| FSC 93 | Nichtmetallische Halbzeuge                                                                                       |
| FSC 94 | Nichtmetallische Rohmaterialien                                                                                  |
| FSC 96 | Erze, Mineralien und Vorprodukte daraus                                                                          |
| FSC 99 | Sonstige Artikel                                                                                                 |

5. Department of Energy: Aufgrund der Anwendung von Artikel III Absatz 1 gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von:

- (a) Sämtliche Waren oder Dienstleistungen zur Absicherung von Kernmaterial oder Nukleartechnologie, sofern das Department of Energy Beschaffungen im Rahmen des *Atomic Energy Act* vornimmt, oder
- (b) sämtliche Ölkäufe im Zusammenhang mit der strategischen Erdölreserve.

6. Department of Homeland Security:

- (a) Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von FSC 83 (Textilien, Leder, Pelze, Bekleidungs- und Schuhzubehör, Zelte und Flaggen) und FSC 84 (Bekleidung, persönliche Ausstattung und Abzeichen) durch die Transportation Security Administration.
- (b) Die für das Department of Defense geltenden nationalen Sicherheitserwägungen gelten gleichermaßen für die US Coast Guard.

7. Department of Transportation: Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch die Federal Aviation Administration.

8. General Services Administration: Dieses Übereinkommen gilt nicht für Waren in einer der folgenden FSC-Kategorien:

|          |                                |
|----------|--------------------------------|
| FSC 51   | Handwerkzeuge                  |
| FSC 52   | Prüfmittel                     |
| FSC 7340 | Schneidzeug und Tafelbestecke. |

9. United States Agency for International Development: Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen für den unmittelbaren Zweck der Bereitstellung von ausländischer Hilfe.

## ANHANG 2

*Subzentrale Regierungsstellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Stellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

355 000 SZR                      *Waren und Dienstleistungen*

5 000 000 SZR                  *Bauleistungen*

*Liste der Stellen:*Arizona

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Arizona Department of Administration  
 Arizona Department of Agriculture  
 Arizona Department of Commerce  
 Arizona Department of Corrections  
 Arizona Department of Economic Security  
 Arizona Department of Education  
 Arizona Department of Emergency and Military Affairs  
 Arizona Department of Environmental Quality  
 Arizona Department of Financial Institutions  
 Arizona Department of Fire, Building and Life Safety  
 Arizona Department of Gaming  
 Arizona Department of Health Services  
 Arizona Department of Homeland Security  
 Arizona Department of Housing  
 Arizona Department of Insurance  
 Arizona Department of Juvenile Corrections  
 Arizona Department of Liquor Licenses and Control  
 Arizona Department of Mines and Mineral Resources  
 Arizona Department of Public Safety  
 Arizona Department of Racing  
 Arizona Department of Real Estate  
 Arizona Department of Revenue  
 Arizona Department of Tourism  
 Arizona Department of Transportation  
 Arizona Department of Veterans' Services  
 Arizona Department of Water Resources  
 Arizona Department of Weights and Measures

Arkansas

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich Universitäten:

In Bezug auf die für den Bundesstaat Arkansas eingeschlossenen Beschaffungsstellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch das Office of Fish and Game sowie für Bauleistungen.

California

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Attorney General  
Business, Transportation and Housing Agency  
California Technology Agency  
Department of Corrections and Rehabilitation  
Department of Education  
Department of Finance  
Department of Food and Agriculture  
Department of Justice  
Emergency Management Agency  
Environmental Protection Agency  
Health and Human Services Agency  
Insurance Commissioner  
Labor and Workforce Development Agency  
Lieutenant Governor  
Military Department  
Natural Resources Agency  
Office of the Governor  
Office of the Secretary of Service and Volunteering  
Secretary of State  
State and Consumer Services Agency  
State Board of Equalization  
State Controller  
State Superintendent of Public Instruction  
State Treasurer  
Veterans Affairs

Colorado

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

Connecticut

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Department of Administrative Services  
Connecticut Department of Transportation  
Connecticut Department of Public Works  
Constituent Units of Higher Education

Delaware\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Administrative Services (Central Procurement Agency)  
State Universities  
State Colleges

Florida\*

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

Hawaii

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Department of Accounting and General Services

In Bezug auf die für den Bundesstaat Hawaii eingeschlossene Stelle gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von in dem Bundesstaat entwickelter Software oder für Bauleistungen.

Idaho

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois\*

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Department of Central Management Services

Iowa\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Department of General Services  
Department of Transportation  
Board of Regents Institutions (universities)

Kansas

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Adjutant General's Department  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of Corrections  
Department of Education  
Department of Health and Environment  
Department of Labor  
Department of Social and Rehabilitation Services  
Department of Revenue  
Department of Transportation  
Department of Wildlife And Parks  
Kansas Bureau of Investigation  
Kansas Department of Commerce  
Kansas Highway Patrol

Secretary of State

In Bezug auf die für den Bundesstaat Kansas eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Bauleistungen, Kraftfahrzeugen oder Luftfahrzeugen.

Kentucky

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Office of Procurement Services, Finance and Administration Cabinet

In Bezug auf die für den Bundesstaat Kansas eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Bauleistungen, Kraftfahrzeugen oder Luftfahrzeugen.

Louisiana

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

Maine\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Department of Administrative and Financial Services  
Bureau of General Services (covering procurement by state government agencies and procurement related to school construction)  
Maine Department of Transportation

Maryland\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Office of the Treasury  
Department of the Environment  
Department of General Services  
Department of Housing and Community Development  
Department of Human Resources  
Department of Licensing and Regulation  
Department of Natural Resources  
Department of Public Safety and Correctional Services  
Department of Personnel  
Department of Transportation

Massachusetts

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Executive Office for Administration and Finance  
Executive Office of Housing and Economic Development  
Executive Office of Education  
Executive Office of Elder Affairs  
Executive Office of Energy and Environmental Affairs  
Executive Office of Health and Human Services  
Executive Office of Labor and Workforce Development  
Executive Office of Public Safety

Massachusetts Department of Transportation  
Michigan\*

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Department of Technology, Management and Budget

Minnesota

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

Mississippi

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Department of Finance and Administration

In Bezug auf die für den Bundesstaat Mississippi eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Dienstleistungen.

Missouri

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Office of Administration  
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

In Bezug auf die für den Bundesstaat Montana eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nur für Beschaffungen von Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen.

Nebraska

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Central Procurement Agency

New Hampshire\*

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Central Procurement Agency

New York\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

State agencies  
State University System  
Public authorities and public benefit corporations

In Bezug auf die für den Bundesstaat New York eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für:

- (a) Beschaffungen durch öffentliche Behörden und gemeinnützige Gesellschaften mit mehrere Bundesstaaten übergreifenden Aufträgen oder
- (b) Beschaffungen von Nahverkehrsfahrzeugen, Bussen oder verwandter Ausrüstung.

Oklahoma\*

Alle bundesstaatlichen Agenturen und Ministerien gemäß dem *Oklahoma Central Purchasing Act*, einschließlich:

Agriculture, Food and Forestry Department  
Attorney General  
Auditor and Inspector  
Corporation Commission  
Banking Department  
Commerce Department  
Consumer Credit Department  
Corrections Department  
Department of Central Services  
Department of Mental Health and Substance Abuse Services  
Education Department  
Environmental Quality Department  
Governor  
Health Department  
Housing Finance Agency  
Human Services Department  
Insurance Department  
Labor Department  
Libraries Department  
Lieutenant Governor  
Military Department  
Mines Department  
Motor Vehicle Commission  
Office of State Finance  
Public Safety Department  
Secretary of State  
State Treasurer  
Tourism & Recreation Department  
Transportation Department  
Veterans Affair Department

In Bezug auf die für den Bundesstaat Oklahoma eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Bauleistungen.

Oregon

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Department of Administrative Services



Pennsylvania\*

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Board of Probation and Parole  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of the Auditor General  
Department of Banking  
Department of Commerce  
Department of Community Affairs  
Department of Correction  
Department of Education  
Department of Environmental Resources  
Department of General Services  
Department of Health  
Department of Labor and Industry  
Department of Military Affairs  
Department of Public Welfare  
Department of Revenue  
Department of State  
Department of Transportation  
Executive Offices  
Fish Commission  
Game Commission  
Governor's Office  
Insurance Department  
Lieutenant Governor's Office  
Liquor Control Board  
Milk Marketing Board  
Office of Attorney General  
Pennsylvania Crime Commission  
Pennsylvania Emergency Management Agency  
Pennsylvania Historical and Museum Commission  
Pennsylvania Municipal Retirement Board  
Pennsylvania Public Television Network  
Pennsylvania Securities Commission  
Pennsylvania State Police  
Public School Employees' Retirement System  
Public Utility Commission  
State Civil Service Commission  
State Employees' Retirement System  
State Tax Equalization Board  
Treasury Department

Rhode Island

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

In Bezug auf die für den Bundesstaat Rhode Island eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Wasserfahrzeugen, Kraftfahrzeugen, Bussen oder verwandten Geräten.

### South Dakota

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Bureau of Administration (including universities and penal institutions)

In Bezug auf die für den Bundesstaat South Dakota eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Rindfleisch.

### Tennessee

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Alcoholic Beverage Commission  
Board of Probation and Parole  
Bureau of TennCare  
Commission on Aging and Disability  
Commission on Children and Youth  
Council on Developmental Disabilities  
Department of Agriculture  
Department of Children's Services  
Department of Commerce and Insurance  
Department of Correction  
Department of Economic and Community Development  
Department of Education  
Department of Environment and Conservation  
Department of Finance and Administration  
Department of Financial Institutions  
Department of General Services  
Department of Health  
Department of Human Resources  
Department of Human Services  
Department of Labor and Workforce Development  
Department of Military  
Department of Mental Health and Developmental Disabilities  
Department of Revenue  
Department of Safety  
Department of Tourist Development  
Department of Transportation  
Department of Veterans Affairs  
Office of Homeland Security  
Tennessee Arts Commission  
Tennessee Bureau of Investigation  
Tennessee Emergency Management Agency  
Tennessee Wildlife Resources Agency

In Bezug auf die für den Bundesstaat Tennessee eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen.

Texas

Die folgende Stelle des Bundesstaats:

Comptroller of Public Accounts

Utah

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Board of Pardons  
Department of Administrative Services  
Department of Agriculture  
Department of Commerce  
Department of Corrections  
Department of Economic Development  
Department of Environmental Quality  
Department of Financial Institutions  
Department of Health  
Department of Human Resources Management  
Department of Human Services  
Department of Information Technology  
Department of Insurance  
Department of Natural Resources  
Department of Public Safety  
Department of Transportation  
Department of Veterans Affairs  
Department of Workforce Services  
Labor Commission  
Utah National Guard  
Utah State Tax Commission

Vermont

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats

Washington

Die für den Bundesstaat eingeschlossene Stelle ist das Department of Enterprise Services, der zusammengefassten Einkaufsbehörde für alle ausführenden Behörden, einschließlich:

Consolidated Technical Services  
Department of Agriculture  
Department of Commerce  
Department of Corrections  
Department of Early Learning  
Department of Ecology  
Department of Financial Institutions  
Department of Labor & Industries  
Department of Licensing  
Department of Natural Resources  
Department of Revenue  
Department of Social and Health Services

Department of Transportation  
Department of Veterans Affairs  
Healthcare Authority  
Military Department  
Office of the Attorney General  
Office of Financial Management  
Office of the Governor  
Office of the Insurance Commissioner  
Office of the Lieutenant Governor  
Office of the Secretary of State  
Office of the State Treasurer  
Office of the Superintendent of Public Instruction  
Washington Department of Fish & Wildlife  
Washington State Auditor's Office  
Washington State Department of Health  
Washington State Employment Security Department

State Universities

In Bezug auf die für den Bundesstaat Washington eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Kraftstoffe, Papierwaren, Boote, Schiffe oder Wasserfahrzeuge.

#### Wisconsin

Die ausführenden Behörden des Bundesstaats, einschließlich:

Administration for Public Instruction  
Department of Administration  
Department of Commerce  
Department of Corrections  
Department of Employment Relations  
Department of Health and Social Services  
Department of Justice  
Department of Natural Resources  
Department of Revenue  
Department of Transportation  
Educational Communications Board  
Insurance Commissioner  
Lottery Board  
Racing Board  
State Fair Park Board  
State Historical Society  
State University System

#### Wyoming\*

Die folgenden Stellen des Bundesstaats:

Procurement Services Division  
Wyoming Department of Transportation  
University of Wyoming

***Anmerkungen zu Anhang 2***

1. Ein Sternchen (\*) neben einem Bundesstaat weist auf bereits bestehende Beschränkungen hin. Im Hinblick auf diese Bundesstaaten gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen von Baustahl (einschließlich Anforderungen bei Unteraufträgen), Kraftfahrzeugen oder Kohle.
2. Die in diesem Anhang aufgeführten bundesstaatlichen Stellen können Präferenzen oder Beschränkungen im Zusammenhang mit Programmen zur Förderung der Entwicklung von benachteiligten Gebieten oder Unternehmen, die von Minderheiten, Kriegsversehrten oder Frauen geführt werden, anwenden.
3. Dieses Übereinkommen ist nicht dahingehend auszulegen, dass eine in diesem Anhang eingeschlossene bundesstaatliche Stelle an der Anwendung von Beschränkungen zur Förderung der allgemeinen Umweltqualität in diesem Bundesstaat gehindert wird, sofern solche Beschränkungen keine verdeckten Hemmnisse für den internationalen Handel darstellen.
4. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen durch eine einschlägige Stelle im Namen einer nicht unter dieses Übereinkommen fallenden Stelle einer anderen Regierungsebene.
5. Im Hinblick auf die in diesem Anhang eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschränkungen im Zusammenhang mit Bundesmitteln für Massentransport- und Straßenprojekte.
6. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Druckdienstleistungen durch die in diesem Anhang eingeschlossenen Stellen.

## ANHANG 3

*Sonstige Stellen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für Beschaffungen durch die in diesem Anhang aufgeführten Stellen vorbehaltlich der folgenden Schwellenwerte:

250 000 USD                      *Waren und Dienstleistungen* (Stellen gemäß Liste A)

400 000 SZR                      *Waren und Dienstleistungen* (Stellen gemäß Liste B)

5 000 000 SZR *Bauleistungen*

*Liste der Stellen:*Liste A:

1. Tennessee Valley Authority
2. Bonneville Power Administration
3. Western Area Power Administration
4. Southeastern Power Administration
5. Southeastern Power Administration
6. St. Lawrence Seaway Development Corporation
7. Rural Utilities Service Financing (Anmerkung 1)

Liste B:

1. Port Authority of New York and New Jersey (Anmerkung 2)
2. Port of Baltimore (Anmerkung 3)
3. New York Power Authority (Anmerkung 4)

## Anmerkungen zu Anhang 3

1. Der Rural Utilities Service legt nicht den Erwerb der entsprechenden Waren oder Dienstleistungen im Inland als Bedingung für die Finanzierung eines Projekts im Bereich Stromerzeugung oder Fernmeldewesen fest, das die oben angegebenen Schwellenwerte überschreitet. Der Rural Utilities Service übernimmt keine anderen Verpflichtungen in Bezug auf die Finanzierung von Projekten im Bereich Stromerzeugung und Telekommunikation.

2. Port Authority of New York und New Jersey:

(a) Dieses Übereinkommen gilt nicht für:

- (i) Beschaffungen von Wartungs-, Reparatur- und Betriebsmaterialien und -bedarf (z. B. Kleinteile, Werkzeuge, Lampen/Leuchten und Armaturen) oder
- (ii) Beschaffungen im Rahmen von mehrere Rechtssysteme übergreifenden Vereinbarungen (d. h. Aufträge, die anfänglich durch andere Rechtssysteme vergeben wurden).

- (b) In Ausnahmefällen kann der Vorstand den Erwerb von bestimmten regional erzeugten Waren fordern. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen, die einer solchen Anforderung unterliegen.
- 3. Port of Baltimore: Beschaffungen im Rahmen dieses Übereinkommens unterliegen den in Anhang 2 für den Bundesstaat New York angegebenen Bedingungen.
- 4. New York Power Authority: Beschaffungen im Rahmen dieses Übereinkommens unterliegen den in Anhang 2 für den Bundesstaat New York angegebenen Bedingungen.
- 5. In Bezug auf die in diesem Anhang eingeschlossenen Stellen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschränkungen im Zusammenhang mit Bundesmitteln für Flughafenprojekte.

## ANHANG 4

### *Waren*

Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Waren, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.



## ANHANG 5

### *Dienstleistungen*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Dienstleistungen, die durch die in Anhang 1 bis 3 aufgeführten Stellen beschafft werden.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für folgende Dienstleistungen gemäß der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC), abrufbar unter:

<http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:

- (a) Alle Verkehrsdienstleistungen, einschließlich Startdienstleistungen (CPC 71, 72, 73, 74, 8859, 8868)
- (b) Dienstleistungen für die Verwaltung und den Betrieb von staatlichen Einrichtungen oder zu staatlichen Zwecken genutzten privaten Einrichtungen, einschließlich staatlich finanzierter Forschungs- und Entwicklungszentren
- (c) Öffentliche Versorgungsdienstleistungen, einschließlich:  
Fernmeldewesen und mit automatischer Datenverarbeitung verbundenen Telekommunikationsdienstleistungen, außer erweiterte (d. h. wertschöpfende) Telekommunikationsdienstleistungen
- (d) Dienstleistungen im Bereich Forschung und Entwicklung.

### ***Anmerkung zu Anhang 5***

Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Dienstleistungen zur Unterstützung von im Ausland stationierten Militärkräften.

## ANHANG 6

### *Bauleistungen*

1. Außer im Falle anderslautender Angaben und vorbehaltlich Absatz 2 gilt dieses Übereinkommen für sämtliche Bauleistungen gemäß Abteilung 51 der vorläufigen Zentralen Gütersystematik (CPC), die unter folgender Adresse zu finden ist: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.
2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für Beschaffungen von Nassbaggereidienstleistungen.

## ANHANG 7

*Allgemeine Anmerkungen*

Außer im Falle anderslautender Angaben gelten die folgenden Allgemeinen Anmerkungen ausnahmslos für dieses Übereinkommen, einschließlich Anhang 1 bis 6.

1. Dieses Übereinkommen gilt nicht für reservierte Märkte für kleine oder von Minderheiten geführte Unternehmen. Ein reservierter Markt kann jegliche Form von Präferenz, wie beispielsweise das ausschließliche Recht auf Beschaffung einer Ware oder Dienstleistung, sowie jegliche Preispräferenz beinhalten.

2. Dieses Übereinkommen gilt nicht für die staatliche Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen gegenüber Personen oder staatlichen Stellen, die nicht spezifisch unter die Anhänge zu diesem Übereinkommen fallen.

3. Wenn eine Beschaffung durch eine Stelle nicht unter dieses Übereinkommen fällt, ist dieses Übereinkommen nicht dahingehend auszulegen, dass Waren- oder Dienstleistungskomponenten dieser Beschaffung unter dieses Übereinkommen fallen.

4. In Bezug auf Waren und Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen, aus Kanada und Anbieter solcher Waren und Dienstleistungen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch Stellen gemäß Liste A und B in Anhang 3 oder Verpflichtungen in Bezug auf die Finanzierung von Projekten im Bereich Stromerzeugung durch den Rural Utilities Service gemäß Anmerkung 1 zu Anhang 3.

Die Vereinigten Staaten sind zur Änderung dieser Anmerkung bereit, sobald das Problem im Zusammenhang mit dem Geltungsbereich in Bezug auf Anhang 3 mit Kanada gelöst werden kann.

5. In Bezug auf Bauleistungen der Republik Korea und Anbieter solcher Dienstleistungen beträgt der Schwellenwert für Beschaffungen von Bauleistungen durch die in Anhang 2 oder 3 aufgeführten Stellen 15 000 000 SZR.

6. In Bezug auf Waren und Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen aus Japan, und Anbieter solcher Waren und Dienstleistungen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch die National Aeronautics and Space Administration.

7. Eine in Anhang 5 aufgeführte Dienstleistung ist nur dann in Bezug auf eine bestimmte Vertragspartei eingeschlossen, sofern sie diese Dienstleistung in ihren Anhang 5 aufgenommen hat.

8. In Bezug auf Waren und Dienstleistungen, einschließlich Bauleistungen, aus Japan und Anbieter solcher Waren und Dienstleistungen gilt dieses Übereinkommen nicht für Beschaffungen durch Stellen gemäß Anhang 3, die für die Erzeugung oder Abgabe von Elektrizität zuständig sind, einschließlich Verpflichtungen in Bezug auf die Finanzierung von Projekten im Bereich Stromerzeugung durch den Rural Utilities Service gemäß Anmerkung 1 zu Anhang 3.

9. Dieses Übereinkommen gilt nicht für die Beschaffung von Transportdienstleistungen, die Teil eines Beschaffungsauftrags sind oder damit im Zusammenhang stehen.

## **ANLAGE II**

**VON DEN VERTRAGSPARTEIEN GEMÄSS ARTIKEL VI VERWENDETES  
PUBLIKATIONSORGAN IN ELEKTRONISCHER ODER PAPIERFORM FÜR DIE  
VERÖFFENTLICHUNG VON  
GESETZEN, VORSCHRIFTEN, GERICHTSENTSCHEIDEN, ALLGEMEIN GÜLTIGEN  
VERWALTUNGSVERFÜGUNGEN, MUSTERVERTRAGSKLAUSELN UND VERFAHREN  
BETREFFEND ÖFFENTLICHE BESCHAFFUNGEN, DIE UNTER DIESES  
ÜBEREINKOMMEN FALLEN**

[VON JEDER VERTRAGSPARTEI ZUM ZEITPUNKT DER HINTERLEGUNG  
IHRER BEITRITTSURKUNDE ODER VORHER EINZUREICHEN]

---

## **ANLAGE III**

**VON DEN VERTRAGSPARTEIEN GEMÄSS ARTIKEL VI VERWENDETES  
PUBLIKATIONSORGAN IN ELEKTRONISCHER ODER PAPIERFORM FÜR DIE  
VERÖFFENTLICHUNG VON BEKANNTMACHUNGEN GEMÄSS ARTIKEL VII,  
ARTIKEL IX ABSATZ 7 UND ARTIKEL XVI ABSATZ 2**

[VON JEDER VERTRAGSPARTEI ZUM ZEITPUNKT DER HINTERLEGUNG  
IHRER BEITRITTSURKUNDE ODER VORHER EINZUREICHEN]

---

## **ANLAGE IV**

**ADRESSE(N) DER WEBSITE(S), AUF DER/DENEN DIE VERTRAGSPARTEIEN IHRE  
BESCHAFFUNGSSTATISTIK GEMÄSS ARTIKEL XVI ABSATZ 5 UND IHRE  
BEKANNTMACHUNGEN DER VERGABEN GEMÄSS ARTIKEL XVI ABSATZ 6  
VERÖFFENTLICHEN**

[VON JEDER VERTRAGSPARTEI ZUM ZEITPUNKT DER HINTERLEGUNG  
IHRER BEITRITTSURKUNDE ODER VORHER EINZUREICHEN]